

**Oleo-Mac** PW 121C - PW 136C - PW 145C - **efco** 1210S - IP 1360S - IP 1450S

**I** MANUALE DI USO E MANUTENZIONE

**GB** OPERATOR'S INSTRUCTION BOOK

**F** MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

**D** BEDIENUNGSANLEITUNG

**E** MANUAL DE INSTRUCCIONES

**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**P** MANUAL DE INSTRUÇÕES

**GR** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

**CZ** NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

**RUS UK** РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

**H** HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

**SK** NÁVOD NA POUŽITIE A ÚDRŽBU

**LV** HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI UTASÍTÁSOK

**EST** KASUTUSJUHEND

**LT** OPERATORIAUS INSTRUKCIJŲ KNYGELĖ



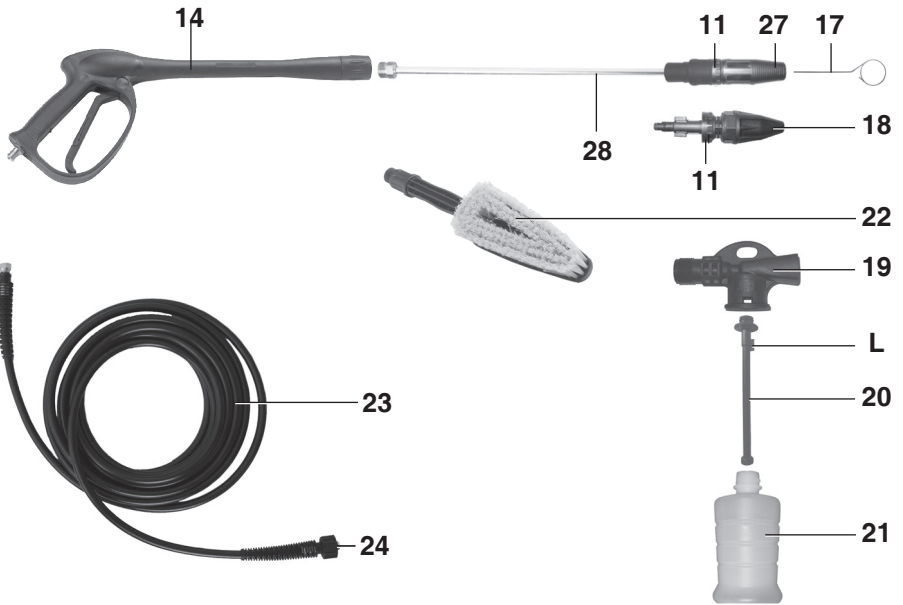
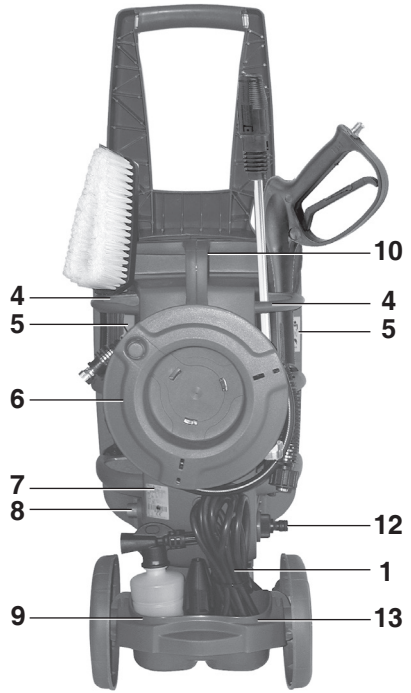
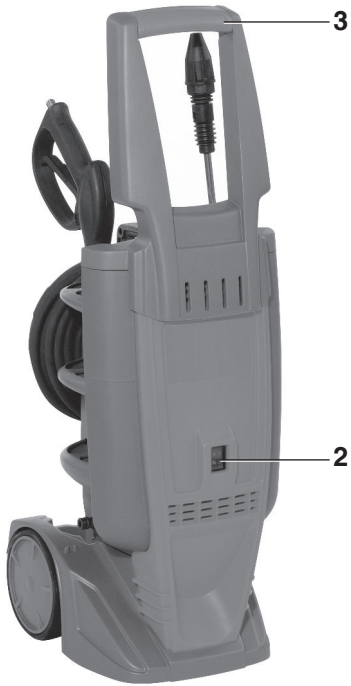


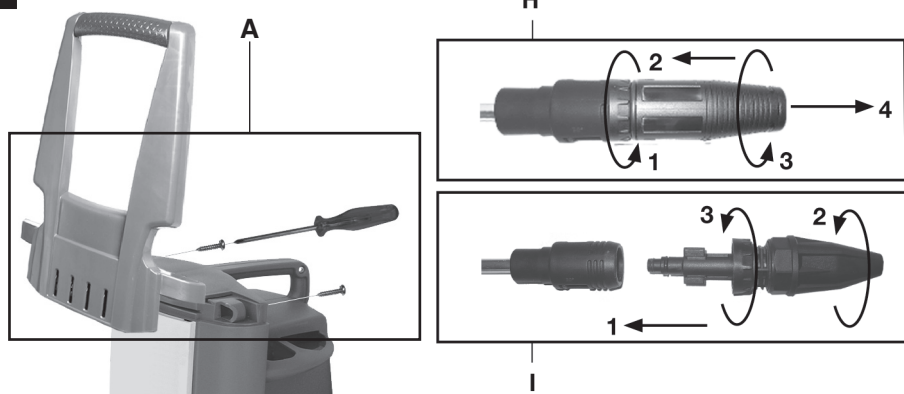
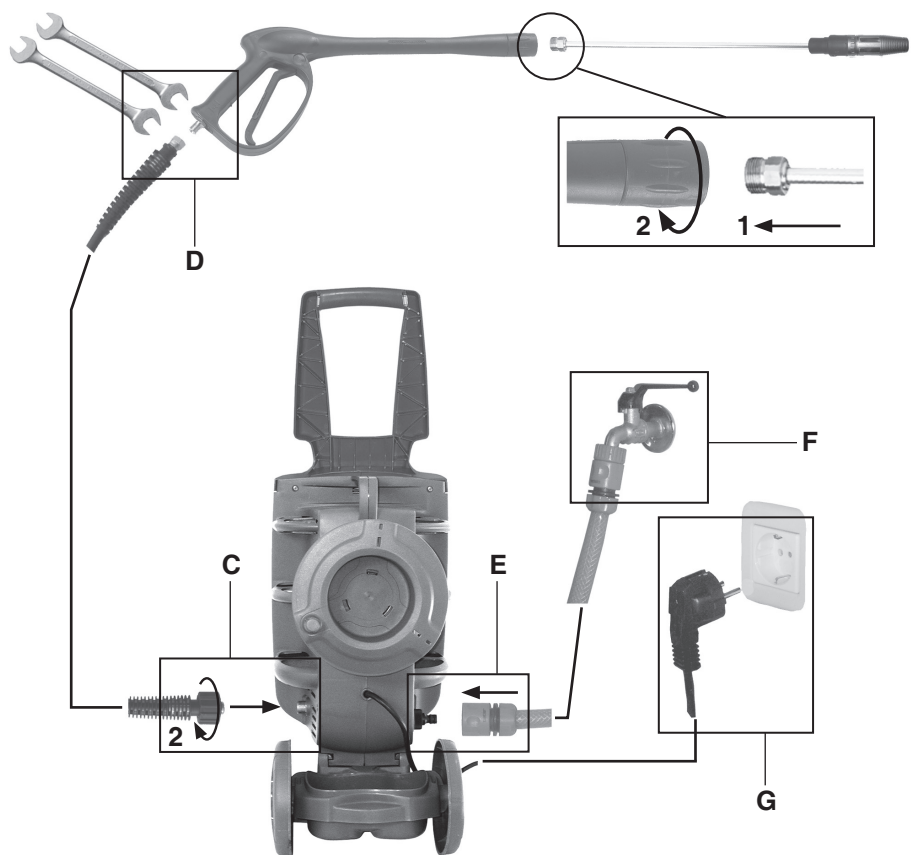
<b>Italiano</b>	<b>8</b>
<b>English</b>	<b>19</b>
<b>Français</b>	<b>29</b>
<b>Deutsch</b>	<b>40</b>
<b>Español</b>	<b>51</b>
<b>Nederlands</b>	<b>62</b>
<b>Português</b>	<b>73</b>
<b>Ελληνικά</b>	<b>84</b>
<b>Česky</b>	<b>95</b>
<b>Русский</b>	<b>105</b>
<b>Polski</b>	<b>116</b>
<b>Magyar</b>	<b>127</b>
<b>Slovensky</b>	<b>138</b>
<b>Latviešu</b>	<b>148</b>
<b>Eesti</b>	<b>159</b>
<b>Lietuvių</b>	<b>169</b>

CERTIFICATO DI GARANZIA	179
WARRANTY CERTIFICATE	179
CERTIFICAT DE GARANTIE	180
GARANTIE-ZERTIFICAT	180
CERTIFICADO DE GARANTÍA	181
GARANTIEBEWIJS	181
CERTIFICADO DE GARANTIA	182
ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ	182

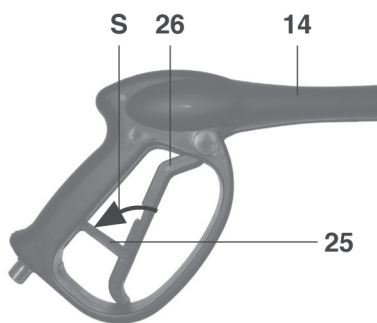
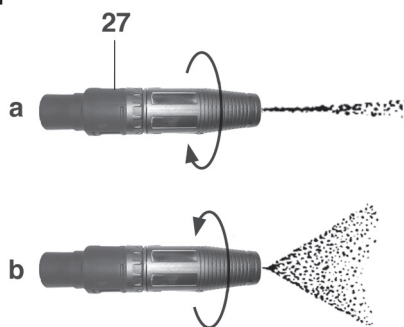
ZÁRUČNÍ LIST	183
ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ	183
KARTA GWARANCYJNA	184
GARANCIALEVÉL	184
ZÁRUČNÝ LIST	185
GARANTIJAS SERTIFIKĀTS	185
GARANTIISERTIFIKAAT	186
GARANTINIS SERTIFIKATAS	186



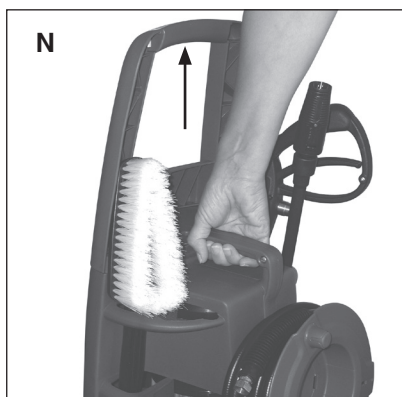
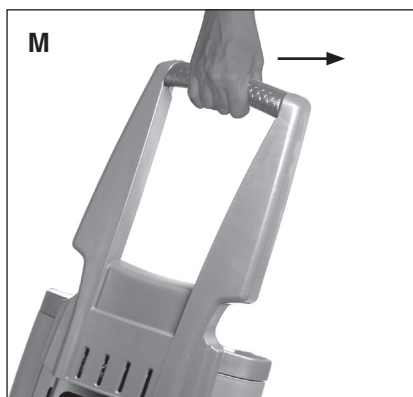


**2****3**

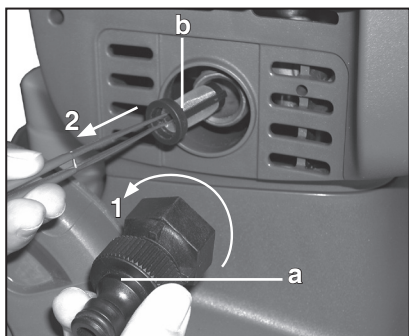
**4**



**5**



**6**





## 1 INFORMAZIONI GENERALI

Complimentandoci per la scelta di un nostro prodotto, vorremmo ricordare che esso è stato concepito e costruito prestando la massima attenzione alla sicurezza dell'operatore, all'efficienza del suo lavoro ed alla protezione dell'ambiente.

Al fine di preservare queste caratteristiche nel tempo, raccomandiamo la lettura attenta di questo manuale ed invitiamo ad attenersi scrupolosamente a quanto in esso contenuto.

Particolare attenzione deve essere riservata alla lettura delle parti di testo contrassegnate dal simbolo:



### ATTENZIONE

In quanto contengono importanti istruzioni di sicurezza per l'uso dell'idropulitrice.

**Il Costruttore non è da considerarsi responsabile dei danni derivanti da:**

- inosservanza di quanto contenuto nel presente manuale;
- utilizzi dell'idropulitrice differenti da quelli esposti nel paragrafo "Destinazione d'uso";
- utilizzi in contrasto alle normative vigenti in materia di sicurezza e prevenzione degli infortuni sul lavoro;
- installazione non corretta;
- carenze nella manutenzione prevista;
- modifiche od interventi non autorizzati dal Costruttore;
- uso di pezzi di ricambio non originali o non adeguati al modello di idropulitrice;
- riparazioni non effettuate da un **Tecnico Specializzato**.

### 1.1 Indirizzo del Costruttore

Per quanto concerne l'indirizzo del Costruttore dell'idropulitrice, fa fede quanto riportato sulla dichiarazione di conformità riportata alla fine di questa sezione del manuale.

### 1.2 Utilizzo e Conservazione del Manuale di Uso e Manutenzione

Il manuale di uso e manutenzione è da considerare parte integrante dell'idropulitrice e deve essere conservato per futuri riferimenti in un luogo protetto, che ne permetta la pronta consultazione in caso di necessità.

Sul manuale di uso e manutenzione sono riportati importanti avvertenze per la sicurezza dell'operatore e di chi lo circonda, nonché per il rispetto dell'ambiente.

In caso di deterioramento o smarrimento dovrà esserne richiesta una nuova copia al proprio rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato.

Nel caso di passaggio dell'idropulitrice ad un altro utilizzatore, si prega di accludere anche il manuale di uso e manutenzione.

Abbiamo fatto del nostro meglio per curare la stesura del presente manuale. Se tuttavia dovessero essere riscontrati degli errori, si prega di segnalarli al Costruttore o ad un centro di assistenza autorizzato.

Il Costruttore si riserva inoltre di apportare, senza preavviso, tutte le modifiche necessarie per l'aggiornamento e la correzione di questa pubblicazione.

È vietata qualsiasi riproduzione, anche parziale, del presente manuale, senza l'autorizzazione scritta del Costruttore.

### 1.3 Simbologia e Definizioni

#### 1.3.1 Simbologia

Il simbolo:  **ATTENZIONE**

che contraddistingue certe parti di testo, indica la forte possibilità di danni alla persona se non vengono seguite le relative prescrizioni ed indicazioni.



Il simbolo: **AVVERTENZA**

che contraddistingue certe parti di testo, indica la possibilità di danneggiare l'idropulitrice, se non vengono seguite le relative istruzioni.

### 1.3.2 Definizioni

- **Tecnico Specializzato:** persona, generalmente del centro di assistenza, appositamente addestrata ed autorizzata ad effettuare sull'idropulitrice interventi di manutenzione straordinaria e riparazioni. Gli interventi sulle parti elettriche devono essere effettuati da un **Tecnico Specializzato** che sia anche un **Elettricista Qualificato**, vale a dire una persona professionalmente abilitata ed addestrata alla verifica, installazione e riparazione di apparati elettrici, a "regola d'arte" ed in accordo con le normative vigenti nel paese in cui l'idropulitrice è installata.
- **Total Stop:** dispositivo che arresta il funzionamento dell'idropulitrice ogni qualvolta si rilascia la leva dell'idropistola.
- **Easy Start:** dispositivo che agevola l'avviamento dell'idropulitrice abbassando la pressione nei primi istanti di funzionamento.

## 2 CARATTERISTICHE E DATI TECNICI

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>COLLEGAMENTO ELETTRICO</b> Rete di alimentazione	230V / 1~50 Hz		
Potenza assorbita	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Fusibile	16 A		
<b>COLLEGAMENTO IDRAULICO</b> Massima temperatura acqua di alimentazione	50 °C / 122 °F		
Minima temperatura acqua di alimentazione	5 °C / 41 °F		
Minima portata acqua di alimentazione	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Massima pressione acqua di alimentazione	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Massima profondità di adescamento	0 m / 0 ft		
<b>PRESTAZIONI</b> Portata	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Pressione massima	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Forza di reazione sull'idropistola	16 N	19 N	23 N
Livello di pressione sonora	93 dB (A)		
Vibrazione braccio operatore	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>MASSA E DIMENSIONI</b> Lunghezza x larghezza x altezza	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Massa	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Capacità boccetta detergente	0,35 l / 0,09 US gal		

Le caratteristiche ed i dati sono indicativi.

Il Costruttore si riserva il diritto di apportare all'apparecchio tutte le modifiche ritenute opportune.

### 2.1 Identificazione dei Componenti

Si faccia anche riferimento alle **figure 1 e 4**, collocate all'inizio del manuale di uso e manutenzione

- |                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| 1 Cavo elettrico di alimentazione  | 6 Avvolgitubo                  |
| 2 Interruttore generale            | 7 Targhetta di identificazione |
| 3 Manubrio di movimentazione       | 8 Raccordo uscita acqua        |
| 4 Sede per idropistola/tubo lancia | 9 Sede per lancia schiumogena  |
| 5 Targhetta di avvertenza          | 10 Maniglia di sollevamento    |

(continua a pagina seguente)

## 2.1 Identificazione dei componenti (continua)

- |  |  |
|--|--|
| 11 Ghiera di bloccaggio Securfix   | 21 Bocchetta detergente  |
| 12 Raccordo rapido ingresso acqua  | 22 Idrospazzola (solo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) |
| 13 Sede per cavo elettrico di alimentazione                              | 23 Tubo alta pressione   |
| 14 Idropistola   | 24 Attacco rapido tubo alta pressione                          |
| 17 Spillo pulizia ugello   | 25 Fermo di sicurezza leva idropistola                         |
| 18 Testina ugello rotante (solo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) | 26 Leva idropistola  |
| 19 Lancia schiumogena  | 27 Testina portaugello   |
| 20 Dispositivo regolazione aspirazione detergente                        | 28 Tubo lancia   |

## 2.2 Dispositivi di Sicurezza

L'idropultrice è corredata dei dispositivi di sicurezza illustrati di seguito.

### a) Protettore termico

È un dispositivo che arresta il funzionamento dell'idropultrice in caso di surriscaldamento del motore elettrico.

In tal caso occorre procedere come segue :

- portare l'interruttore generale (2) in posizione "0" e staccare la spina dalla presa di corrente;
- premere la leva (26) dell'idropistola, in modo da scaricare la eventuale pressione residua;
- attendere 10÷15 minuti, in modo da far raffreddare l'idropultrice;
- verificare che siano rispettate le prescrizioni contenute nel paragrafo "**Verifiche ed allacciamento alla linea elettrica**", con particolare riferimento alla verifica della prolunga eventualmente impiegata;
- ricollegare la spina elettrica alla presa e ripetere la procedura di avviamento descritta al paragrafo "**Funzionamento**".

### ATTENZIONE

- *In caso di ripetuto intervento di tale dispositivo di sicurezza, non utilizzare assolutamente l'idropultrice senza averla prima fatta verificare da un **Tecnico Specializzato**.*

### b) Valvola di limitazione/regolazione della pressione.

È una valvola, opportunamente regolata, che consente al fluido pompato di ritornare all'aspirazione della pompa, impedendo l'insorgere di pressioni pericolose, quando si chiude l'idropistola o si cerca di impostare valori di pressione al di sopra di quelli massimi consentiti.

### c) Dispositivo di bloccaggio della leva dell'idropistola.

È un fermo di sicurezza (25) che, premuto, consente di bloccare la leva (26) dell'idropistola (14) in posizione di chiusura, prevenendone funzionamenti accidentali (**Fig. 4, posizione S**).

## 2.3 Destinazione d'Uso

### ATTENZIONE

- *L'idropultrice è esclusivamente destinata ai seguenti usi:*
  - *lavaggio di veicoli, macchinari, edifici, utensili, ecc. con acqua fredda, eventualmente addizionata di detersivi previsti dal Costruttore;*
  - *distribuzione di detergente previsti dal Costruttore;*
  - *disincrostazione e disotturazione di tubazioni, tramite appositi accessori previsti dal Costruttore;*
  - *idrosabbatura di oggetti, tramite appositi accessori previsti dal Costruttore.*
- *L'idropultrice non deve essere utilizzata per lavare persone, animali, apparecchiature elettriche sotto tensione, oggetti delicati o l'idropultrice stessa.*
- *L'idropultrice non è idonea ad essere utilizzata in ambienti che presentino condizioni particolari come, per esempio, atmosfere corrosive od esplosive.*
- *Per l'utilizzo a bordo di veicoli, navi od aerei, rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del Costruttore, in quanto possono essere necessarie prescrizioni aggiuntive.*

**Ogni altro uso è da ritenersi improprio.**

**Il Costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri od erranei.**

### ATTENZIONE

- Durante le operazioni di disimballaggio occorre indossare guanti ed occhiali di protezione, al fine di evitare danni alle mani ed agli occhi
- Gli elementi dell'imballo (sacchetti di plastica, graffette, ecc.) non debbono essere lasciati alla portata dei bambini, in quanto potenziali fonti di pericolo.
- Lo smaltimento dei componenti dell'imballaggio deve essere eseguito in conformità alle normative vigenti nel paese dove l'idropulitrice è stata installata.  
*In particolare, sacchetti ed imballaggi in materiale plastico non debbono essere abbandonati nell'ambiente, in quanto lo danneggiano.*
- Dopo aver disimballato l'idropulitrice, occorre assicurarsi della sua integrità.  
*In caso di dubbio, non si deve assolutamente utilizzare l'idropulitrice, ma occorre rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato, che la farà verificare da un **Tecnico Specializzato**.*

### 3.1 Targhetta di Identificazione e Targhette di Avvertenza

Si faccia riferimento alla **Fig. 1**, collocata all'inizio del manuale di uso e manutenzione.

La targhetta di identificazione (7) riporta il numero di serie e le principali caratteristiche tecniche dell'idropulitrice.

Le targhette di avvertenza (5) informano sugli eventuali rischi residui quali: divieto di utilizzo dell'idropulitrice se prima non si è letto attentamente il manuale; divieto di utilizzo dell'idropulitrice per lavare persone, animali, apparecchiature elettriche e l'idropulitrice stessa.

### ATTENZIONE

- Dopo aver disimballato l'idropulitrice, verificare che la targhetta di identificazione e le targhette di avvertenza siano presenti e leggibili. In caso contrario rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato per il loro ripristino.
- Se durante l'uso la targhetta di identificazione o le targhette di avvertenza dovessero deteriorarsi, rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato per il loro ripristino.

### 3.2 Dotazione Standard

Accertarsi che nella confezione del prodotto che è stato acquistato siano contenuti i seguenti elementi:

- idropulitrice ad alta pressione PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- tubo di mandata ad alta pressione con attacco rapido;
- idrospazzola (solo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- tubo lancia
- testina ugello rotante (solo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- testina portaugello
- lancia schiumogena;
- manuale di uso e manutenzione;
- spillo pulizia ugello;
- manubrio;
- 2 viti di fissaggio manubrio,

Qualora dovessero esservi problemi, rivolgersi al rivenditore o ad un centro di assistenza autorizzato.

### 3.3 Accessori Opzionali

È possibile integrare la dotazione standard dell'idropulitrice con la seguente ricca gamma di accessori:

- lancia sabbiante: ideata per levigare superfici, eliminando ruggine, vernice, incrostazioni, ecc.;
- sonda spurgatubi: ideata per disotturare tubazioni e condutture;
- idrospazzola rotante: ideata per la pulizia di superfici delicate;
- lancia lavapavimenti.

## **ATTENZIONE**

- Accessori opzionali non adeguati pregiudicano il funzionamento dell'idropulitrice e la possono rendere pericolosa. Utilizzare esclusivamente accessori opzionali originali raccomandati dal Costruttore. Per quanto riguarda le prescrizioni generali, le avvertenze di sicurezza, l'installazione e la manutenzione degli accessori opzionali, occorre fare riferimento alla documentazione che li accompagna.

## **4 INSTALLAZIONE**

### **4.1 Montaggio degli Accessori**

- a) Inserire il manubrio di movimentazione (3) sul corpo dell'idropulitrice. Accertarsi che il manubrio sia inserito a fondo sul corpo dell'idropulitrice (le superfici frontali devono risultare allineate). Fissare il manubrio con le 2 viti in dotazione (cacciavite a croce non fornito). **Operazione A di Fig. 2.**
- b) La versione è fornita di un tubo lancia (28) sul quale può essere inserita, tramite un innesto a baionetta, una testina portaugello standard (27), oppure una testina con ugello rotante (18). In funzione del lavoro che si intende svolgere, procedere al montaggio di una delle due testine, inserendola nel tubo lancia e ruotandola in senso orario fino al completo bloccaggio dell'innesto, ed infine bloccandola ruotando in senso orario la ghiera Securfix (11). **Operazione I di Fig. 2.** Per lo smontaggio, sbloccare la ghiera Securfix (11) ruotandola in senso anti-orario, mantenere la testina premuta nella sede del tubo lancia e ruotarla in senso antiorario fino al suo sblocco, quindi sfilarla completamente. **Operazione H di Fig. 2.**
- c) Srotolare il tubo alta pressione (23), collegare il raccordo ad attacco rapido (24) con il raccordo di uscita acqua (8), avvitare e serrare. **Operazione C di Fig. 3.**
- d) Avvitare l'estremità del tubo alta pressione (23) (lato senza attacco rapido) al filetto dell'idropistola (14) e serrare a fondo con due chiavi fisse da 17 mm (non in dotazione). **Operazione D di Fig. 3.**

### **4.2 Verifiche ed Allacciamento alla Rete Idrica**

#### **AVVERTENZA**

- L'alimentazione idrica deve essere tale da poter garantire una adeguata erogazione di portata d'acqua per l'idropulitrice, a questo scopo fare riferimento ai valori riportati nella tabella dati tecnici. In caso di dubbi rivolgersi ad un **Tecnico Specializzato**.
- Non alimentare l'idropulitrice con acqua a temperatura superiore a 40 °C/98 °F od inferiore a 5°C/41°F.
- La pressione dell'acqua di alimentazione non deve essere superiore a 8 bar/116 psi.
- Non far funzionare l'idropulitrice con profondità di adescamento superiori a 0 m/0 ft.
- Non far funzionare l'idropulitrice senza alimentazione idrica.
- Non alimentare l'idropulitrice con acqua salmastra o contenente impurità. Qualora ciò dovesse accadere, far funzionare l'idropulitrice per alcuni minuti con acqua pulita.

## **ATTENZIONE**

- *Attenersi alle prescrizioni di collegamento alla rete idrica vigenti nel paese in cui viene installata l'idropulitrice.*

### **4.3 Verifiche ed Allacciamento alla Linea Elettrica**

## **ATTENZIONE**

- Fare verificare da un **Tecnico Specializzato** che l'alimentazione dell'impianto elettrico sia conforme ai dati riportati sulla targhetta di identificazione (7) apposta sull'idropulitrice. In particolar modo la tensione di alimentazione non deve differire da quella riportata nella targhetta di  $\pm 5\%$ .
- Il collegamento alla rete elettrica deve essere predisposto da un **Elettricista Qualificato**, in ottemperanza alla norma IEC 364 od a norme equivalenti in vigore nel paese dove viene utilizzata l'idropulitrice. In particolare la presa di corrente alla quale si collega l'idropulitrice deve essere munita di conduttore di terra, di adeguato fusibile (il valore è riportato sulla targhetta di identificazione ed in tabella dati tecnici) e deve essere protetta da un interruttore magnetotermico differenziale di sensibilità non superiore a 30 mA.

- Qualora il cavo di alimentazione fosse troppo corto, è possibile utilizzare una prolunga, assicurandosi che non superi i 10 m/32,8 ft, che la sezione dei conduttori sia di almeno 1,5 mm<sup>2</sup> e che la spina e la presa siano del tipo a tenuta stagna. Per rispettare tutte queste prescrizioni occorrerà rivolgersi ad un **Elettricista Qualificato**.

Le prolunghes non adeguate possono essere pericolose.

## 5 FUNZIONAMENTO

### ATTENZIONE

- L'utilizzo dell'idropulitrice richiede attenzione e prudenza. Non affidare ad altri l'idropulitrice senza essercene accertati, sotto la propria diretta responsabilità, che l'utente occasionale abbia letto attentamente questo manuale e conosca l'uso dell'idropulitrice. Le idropultrici non devono essere usate da bambini o da personale non addestrato.
- Rispettare le avvertenze di sicurezza contenute nel manuale di uso e manutenzione degli eventuali accessori opzionali che vengono utilizzati.
- Non utilizzare l'idropulitrice nel caso in cui:
  - il cavo di alimentazione od altre parti importanti come il tubo alta pressione, i dispositivi di sicurezza, l'idropistola e la lancia siano danneggiati;
  - l'idropulitrice si sia rovesciata od abbia subito forti urti;
  - vi siano evidenti perdite di acqua.In tali casi fate controllare l'idropulitrice da un **Tecnico Specializzato**.
- Particolare attenzione deve essere riservata all'uso dell'idropulitrice in ambienti in cui vi siano veicoli in movimento, che possono schiacciare o lesionare i cavi di alimentazione, il tubo alta pressione, l'idropistola, ecc...
- Durante il funzionamento tenere sempre sotto sorveglianza l'idropulitrice e fuori dalla portata dei bambini. In particolare prestare grande attenzione nell'uso presso asili nido, case di cura e case di riposo, in quanto in tali luoghi possono esservi bambini, persone anziane o disabili senza sorveglianze
- Prima di far funzionare l'idropulitrice, curare di disporla in un luogo asciutto, in piano ed in posizione stabile, onde evitare cadute o ribaltamenti.
- Eseguire le operazioni descritte nel paragrafo "**Arresto**" prima di spostare l'idropulitrice.
- Prima dell'avviamento dell'idropulitrice, indossare indumenti che garantiscano una adeguata protezione da erate manovre con il getto d'acqua in pressione. Non usare l'idropulitrice in prossimità di persone, se queste non indossano indumenti protettivi.
- I getti ad alta pressione possono essere pericolose se usati impropriamente. Non dirigere il getto verso persone, animale, apparecchiature elettriche sotto tensione o verso l'idropulitrice stessa.
- Durante l'uso impugnare saldamente l'idropistola, perché quando si agisce sulla leva (26), si è sottoposti alla forza di reazione del getto ad alta pressione. L'entità di tale forza di rinculo è riportata in tabella dati tecnici (la forza di rinculo è espressa in N, ove 1 N = 0,1 kg)
- Non dirigere il getto contro se stessi od altre persone per pulire indumenti o calzature.
- A salvaguardia dell'ambiente, il lavaggio di motori di veicoli o di macchinari contenenti circuiti idraulici deve essere effettuato solamente in ambienti dotati di adeguato separatore d'olio.
- I pneumatici dei veicoli debbono essere lavati da una distanza non inferiore a 50 cm/19 in, per evitare che il getto ad alta pressione li danneggi. Prima manifestazione del danno apportato ad uno pneumatico è la sua alterazione di colore.
- Non dirigere il getto ad alta pressione verso materiali contenenti amianto od altre sostanze dannose per la salute.
- Non usare l'idropulitrice sotto la pioggia.
- Prestare particolare attenzione a quanto esposto nel paragrafo "**Verifiche ed allacciamento alla linea elettrica**".
- Prestare particolare attenzione a quanto esposto nel paragrafo "**Funzionamento con detergente**".
- Quando non in funzione, non lasciare l'idropulitrice con la spina inserita nella presa di corrente e comunque disinserirla prima di qualsiasi intervento. Più specificamente portare sempre l'interruttore generale (2) in posizione "**0**", togliere la spina dalla presa di corrente, premere la leva (26) dell'idropistola per scaricare la eventuale pressione residua e portare in posizione di blocco il fermo di sicurezza (25) (**Fig. 4 - Posizione S**):
  - prima di lasciare senza sorveglianza, anche se per breve tempo, l'idropulitrice;

- **dopo l'uso**, aspettare, inoltre, che idropulitrice si sia anche completamente raffreddata prima di ogni pulizia o manutenzione.
- Durante l'uso, non bloccare la leva (26) dell'idropistola in posizione di sempre aperto.
- Non estrarre la spina dalla presa di corrente tirando il cavo di alimentazione.
- Non interporre riduzioni od adattatori fra spina elettrica e presa di corrente.
- Mantenere il cavo di alimentazione, le eventuali prolunghes, le spine e le prese asciutti. Non toccarli con le mani bagnate.
- Qualora il cavo di alimentazione fosse danneggiato, per la sua sostituzione, onde evitare un pericolo, rivolgersi al Costruttore o ad un **Tecnico Specializzato**.
- Durante il funzionamento non coprire l'idropulitrice e non collocarla dove ne sia pregiudicata la ventilazione.
- Quando si utilizza l'idropulitrice in ambienti chiusi, assicurarsi che sia garantita una corretta ventilazione.

## 5.1 Movimentazione

- Per la movimentazione dell'idropulitrice utilizzare il manubrio (3) come indicato in **Fig. 5 operazione M**.
- Per il sollevamento utilizzare la maniglia (10) **Fig. 5 operazione N**.



### ATTENZIONE

- Non utilizzare il manubrio di movimentazione (3) per il sollevamento dell'idropulitrice.

## 5.2 Attività Preliminari

- Srotolare completamente il tubo alta pressione (23).
- Fissare al raccordo rapido d'ingresso acqua (12) un tubo di alimentazione, utilizzando un comune raccordo rapido da giardinaggio. **Operazione E di Fig. 3.**
- Aprire il rubinetto di alimentazione acqua, facendo attenzione a che non vi siano gocciolamenti. **Operazione F di Fig. 3.**
- Accertarsi che l'interruttore generale (2) sia in posizione di spento (posizione "0") ed innestare la spina nella presa di corrente elettrica. **Operazione G di Fig. 3.**
- Premere l'interruttore generale (2), in posizione "1".
- Premere la leva (26) dell'idropistola ed attendere che fuoriesca un getto d'acqua continuo.
- Portare l'interruttore generale (2) in posizione "0" e collegare all'idropistola (14) il tubo lancia (28), serrando a fondo. **Operazione B di Fig. 3.**

## 5.3 Funzionamento Standard (ad Alta Pressione)

- Riavviare l'idropulitrice portando in posizione "1" l'interruttore generale (2).
- Nota:** durante tale avvio l'idropulitrice si arresterà immediatamente dopo lo spunto di partenza in quanto viene attivato il dispositivo **Total Stop**.
- Per far entrare in funzione l'idropulitrice, iniziando così le operazioni di lavaggio, sarà sufficiente azionare la leva (26) dell'idropistola.
- La regolazione angolare del getto è possibile agendo sulla testina (27) (**Fig. 4 - Posizioni a e b**).

## 5.4 Funzionamento con Detergente



### ATTENZIONE

- L'idropulitrice è stata progettata per essere usata con i detersivi raccomandati dal Costruttore. L'uso di altri detersivi o prodotti chimici può influenzare negativamente la sicurezza dell'idropulitrice. In particolare non aspirare mai liquidi contenenti solventi, benzina, diluenti, acetone ed olio combustibile, in quanto il prodotto nebulizzato è altamente infiammabile, esplosivo e tossico.
- Leggere attentamente le prescrizioni ed avvertenze riportate sull'etichetta del detergente utilizzato.
- Conservare i detersivi in un luogo sicuro ed inaccessibili ai bambini.
- In caso di contatto con gli occhi lavare immediatamente con acqua e rivolgersi subito ad un medico portando con sé la confezione di detergente.
- In caso di ingestione, non indurre il vomito e rivolgersi subito ad un medico portando con sé la confezione di detergente.

I detersivi raccomandati, sono biodegradabili oltre il 90 %.

Per le modalità di impiego del detersivo, fare riferimento a quanto riportato in tabella e sull'etichetta della confezione di detersivo.

- Riempire la boccetta (21) col detersivo desiderato.
- Regolare la capacità di aspirazione del detersivo nel seguente modo:
  - disinserire l'asta (20) dalla lancia (19);
  - far collimare il dentello L dell'asta (20) con uno dei numeri riportati all'interno della lancia (19) (1: aspirazione minima, 6: aspirazione massima);
  - reinserire l'asta (20) nella lancia (19).
- Innestare la boccetta (21) nella lancia schiumogena (19).
- Portare l'interruttore generale (2) in posizione "0" e collegare la lancia (19) all'idropistola (14).
- Riavviare l'idropulitrice, portando l'interruttore generale (2) in posizione "1" ed azionare la leva (26) (l'aspirazione e la miscelazione avvengono automaticamente al passaggio dell'acqua).

## 5.5 Interruzione del Funzionamento (Total Stop)

Rilasciando la leva (26) dell'idropistola, l'idropulitrice si arresta automaticamente.

L'idropulitrice riprende a funzionare regolarmente alla successiva pressione della leva dell'idropistola.



### ATTENZIONE

- *Si ricordi che quando l'idropulitrice è in **Total Stop** è a tutti gli effetti in funzione, quindi prima di lasciarla senza sorveglianza, anche se per breve tempo, portare sempre l'interruttore generale (2) in posizione "0", togliere la spina dalla presa di corrente, premere la leva (26) dell'idropistola per scaricare la eventuale pressione residua e portare in posizione di blocco il fermo di sicurezza (25) (Fig. 4 - Posizione S).*

## 6 ARRESTO E MESSA A RIPOSO

Ultimate le operazioni di lavaggio, procedere all'arresto ed alla messa a riposo dell'idropulitrice.

### 6.1 Arresto

- Chiudere completamente il rubinetto di alimentazione dell'acqua.
- Svuotare dall'acqua l'idropulitrice facendola funzionare per alcuni secondi con la leva (26) dell'idropistola premuta.
- Portare l'interruttore generale (2) in posizione "0".
- Togliere la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
- Eliminare l'eventuale pressione residua rimasta nel tubo alta pressione (23), tenendo premuta per alcuni secondi la leva (26) dell'idropistola.
- Riavvolgere con cura il cavo di alimentazione (1) ed inserirlo nella apposita sede (13).
- Attendere che l'idropulitrice si sia raffreddata.



### ATTENZIONE

- *Quando viene fatta raffreddare l'idropulitrice, prestare attenzione:*
  - *a non lasciare incustodita l'idropulitrice se vi sono bambini, anziani o disabili non sorvegliati;*
  - *a disporre l'idropulitrice in una posizione stabile senza pericolo di cadute;*
  - *a non mettere l'idropulitrice a contatto o nelle immediate vicinanze di materiali infiammabili.*

### 6.2 Messa a Riposo

- Riavvolgere il tubo alta pressione (23) con cura, nell'avvolgitubo (6) evitando piegature.
- Riavvolgere con cura il cavo di alimentazione (1) ed inserirlo nella apposita sede (13).
- Riporre con cura l'idropulitrice in un luogo asciutto e pulito, facendo attenzione a non danneggiare il cavo di alimentazione ed il tubo alta pressione.

### AVVERTENZA

- L'idropulitrice teme il gelo.  
In ambienti rigidi, al fine di evitare formazioni di ghiaccio all'interno dell'idropulitrice, è possibile,

prima di procedere alla procedura di “Arresto”, fare aspirare all'idropulitrice un prodotto antigelo automobilistico, dopo aver consultato un **Tecnico Specializzato**, in quanto il liquido pompato potrebbe danneggiare le guarnizioni della pompa ad alta pressione.

In ambienti rigidi, se non è stato possibile proteggere l'idropulitrice come illustrato in precedenza, prima di avviarla portarla in un ambiente caldo per un tempo sufficiente a far sciogliere l'eventuale ghiaccio formatosi al suo interno.

Il mancato rispetto di queste semplici prescrizioni può comportare seri danni all'idropulitrice.

## 7 PULIZIA E MANUTENZIONE

### ATTENZIONE

- Ogni intervento di pulizia e manutenzione deve essere effettuato solo dopo aver eseguito le operazioni descritte nel paragrafo “Arresto”.

**In particolar modo occorre ricordare di scollegare sempre l'alimentazione elettrica.**

- Per garantire la sicurezza dell'idropulitrice utilizzare solo ricambi originali forniti dal Costruttore o da lui approvati.
- I tubi di gomma, i raccordi e le lance ad alta pressione sono importanti per la sicurezza: utilizzare esclusivamente quelli raccomandati dal Costruttore.

### 7.1 Manutenzione Ordinaria

Eseguire le operazioni descritte nel paragrafo “Arresto” ed attenersi a quanto riportato nella tabella seguente.

INTERVALLO DI MANUTENZIONE	INTERVENTO
Ad ogni uso	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllo cavo di alimentazione, tubo alta pressione, raccordi, idropistola, tubo lancia</li></ul> <b>Qualora uno o più particolari risultassero danneggiati, non utilizzare assolutamente l'idropulitrice e rivolgersi ad un Tecnico Specializzato.</b>
Settimanalmente	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulizia filtro ingresso acqua Smontare il raccordo di entrata acqua (a) e con una pinza estrarre il filtro (b) (si veda la Fig. 6). Per la pulizia, in genere è sufficiente passare il filtro sotto un getto d'acqua corrente, o soffiare con aria compressa. Nei casi più difficili, usare un prodotto anticalcare o sostituirlo, rivolgendosi per l'acquisto del ricambio ad un centro assistenza autorizzato. Rimontare il filtro e serrare a fondo il raccordo.</li></ul>
Mensilmente	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pulizia ugello. Per la pulizia, in genere è sufficiente passare entro il foro dell'ugello lo spillo (17) in dotazione. Qualora non si ottengano risultati apprezzabili rivolgersi ad un centro di assistenza autorizzato.</li></ul>

### AVVERTENZA

- Durante il funzionamento, l'idropulitrice non deve essere troppo rumorosa e sotto di essa non vi devono essere evidenti gocciolamenti di acqua o di olio.

Qualora ciò dovesse accadere, fare controllare la macchina da un **Tecnico Specializzato**.



## 7.2 Manutenzione Straordinaria

### **ATTENZIONE**

- Gli interventi di manutenzione straordinaria debbono essere eseguiti solamente da un **Tecnico Specializzato**.

Per la manutenzione straordinaria attenersi a quanto riportato nella tabella seguente.


INTERVALLO DI MANUTENZIONE	INTERVENTO
Ogni 50 ore	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controllo circuito idraulico pompa.</li><li>• Controllo fissaggio pompa.</li></ul>
Ogni 100 ore	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sostituzione olio pompa.</li><li>• Controllo valvole aspirazione/mandata pompa.</li><li>• Controllo serraggio viti pompa.</li><li>• Controllo valvola di regolazione pompa.</li><li>• Verifica dei dispositivi di sicurezza.</li></ul>

### **AVVERTENZA**

- I dati riportati in tabella sono indicativi.

## 8 DEMOLIZIONE E SMALTIMENTO

La demolizione dell'idropultrice va eseguita solamente da personale qualificato ed in conformità alla legislazione vigente nel paese in cui è stata installata.

In particolare, il simbolo  presente sulla targhetta di identificazione (7), indica che il prodotto non deve essere smaltito assieme ai rifiuti domestici.

Per ulteriori indicazioni rivolgetevi al locale servizio di smaltimento rifiuti od al vostro rivenditore.

### **ATTENZIONE**

- *Prima di rottamare l'idropultrice, renderla inservibile, ad esempio tagliandone il cavo di alimentazione e rendere innocue quelle parti che potrebbero costituire un pericolo per dei bambini che si servissero dell'idropultrice per i loro giochi.*

## 9 INCONVENIENTI, CAUSE E RIMEDI

### **ATTENZIONE**

- *Prima di effettuare ogni intervento eseguire le operazioni descritte nel paragrafo "Arresto". Qualora non si riesca a ripristinare il corretto funzionamento dell'idropultrice con l'ausilio delle informazioni contenute nella tabella seguente, rivolgersi ad un **Tecnico Specializzato**.*

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
Portando l'interruttore (2) in posizione "1", l'idropultrice non si avvia. Si ricordi anche quanto riportato nella Nota del paragrafo "Interruzione del funzionamento (Total Stop)".	È intervenuto un dispositivo di sicurezza dell'impianto a cui è collegata l'idropultrice (fusibile, interruttore differenziale ecc.).	Ripristinare il dispositivo di protezione. In caso di nuovo intervento non utilizzare l'idropultrice e rivolgersi ad un <b>Tecnico Specializzato</b> .
	La spina del cavo di alimentazione non è inserita correttamente.	Scollegare la spina dalla presa e ricollegarla correttamente.

(continua a pagina seguente)

INCONVENIENTI	CAUSE	RIMEDI
L'idropulitrice vibra molto ed è rumorosa.	Il filtro ingresso acqua ( <b>Fig. 6</b> ) è sporco.	Attenersi a quanto riportato nel paragrafo " <b>Manutenzione ordinaria</b> ".
	L'alimentazione idrica è insufficiente.	Verificare che il rubinetto sia completamente aperto e che la portata della rete idrica sia conforme a quanto riportato nel paragrafo " <b>Caratteristiche e dati tecnici</b> ".
Scarsa aspirazione detergente.	Il dispositivo di regolazione dell'aspirazione detergente (20) non è correttamente impostato.	Operare secondo quanto riportato nel paragrafo " <b>Funzionamento con detergente</b> ".
	Mancanza di prodotto nella boccetta.	Aggiungere prodotto.
	Il detergente utilizzato è troppo viscoso	Utilizzare un detergente raccomandato dal costruttore (si veda la tabella detergenti), attenendosi alle diluizioni riportate sulla targhetta.
Dall'ugello non esce acqua.	Manca l'acqua.	Verificare che il rubinetto della rete idrica sia completamente aperto.
	Ugello acqua otturato.	Pulire e/o sostituire l'ugello secondo quanto riportato nel paragrafo " <b>Manutenzione ordinaria</b> ".
L'idropulitrice si arresta durante il funzionamento.	È intervenuto un dispositivo di sicurezza dell'impianto a cui è collegata l'idropulitrice (fusibile, interruttore differenziale, ecc).	Ripristinare il dispositivo di protezione. In caso di nuovo intervento non utilizzare l'idropulitrice e rivolgersi ad un <b>Tecnico Specializzato</b> .
	È intervenuto il dispositivo di protezione termica.	Attenersi a quanto riportato nel paragrafo " <b>Dispositivi di sicurezza</b> ".
Ruotando l'interruttore generale (2) il motore ronza, ma non parte	L'impianto elettrico e/o la prolunga non sono adeguati.	Attenersi a quanto riportato nel paragrafo " <b>Verifiche ed allacciamento alla linea elettrica</b> ".



## 1 GENERAL INFORMATION

Congratulations for choosing one of our products. We would like to remind you that we took the safety of the operator, the efficiency of its use and the protection of the environment into great consideration when designing and manufacturing this product.

In order to preserve its features over time, please read and follow these instructions carefully. Particular attention must be awarded to the parts with the following symbol:



### WARNING

as they contain important instructions regarding safety when using the water cleaner.

**The Manufacturer is not liable for damage caused by:**

- failure to comply with these instructions;
- use of the water cleaner not included in the “**INTENDED USE**” section;
- failure to comply with current safety regulations and regulations for the prevention of accidents in the workplace;
- incorrect installation;
- failure to carry out the prescribed maintenance;
- modifications or actions without the authorisation by the Manufacturer;
- use of non-original or unsuitable spare parts for this model of water cleaner;
- repairs which were not carried out by a **Skilled Technician**.

### 1.1 Address of the Manufacturer

The address of the manufacturer is given in the declaration of conformity at the end of this part of the instruction manual.

### 1.2 Use And Conservation of these Operating and Maintenance Manual

The operating and maintenance instructions are an integral part of the water cleaner and they must be kept in a safe place for future reference so that they may be readily consulted in case of need.

The operating and maintenance instructions contain important information for the safety of the operator and of any people near him and for the protection of the environment.

In case of deterioration or loss, a new copy should be requested from the dealer or from an authorised service centre.

If the water cleaner is passed on to a third party, please make sure these operating and maintenance instructions are also given to the new owner.

We take great care when drawing up our instructions. If you note any mistakes, please do inform the Manufacturer or an authorised service centre.

The Manufacturer reserves the right to modify, update and correct these instructions without notice.

It is illegal to copy these instructions, even partially, without prior authorisation by the Manufacturer.

### 1.3 Symbols and Terms

#### 1.3.1 Symbols

The symbol:



**WARNING**

next to certain parts of the text, is to indicate that there is the firm possibility of injury to persons if the relative instructions and indications are not followed.

The symbol:

**CAUTION**

next to certain parts of the text is to indicate that there is the possibility of damaging the water cleaner if the relative instructions are not followed.

#### 1.3.2 Terms

- **Skilled Technician:** a person, generally from the service centre, who has received appropriate training and is authorised to carry out special maintenance and repairs on the water cleaner. Any work on is electrical

parts must be carried out by a **Skilled Technician** who is also a **Qualified Electrician**, i.e. a person with professional training who is authorised to check, install and repair electrical equipment correctly and according to current regulations in the country where the water cleaner is installed.

- **Total Stop:** this stops operation of the water cleaner every time the control lever on the cleaner gun is released.
- **Easy Start:** this aids starting up the water cleaner by lowering the pressure for the first moments of its operation.

## 2 FEATURES AND TECHNICAL SPECIFICATIONS

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>ELECTRICAL CONNECTION</b>			
Mains power supply	230V / 1~50 Hz		
Absorbed power	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Fuse	16 A		
<b>HYDRAULIC CONNECTION</b>			
Maximum inlet water temperature	50 °C / 122 °F		
Minimum inlet water temperature	5 °C / 41 °F		
Minimum inlet water flow	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Maximum inlet water pressure	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Maximum priming depth	0 m / 0 ft		
<b>PERFORMANCE</b>			
Water flow	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximum pressure	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Recoil of cleaner gun	16 N	19 N	23 N
Sound level	93 dB (A)		
Operator arm vibrations	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>WEIGHT AND DIMENSION</b>			
Length x width x height	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Weight	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Detergent bottle capacity	0,35 l / 0,09 US gal		

All features and technical specifications are only indications. The Manufacturer reserves the right to modify the appliance as it deems necessary.

### 2.1 Identification of Components

Please also refer to **figures 1 to 4**, which are located at the start of these operating and maintenance instructions.

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1 Electric power cord                | 17 Nozzle cleaning pin   |
| 2 Main switch                        | 18 Rotojet rotating nozzle head (PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S only) |
| 3 Handling bar                       | 19 Foaming lance   |
| 4 Housing for water gun / lance hose | 20 Detergent intake adjuster   |
| 5 Warning notice                     | 21 Opening for detergent   |
| 6 Hose reel                          | 22 Water brush (PW 136C - PW 145C IP 1360S - IP 1450S only)                    |
| 7 Identification plate               | 23 High pressure hose  |
| 8 Water outlet connector             | 24 Quick fit connector for high-pressure hose                                  |
| 9 Housing for foaming lance          | 25 Safety catch on water gun lever   |
| 10 Lifting handle                    | 26 Water gun lever   |
| 11 Securfix ring nut                 | 27 Nozzle support head   |
| 12 Water inlet quick-fit connector   | 28 Lance hose  |
| 13 Housing for electric power cord   |  |
| 14 Water gun                         |  |

## 2.2 Safety Devices

This water cleaner is provided with the following safety devices:

### a) Thermal protector

It's a device that stops the water cleaner operation in case of motor overheating.

In this case, proceed as follows:

- switch the main switch (2) to position "0" and remove the plug from the power outlet;
- press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure;
- wait 10 to 15 minutes until the water cleaner cools down;
- check that the instructions in the "**Checks and Connection to the Mains Electricity Supply**" section have been followed, particularly regarding any extension cord used;
- replace the electric plug in the power outlet and repeat the start-up procedure described in the "**Operation**" section.

### WARNING

- *If this safety device cuts in repeatedly, do not use the water cleaner until it has been checked by a **Skilled Technician**.*

### b) Pressure limit/adjustment valve

When this valve has been correctly set, the pumped fluid is able to return to the pump's suction unit, thus preventing the creation of dangerous levels of pressure when the cleaner gun is stopped or should pressure be set that is above allowed levels.

### c) Safety stop on cleaner gun lever

This is a safety catch (25) which, when pressed, lets you block the lever (26) on the cleaner gun (14) to prevent the possibility of it being started by accident (**see also Fig. 4, pos. S**)

## 2.3 Intended Use

### WARNING

- *This water cleaner is to be used exclusively for:*
  - *cleaning vehicles, machinery, buildings, tools etc with cold water, possibly with the addition of detergents as per the Manufacturer's instructions;*
  - *distributing detergents as per the Manufacturer's instructions;*
  - *removing lime scale and unblocking pipe work using the appropriate tools as per the Manufacturer's instructions;*
  - *water sanding objects using the appropriate tools as per the Manufacturer's instructions;*
- *The water cleaner must not be used to wash people, animals, energized electrical appliances, delicate objects or the high pressure cleaner itself.*
- *The high pressure cleaner is not suitable for use in certain situations such as in corrosive or explosive atmospheres.*
- *Contact the Manufacturer's service centre before use on board vehicles, ships or airplanes, as there may be additional instructions for use.*

**Any other use is considered improper.**

**The Manufacturer is not liable for any damage caused by improper or incorrect use.**

## 3 REMOVING THE APPLIANCE FROM ITS PACKING MATERIALS

### WARNING

- *Protective gloves and glasses must be worn when removing the appliance from the packing materials to prevent injury to the hands and eyes.*
- *The packing materials (plastic bags, staples etc.) must not be left in reach of children, as they are potentially dangerous.*
- *The packing materials must be disposed of according to current regulations in the country where the water cleaner is installed.*  
*In particular, plastic bags and packaging must never be abandoned, as they are harmful to the environment.*
- *After removing the appliance from the packing materials, check that no parts are missing.*

*In case of doubt, do not use the water cleaner but contact an authorised service centre so that a **Skilled Technician** can check the appliance.*

### 3.1 Identification Label and Warning Labels

See **Fig. 1** at the front of these operating and maintenance instructions.

The identification label (7) contains the serial number and the main technical specifications of the water cleaner.

The warning labels (5) inform you of any other risks, such as: do not use the high pressure cleaner unless you have read the instructions manual; do not use the high pressure cleaner for washing people, animals, electrical equipment or the high-pressure cleaner itself.



#### **WARNING**

- *After removing the appliance from the packing materials, check that the identification label and the warning labels are present and are legible. If this is not the case, contact your dealer or an authorised service centre so they can be replaced.*
- *If the identification label and the warning labels deteriorate during use, contact your dealer or an authorised service centre so they can be replaced.*

### 3.2 Standard Accessories

Make sure that in the product package that was bought there are the following elements:

- high-pressure water cleaner (PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S);
- high-pressure delivery pipe with fast coupling;
- water brush (PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S only);
- lance hose;
- rotating nozzle head (PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S only);
- nozzle support head
- foaming lance;
- use and maintenance manual;
- nozzle cleaning pin;
- handlebar;
- 2 screws to secure handle,

In case of problems, apply to the dealer or to an authorised service centre.

### 3.3 Optional Accessories

The standard accessories for the high pressure cleaner can be integrated with the following vast range of accessories:

- Sandblasting lance: designed for smoothing down surfaces, eliminating rust, paint, deposits etc.
- Pipe-draining probe: designed for unblocking pipes and ducts.
- Rotating water jet brush: designed for cleaning delicate surfaces.
- floor cleaning lance.



#### **WARNING**

- *The operation of the water cleaner may be impaired if unsuitable accessories are used and they may even make it dangerous. Only use original accessories endorsed by the Manufacturer. Refer to the documents provided with the optional accessories for information regarding their general use, safety warnings, installation and maintenance.*

---

## 4 INSTALLATION

---

### 4.1 Assembling the Accessories

- a) Insert the handling bar (3) onto the body of the high pressure cleaner. Make sure you fully insert the bar into the high-pressure cleaner's body (the front surfaces must be aligned with one another). Secure the bar with the 2 screws supplied (cross head screwdriver not supplied). **Step A in Fig. 2**
- b) The version are supplied with a lance hose (28) which can be fitted with a standard nozzle support head (27), or a head with a rotating nozzle (18), using a bayonet mount.

Depending on the job to be done, fit one of the two heads by inserting it into the lance hose and turning it clockwise until it clicks securely onto the coupling. Now block it in place with the Securfix ring nut (11), by turning it clockwise. **Step I in Fig. 2.**

To remove the head, turn the Securfix ring nut (11) anti-clockwise and remove it. Keep the head pressed down into the lance hose housing and turn it anticlockwise until it is released, then remove it completely.

**Step H in Fig. 2.**

- c) Unroll the high-pressure hose (23), connect the quick-fit connector (24) to the water outlet connector (8), screw down and secure. **Step C in Fig. 3.**
- d) Screw the end of the high pressure hose (23) (the end without the quick fit connector) onto the thread of the spray gun (14) and secure it tightly using two 17 mm socket keys (not supplied). **Step D in Fig. 3.**

## 4.2 Checks and Connection to the Mains Water Supply

### CAUTION

- The water supply must be able to guarantee the adequate delivery of water flow to the high pressure cleaner; refer to the table of technical specifications.  
In case of doubt, contact a **Skilled Technician**.
- Do not supply the water cleaner with water at a temperature in excess of 40°C/98°F or below 5°C/41°F.
- The pressure of the water supply must not be in excess of 8 bar/116 psi.
- Do not operate the high pressure cleaner with a priming depth in excess of 0 m/0 ft.
- Do not operate the high pressure cleaner if it is not connected to a water supply.
- Do not supply the high pressure cleaner with salt water or water containing impurities. In this event, run the high pressure cleaner for a few minutes with clean water.



### WARNING

- Follow current regulations for connection to the mains water supply in the country where the water cleaner is installed.

## 4.3 Checks and Connection to the Mains Electricity Supply



### WARNING

- A **Skilled Technician** must check that the electrical supply complies with the data indicated on the identification label (7) on the high pressure cleaner. It is especially important that the supply voltage does not differ more than  $\pm 5\%$  from that indicated on the label.
- All connections to mains electricity must be carried out by a **Qualified Electrician** according to IEC 364 regulations or the equivalent standard in the country where the high pressure cleaner is to be used. It is especially important that the current outlet where the high pressure cleaner is connected is provided with an earth conductor and a suitable fuse (according to the size indicated on the identification label and in the table of technical specifications), and must be protected by a magneto-thermal differential circuit breaker, whose sensitivity is not in excess of 30 mA.
- If the power supply cable is too short, an extension cord can be used provided it is not longer than 10 m/32.8 ft, the section of the wires is at least 1,5mm<sup>2</sup> and the plug and the socket are waterproof. Contact a **Qualified Electrician** so that all these requirements are followed.  
*The use of unsuitable extension cords can be dangerous.*

## 5 OPERATION



### WARNING

- The high pressure cleaner must be used with care and attention. It is your responsibility to make sure that any infrequent users have read these instructions and are acquainted with the operation of the water cleaner; otherwise do not allow others to use the high pressure cleaner. Water cleaners must not be used by children or by unauthorised personnel.
- Comply with the safety warnings in the operating and maintenance instructions of any optional accessories to be used.
- Do not use the high pressure cleaner if:

- the power supply cable or other important parts such as the high pressure pipe, the safety devices, the cleaner gun and the lance are damaged;
- the high pressure cleaner has been tipped over or has been bumped;
- there are obvious leaks of water.

In these circumstances, the water cleaner should be tested by a **Skilled Technician**.

- It is especially important to pay great attention when the high pressure cleaner is used in areas where there are moving vehicles as these can crush or damage the power supply cable, the high pressure pipe, the cleaner gun etc.
- During operation, never leave the water cleaner unattended and make sure it is out of children's reach. Pay particular attention when using it in kindergartens, nursing homes and old people's homes, as unsupervised children, elderly people and disabled people may be present in such places.
- Before using the water cleaner, make sure it is in a dry place and that it is in a flat and stable position in order to avoid accidents and prevent it from falling over.
- Before moving the water cleaner, follow the instructions in the **"Switching off"** section.
- Before starting the water cleaner, put on clothing which guarantees adequate protection against the possibility of incorrect manoeuvres of the jet of pressurised water. Do not operate the water cleaner near people unless they are also wearing protective clothing.
- High-pressure jets of water can be dangerous if they are not used properly. Do not point the jet in the direction of people, animals, and energized electrical appliances or towards the water cleaner itself.
- Hold the cleaner gun firmly during use: when operating the lever (26), the operator is subjected to the backlash of the high pressure. The power of this recoil is indicated in the table of technical specifications (recoil is expressed in N, where 1 N = 0.1 kg).
- Do not point the jet towards oneself or other people in order to clean off clothing or footwear.
- To protect the environment, vehicle engines and machinery with oil-pressure circuits must only be cleaned in areas with a suitable oil trap.
- Vehicle tyres must be cleaned at a distance of at least 50 cm/19 in to safeguard them from being damaged by the high-pressure jet. The first evidence of damage to a tyre is a change in colour.
- Do not point the high-pressure jet towards materials, which contain asbestos or other harmful substances.
- Do not use the water cleaner in the rain.
- Pay particular attention to the instructions in the **"Checks and connection to the mains electricity supply"** section.
- Pay particular attention to the instructions in the **"Use with detergents"** section.
- When the water cleaner is not in use, do not leave its plug in the power outlet and disconnect it before any activity. More precisely, make sure that the mains switch (2) is in position "0", remove the plug from the power outlet, press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure and bring the safety catch in its locked position (25) (**Fig. 4 - position S**):
  - before leaving the high power cleaner unattended, even for only a short time;
  - **after use**; In addition, wait until the high pressure cleaner has completely cooled down before cleaning or maintenance.
- During use, do not lock the lever (26) on the cleaner gun in the open position.
- Do not remove the plug from the power outlet by pulling on the power supply cable.
- Do not put any reducers or adaptors between the electric plug and the power outlet.
- Keep the power supply cable, any extension cords, the plugs and the outlets dry. Do not touch them with wet hands.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the Manufacturer or by a **Skilled Technician**, in order to avoid a hazard.
- Do not cover the high pressure cleaner during operation and do not place it where there is inadequate ventilation.
- When the high pressure cleaner is used in enclosed spaces, make sure that there is adequate ventilation.

## 5.1 Handling

- When handling the high-pressure cleaner, use the handling bar (3) as shown in **Fig. 5 operation M**.
- Use the lifting handle (10) for lifting **Fig. 5 operation N**.



### WARNING

- Do not use the handling bar (3) to lift up the high-pressure cleaner.



## 5.2 Preliminary Procedures

- Unroll the high-pressure pipe (23) completely.
- Attach a supply pipe to the water inlet's quick connection (12) using a normal garden connector. **Step E - Fig. 3.**
- Open the tap to the water supply and make sure that there are no drips. **Step F - Fig. 3.**
- Make sure that the main switch (2) is in the off position (the "0" position) and put the plug into the electric current outlet. **Step G - Fig. 3.**
- Push the main switch (2) to position "1".
- Press the cleaner gun's control lever (26) and wait for a continuous jet of water to be issued.
- Put the main switch (2) to position "0" and connect up the lance hose (28) and the spray gun (14), securing it tightly. **Step B in Fig. 3.**

## 5.3 Standard Operation (high pressure)

- Restart the high pressure cleaner by turning the main switch (2) to position "1".  
**Note:** during this restart phase, the high pressure cleaner will immediately stop operating after the initial peak, as the **Total Stop** device will take effect.
- Use the cleaner gun's lever (26) to start operation of the high pressure cleaner and thus start cleaning.
- You can alter the angle of the jet by adjusting the head (27) (**Fig. 4 - Positions a and b**).

## 5.4 Use with Detergents



### WARNING

- *The high pressure cleaner was designed to be used with the detergents recommended by the Manufacturer. Use of other detergents or chemicals can affect the safety of the high pressure cleaner. Never suck up liquids, which contain solvents, petrol, diluents, acetone and fuel oil, as these products are highly inflammable, explosive and toxic when nebulized.*
- *Carefully read the instructions and warnings on the label of the detergent to be used.*
- *Store detergents in a safe place out of children's reach.*
- *Should detergent come into contact with your eyes, wash immediately with water. Contact a doctor without delay and remember to take the container of detergent with you.*
- *If detergent is swallowed, do not provoke vomiting. Contact a doctor without delay and remember to take the container of detergent with you.*

The recommended detergents, are over 90% biodegradable.

For information on how to use the detergents, refer to the instructions in the table below and on the label on the container of detergent.

- Fill the bottle (21) with the desired detergent
- Regulate the detergent suction capacity in the following way:
  - disconnect the rod (20) from the lance (19);
  - the L tooth on the rod (20) must match with one of the numbers on the inside of the lance (19) (1: minimum suction, 6: maximum suction);
  - re-connect the rod (20) in the lance (19).
- Insert the bottle (21) in the foam lance (19).
- Put the main switch (2) to position "0" and connect up the lance (19) and the spray gun (14).
- Start up the high pressure again, by putting the main switch (2) to position "1" and operating its lever (26) (suction and mixing will start automatically when water goes through).

## 5.5 Interrupting Use (Total Stop)

Release the lever (26) on the cleaner gun and the water cleaner will automatically stop.

The water cleaner starts operating normally again when the lever on the cleaner gun is pressed again.



### WARNING

- *It is important to remember that the high pressure cleaner is still operational when it is in **Total Stop** mode. Therefore, always put the main switch (2) in position "0", remove the plug from the power outlet, press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure and lock the safety protection device (25) (**Fig. 4 - position S**), before leaving it unattended, even for a short time.*

---

## 6 SWITCHING OFF AND STORAGE

---

After cleaning, switch the water cleaner off and prepare it for storage.

### 6.1 Switching Off

- Close the tap for the water supply securely.
- Empty the water out of the water cleaner by pressing the lever (26) on the cleaner gun for a few seconds.
- Put the main switch (2) in position “0”
- Remove the plug from the power outlet.
- Press the lever (26) on the cleaner gun to eliminate any remaining pressure in the high-pressure pipe (23).
- Rewind the power supply cable (1) with care and hook it to its support (13).
- Wait for the high pressure cleaner to cool down.



#### WARNING

- *When the water cleaner is left to cool down, take care that:*
  - *the water cleaner is not left unattended in the presence of unsupervised children, elderly or disabled people.*
  - *the water cleaner is in a stable position and not at risk of falling over.*
  - *the water cleaner is not in contact with inflammable materials, or in their immediate vicinity.*

### 6.2 Storage

- Wind up the high-pressure pipe (23) carefully and avoid bending it.
- Wind up the electric power supply cable (1) and hook it to its support (13).
- Put the water cleaner in a clean and dry place making sure that the electric power supply cable and the high-pressure pipe are not damaged.

#### CAUTION

- The water cleaner is not frost proof.

In order to prevent the formation of ice inside the water cleaner in cold areas, it is possible to make the high pressure cleaner take up a motor vehicle grade anti freeze before starting the **“Switch off”** procedures. Contact a **Skilled Technician** before attempting this as the pumped liquid could damage the seals in the high-pressure pump.

If it is not possible to protect the high pressure cleaner in cold areas as described above, it must be brought into a warm room for the time required to melt any ice which may have formed inside it before attempting to start it up again.

If these instructions are not followed, the high pressure cleaner may be seriously damaged.

---

## 7 CLEANING AND MAINTENANCE

---



#### WARNING

- *Only start cleaning and maintenance once the instructions in the **“Switching off”** section have been completed.*
  - It is particularly important to always disconnect the electricity supply.***
- *To safeguard the safety of the high pressure cleaner, only use the original spare parts supplied by the Manufacturer or those endorsed by him.*
- *The rubber pipes, the coupling and the high-pressure lances are important for safety: only use those endorsed by the Manufacturer.*

## 7.1 Routine Maintenance

Follow the instructions in the “**Switching off**” section and abide by the recommendations in the table below.

INTERVAL FOR MAINTENANCE	ACTION
Each time used	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check the supply cable, high-pressure pipe, couplings, cleaner gun, lance pipe. <b>Should any of these parts appear to be damaged, do not use the high pressure cleaner and contact a Skilled Technician.</b></li></ul>
Weekly	<ul style="list-style-type: none"><li>• Cleaning the water inlet filter Remove the water inlet fitting (a) and remove the filter (b) with pliers (see Fig. 6). Cleaning the filter under running water or a burst of compressed air is usually sufficient. For tougher dirt, use a product for removing lime scale or replace it. Contact an authorised service centre to make sure you get the right spare part. Replace the filter and secure the coupling fully.</li></ul>
Monthly	<ul style="list-style-type: none"><li>• Clean the nozzle. For cleaning, it is generally enough to pass the supplied pin (19) inside the nozzle hole. In case you do not obtain any appreciable result, apply to an authorised service centre.</li></ul>

GB

### CAUTION

- During use, the high pressure cleaner should not be too noisy and large amounts of water or oil should not drip from underneath it.  
In this event, a **Skilled Technician** should test the appliance.

## 7.2 Special Maintenance



### WARNING

- Only **Skilled Technicians** are authorised to carry out special maintenance.

Follow the instructions in the table below for special maintenance.

INTERVAL FOR MAINTENANCE	ACTION
Every 50 hours	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check the pump hydraulic circuit.</li><li>• Check the pump fixing.</li></ul>
Every 100 hours	<ul style="list-style-type: none"><li>• Replace the pump oil.</li><li>• Check the pump suction/delivery valves.</li><li>• Check the pump screws are tightened.</li><li>• Check the pump adjustment valve.</li><li>• Check the safety devices.</li></ul>

### CAUTION

- The data in the table are indications.

## 8 DISMANTLING AND DISPOSAL

Only trained personnel are allowed to dismantle the high pressure cleaner in accordance with the current regulations in the country where it is installed.



In particular, the symbol  on the identification plate (7) indicates the product must not be disposed of together with normal household waste.

For further information, contact your local authority's waste disposal service or your local retailer.



### WARNING

- Before disposing of the high pressure cleaner, make sure it is no longer possible to operate it, by cutting the power supply cable for example. Make sure all its parts are inoffensive, as they could prove to dangerous to children playing.

## 9 PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

### WARNING

- Before undertaking any action, follow the instructions in the “**Switching off**” section. If it is not possible to restore correct operation of the high pressure cleaner using the information in the table below, contact a **Skilled Technician**.

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
By setting the switch (2) to “1”, the water cleaner does not start. Remember also what mentioned in the note of section « <b>Interrupting the use (Total Stop)</b> ».	A safety device of the system to which the water cleaner is connected (fuse, differential switch, etc.) has triggered.	Reset the protection device. In case of a new triggering, do not use the water cleaner and apply to a <b>Skilled Technician</b> .
	The plug of the power supply cable is not inserted correctly.	Disconnect the plug from the socket and reconnect it correctly.
The water cleaner vibrates a lot and is noisy.	The water inlet filter ( <b>Fig.6</b> ) is dirty.	Observe what mentioned in the section « <b>Routine maintenance</b> ».
	The water supply is not enough.	Check that the tap is completely opened and that the capacity of the hydraulic network conforms with what mentioned in the section “ <b>Features and technical specifications</b> ”.
Insufficient detergent suction.	The detergent suction control device (20) is not correctly set.	Go over the paragraph “ <b>Working with detergent</b> ”.
	No detergent in the bottle.	Add detergent
	Detergent used is too thick.	Use a detergent recommended by the manufacturer (see the detergent chart), diluting it according to the name plate.
No water comes out from the nozzle.	Water missing.	Check that the tap of the water network is completely opened.
	Water nozzle clogged.	Clean and/or replace the nozzle according to what mentioned in the section “ <b>Features and technical specifications</b> ”.
The water cleaner stops during the operation.	A safety device of the system to which the water cleaner is connected (fuse, differential switch, etc.) has triggered.	Reset the protection device. In case of a new triggering, do not use the water cleaner and apply to a <b>Skilled Technician</b> .
	The thermal protection device has cut in.	Observe what mentioned in the section “ <b>Safety devices</b> ”.
Rotating the main switch (2), the motor hums but does not start.	The electrical system and/or the extension are not suitable.	Observe what mentioned in the section “ <b>Checks and connection to mains electricity supply</b> ”.



## 1 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Vous félicitant pour avoir choisi l'un de nos produits, nous rappelons qu'il a été conçu et fabriqué en prêtant la plus grande attention à la sécurité de l'utilisateur, au rendement de son travail et à la protection de l'environnement.

Afin de préserver longtemps ces caractéristiques, nous vous prions de lire attentivement ce manuel et d'en respecter scrupuleusement le contenu.

Lire avec une attention particulière les parties de texte accompagnées du symbole suivant:



### ATTENTION

car elles contiennent des consignes de sécurité importantes pour l'utilisation du nettoyeur haute pression.

**Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant de:**

- inobservation du contenu du présent manuel;
- usages du nettoyeur haute pression différents de ceux exposés au paragraphe "**Destination d'Usage**";
- utilisations contraires aux réglementations en vigueur en matière de sécurité et de prévention des accidents du travail;
- installation incorrecte;
- négligences dans l'entretien prévu;
- modifications ou interventions non autorisées par le Fabricant;
- utilisation de pièces de rechange non d'origine ou inadaptées au modèle de nettoyeur haute pression;
- réparations non effectuées par un **Technicien Spécialisé**.

### 1.1 Adresse du Fabricant

En ce qui concerne l'adresse du Fabricant du nettoyeur haute pression, les indications contenues dans la Déclaration de conformité, à la fin de ce manuel, font foi.

### 1.2 Utilisation et Conservation du Manuel d'Utilisation et d'Entretien

Le manuel d'utilisation et d'entretien fait partie intégrante du nettoyeur haute pression et doit être conservé pour des références futures dans un lieu protégé, permettant sa consultation rapide en cas de besoin.

Sur le manuel d'utilisation et d'entretien, figurent d'importants avertissements pour la sécurité de l'opérateur et de ceux qui l'entourent, ainsi que pour le respect de l'environnement.

En cas de détérioration ou de perte, en demander un nouvel exemplaire au revendeur ou à un centre d'assistance agréé.

En cas de transfert du nettoyeur haute pression à un autre utilisateur, veuillez également joindre le manuel d'utilisation et d'entretien.

Nous avons fait de notre mieux pour la rédaction du présent manuel. Si toutefois vous remarquez des erreurs, veuillez les signaler au Fabricant ou à un centre d'assistance agréé.

Le Fabricant se réserve, par ailleurs, le droit d'apporter, sans avis préalable, toutes les modifications nécessaires pour la mise à jour et la correction de ce manuel.

Toute reproduction, même partielle, du présent manuel est interdite sans l'autorisation écrite du Fabricant.

### 1.3 Symboles et Définitions

#### 1.3.1 Symboles

Le symbole:



#### ATTENTION

qui accompagne certaines parties de texte, indique la forte possibilité de dommages à la personne si les prescriptions et les indications correspondantes ne sont pas respectées.

Le symbole:

#### AVERTISSEMENT

qui accompagne certaines parties de texte, indique la possibilité d'endommager le nettoyeur haute pression si les instructions correspondantes ne sont pas respectées.

### 1.3.2 Définitions

- **Technicien Spécialisé:** personne, généralement du centre d'assistance, spécialement formée et autorisée à effectuer sur le nettoyeur haute pression les interventions d'entretien extraordinaire et les réparations. Les interventions sur les parties électriques doivent être effectuées par un **Technicien Spécialisé** qui est également un **Electricien Qualifié**, c'est-à-dire une personne habilitée et formée professionnellement au contrôle, à l'installation et à la réparation d'appareils électriques, conformément aux règles de l'art et aux réglementations en vigueur dans le pays où le nettoyeur haute pression est installé.
- **Total Stop:** dispositif qui arrête le fonctionnement du nettoyeur haute pression à chaque fois que l'on relâche la gâchette du pistolet haute pression.
- **Easy Start:** dispositif qui facilite la mise en marche du nettoyeur haute pression en abaissant la pression dans les premiers instants de fonctionnement.

## 2 CARACTERISTIQUES ET DONNEES TECHNIQUES

	<b>PW 121C IP 1210S</b>	<b>PW 136C IP 1360S</b>	<b>PW 145C IP 1450S</b>
<b>BRANCHEMENT ELECTRIQUE</b>			
Réseau d'alimentation	230V / 1~50 Hz		
Puissance absorbée	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Fusible	16 A		
<b>RACCORDEMENT HYDRAULIQUE</b>			
Température maximale de l'eau d'alimentation	50 °C / 122 °F		
Température minimale de l'eau d'alimentation	5 °C / 41 °F		
Débit minimal de l'eau d'alimentation	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Pression maximale de l'eau d'alimentation	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Profondeur maxi d'amorçage	0 m / 0 ft		
<b>PERFORMANCES</b>			
Débit	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Pression maximale	13MPa/130bars/1885psi	14MPa/140bars/2031psi	15MPa/150bars/2175psi
Force de réaction sur le pistolet haute pression	16 N	19 N	23 N
Niveau de pression sonore	93 dB (A)		
Vibration du bras de l'opérateur	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>POIDS ET DIMENSIONS</b>			
Longueur x largeur x hauteur	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Poids	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Capacité flacon de détergent	0,35 l / 0,09 US gal		

Les caractéristiques et les données techniques sont fournies à titre indicatif.

Le Fabricant se réserve le droit d'apporter à l'appareil toutes les modifications jugées opportunes.

### 2.1 Identification des Elements

Faire également référence aux **figures 1 et 4**, en début de manuel.

- |   |  |
|---|--|
| 1 Câble électrique d'alimentation                   | 10 Poignée de soulèvement  |
| 2 Interrupteur général                              | 11 Collier de serrage Securifix  |
| 3 Guidon  | 12 Raccord rapide entrée de l'eau  |
| 4 Rangement pour pistolet haute pression/tube lance | 13 Rangement pour câble électrique d'alimentation                                  |
| 5 Plaque d'avertissement                            | 14 Pistolet haute pression   |
| 6 Dévidoir  | 17 Pointe pour le nettoyage de la buse   |
| 7 Plaque signalétique                               | 18 Tête buse rotative (uniquement version PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) |
| 8 Raccord de sortie d'eau                           | 19 Lance agent moussant  |
| 9 Rangement pour lance agent moussant               |  |

(suite à la page suivante)

## 2.1 Identification des Elements (suite)

20 Dispositif de réglage de l'aspiration du détergent	24 Raccord rapide tuyau haute pression
21 Flacon détergent	25 Arrêt de sécurité gâchette pistolet haute pression
22 Brosse haute pression (uniquement version PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)	26 Gâchette pistolet haute pression
23 Tuyau haute pression	27 Tête porte-buse
	28 Tube lance

## 2.2 Dispositifs de Sécurité

Le nettoyeur haute pression est équipé des dispositifs de sécurité illustrés ci-après.

### a) Disjoncteur thermique

Ce dispositif arrête le fonctionnement du nettoyeur haute pression en cas de surchauffe du moteur électrique.

Dans ce cas, il faut procéder comme suit:

- mettre l'interrupteur général (2) en position "0" et débrancher la fiche de la prise de courant;
- appuyer sur la gâchette (26) du pistolet haute pression afin de décharger la pression résiduelle éventuellement présente;
- attendre 10-15 minutes, afin de laisser refroidir le nettoyeur haute pression;
- vérifier que les prescriptions du paragraphe "**Contrôles et Branchement Électrique**" sont respectées, contrôler tout particulièrement la rallonge éventuellement employée;
- rebrancher la fiche électrique dans la prise et répéter la procédure de mise en marche décrite au paragraphe "**Fonctionnement**".

### ATTENTION

- *En cas de déclenchement répété de ce dispositif de sécurité, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression sans l'avoir fait contrôler au préalable par un **Technicien Spécialisé***

### b) Soupape de limitation/réglage de la pression

Il s'agit d'une soupape, réglée opportunément, qui permet au fluide pompé de retourner à l'aspiration de la pompe, empêchant la survenue de pressions dangereuses, quand on ferme le pistolet haute pression ou quand on cherche à définir des valeurs de pression au-dessus des valeurs maximales admises.

### c) Dispositif de blocage de la gâchette du pistolet haute pression

Il s'agit d'une sûreté (25) qui, pressé, permet de bloquer la gâchette (26) du pistolet haute pression (14) en position de fermeture, prévenant ainsi tout fonctionnement accidentel (voir également la **Fig. 4, position 5**).

## 2.3 Destination d'Usage

### ATTENTION

- *Le nettoyeur haute pression est destiné exclusivement aux usages suivants:*
  - lavage de véhicules, machines, bâtiments, outils, etc. avec de l'eau froide, additionnée éventuellement de détergents indiqués par le Fabricant;
  - distribution de détergents indiqués par le Fabricant;
  - désincrustation et désobstruction de tuyauteries, au moyen des accessoires appropriés prévus par le Fabricant;
  - hydrosablage d'objets, au moyen des accessoires appropriés prévus par le Fabricant.
- *Le nettoyeur haute pression ne doit pas être utilisé pour laver des personnes, animaux, appareillages électriques sous tension, objets délicats ou le nettoyeur haute pression lui-même.*
- *Le nettoyeur haute pression n'est pas adapté à une utilisation en environnements présentant des conditions particulières comme, par exemple, les atmosphères corrosives ou explosives.*
- *Pour l'utilisation à bord de véhicules, bateaux ou avions, s'adresser au service d'assistance technique du Fabricant, car des prescriptions supplémentaires peuvent être nécessaires.*

**Un tout autre usage est réputé impropre.**

**Le Fabricant décline toute responsabilité pour les dommages résultant d'usages impropres et incorrects.**

## 3 DEBALLAGE

### ATTENTION

- Pendant les opérations de déballage, porter des gants et des lunettes de protection, afin d'éviter des dommages aux mains et aux yeux.
- Ne pas laisser les éléments de l'emballage (sachets en plastique, agrafes, etc.) à la portée des enfants, car ils représentent de potentielles sources de danger.
- L'élimination des éléments de l'emballage doit se faire conformément aux réglementations en vigueur dans le pays où le nettoyeur haute pression est installé.  
Ne pas abandonner les sachets et les emballages en matière plastique dans la nature, afin d'éviter toute pollution.
- Après avoir déballé le nettoyeur haute pression, s'assurer de son intégrité.  
En cas de doute, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un centre d'assistance agréé qui le fera contrôler par un **Technicien Spécialisé**.

### 3.1 Plaque Signalétique et Plaques d'Avertissement

Faire également référence à la **Fig. 1**, en début de manuel. La plaque signalétique (7) contient le numéro de série et les principales caractéristiques techniques du nettoyeur haute pression.

Les plaques d'avertissement (5) informent des risques résiduels comme : interdiction d'utiliser le nettoyeur haute pression avant d'avoir lu le manuel avec soin ; interdiction d'utiliser le nettoyeur haute pression pour laver des personnes, des animaux, des appareils électriques et le nettoyeur haute pression lui-même.

### ATTENTION

- Après avoir déballé le nettoyeur haute pression, vérifier la présence et la lisibilité de la plaque signalétique et des plaques d'avertissement. Dans le cas contraire, s'adresser au revendeur ou à un centre d'assistance agréé pour leur remise en état.
- Si, pendant l'utilisation, la plaque signalétique ou les plaques d'avertissement devaient se détériorer, s'adresser au revendeur ou à un centre d'assistance agréé pour leur remise en état.

### 3.2 Equipement Standard

Vérifier que les éléments suivants sont contenus dans l'emballage du produit acheté :

- nettoyeur haute pression PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- tuyau de refoulement haute pression avec raccord à fixation rapide ;
- pistolet haute pression (uniquement PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) ;
- tube lance ;
- tête buse rotative (uniquement PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) ;
- tête porte-buse ;
- lance agent moussant ;
- manuel d'utilisation et d'entretien ;
- pointe pour le nettoyage de la buse ;
- guidon ;
- 2 vis de fixation guidon.

En cas de problèmes, s'adresser au revendeur ou à un centre d'assistance agréé.

### 3.3 Accessoires en Option

Il est possible de compléter l'équipement standard du nettoyeur haute pression avec la gamme riche d'accessoires suivante:

- lance de sablage : conçue pour décaper les surfaces, en éliminant la rouille, la peinture, les incrustations, etc.;
- sonde débouche-canalisation: conçue pour déboucher les tuyauteries et canalisations;
- brosse rotative haute pression: conçue pour le nettoyage de surfaces délicates;
- lance pour le nettoyage des sols.



## ATTENTION

- Les accessoires en option inappropriés compromettent le fonctionnement du nettoyeur haute pression et peuvent le rendre dangereux. Utiliser exclusivement des accessoires en option d'origine, recommandés par le Fabricant.

En ce qui concerne les prescriptions générales, les avertissements de sécurité, l'installation et l'entretien des accessoires en option, se reporter à la documentation qui les accompagne.

F

## 4 INSTALLATION

### 4.1 Montage des Accessoires

- a) Insérer le guidon (3) sur le corps du nettoyeur haute pression. Vérifier que le guidon est inséré à fond sur le corps du nettoyeur haute pression (les surfaces frontales doivent être alignées). Fixer le guidon avec les 2 vis livrées (tournevis cruciforme non fourni). **Opération A de la Fig. 2.**

- b) Le modèle est équipé d'un tube lance (28) sur lequel on peut monter, par le biais d'un raccord baïonnette, une tête porte-buse standard (27) ou une tête de buse rotative (18).

En fonction de l'opération à effectuer, monter l'une des deux têtes en la plaçant sur le tube lance et en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au blocage complet du raccord. Bloquer ensuite le tout en tournant le collier de serrage Securfix (11) dans le sens des aiguilles d'une montre.

#### **Opération I de Fig. 2.**

Pour le démontage, débloquer le collier de serrage Securfix (11) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, garder la tête enfoncée sur le logement du tube lance et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la débloquent, après quoi l'enlever. **Opération H de Fig. 2.**

- c) Dérouler le tuyau haute pression (23), insérer le raccord à fixation rapide (24) dans le raccord de sortie de l'eau (8), visser et serrer. **Opération C de la Fig. 3.**

- d) Visser l'extrémité du tuyau haute pression (23) (côté sans raccord rapide) sur le filetage du pistolet haute pression (14) et serrer à fond à l'aide de deux clés plates de 17 mm (non livrées). **Opération D de la Fig. 3.**

### 4.2 Contrôles et Raccordement Hydraulique

#### AVERTISSEMENT

- L'alimentation en eau doit garantir un débit d'eau adéquat pour le nettoyeur haute pression (faire référence aux valeurs indiquées dans le tableau des données techniques).

En cas de doute, s'adresser à un **Technicien Spécialisé**.

- Ne pas alimenter le nettoyeur haute pression avec de l'eau à une température supérieure à 40° C/98° F ou inférieure à 5° C/41° F.
- La pression de l'eau d'alimentation ne doit pas être supérieure à 8 bars/116 psi.
- Ne pas faire fonctionner le nettoyeur haute pression avec des profondeurs d'amorçage supérieures à 0 m/0 ft.
- Ne pas faire fonctionner le nettoyeur haute pression sans alimentation en eau.
- Ne pas alimenter le nettoyeur haute pression avec de l'eau saumâtre ou contenant des impuretés. Si cela devait se produire, faire fonctionner le nettoyeur haute pression pendant quelques minutes avec de l'eau propre.

## ATTENTION

- Respecter les prescriptions de raccordement au réseau de distribution de l'eau en vigueur dans le pays où le nettoyeur haute pression est installé.

### 4.3 Contrôles et Branchement Electrique

## ATTENTION

- Faire contrôler par un **Technicien Spécialisé** la conformité de l'alimentation de l'installation électrique aux données figurant sur la plaque signalétique (7) apposée sur le nettoyeur haute pression. Notamment,

la tension d'alimentation ne doit pas différer de celle indiquée sur la plaque de  $\pm 5\%$ .

- Le branchement au secteur doit être effectué par un **Electricien Qualifié**, conformément à la norme IEC 364 ou aux normes équivalentes en vigueur dans le pays où le nettoyeur haute pression est utilisé. En particulier, la prise de courant, à laquelle sera branché le nettoyeur haute pression, doit être munie d'un conducteur de terre, d'un fusible adéquat (la valeur figure sur la plaque signalétique et dans le tableau des données techniques) et doit être protégée par un disjoncteur magnétothermique différentiel de sensibilité ne dépassant pas 30 mA.
- Si le câble d'alimentation est trop court, il est possible d'utiliser une rallonge, en s'assurant qu'elle ne dépasse pas 10 m/32,8 ft, que la section des conducteurs est d'au moins 1,5 mm<sup>2</sup> et que la fiche et la prise sont du type étanche. Pour respecter toutes ces prescriptions, s'adresser à un **Electricien Qualifié**. Les rallonges inadaptées peuvent être dangereuses.

## 5 FONCTIONNEMENT

### ATTENTION

- L'utilisation du nettoyeur haute pression requiert attention et prudence. Ne pas confier le nettoyeur haute pression à d'autres personnes sans s'être assuré, sous la propre responsabilité directe, que l'utilisateur occasionnel a lu attentivement ce manuel et qu'il connaît l'utilisation du nettoyeur haute pression. Les nettoyeurs haute pression ne doivent pas être utilisés par des enfants ou par un personnel non qualifié.
- Respecter les consignes de sécurité contenues dans le manuel d'utilisation et d'entretien des accessoires en option éventuellement utilisés.
- Ne pas utiliser le nettoyeur haute pression si:
  - le câble d'alimentation ou d'autres parties importantes comme le tuyau haute pression, les dispositifs de sécurité, le pistolet haute pression et la lance sont endommagés;
  - le nettoyeur haute pression s'est renversé ou a subi de violents chocs;
  - il y a d'évidentes fuites d'eau.Dans ces cas, faire contrôler le nettoyeur haute pression par un **Technicien Spécialisé**.
- Faire particulièrement attention lors de l'utilisation du nettoyeur haute pression en présence de véhicules en mouvement qui pourraient écraser ou abîmer le câble d'alimentation, le tuyau haute pression, le pistolet haute pression, etc.
- Pendant le fonctionnement, maintenir toujours le nettoyeur haute pression sous surveillance et hors de la portée des enfants. Faire notamment attention lors d'utilisation dans des crèches, des maisons de soin et des maisons de repos, car dans ces lieux des enfants, des personnes âgées ou des handicapés sans surveillance peuvent être présents.
- Avant de faire fonctionner le nettoyeur haute pression, le mettre dans un lieu sec, plan et en position stable afin d'éviter les chutes ou renversements.
- Exécuter les opérations décrites au paragraphe "**Arrêt**" avant de déplacer le nettoyeur haute pression.
- Avant de mettre marche le nettoyeur haute pression, mettre des vêtements garantissant une protection appropriée en cas de fausses manœuvres avec le jet d'eau sous pression. Ne pas utiliser le nettoyeur haute pression à proximité de personnes ne portant pas de vêtements de protection.
- Les jets à haute pression peuvent être dangereux si utilisés de façon impropre. Ne pas diriger le jet vers des personnes, des animaux, des appareillages électriques sous tension ou vers le nettoyeur haute pression lui-même.
- Pendant l'utilisation, empoigner solidement le pistolet haute pression, car lorsque l'on agit sur la gâchette (26), on est soumis à la force de réaction du jet à haute pression. La valeur de cette force de recul figure dans le tableau des données techniques (la force de recul est exprimée en N, où 1 N = 0,1 kg).
- Ne pas diriger le jet contre soi ou d'autres personnes pour nettoyer les vêtements ou les chaussures.
- Pour la défense de l'environnement, le lavage de moteurs de véhicules ou de machines contenant des circuits hydrauliques doit se faire exclusivement dans des lieux dotés d'un séparateur d'huile approprié.
- Les pneus des véhicules doivent être lavés à une distance d'au moins 50 cm/19 in, afin d'éviter que le jet à haute pression ne les endommage. La première manifestation du dommage provoqué à un pneu est son altération de couleur.
- Ne pas diriger le jet à haute pression vers des matériaux contenant de l'amiante ou d'autres substances nuisibles à la santé.

- Ne pas utiliser le nettoyeur haute pression sous la pluie.
- Prêter une attention particulière au contenu du paragraphe "**Contrôles et branchement électrique**".
- Prêter une attention particulière au contenu du paragraphe "**Fonctionnement avec détergent**".
- Lorsqu'il n'est pas en fonctionnement, ne pas laisser le nettoyeur haute pression avec la fiche insérée dans la prise de courant et, en tout cas, la débrancher avant toute intervention. Plus spécifiquement, mettre toujours l'interrupteur général (2) en position "0"; débrancher la fiche de la prise de courant, appuyer sur la gâchette (26) du pistolet haute pression pour décharger toute pression résiduelle et mettre en position de blocage la sûreté (25) (**Fig. 4 - Position S**):
  - avant de laisser le nettoyeur haute pression sans surveillance, ne serait-ce que pour un court instant;
  - **après utilisation**; en outre, attendre que le nettoyeur haute pression soit également complètement refroidi avant tout nettoyage ou entretien.
- Pendant l'utilisation, ne pas bloquer la gâchette (26) du pistolet haute pression en position de toujours ouvert.
- Ne pas débrancher la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble d'alimentation.
- Ne pas interposer de réductions ou d'adaptateurs entre la fiche électrique et la prise de courant.
- Maintenir le câble d'alimentation, les éventuelles rallonges, les fiches et les prises secs. Ne pas les toucher avec les mains mouillées.
- Si le câble d'alimentation est abîmé, s'adresser au Fabricant ou à un **Technicien spécialisé** pour son remplacement, afin d'éviter tout danger.
- Pendant le fonctionnement, ne pas couvrir le nettoyeur haute pression et ne pas le placer dans un endroit compromettant sa ventilation.
- En cas d'utilisation du nettoyeur haute pression dans un local fermé, s'assurer qu'une aération correcte est garantie.

## 5.1 Manutention

- Pour la manutention du nettoyeur haute pression utiliser le guidon (3) comme indiqué sur la **Fig. 5 opération M**.
- Pour le soulèvement utiliser la poignée (10) **Fig. 5 opération N**.



### ATTENTION

- Ne pas utiliser le guidon (3) pour le soulèvement du nettoyeur haute pression.

## 5.2 Activites Preliminaires

- Dérouler entièrement le tuyau haute pression (23).
- Fixer au raccord rapide d'entrée de l'eau (12) un tuyau d'alimentation, en utilisant un raccord rapide ordinaire de jardinage. **Opération E de la Fig. 3.**
- Ouvrir le robinet d'alimentation de l'eau et contrôler l'absence de dégouttements. **Opération F de la Fig. 3.**
- S'assurer que l'interrupteur général (2) est en position éteint (position "0") et brancher la fiche dans la prise de courant électrique. **Opération G de la Fig. 3.**
- Presser l'interrupteur général (2), en position "1".
- Appuyer sur la gâchette (26) du pistolet haute pression et attendre qu'un jet d'eau continu sorte.
- Mettre l'interrupteur général (2) sur "0", raccorder le tube lance (28) au pistolet haute pression (14) et serrer à fond. **Opération B de la Fig. 3.**

## 5.3 Fonctionnement Standard (a haute pression)

- Redémarrer le nettoyeur haute pression en mettant l'interrupteur général (2) en position "1".  
**Nota:** durant cette mise en marche, le nettoyeur haute pression s'arrêtera immédiatement après l'accélération de départ, car le dispositif **Total Stop** est activé.
- Pour faire fonctionner le nettoyeur haute pression et commencer ainsi les opérations de lavage, il suffit d'actionner la gâchette (26) du pistolet haute pression.
- Le réglage angulaire du jet est possible en agissant sur la tête (27) (**Fig. 4 – Positions a et b**).

## 5.4 Fonctionnement avec Détergent

### ATTENTION

- *Le nettoyeur haute pression a été conçu pour être utilisé avec les détergents recommandés par le Fabricant. L'emploi d'autres détergents ou de produits chimiques peut influencer négativement la sécurité du nettoyeur haute pression.*  
*Ne jamais aspirer de liquides contenant solvants, essence, diluants, acétone et fioul, car le produit pulvérisé est hautement inflammable, explosif et toxique.*
- Lire attentivement les prescriptions et avertissements figurant sur l'étiquette du détergent utilisé.
- Conserver les détergents dans un lieu sûr et hors de la portée des enfants.
- En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement avec de l'eau et s'adresser sans plus attendre à un médecin en apportant l'emballage du détergent.
- En cas d'ingestion, ne pas provoquer de vomissement et s'adresser immédiatement à un médecin en apportant l'emballage du détergent.

Les détergents recommandés, sont biodégradables à plus de 90 %.

Pour le mode d'emploi du détergent, se reporter aux indications figurant dans le tableau et sur l'étiquette de l'emballage du détergent.

- Remplir le flacon (21) avec le détergent désiré.
- Régler la capacité d'aspiration du détergent de la façon suivante:
  - extraire la tige (20) de la lance (19);
  - faire correspondre la dent L de la tige (20) avec un des numéros figurant à l'intérieur de la lance (19) (1 : aspiration minimale; 6 : aspiration maximale);
  - réintroduire la tige (20) dans la lance (19).
- Introduire le flacon (21) dans la lance agent moussant (19).
- Mettre l'interrupteur général (2) sur "0" et raccorder la lance (19) au pistolet haute pression (14).
- Redémarrer le nettoyeur haute pression, en mettant l'interrupteur général (2) sur "1" et actionner le levier (26) (l'aspiration et le mélange ont lieu automatiquement au passage de l'eau).

## 5.5 Interruption du Fonctionnement (Total Stop)

En relâchant la gâchette (26) du pistolet haute pression, le nettoyeur haute pression s'arrête automatiquement.

Le nettoyeur haute pression recommence à fonctionner régulièrement lorsque l'on appuie de nouveau sur la gâchette du pistolet haute pression.

### ATTENTION

- *Il est rappelé que lorsque le nettoyeur haute pression est en **Total Stop**, il est, à tous les effets, en fonctionnement; par conséquent, avant de le laisser sans surveillance, même pour un bref instant, mettre toujours l'interrupteur général (2) en position "0"; débrancher la fiche de la prise de courant, appuyer sur la gâchette (26) du pistolet haute pression pour décharger toute pression résiduelle et mettre en position de blocage la sûreté (25) (Fig. 4 - Position S).*

---

## 6 ARRÊT ET MISE AU REPOS

---

Après avoir achevé les opérations de lavage, procéder à l'arrêt et à la mise au repos du nettoyeur haute pression.

### 6.1 Arrêt

- Fermer complètement le robinet d'alimentation de l'eau.
- Vider l'eau du nettoyeur haute pression en le faisant fonctionner pendant quelques secondes avec la gâchette (26) du pistolet haute pression appuyée.
- Mettre l'interrupteur général (2) en position "0".
- Débrancher la fiche d'alimentation de la prise de courant.
- Éliminer toute pression résiduelle présente dans le tuyau haute pression (23) en maintenant appuyée

pendant quelques secondes la gâchette (26) du pistolet haute pression.

- Réenrouler soigneusement le câble d'alimentation (1) et l'accrocher au support (13).
- Attendre que le nettoyeur haute pression se soit refroidi.



### ATTENTION

- Lorsque le nettoyeur haute pression est en phase de refroidissement, veiller à :
  - ne pas laisser le nettoyeur haute pression sans surveillance en présence d'enfants, de personnes âgées ou de handicapés non surveillés;
  - mettre le nettoyeur haute pression en position stable, sans danger de chute;
  - ne pas mettre le nettoyeur haute pression au contact ou à proximité de matières inflammables.

## 6.2 Mise au Repos

- Enrouler le tuyau haute pression (23) avec soin, dans le dévidoir (6) en évitant les pliures.
- Réenrouler soigneusement le câble d'alimentation (1) à l'aide de l'enrouleur de câble (13).
- Mettre le nettoyeur haute pression dans un lieu sec et propre, en veillant à ne pas endommager le câble d'alimentation et le tuyau haute pression.

### AVERTISSEMENT

- Le nettoyeur haute pression craint le gel. Pour éviter la formation de glace à l'intérieur du nettoyeur haute pression en climat rigoureux, faire aspirer au nettoyeur haute pression, avant la procédure d'"Arrêt", un produit antigel pour automobile, après avoir consulté un **Technicien Spécialisé**, car le liquide pompé pourrait endommager les joints de la pompe à haute pression.

En climat rigoureux, s'il n'a pas été possible de protéger le nettoyeur haute pression comme illustré précédemment, avant de le mettre en marche, placer le nettoyeur dans un lieu chaud pendant un temps suffisant à faire fondre la glace qui s'est éventuellement formée à l'intérieur.

L'inobservation de ces quelques règles simples peut gravement compromettre le fonctionnement du nettoyeur haute pression.

## 7 NETTOYAGE ET ENTRETIEN



### ATTENTION

- Toute intervention de nettoyage et d'entretien ne doit être effectuée qu'après avoir exécuté les opérations décrites au paragraphe "Arrêt".  
**Notamment, se rappeler qu'il faut toujours débrancher l'alimentation électrique.**
- Afin de garantir la sécurité du nettoyeur haute pression, n'utiliser que des pièces de rechange d'origine fournies par le Fabricant ou approuvées par ce dernier.
- Les tuyaux en caoutchouc, les raccords et les lances à haute pression sont importants pour la sécurité: utiliser exclusivement ceux recommandés par le Fabricant.

### 7.1 Entretien Ordinaire

Exécuter les opérations décrites au paragraphe "Arrêt" et suivre les indications contenues dans le tableau suivant.

INTERVALLE D'ENTRETIEN	INTERVENTION
A chaque utilisation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôle du câble d'alimentation, tuyau haute pression, raccords, pistolet haute pression, tube lance <b>Si une ou plusieurs pièces sont endommagées, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un Technicien Spécialisé.</b></li> </ul>

(suite à la page suivante)

INTERVALLE D'ENTRETIEN	INTERVENTION
Une fois par semaine	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyage filtre entrée de l'eau Démonter le raccord d'entrée d'eau <b>(a)</b> et extraire le filtre <b>(b)</b> à l'aide d'une pince <b>(voir Fig. 6)</b>. Pour le nettoyage, il suffit en général de passer le filtre sous un jet d'eau courante, ou de souffler dessus avec de l'air comprimé. Dans les cas plus difficiles, utiliser un produit anticalcaire ou le remplacer, en vous adressant pour l'achat de la pièce de rechange à un centre d'assistance agréé. Remonter le filtre et serrer à fond le raccord.</li> </ul>
Une fois par mois	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nettoyage buse Pour le nettoyage, il suffit en général de passer dans le trou de la buse la pointe (17) livrée. Si le résultat n'est pas satisfaisant s'adresser à un centre d'assistance agréé.</li> </ul>

### AVERTISSEMENT

- Pendant le fonctionnement, le nettoyeur haute pression ne doit pas être trop bruyant et il ne doit pas y avoir en dessous d'évidentes fuites d'eau ou d'huile.  
Si cela devait se produire, faire contrôler la machine par un **Technicien Spécialisé**.

## 7.2 Entretien Extraordinaire



### ATTENTION

- Les interventions d'entretien extraordinaire ne doivent être effectuées que par un **Technicien Spécialisé**.

Pour l'entretien extraordinaire, suivre les indications contenues dans le tableau suivant.

INTERVALLE D'ENTRETIEN	INTERVENTION
Toutes les 50 heures	<ul style="list-style-type: none"> <li>Contrôler le circuit hydraulique de la pompe.</li> <li>Contrôler la fixation de la pompe.</li> </ul>
Toutes les 100 heures	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vidanger l'huile de la pompe.</li> <li>Contrôler les clapets aspiration/refoulement de la pompe.</li> <li>Contrôler le serrage des vis de la pompe.</li> <li>Contrôler le clapet de régulation de la pompe.</li> <li>Contrôler les dispositifs de sécurité.</li> </ul>


### AVERTISSEMENT

- Les données figurant dans ce tableau sont fournies à titre indicatif.

## 8 DEMOLITION ET ELIMINATION

La démolition du nettoyeur haute pression ne doit être exécutée que par un personnel qualifié et conformément à la législation en vigueur dans le pays où il est installé.



En particulier, le symbole , présent sur la plaque signalétique (7), indique que le produit ne doit pas être éliminé avec les ordures ménagères.

Pour plus d'informations, adressez-vous au service local d'élimination des déchets ou à votre revendeur.



### ATTENTION

- Avant d'envoyer à la casse le nettoyeur haute pression, faire en sorte qu'il soit inutilisable, par exemple en coupant le câble d'alimentation, et rendre inoffensives les parties qui pourraient constituer un danger pour des enfants qui se serviraient du nettoyeur haute pression pour leurs jeux.

## 9 PROBLEMES, CAUSES ET SOLUTIONS

### ATTENTION

- Avant d'effectuer toute intervention, exécuter les opérations décrites au paragraphe "**Arrêt**". S'il est impossible de rétablir le fonctionnement correct du nettoyeur haute pression à l'aide des informations contenues dans le tableau suivant, s'adresser à un **Technicien Spécialisé**.

PROBLEMES	CAUSES	SOLUTIONS
En mettant l'interrupteur (2) sur "1", le nettoyeur haute pression ne se met pas en marche. Voir également les indications de la Note du paragraphe " <b>Interruption du fonctionnement (Total Stop)</b> ".	Un dispositif de sécurité de l'installation, auquel le nettoyeur haute pression est relié (fusible, disjoncteur différentiel, etc.), s'est déclenché.	Réarmer le dispositif de protection. En cas de nouveau déclenchement, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un <b>Technicien spécialisé</b> .
	La fiche du câble d'alimentation n'est pas branchée correctement.	Débrancher la fiche de la prise et la rebrancher correctement.
Le nettoyeur haute pression vibre beaucoup et il est très bruyant.	Le filtre entrée eau ( <b>Fig.6</b> ) est sale.	Suivre les indications du paragraphe " <b>Entretien ordinaire</b> ".
	L'alimentation en eau est insuffisante.	Vérifier que le robinet est complètement ouvert et que le débit du réseau de distribution de l'eau est conforme aux indications du paragraphe " <b>Caractéristiques et données techniques</b> ".
Faible aspiration détergent.	Le dispositif de réglage de l'aspiration du détergent (20) n'est pas réglé correctement.	Opérer selon les indications du paragraphe " <b>Fonctionnement avec détergent</b> ".
	Il manque du produit dans le flacon.	Ajouter du produit
	Le détergent utilisé est trop visqueux.	Utiliser un détergent recommandé par le Fabricant (voir le tableau des détergents) et respecter les dilutions indiquées sur l'étiquette.
L'eau ne sort pas de la buse.	Manque d'eau.	Vérifier que le robinet du réseau de distribution de l'eau est complètement ouvert.
	Buse eau bouchée.	Nettoyer et/ou remplacer la buse selon les indications figurant au paragraphe " <b>Entretien ordinaire</b> ".
Le nettoyeur haute pression s'arrête durant le fonctionnement.	Un dispositif de sécurité de l'installation, auquel le nettoyeur haute pression est relié (fusible, disjoncteur différentiel, etc.), s'est déclenché.	Réarmer le dispositif de protection. En cas de nouveau déclenchement, ne pas utiliser le nettoyeur haute pression et s'adresser à un <b>Technicien spécialisé</b> .
	Le dispositif de protection thermique s'est déclenché.	Suivre les indications figurant au paragraphe " <b>Dispositifs de sécurité</b> ".
En tournant l'interrupteur général (2), le moteur vrombit, mais ne se met pas en marche.	L'installation électrique et/ou la rallonge ne sont pas appropriées.	Suivre les indications figurant au paragraphe " <b>Contrôles et branchement électrique</b> ".



## 1 ALLGEMEINE HINWEISE

Wir beglückwünschen sie zur Wahl eines unserer Produkte und möchten Sie daran erinnern, dass dieses unter größter Aufwendung, bezüglich Sicherheit für den Benutzer, Arbeitseffizienz und Umweltschutz konzipiert und hergestellt worden ist.

Um alle diese Eigenschaften für lange Zeit zu bewahren, empfehlen wir das aufmerksame Durchlesen und ein gewissenhaftes Befolgen dieses Handbuchs.

Besondere Aufmerksamkeit ist dem Text, welcher mit nachfolgendem Symbol gekennzeichnet ist:

**ACHTUNG**

Diese enthalten wichtige Anweisungen bezüglich der Sicherheit und Verwendung des Hochdruckreinigers.

**Der Hersteller ist nicht haftbar für Schäden, welche auf nachfolgend aufgeführte Gründe zurückzuführen sind:**

- Nichtbeachten der Hinweise der vorliegenden Gebrauchsanweisung;
- Anderweitige Verwendung des Hochdruckreinigers, als unter Abschnitt **“Verwendungszweck”** aufgeführt;
- Verwendung zu Zwecken, welche nicht den rechtsgültigen Normen, betreffend Sicherheit und Arbeitsunfallverhütung entsprechen;
- Nicht korrekte Installation;
- Nachlässigkeit hinsichtlich der vorgesehenen Wartungseingriffe;
- Änderungen oder Eingriffe, welche vom Hersteller nicht genehmigt sind;
- Das Benutzen von nicht Originalersatzteilen oder von Teilen, die für das Modell des Hochdruckreinigers ungeeignet sind;
- Reparaturen, die nicht durch einen **spezialisierten Techniker** durchgeführt worden sind.

### 1.1 Herstelleranschrift

Was die Anschrift des Herstellers vom Hochdruckreiniger anbelangt, gilt die auf der Konformitätserklärung aufgeführte, welche sich am Schluss dieses Handbuchs befindet.

### 1.2 Verwendung und Aufbewahrung der Betriebs- und Wartungsanleitung

Die Dokumentation die dem Hochdruckreiniger beiliegt, ist als wesentlicher Bestandteil derselben zu betrachten und muss für zukünftige Konsultationen an einem sicheren Ort, welcher bei Bedarf einen schnellen Zugriff garantiert, aufbewahrt werden.

In der Betriebs- und Wartungsanleitung befinden sich besondere wichtige Hinweise für die Sicherheit des Benutzers, sowie die Sicherheit Dritter und zum Schutz der Umwelt.

Bei Verlust oder Zerstörung desselben, muss beim Vertragshändler oder dem Kundendienst eine Kopie angefragt werden.

Wir bitten Sie bei Eigentumsübertragung unbedingt die Dokumentation des Hochdruckreinigers dem neuen Besitzer zu übergeben.

Bei der Abschrift dieses Handbuchs, haben wir uns große Mühe gegeben. Sollten sie trotzdem Fehler bemerken, teilen sie dies bitte dem Hersteller oder dem Vertragshändler mit.

Der Hersteller behält sich außerdem das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung, alle notwendigen Änderungen, um das Handbuch auf den aktuellen Stand zu bringen, sowie Korrekturen an dieser Ausgabe, anzubringen.

Jegliche Reproduktion der vorliegenden **“Betriebs- und Wartungsanleitung”**, auch nur teilweise, ohne schriftliche Zustimmung des Herstellers, ist verboten.

### 1.3 Symbolik und Definition

#### 1.3.1 Symbolik

Das Symbol

**ACHTUNG**

Weist auf einige im Text gekennzeichnete Abschnitte hin, welche bei Nichtbefolgung der entsprechenden



Vorschriften und Hinweise zu Personenschäden führen kann.

Das Symbol **WARNUNG**

Weist auf einige im Text gekennzeichnet Abschnitte hin, welche bei Nichtbefolgung der entsprechenden Anweisungen zu Schäden am Hochdruckreiniger führen kann.

### 1.3.2 Definitionen

- **Spezialisierter Techniker:** ist normalerweise eine ausgebildete Fachkraft vom Servicedienst und welche vom Vertragshändler befugt ist, außerordentliche Wartung und Reparaturen am Hochdruckreiniger vorzunehmen. Die Eingriffe an den elektrischen Teilen, müssen durch einen **spezialisierten Techniker**, welcher auch ein **qualifizierter Elektriker** ist, durchgeführt werden. Mit anderen Worten, eine fähige und ausgebildete Person, welche in der Lage ist, "nach allen Regeln der Kunst" und im Einvernehmen mit den geltenden Rechtsvorschriften des Landes in welchem der Hochdruckreiniger installiert ist, zu überprüfen, installieren und reparieren.
- **Total-Stop:** Vorrichtung welche die Funktion des Hochdruckreiniger, bei jedem Loslassen des Hebels der Spritzpistole, zum Stillstand bringt.
- **Easy-Start:** Vorrichtung welche das Anlassen des Hochdruckreinigers erleichtert und zwar durch Vermindern des Drucks in den ersten Betriebsmomenten.

D

## 2 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN UND TECHNISCHE DATEN

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>STROMANSCHLUSS</b>			
Versorgungsnetz	230 V / 1~50 Hz		
Aufgenommene Leistung	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Sicherung	16 A		
<b>WASSERANSCHLUSS</b>			
Max. Temperatur der Wasserzufuhr	50 °C / 122 °F		
Minimale Temperatur der Wasserzufuhr	5 °C / 41 °F		
Minimale Förderleistung der Wasserzufuhr	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Max. Druck der Wasserzufuhr	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Max. Füllungs-Tiefe	0 m / 0 ft		
<b>LEISTUNGEN</b>			
Förderleistung	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Max. Druck	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Reaktionskraft auf Spritzpistole	16 N	19 N	23 N
Niveau des Schalldrucks	93 dB (A)		
Vibrationen, die auf die Arme des Bedieners übertragen werden	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>GEWICHT UND ABMESSUNGEN</b>			
Länge x Breite x Höhe	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Gewicht	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Fassungsvermögen vom Reinigungsmittelbehälter	0,35 l / 0,09 US gal		

Die Eigenschaften und technischen Daten sind rein hinweisend. Der Hersteller behält sich das Recht vor, alle Abänderungen am Gerät vorzunehmen, die ihm zweckmäßig erscheinen.

### 2.1 Kennzeichnung Der Bestandteile

Bitte auch die **Abbildungen 1 und 4**, welche sich am Anfang der Betriebs- und Wartungsanleitung befinden, beachten.

- |                             |  |
|-----------------------------|--|
| 1 Elektrokabel zur Speisung | 4 Sitz der Wasserpistole/Sprühlanzenschlauch |
| 2 Hauptschalter             | 5 Warnschild                                 |
| 3 Lenkstange                | 6 Schlauchtrommel                            |

(geht auf der folgenden Seite weiter)

## 2.1 Kennzeichnung Der Bestandteile (geht auf)

- |   |   |
|---|---|
| 7 Identifikationsschild   | 19 Schaumsprühlanze   |
| 8 Fitting Wasserausgang   | 20 Vorrichtung zur Reinigungsmittelansaugregelung             |
| 9 Sitz der Schaumsprühlanze   | 21 Reinigungsmittelfläschchen                                 |
| 10 Griff zum Anheben  | 22 Wasserbürste (nur PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) |
| 11 Sperrntring Securifix  | 23 Hochdruckschlauche   |
| 12 Schnellanschluss Wassereingang   | 24 Schnellanschluss Hochdruckschlauche                        |
| 13 Sitz des Elektrokabels zur Speisung  | 25 Sicherheitssperre Wasserpistolenhebel                      |
| 14 Spritzpistole  | 26 Wasserpistolenhebel  |
| 17 Zapfen zur Düsenreinigung  | 27 Düsenträgerkopf Version                                    |
| 18 Kopf der Rotationsdüse Rotojet (nur PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) | 28 Strahlrohr Version   |

## 2.2 Sicherheitsvorrichtungen

Der Hochdruckreiniger ist mit den nachfolgend aufgezeigten Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet.

### a) Wärmeschutzschalter

Hierbei handelt es sich um eine Vorrichtung, welche die Funktionstätigkeit des Hochdruckreinigers im Falle eines Heißlaufens des Elektromotors unterbricht.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:

- den Hauptschalter (2) auf Pos. "0" bringen und den Stecker aus der Steckdose ziehen;
- den Hebel der Spritzpistole (26) drücken, um den eventuellen Restdruck abzulassen.:
- 10÷15 Min. zuwarten, damit der Hochdruckreiniger abkühlen kann;
- Überprüfen, ob die vorgeschriebenen Anweisungen, unter Abschnitt "**Überprüfung und Anschluss an das Stromnetz**" eingehalten worden sind. Vor allem hinsichtlich der eventuell benutzten Verlängerung.
- Den Stecker wieder in die Steckdose einstecken und den Vorgang zur Inbetriebsetzung, siehe Abschnitt "**Betrieb**", wiederholen.

### **ACHTUNG**

- *Im Falle von mehrmaligem Eingreifen dieser Sicherungsvorrichtung darf der Hochdruckreiniger auf keinen Fall benutzt werden, bevor er durch einen **spezialisierten Techniker** überprüft worden ist.*

### b) Begrenzungsventil/Druckreglerventil

Hierbei handelt es sich um ein Ventil, welches zweckmäßig vom Hersteller geeicht wird. Dieses ermöglicht das Einstellen des Betriebsdrucks und erlaubt der gepumpten Flüssigkeit zur Ansaugvorrichtung der Pumpe zurückzulaufen, so dass das Auftreten von gefährlichen Druckverhältnissen verhindert wird, wenn man die Spritzpistole schließt oder versucht, Druckwerte vorzugeben, die den maximal zulässigen Wert überschreiten.

### c) Sicherheitsvorrichtung zur Blockierung des Spritzpistolenhebels

Es handelt sich hierbei um eine Sicherheitssperre (25), die bei Drücken den Hebel blockt (26) der Spritzpistole (14) in geschlossener Position zu blockieren und somit unbeabsichtigte Funktionstätigkeiten verhindert (**siehe auch Abb. 4, Position S**).

## 2.3 Verwendungszweck

### **ACHTUNG**

- *Der Hochdruckreiniger ist ausschließlich zum Gebrauch von nachfolgend aufgeführten Eingriffen vorgesehen:*
  - *Reinigung mit kaltem Wasser von Fahrzeugen, Geräten, Gebäuden, Werkzeugen etc., eventuell mit vom Hersteller vorgesehenen Reinigungsmitteln versetzt;*
  - *Verteilung der vom Hersteller vorgesehenen Reinigungsmittel;*
  - *Entkalkung und Befreiung von verstopften Rohrleitungen, mittels der extra vom Hersteller vorgesehenen Zubehörteilen;*
  - *Hydro-Sandstrahlung von Gegenständen, mittels des vom Hersteller vorgesehenen Zubehörs;*
- *Der Hochdruckreiniger darf nie zur Reinigung von Personen, Tieren, unter Spannung stehenden Elektrogeräten, empfindlichen Gegenständen, oder zur Reinigung des Hochdruckreinigers selbst, eingesetzt werden.*
- *Der Hochdruckreiniger ist nicht für den Gebrauch in Umgebungen besonderer Art, die z.B. korrodierende oder*

explosionsgefährdete Bedingungen aufweisen, geeignet.

- Bei Verwendung an Bord von Fahrzeugen, Schiffen oder Flugzeugen, wenden sie sich an den Servicedienst des Herstellers, da zusätzliche Anordnungen notwendig sein können.

**Jegliche anderweitige Verwendung ist als unzulässig zu betrachten.**

**Der Hersteller kann für unzumutbare oder fehlerhafte Verwendung nicht haftbar gemacht werden.**

## 3 DAS AUSPACKEN

### ACHTUNG

- Während den Auspackungsarbeiten, um Verletzungen an Händen und Augen zu vermeiden, Schutzhandschuhe, sowie Schutzbrille tragen.
- Die Teile der Verpackung (Plastiktüten, Klammern usw.) dürfen nicht in Reichweite von Kindern zurückgelassen werden, da diese eine Gefahrenquelle darstellen.
- Die Beseitigung der Verpackungsteile muss man nach den geltenden Rechtsvorschriften des jeweiligen Landes, in welchem der Hochdruckreiniger installiert ist, durchgeführt werden. Insbesondere dürfen die Plastiktüten und das Verpackungsmaterial aus Plastik nicht in der Umwelt zurückgelassen werden, da dies zu Umweltverschmutzung führt.
- Vergewissern sie sich nach dem Auspacken des Hochdruckreinigers, ob dieser vollständig ist. Im Zweifelsfalle den Hochdruckreiniger nicht verwenden, sondern sich an den Vertragshändler wenden, der ihn von einem **spezialisierten Techniker** prüfen lassen wird.

### 3.1 Kennzeichnungs- und Hinweisschilder

Beachten sie bitte auch die Abbildung 1, die sich am Anfang der Betriebs- und Wartungsanleitung befindet. Das Kennzeichnungsschild (7) trägt die Seriennummer und die technischen Haupteigenschaften des Hochdruckreinigers.

Die Hinweisschilder (5) informieren über die eventuellen folgenden Restrisiken: Verbot einer Anwendung des Hochdruckreinigers vor dem aufmerksamen Lesen des Handbuchs; Verbot der Anwendung des Hochdruckreinigers, um Personen, Tiere, elektrische Geräte und den Hochdruckreiniger selbst zu reinigen.

### ACHTUNG

- Nach dem Auspacken des Hochdruckreinigers überprüfen, ob das Kennzeichnungsschild und die Hinweisschilder vorhanden und lesbar sind. Im gegenteiligen Fall wenden sie sich, für deren Wiederanbringung an den Vertragshändler oder an eine ermächtigte Servicestelle.
- Sollten während der Verwendung das Kennzeichnungsschild oder die Warnschilder beschädigt oder unleserlich werden, wenden sie sich bitte, zur Wiederanbringung an den Vertragshändler oder an eine ermächtigte Servicestelle.

### 3.2 Standardausstattung

Vergewissern Sie sich, daß in der Verpackung des erworbenen Produktes die folgenden Elementen enthalten sind:

- Hochdruckreiniger PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- Hochdruck-Auslassrohr mit Schnellanschluss;
- Wasserpistole (nur PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- Strahlrohr;
- Kopf der Rotationsdüse (nur PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- Düsenträgerkopf;
- Schaumerzeugendes Strahlrohr;
- Betriebs- und Wartungsanweisung;
- Nadel zum Reinigen der Düse,
- Lenkstange;
- 2 Lenkstangen-Befestigungsschrauben,

Bei jeglichen Problemen wenden sie sich an den Vertragshändler oder an eine ermächtigte Servicestelle.

### 3.3 Sonderzubehör

Es ist möglich, die Standardausstattung des Hochdruckreinigers mit der nachfolgend aufgeführten reichhaltigen Produktpalette zu bereichern:

- Sandstrahler: gedacht um Oberflächen zu schleifen, wobei man Rost, Lackierungen, Verkrustungen, usw. entfernt;
- Rohr-Reinigungs-sonde: gedacht um Rohre und Leitungen von Verstopfungen zu befreien;
- Rotierende Waschbürste: gedacht für die Reinigung von empfindlichen Oberflächen;
- Lanze zur Bodenreinigung.

### **ACHTUNG**

- *Ungeeignete Zubehörteile beeinträchtigen den Betrieb des Hochdruckreinigers und können das Gerät gefährlich machen. Nur Original-Zubehörteile benutzen, die vom Hersteller empfohlen werden. Für Allgemeine Hinweise, Sicherheitshinweise, Montage und Wartung von Zubehörteilen siehe entsprechende Unterlagen.*

## 4 INSTALLATION

### 4.1 Montage der Zubehörteile

- a) Die Lenkstange (3) am Gehäuse des Hochdruckreinigers einsetzen. Vergewissern Sie sich, dass die Lenkstange ganz in den Hochdruckreiniger eingesetzt wurde (die Frontoberflächen müssen ausgerichtet sein). Die Lenkstange mit den 2 Schrauben der Ausstattung befestigen (Kreuzschlitzschraubenzieher nicht mitgeliefert). **Tätigkeit A auf Abb. 2.**
- b) Die Ausführung ist mit einem Spritzlanzenschlauch (28) ausgestattet, in den mit einem Bajonettverschluss ein Standarddüsenkopf (27) oder ein Rotationsdüsenkopf (18) eingesetzt werden kann. Aufgrund der auszuführenden Arbeit wird einer der beiden Köpfe montiert, indem er in den Lanzenschlauch eingesetzt und im Uhrzeigersinn bis zur vollständigen Sperrung des Verschlusses gedreht wird, dann durch Drehen im Uhrzeigersinn mithilfe des Nutring Securifix (11) blockieren. **Vorgang I auf Abb. 2.** Zum Ausbau, den Nutring Securifix (11) gegen den Uhrzeigersinn drehend lösen, den Kopf im Sitz des Lanzenschlauchs gedrückt halten und gegen den Uhrzeigersinn bis zur Freigabe drehen, dann vollständig abziehen. **Vorgang H auf Abb. 2.**
- c) Den Hochdruckschlauch (23) abrollen und mit dem Fitting zum Wasseraustritt (8) am Schnellanschluss (24) anschließen, dann anschrauben und anziehen. **Tätigkeit C auf Abb. 3.**
- d) Das Ende des Hochdruckschlauchs (23) (die Seite ohne Schnellverbindung) auf dem Gewinde der Spritzpistole (14) festschrauben und mit den zwei festen 17 mm Schlüsseln (nicht in der Ausstattung enthalten) bis zum Anschlag anziehen. **Tätigkeit D auf Abb. 3.**

### 4.2 Überprüfung und Anschluss an das Wasserversorgungsnetz

#### WARNUNG

- Die Wasserversorgung muss so ausgelegt sein, dass eine geeignete Förderleistung des Hochdruckreinigers gewährleistet wird. Siehe dazu die Werte die in der Tabelle der technischen Daten angegeben sind. Im Zweifelsfall einen **spezialisierten Techniker** kontaktieren.
- Den Hochdruckreiniger nicht mit Wasser von einer Temperatur über 40° C/98°F oder unter 5° C/41°F speisen.
- Der Speisewasserdruck darf niemals 8 bar/116 psi überschreiten.
- Den Hochdruckreiniger nicht mit einer Füllungstiefe die höher als 0 m/0 ft liegt laufen lassen.
- Den Hochdruckreiniger nicht ohne Wasserversorgung laufen lassen.
- Den Hochdruckreiniger niemals mit Brackwasser bzw. verunreinigtem Wasser speisen. Sollte dieses passieren, muß man den Hochdruckreiniger einige Minuten lang mit sauberem Wasser laufen lassen.

### **ACHTUNG**

- *Die im Installationsland des Hochdruckreinigers gültigen Vorschriften über den Anschluss an das Wassernetz beachten.*

### 4.3 Überprüfung und Anschluss an das Stromversorgungsnetz

#### **ACHTUNG**

- *Durch einen **spezialisierten Techniker** überprüfen lassen, ob die Stromversorgung den Daten des Typenschildes (7) am Hochdruckreiniger entspricht. Insbesondere darf der auf dem Typenschild angegebene*

Spannungswert nicht mehr als  $\pm 5\%$  abweichen.

- Der Hochdruckreiniger muss von einem **qualifizierten Fachelektriker** unter Beachtung der Norm IEC 364 oder äquivalenter im Verwendungsland gültigen Normen an das Stromnetz angeschlossen werden. Insbesondere muss die Steckdose, an die der Hochdruckreiniger angeschlossen wird, über eine Erdungsleitung, eine angemessene Sicherung (siehe Wert auf dem Typenschild und die Werte, die in der Tabelle unter technischen Daten angegeben sind) verfügen, und von einem Magnet-Thermo-Differentialschalter mit Empfindlichkeit nicht über 30 mA abgesichert werden.
- Bei einem zu kurzen Versorgungskabel kann ein Verlängerungskabel verwendet werden. Dabei darauf achten, dass das Kabel nicht länger als 10 m/32,8 ft ist, der Querschnitt der Leiter zumindest  $1,5 \text{ mm}^2$  beträgt und Stecker und Dose wasserdicht sind. Damit alle diese Vorschriften beachtet werden, muss ein **qualifizierter Fachelektriker** kontaktiert werden.  
Ungeeignete Verlängerungskabel können gefährlich sein.

D

## 5 BETRIEB

### ACHTUNG

- Den Hochdruckreiniger sorgfältig und vorsichtig bedienen. Vor dem Bedienen des Hochdruckreinigers von einem gelegentlichen Benutzer, unter eigener Verantwortung sicherstellen, dass der Benutzer diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchgelesen, und die Bedienung des Hochdruckreinigers verstanden hat. Den Hochdruckreiniger nicht von Kindern oder unqualifiziertem Personal bedienen lassen.
- Die Sicherheitshinweise in der Betriebs- und Wartungsanweisung der evt. verwendeten Zubehörteile beachten.
- Den Hochdruckreiniger nicht benutzen, wenn:
  - die Versorgungsleitung oder andere wichtige Teile, z.B. der Hochdruckschlauch, die Sicherheitsvorrichtungen, die Spritzpistole und der Strahler Beschädigungen aufweisen;
  - der Hochdruckreiniger heruntergefallen oder starken Stößen ausgesetzt worden ist;
  - deutliche Wasserverluste sichtbar sind.

In diesen Fällen den Hochdruckreiniger von einem **spezialisierten Techniker** kontrollieren lassen.

- Den Hochdruckreiniger mit besonderer Vorsicht in Räumen betreiben, wo sich Fahrzeuge, die die Zuleitung, den Hochdruckschlauch, die Spritzpistole usw. quetschen oder beschädigen können, bewegen.
- Den Hochdruckreiniger nur unter Aufsicht und außer Reichweite von Kindern benutzen. Insbesondere den Hochdruckreiniger in Kindergärten, Privatkliniken, Altenwohnheimen, wo sich unüberwachte Kinder, ältere Menschen, oder Behinderte befinden können, vorsichtig benutzen.
- Vor dem Einschalten den Hochdruckreiniger in einem trockenen Raum stabil auf eine flache Oberfläche stellen, damit das Gerät nicht herunterfallen oder umkippen kann.
- Die im Abschnitt **“Ausschalten“** beschriebenen Aktionen ausführen, bevor der Hochdruckreiniger verstellt wird.
- Vor dem Einschalten des Hochdruckreinigers Schutzkleider anziehen, die gegen ein falsches Manövrieren des Hochdruckstrahles angemessen schützen können. Den Hochdruckreiniger nicht in der Nähe von Personen, die keine Schutzkleider tragen, benutzen.
- Hochdruckstrahlen können gefährlich sein, wenn sie falsch benutzt werden. Den Wasserstrahl nicht auf Personen, Tiere, elektrische unter Spannung stehende Geräte oder den Hochdruckreiniger selbst richten.
- Bei dem Betrieb die Spritzpistole in der Hand fest halten, da beim Betätigen des Hebels (26) die Rückstosskraft des Hochdruckstrahles wirkt. Die Größe dieser Rückstosskraft ist in der Tabelle der technische Daten aufgeführt (die Rückstosskraft ist in N ausgedrückt, wo  $1 \text{ N} = 0,1 \text{ Kg}$ ).
- Den Wasserstrahl nicht gegen sich selbst oder andere Personen richten, um Kleidungsstücke oder Schuhwerk zu reinigen.
- Zum Schutze der Umwelt, darf das Reinigen von Fahrzeug-Motoren oder Geräten, welche einen hydraulischen Kreislauf enthalten, nur in Räumlichkeiten mit einem geeigneten Ölabscheider durchgeführt werden.
- Die Fahrzeug-Reifen müssen mit einem Mindestabstand von 50 cm /19 in gereinigt werden, um es zu vermeiden, dass der Hochdruckwasserstrahl diese beschädigt. Das erste Anzeichen bei einer Beschädigung des Reifens erkennt man am Farbwechsel von diesem.
- Den Wasserstrahl nicht gegen Materialien, die Asbest oder andere für die Gesundheit schädliche Substanzen enthalten, richten.
- Den Hochdruckreiniger nicht im Regen benutzen.
- Auf die Anweisungen im Abschnitt **“Überprüfungen und Anschluss an das Stromnetz“** besonders achten.
- Auf die Anweisungen im Abschnitt **“Betrieb mit Reinigungsmittel“** besonders achten.

- Wenn der Hochdruckreiniger nicht benutzt, diesen nicht am Stromnetz angeschlossen lassen und den Stecker auf jeden Fall vor jeglichem Eingriff am Hochdruckreiniger ziehen. Genauer gesagt, den Hauptschalter (2) in die Stellung "0" bringen, den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Hebel (26) der Spritzpistole drücken, um einen eventuellen Restdruck ablassen. Dann in die Verriegelungsstellung (25) bringen (**Abb. 4 - Position S**):
  - bevor der Hochdruckreiniger - wenn auch nur kurzzeitig - unbeaufsichtigt gelassen wird;
  - **nach dem Gebrauch.** Vor jeder Reinigungs- bzw. Wartungsarbeit ferner warten, bis sich der Hochdruckreiniger vollständig abgekühlt hat.
- Während der Benutzung den Hebel (26) der Spritzpistole nicht ständig in geöffneter Stellung blockieren.
- Den Stecker nicht an der Zuleitung aus der Steckdose ziehen.
- Keine Reduzierstücke oder Adapter zwischen Stecker und Steckdose legen.
- Zuleitung eventuelle Verlängerungskabel, Stecker und Steckdosen trocken halten. Diese nicht mit nassen Händen berühren.
- Sollte das Zuleitungskabel beschädigt sein, sollten Sie sich für den Austausch an den Hersteller oder einen **spezialisierten Techniker** wenden, um Gefahren zu vermeiden.
- Bei Betrieb den Hochdruckreiniger nicht bedecken oder an einem Ort positionieren, wo eine korrekte Lüftung nicht gewährleistet wird.
- Bei der Verwendung des Hochdruckreinigers in geschlossenen Räumen sicherstellen, dass eine korrekte Lüftung gewährleistet wird.

## 5.1 Handling

- Zum Handling des Hochdruckreinigers muss die Lenkstange (3) wie in der **Abb.4 (Vorgang M)** ersichtlich, benützt werden.
- Zum Anheben, den Griff (10) **Abb. 4, Vorgang N**, benützen.



### ACHTUNG

- Benützen Sie den Griff (3) nicht zum Anheben des Hochdruckreinigers.

## 5.2 Vorbereitungen

- Den Hochdruckschlauch (23) völlig abwickeln.
- Am Schnellanschluss des Wassereinlasses (12) ein Zuführungsrohr befestigen. Dafür einen ganz normalen Schnellanschluss für den Gartenbau verwenden. **Tätigkeit E auf Abb. 3.**
- Den Wasserhahn öffnen. Dabei achten, dass kein Tropfen vorliegt. **Tätigkeit F auf Abb. 3.**
- Sicherstellen, dass der Hauptschalter (2) auf Position AUS ist (Position "0") und den Stecker in die Steckdose einstecken. **Tätigkeit G auf Abb. 3.**
- Den Hauptschalter (2) auf Position "1" drücken.
- Den Hebel (26) der Spritzpistole betätigen und warten, bis ein kontinuierlicher Wasserstrahl ausfließt.
- Den Hauptschalter (2) in die Position "0" bringen und das Strahlrohr (28) an die Spritzpistole (14) anschließen, indem man es bis zum Anschlag anzieht. **Tätigkeit B auf Abb. 3.**

## 5.3 Standardbetrieb (mit hochdruck)

- Den Hochdruckreiniger wieder anlassen, indem man den Hauptschalter (2) auf Position "1" bringt. **Anmerkung:** während diesem Anlassen wird sich der Hochdruckreiniger nach dem Start sofort abstellen, da die Vorrichtung **Total Stop** aktiviert wird.
- Um den Hochdruckreiniger wieder in Betrieb setzen zu können und um mit den Reinigungsvorgängen beginnen zu können, genügt es den Hebel (26) der Spritzpistole zu bedienen.
- Man kann den Strahlwinkel regulieren, indem man auf den Kopf (27) einwirkt (**Abb. 4 - Positionen a und b**).

## 5.4 Betrieb mit Reinigungsmittel



### ACHTUNG

- Der Hochdruckreiniger ist entwickelt worden, um mit den vom Hersteller empfohlenen Reinigungsmitteln bedient zu werden. Die Verwendung anderer Reinigungsmittel oder Chemikalien kann die Sicherheit des Hochdruckreinigers beeinträchtigen. Insbesondere Flüssigkeiten, die Lösungsmittel, Benzin, Verdüner, Azeton und Brennöl enthalten, niemals ansaugen, da das Sprühprodukt stark entflammbar, explosionsfähig und giftig ist.
- Die Vorschriften und Hinweise auf dem Etikett des verwendeten Reinigungsmittels aufmerksam durchlesen.
- Reinigungsmittel in einem sicheren und Kindern unzugänglichen Raum aufbewahren.

- Im Falle von Kontakt mit den Augen sofort mit Wasser spülen und mit der Reinigungsmittel-Packung umgehend einen Arzt aufsuchen.
- Bei Aufnahme kein Erbrechen herbeiführen, sondern mit der Reinigungsmittel-Packung umgehend einen Arzt aufsuchen.

Die empfohlenen Reinigungsmittel sind über 90% biologisch abbaubar.

Für die Anwendungsmodalitäten des Reinigungsmittels sollte man sich nach den Angaben in der Tabelle richten, oder nach den, auf der Verpackung des Reinigungsmittels angebrachten Etikette.

- Den Behälter (21) mit dem gewünschten Reinigungsmittel füllen.
- Die Ansaugleistung für das Reinigungsmittel reguliert man folgendermaßen:
  - den Stab (20) aus dem Strahler (19) entfernen;
  - den Zahn L des Stabes (20) mit einer der Zahlen, die innerhalb des Strahlers (19) aufgeführt sind, in Übereinstimmung bringen (1: minimale Ansaugleistung, 6: maximale Ansaugleistung);
  - den Stab (20) erneut in den Strahler (19) einfügen.
- Den Behälter (21) mit dem schaumergezeugenden Strahlrohr verkuppeln (19).
- Den Hauptschalter (2) in die Position "0" bringen und das Strahlrohr (19) an die Spritzpistole (14) anschließen.
- Den Wasser-Hochdruckreiniger erneut starten, indem man den Hauptschalter (2) in die Position "1" bringt und den Hebel (26) betätigt (das Ansaugen und das Mischen vollzieht sich automatisch während des Wasserdurchgangs).

## 5.5 Betriebsunterbrechung (Total Stop)

Durch Loslassen des Hebels (26) der Spritzpistole stellt sich der Hochdruckreiniger automatisch ab.

Der Hochdruckreiniger startet wieder im Normalbetrieb beim nächsten Druck auf den Hebel der Spritzpistole.



### ACHTUNG

- Denken Sie daran, dass der Hochdruckreiniger unter der Bedingung von **Total Stop** in jeder Hinsicht funktionstüchtig ist, von daher muss man den Hauptschalter (2) immer auf Position "0" stellen, den Stecker aus der Steckdose ziehen und den Hebel (26) der Spritzpistole betätigen, um somit eventuellen Restdruck abzulassen und den Sicherheitsverschluss (25) blockieren, bevor man diesen, auch nur kurzzeitig, unbeaufsichtigt läßt (**Abb. 4 - Position S**).

## 6 AUSSCHALTEN UND RUHESTELLUNG

Nach beendetem Reinigungsvorgang mit dem Ausschalten und der Aufbewahrung des Hochdruckreinigers fortfahren.

### 6.1 Ausschalten

- Den Wasserhahn der Wasserversorgung völlig schließen.
- Das Wasser aus dem Hochdruckreiniger ganz abfließen lassen. Dazu den Hebel (26) der Spritzpistole für einige Sekunden gedrückt halten.
- Den Hauptschalter (2) in die Stellung "0" bringen.
- Den Versorgungsstecker aus der Steckdose ziehen.
- Den im Hochdruckschlauch (23) eventuell zurückgebliebenen Restdruck ablassen. Dazu den Hebel (26) der Spritzpistole für einige Sekunden gedrückt halten.
- Das Stromkabel sorgfältig aufwickeln (1) und in die Haltevorrichtung einhängen (13).
- Warten, bis sich der Hochdruckreiniger abgekühlt hat.



### ACHTUNG

- Bei der Abkühlung des Hochdruckreinigers darauf achten, dass:
  - der Hochdruckreiniger nicht unbeaufsichtigt gelassen wird, wenn unüberwachte Kinder, Alte oder Behinderte in der Nähe sind;
  - der Hochdruckreiniger stabil positioniert ist, damit dieser nicht herunterfallen kann;
  - der Hochdruckreiniger in nicht Berührung mit entflammaren Materialien kommt oder in deren Nähe steht.

### 6.2 Ruhestellung

- Den Hochdruckschlauch (23) sorgfältig mit der Aufrollvorrichtung (6) aufrollen und dabei die Bildung von Falten vermeiden.

- Den Versorgungsschlauch (1) unter Zuhilfenahme des Schlauchaufwicklers (13) sorgfältig aufwickeln.
- Den Hochdruckreiniger in einem sauberen und trockenen Raum abstellen und darauf achten, dass die elektrische Versorgungsleitung und der Hochdruckschlauch nicht beschädigt werden.

## WARNUNG

- Der Hochdruckreiniger ist frostempfindlich.

Bei strenger Wetterlage den Hochdruckreiniger ein Frostschutzmittel für Kraftfahrzeuge ansaugen lassen, bevor die Prozedur **“Ausschalten”** gestartet wird, damit sich im Inneren des Gerätes kein Eis bilden kann.

Zuerst einen **spezialisierten Techniker** kontaktieren, da die gepumpte Flüssigkeit die Dichtungen der Hochdruckpumpe beschädigen könnte.

Könnte der Hochdruckreiniger bei strenger Wetterlage nicht wie oben beschrieben gegen Frost geschützt werden, muss man den Hochdruckreiniger vor Einschalten in einen warmen Raum bringen und so lange darin lassen, bis das eventuell im Inneren entstandene Eis schmilzt.

Bei Nichtbeachtung dieser einfachen Vorschriften kann der Hochdruckreiniger schwere Schäden erleiden.

## 7 REINIGUNG UND WARTUNG



### ACHTUNG

- Jeder Reinigungs- bzw. Wartungseingriff ist nach Ausführung der im Abschnitt **“Ausschalten”** beschriebenen Tätigkeiten durchzuführen.

**Insbesondere ist daran zu denken, stets als erstes die Stromversorgung zu unterbrechen.**

- Um die Sicherheit des Hochdruckreinigers zu gewährleisten, ausschließlich vom Hersteller gelieferte oder genehmigte Originalersatzteile benutzen.
- Die Hochdruckschläuche, Anschlußstücke und Strahler sind sehr wichtig für die Sicherheit: ausschließlich die, vom Hersteller empfohlenen Ersatzteile benutzen.

### 7.1 Regelmässige Wartung

Die im Abschnitt **“Ausschalten”** beschriebenen Tätigkeiten durchführen und die Anweisungen folgender Tabelle beachten.

WARTUNGSINTERVALL	WARTUNGSARBEIT
Bei jeder Verwendung	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versorgungsleitung, Hochdruckschlauch, Verbindungsstücke, Spritzpistole und Strahlerrohr kontrollieren.</li> </ul> <p><b>Sollte(n) ein oder mehrere Teil(e) beschädigt sein, den Hochdruckreiniger keinesfalls benutzen und einen spezialisierten Techniker kontaktieren.</b></p>
Wöchentlich	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigungsfilter Wassereingang Das Anschlußstück am Wassereingang <b>(a)</b> abmontieren und den Filter <b>(b)</b> mit einer Zange herausziehen (<b>siehe Abb. 6</b>). Im Allgemeinen genügt es, den Filter unter einem Strahl laufenden Wasser bzw. mit Druckluft zu reinigen. Bei schwierigeren Fällen benutzen Sie ein Kalkschutzmittel bzw. wechseln Sie den Filter. Wenden Sie sich bei Kauf des Ersatzteils an einen befähigten Kundendienst. Den Filter wieder einbauen und den Anschluss ganz anziehen.</li> </ul>
Monatlich	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Reinigung der Düsen. Für die Reinigung ist es normalerweise ausreichend, die in der Ausstattung befindliche Nadel (17) in die Düsenöffnung einzuführen. Sollte man kein zufriedenstellendes Resultat erzielen, wenden Sie sich bitte an einen autorisierten Kundendienst.</li> </ul>

## WARNUNG

- Während des Betriebs darf der Hochdruckreiniger nicht übermäßig geräuschvoll sein und es dürfen unterseitig keine deutlichen Öl- oder Wasserverluste sichtbar sein. Sollte das geschehen, die Maschine von einem **spezialisierten Techniker** prüfen lassen.



## 7.2 Ausserordentliche Wartung



### ACHTUNG

- Die *außerordentlichen* Wartungseingriffe sind *ausschließlich* von einem **spezialisierten Techniker** auszuführen.

Für die außerordentliche Wartung die Anweisungen folgender Tabelle beachten.

WARTUNGSINTERVALL	WARTUNGSARBEIT
Alle 50 Stunden	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Den Pumpen-Hydraulikkreislauf kontrollieren.</li> <li>• Die Pumpenbefestigung kontrollieren.</li> </ul>
Alle 100 Stunden	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Pumpenöl wechseln.</li> <li>• Die Ansaug-/Druckventile der Pumpe kontrollieren.</li> <li>• Das Anziehen der Pumpenschrauben kontrollieren.</li> <li>• Das Pumpenregelventil kontrollieren.</li> <li>• Die Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.</li> </ul>

D


### WARNUNG

- Die in der Tabelle angegebenen Daten sind rein **hinweisend zu verstehen**.

## 8 VERSCHROTTUNG UND ENTSORGUNG

Das Verschrotten des Hochdruckreinigers darf *ausschließlich* von qualifiziertem Fachpersonal unter Beachtung der im Installationsland gültigen Vorschriften durchgeführt werden.



Im Einzelnen weist das, auf dem Typenschild (7) abgebildete Symbol  darauf hin, dass das Produkt nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden darf.

Für nähere Anweisungen wenden Sie sich bitte an die lokale Dienststelle für Müllentsorgung oder an ihren Vertragshändler.



### ACHTUNG

- Vor der Verschrottung den Hochdruckreiniger *unbrauchbar* machen. Dazu ist z. B. die Versorgungsleitung durchzutrennen und die Teile, die für Kinder beim Spielen mit dem Hochdruckreiniger gefährlich sein können, *unschädlich* zu machen.

## 9 BETRIEBSSTÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFE



### ACHTUNG

- Vor jedem Eingriff die im Abschnitt **“Ausschalten”** beschriebenen Tätigkeiten ausführen. Sollte es auch anhand der Informationen in folgender Tabelle unmöglich sein, den Hochdruckreiniger wieder korrekt zu betreiben, einen **spezialisierten Techniker** kontaktieren.

BETRIEBSSTÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
Wenn man den Schalter (2) auf Position “1” stellt, startet der Hochdruckreiniger nicht. Denken Sie auch an die Angaben unter der Bemerkung im Paragraphen <b>“Funktionsunterbrechung (Total Stop)”</b> .	Eine Sicherheitsvorrichtung der Anlage, an die der Hochdruckreiniger angeschlossen ist, hat sich eingeschaltet (Sicherungsdraht, Differentialschalter usw.).	Die Schutzvorrichtung wieder herstellen. Sollte diese erneut einschreiten, darf der Hochdruckreiniger nicht benutzt werden und Sie müssen sich an einen <b>spezialisierten Techniker</b> wenden.
	Der Stecker des Versorgungskabels ist nicht korrekt eingefügt.	Den Stecker aus der Steckdose ziehen und erneut korrekt verbinden.

(geht auf der folgenden Seite weiter)

BETRIEBSSTÖRUNGEN	URSACHEN	ABHILFE
Der Hochdruckreiniger vibriert stark und ist geräuschvoll.	Der WassereingangsfILTER (Fig. 6) ist verschmutzt.	Die Anweisungen unter dem Paragraphen " <b>Regelmäßige Wartung</b> " befolgen.
	Die Wasserversorgung ist unzureichend.	Sich vergewissern, dass der Hahn vollständig geöffnet ist und die Durchflussleistung aus dem Wassernetz den Werten in der Tabelle " <b>Eigenschaften und technische Daten</b> " entspricht.
Unzureichende Reinigungsmittel-Ansaugung.	Die Vorrichtung zum Regulieren der Reinigungsmittelansaugung (20) ist nicht korrekt eingestellt.	Verfahren Sie entsprechend der Angaben, die unter dem Paragraphen " <b>Betrieb mit Reinigungsmittel</b> " aufgeführt sind.
	Produktmangel im Behälter	Produkt ergänzen
	Das verwendete Reinigungsmittel ist zu dickflüssig.	Ein vom Hersteller empfohlenes Reinigungsmittel verwenden (siehe die Reinigungsmittel-Tabelle) und wie auf dem Schild vorgeschrieben verdünnen.
Aus der Düse fließt kein Wasser aus.	Keine Wasserversorgung.	Sich vergewissern, dass der Hahn vom Wassernetz vollständig geöffnet ist.
	Wasserdüse verstopft.	Die Düse entsprechend der Angaben unter Paragraph " <b>Regelmäßige Wartung</b> " reinigen und/oder austauschen
Der Hochdruckreiniger stoppt während der Funktionstätigkeit.	Eine Sicherheitsvorrichtung der Anlage, an die der Hochdruckreiniger angeschlossen ist, hat sich eingeschaltet (Sicherungsdraht, Differentialschalter usw.).	Die Schutzvorrichtung wieder herstellen. Sollte diese erneut einschreiten, darf der Hochdruckreiniger nicht benutzt werden und Sie müssen sich an einen <b>spezialisierten Techniker</b> wenden.
	Die Stromsicherheitsvorrichtung hat sich eingeschaltet.	Beachten Sie die Angaben unter Paragraph " <b>Sicherheitsvorrichtungen</b> ".
Wenn man den Hauptschalter (2) dreht, summt der Motor, startet aber nicht	Die elektrische Anlage und/oder die Verlängerung ist nicht angemessen.	Beachten Sie die Angaben unter Paragraph " <b>Überprüfungen und Anschluss an das Stromnetz</b> ".



## 1 INFORMACIÓN GENERAL

¡Felicitaciones! Uds. han elegido una hidrolavadora que ha sido concebida y construida teniendo en máximo cuidado la seguridad del operador, la eficiencia de su trabajo y la protección del medioambiente. Para preservar estas características en el tiempo, Les recomendamos que lean con cuidado este manual y Les invitamos a la estricta observancia de su contenido.

En particular, lean con cuidado las partes del texto contrasñeadas por este símbolo:



### CUIDADO

las cuales contienen importantes instrucciones de seguridad para el uso de la hidrolavadora.

**El constructor no se considera responsable en caso de daños debidos a:**

- la no-observancia del contenido de este manual
- utilizaciones de la hidrolavadora diferentes de las indicadas en el párrafo “Destinación de Uso”.
- utilizaciones que no cumplan la normativa vigente en materia de seguridad y prevención de los accidentes durante el trabajo
- instalación no correcta
- carencias durante el mantenimiento previsto
- modificaciones o intervenciones no autorizadas por el constructor
- utilización de piezas de repuesto no originales o no aptas al modelo de hidrolavadora
- reparaciones no efectuadas por un **Técnico Especializado**

### 1.1 Dirección Del Constructor

La dirección del Constructor de la hidrolavadora, a la cual hace falta referirse, se encuentra en la declaración de conformidad ofrecida al final de esta sección del manual.

### 1.2 Utilización y Conservación del Manual de Uso Y Mantenimiento

El manual de uso y mantenimiento tiene que considerarse parte integrante de la hidrolavadora y tiene que ser conservado para futuras referencias en un lugar protegido, que permita su rápida consultación en caso de necesidad.

En el manual de uso y mantenimiento se ofrecen importantes advertencias finalizadas tanto a la seguridad del operador y de quienes se encuentran al su alrededor como al respeto del medio ambiente.

En caso de deterioración o pérdida del manual, hará falta solicitar un nuevo ejemplar al revendedor o al centro de asistencia autorizado.

En el caso de transferencia de la hidrolavadora a otro usuario, Les rogamos que incluyan también el manual de uso y mantenimiento.

Hicimos nuestro mejor posible en la redacción de este manual. Sin embargo, al encontrar en él faltas o imprecisiones, Les rogamos que las comuniquen al Constructor o al centro de asistencia autorizado.

El constructor, además, tiene la facultad de efectuar, sin previo aviso, todas las modificaciones necesarias para la puesta al día y la corrección de esta publicación.

Se prohíbe cualquier reproducción, aun parcial, del presente manual sin la autorización escrita del constructor.

### 1.3 Simbología y Definiciones

#### 1.3.1 Simbología

El símbolo:



#### CUIDADO

que caracteriza algunas partes de texto, indica la fuerte posibilidad de daños a la persona, al no observar las prescripciones y las indicaciones correspondientes.

El símbolo:

#### ADVERTENCIA

que caracteriza algunas partes de texto, indica la posibilidad de dañar la hidrolavadora al no observar las instrucciones correspondientes.

### 1.3.2 Definiciones

- **Técnico Especializado:** persona, generalmente perteneciente al centro de asistencia, adecuadamente adiestrada y autorizada para efectuar intervenciones de mantenimiento extraordinario y reparaciones sobre el aparato. Las intervenciones sobre las partes eléctricas tienen que ser efectuadas tanto por un **Técnico Especializado** como por un **Electricista Calificado**, es decir, una persona profesionalmente habilitada y adiestrada para la verificación, la instalación y la reparación de aparatos eléctricos a “regla de arte” y conformemente a las normativas vigentes en el país en el cual el aparato va a ser utilizado.
- **Total Stop [Paro total]** dispositivo que para el funcionamiento de la hidrolavadora al soltar la palanca de la hidropistola.
- **Easy Start** dispositivo que facilita el arranque de la hidrolavadora disminuyendo la presión durante los primeros instantes de funcionamiento.

## 2 CARACTERÍSTICAS Y DATOS TÉCNICOS

	<b>PW 121C IP 1210S</b>	<b>PW 136C IP 1360S</b>	<b>PW 145C IP 1450S</b>
<b>CONEXIÓN ELÉCTRICA</b>			
Red de alimentación	230V / 1~50 Hz		
Potencia absorbida	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Fusible	16 A		
<b>CONEXIÓN HIDRÁULICA</b>			
Máxima temperatura agua de alimentación	50 °C / 122 °F		
Mínima temperatura agua de alimentación	5 °C / 41 °F		
Caudal mínimo agua de alimentación	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Presión máxima agua de alimentación	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Profundidad máxima de cebado	0 m / 0 ft		
<b>PRESTACIONES</b>			
Caudal	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Presión máxima	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Fuerza de reacción sobre la hidropistola	16 N	19 N	23 N
Nivel de presión acústica	93 dB (A)		
Vibración brazo operador	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>PESO Y DIMENSIONES</b>			
Largo x ancho x alto	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Peso	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Capacidad frasco detergente	0,35 l / 0,09 US gal		

Las características y los datos técnicos son indicativos.

El constructor tiene la facultad de efectuar sobre el aparato todas las modificaciones necesarias.

### 2.1 Identificación de los Componentes

Refiéranse también a las **figuras 1 y 4**, al comienzo del manual de uso y mantenimiento.

- |                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| 1 Cale eléctrico de alimentación     | 10 Manija de elevación   |
| 2 Interruptor general                | 11 Anillo de retención Securfix  |
| 3 Manubrio de movimentación          | 12 Racor rápido entrada agua   |
| 4 Sede para hidro-pistola/tubo lanza | 13 Sede para cable eléctrico de alimentación                                 |
| 5 Placa de advertencia               | 14 Hidro-pistola   |
| 6 Enrollador                         | 17 Aguja limpieza boquilla   |
| 7 Placa de identificación            | 18 Cabezal boquilla rotatoria (sólo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) |
| 8 Racores salida agua                |  |
| 9 Sede para lanza espumógena         |  |

(sigue en la página siguiente)

## 2.1 Identificación de los Componentes (sigue)

- |   |  |
|---|--|
| 19 Lanza espumógena   | 24 Enlace rápido tubo alta presión         |
| 20 Dispositivo regulación aspiración detergente                 | 25 Tope de seguridad palanca hidro-pistola |
| 21 Frasco detergente  | 26 Palanca hidro-pistola                   |
| 22 Hidro-cepillo (sólo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) | 27 Cabeza portaboquilla                    |
| 23 Tubo alta presión  | 28 Tubo lanza                              |

## 2.2 Dispositivos de Seguridad

La hidrolavadora está equipada de los siguientes dispositivos de seguridad:

### a) Protector térmico

Es un dispositivo que para el funcionamiento de la hidrolavadora en caso de recalentamiento del motor eléctrico.

En este caso hay que proceder como indicado a continuación:

- Lleven el interruptor general (2) a la posición "0" y desenchufen la hidrolavadora de la toma de corriente;
- empujen la palanca (26) de la hidropistola para descargar la eventual presión residual;
- esperen 10 ÷ 15 minutos para que la hidrolavadora se enfríe;
- verifiquen que sean respetadas las prescripciones, contenidas en el párrafo "**Verificación y Conexión a la Línea Eléctrica**", con un cuidado particular a la verificación de la extensión, eventualmente empleada;
- vuelvan a enchufar el enchufe eléctrico a la toma de corriente y repitan el procedimiento de arranque descrito en el párrafo "**Funcionamiento**".



### ⚠ CUIDADO

- *En caso de intervención repetida de uno de los dispositivos de seguridad mencionados arriba, no utilicen, de ninguna forma, la hidrolavadora sin que ésta haya sido previamente verificada por un **Técnico Especializado***

### b) Válvula de limitación / regulación de la presión

Es una válvula, adecuadamente ajustada, que permite al fluido bombeado volver a la aspiración de la bomba, impidiendo el verificarse de presiones peligrosas al cerrar la hidropistola o al tratar de programar valores de presión superiores a los máximos admitidos.

### c) Dispositivo de bloqueo de la palanca de la hidropistola

Es un tope de seguridad (25) que, presionado, permite de bloquear la palanca (26) de la hidropistola (14) en posición de cierre, impidiendo su funcionamiento accidental vean también la **Fig. 4, posición S**.

## 2.3 Destinación de Uso



### ⚠ CUIDADO

- *La hidrolavadora se destina exclusivamente a los usos indicados a continuación:*
  - *lavado de vehículos, maquinaria, edificios, herramienta, etc. con agua fría, eventualmente adicionada a detergentes, previstos por el constructor;*
  - *distribución de detergentes previstos por el constructor;*
  - *eliminación de incrustación y atascamiento de tubería, a través de los accesorios correspondientes, previstos por el Constructor;*
  - *limpiado por chorro de arena a través de los accesorios correspondientes, previstos por el constructor.*
- *La hidrolavadora no tiene que ser utilizada para lavar personas, animales o aparatos bajo tensión, objetos delicados o la misma hidrolavadora.*
- *La hidrolavadora no es adecuada al uso en ambientes que presentan condiciones particulares, cuales, por ejemplo, atmósferas corrosivas o explosivas.*
- *Para la utilización sobre vehículos, barcos o aviones, contacten con el servicio de asistencia técnica del Constructor, puesto que podrían ser necesarias prescripciones ulteriores.*

**Cualquier otro uso se considera impropio.**

**El constructor no puede considerarse responsable en caso de daños debidos a uso impropios o incorrectos.**

## 3 DESEMBALAJE

### CUIDADO

- Durante las operaciones de desembalaje, es necesario que lleven guantes y gafas de protección para evitar daños a las manos y a los ojos.
- Los elementos de embalaje (bolsos de plástico, grapas, etc.) no deben de estar nunca al alcance de los niños, siendo fuente de posibles peligros.
- La eliminación de los componentes del embalaje tiene que ser efectuada conformemente a las normativas vigentes en el país en donde la hidrolavadora va a ser instalada. Particularmente, sacos y embalajes no deben de abandonarse en el medioambiente, puesto que podrían contaminarlo.
- Tras haber desembalado la hidrolavadora, asegúrense de su integridad. Si quepa alguna duda, no utilicen, de ninguna forma, la hidrolavadora, sino contacten con un centro de asistencia autorizado para que sea verificada por un **Técnico Especializado**.

### 3.1 Tarjeta de Identificación y Tarjetas de Advertencia

Refiéranse también a la **figura 1** al comienzo de este manual de uso y mantenimiento. La tarjeta de identificación (7) indica el número de serie y las principales características técnicas de la hidrolavadora. Las placas de advertencia (5) informan acerca de posibles riesgos residuales como: prohibición de utilizar la hidrolimpiadora sin haber leído antes atentamente el manual; prohibición de utilizar la hidrolimpiadora para lavar personas, animales, aparatos eléctricos y la misma hidrolimpiadora.

### CUIDADO

- *Tras haber desembalado la hidrolavadora, verifiquen que en ésta se encuentren y sean legibles la tarjeta de identificación y las tarjetas de aviso. En caso contrario contacten con su revendedor o con un centro de asistencia autorizado para su restablecimiento.*
- *Si, durante la utilización, la tarjeta de identificación o las tarjetas de aviso se deterioraran, contacten con su revendedor o con un centro de asistencia autorizado para su restablecimiento.*

### 3.2 Dotación Estándar

Asegúrense que al interior del embalaje del producto, que acaban de comprar, se encuentren los elementos a continuación:

- hidrolavadora de alta presión PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- tubo de envío de alta presión con empalme rápido;
- hidro-cepillo (solo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- tubo lanza;
- cabezal boquilla rotatoria (solo PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- cabeza portaboquilla;
- lanza para espuma;
- manual de uso y mantenimiento;
- aguja para la limpieza de la boquilla,
- manubrio
- 2 tornillos de fijación manubrio,

En caso de problemas contacten con el revendedor o con un centro de asistencia autorizado.

### 3.3 Accesorios Opcionales

Es posible integrar la dotación estándar de la hidrolavadora con una amplia gama de accesorios:

- lanza con chorro de arena: diseñada para pulir superficies, eliminando oxidaciones, barnices, incrustaciones, etc.
- sonda purga-tubos: diseñada para desatascar tuberías y conductos;
- hidrocepillo giratorio: diseñada para la limpieza de superficies delicadas;
- lanza lava-pavimentos.

### CUIDADO

- *Accesorios opcionales inadecuados podrían perjudicar el funcionamiento de la hidrolavadora y hacerla*

*peligrosa. Utilicen exclusivamente accesorios opcionales originales, aconsejados por el constructor. Por lo que se relata a las prescripciones generales, las advertencias de seguridad, la instalación y el mantenimiento de los accesorios opcionales, refiéranse a la documentación que los acompaña.*

## 4 INSTALACIÓN

### 4.1 Montaje de los Accesorios

- a) Inserir el manubrio de movimentación (3) sobre el cuerpo de la hidro-lavadora. Asegurarse que el manubrio esté inserido a fondo sobre el cuerpo de la hidro-lavadora (las superficies frontales deben resultar alineadas). Fijar el manubrio con los 2 tornillos en dotación (destornillador cruciforme no suministrado). **Operación A de Fig. 2.**
- b) La versión dispone de un tubo lanza (28) en el que puede insertarse, por medio de un empalme de bayoneta, un cabezal portaboquilla estándar (27) o un cabezal con boquilla rotatoria (18). Montar uno de los cabezales, en función del trabajo que se desee desarrollar, insertándolo en el tubo lanza y girándolo en el sentido de las agujas del reloj hasta bloquear completamente el empalme; bloquearlo, por último, girando el anillo de retención Securfix (11) en el sentido de las agujas del reloj. **Operación I de Fig. 2.** Para efectuar el desmontaje, desbloquear el anillo de retención Securfix (11) girándolo en sentido contrario a las agujas del reloj, mantener el cabezal presionado en el alojamiento del tubo lanza y girarlo en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se desbloquee; extraerlo luego por completo. **Operación H de Fig. 2.**
- c) Desenrollar el tubo alta presión (23), conectar el racor de enlace rápido (24) con el racor de salida agua (8), enroscar y apretar. **Operación C de Fig. 3.**
- d) Atornillen la extremidad del tubo de alta presión (23) (lado sin empalme rápido) a la rosca de la hidropistola (14) y cierren completamente utilizando las dos llaves fijas de 17 mm (no incluidas en el suministro). **Operación D de Fig. 3.**

### 4.2 Verificación y Conexión a la línea Hídrica

#### ADVERTENCIAS

- La alimentación hídrica tiene que asegurar una erogación adecuada de caudal de agua a la hidrolavadora. Para esta finalidad refiéranse a los valores ofrecidos en la tabla de los datos técnicos. Si quepan dudas, contacten con un **Técnico Especializado**.
- No alimenten la hidrolavadora con agua de temperatura superior a 40 °C/98 °F o inferior a 5°C/41°F.
- La presión del agua no tiene que superar los 8 bares/116psi.
- No hagan funcionar la hidrolavadora con una profundidad de cebado superior a 0 m/0 ft.
- No hagan funcionar la hidrolavadora sin alimentación hídrica.
- No alimenten la hidrolavadora con agua salobre o que contenga impurezas. Si esto se verificara, hagan funcionar la hidrolavadora por unos minutos con agua limpia.



#### ⚠ CUIDADO

- *Observen las prescripciones de conexión a la red hídrica vigentes en el país en donde la hidrolavadora va a ser instalada.*

### 4.3 Verificación y Conexión a la Línea Eléctrica



#### ⚠ CUIDADO

- *Hagan verificar por un **Técnico Especializado** que la alimentación a la planta eléctrica sea conforme a los datos indicados en la tarjeta de identificación (7) colocada sobre la hidrolavadora. Particularmente la tensión de alimentación no tiene que diferir de la indicada en la tarjeta de  $\pm 5\%$ .*
- *La conexión a la red eléctrica tiene que ser realizada por un **Electricista Calificado**, cumpliendo con la norma IEC 364 o con las normas equivalentes vigentes en el país en donde la máquina va a ser utilizada. Particularmente, la toma de corriente a la cual se enchufa la hidrolavadora tiene que ser equipada de un conector de tierra, de un fusible adecuado (el valor se indica sobre la tarjeta de identificación y en la tabla de los datos técnicos) y tiene que estar protegida por un interruptor magnetotérmico diferencial de*

sensibilidad no superior a 30 mA.

- Si el cable de alimentación es demasiado corto, es posible utilizar una extensión, asegurándose, de todas formas, que no supere los 10 m/32,8 ft y que la sección de los conductores sea por lo menos igual a 1,5 mm<sup>2</sup> y que el enchufe y la toma sean del tipo hermético. Para respetar todas estas informaciones contacten con un **Electricista Calificado**.  
Extensiones no adecuadas podrían ser peligrosas.

## 5 FUNCIONAMIENTO

### CUIDADO

- La utilización de la hidrolavadora requiere cuidado y prudencia. No encarguen a otros usuarios ocasionales el trabajo con la hidrolavadora, sin haberse enterado previamente y bajo su propia responsabilidad si éstos han leído con cuidado el presente manual y conocen bien el funcionamiento de la hidrolavadora. Las hidrolavadoras no tienen que ser utilizadas por niños y personal no adiestrado.
- Observen las instrucciones de seguridad contenidas en el presente manual de uso y mantenimiento de los accesorios opcionales que van a ser utilizados.
- No utilicen la hidrolavadora si:
  - el cable de alimentación u otras partes importantes, cuales el tubo de alta presión, los dispositivos de seguridad, la hidropistola y la lanza han sufrido daños;
  - la hidrolavadora ha volcado o ha chocado con fuerza;
  - hay goteos visibles de aguas.En estos casos la hidrolavadora tiene que ser verificada por un **Técnico Especializado**.
- Pongan un cuidado especial cuando utilizan la hidrolavadora en ambientes en los cuales hay vehículos en movimiento que pueden aplastar o dañar el cable de alimentación, el tubo de alta presión, la hidropistola, etc.
- Durante el funcionamiento mantengan siempre controlada la hidrolavadora y fuera del alcance de los niños. Particularmente, pongan cuidado durante la utilización en guarderías, hospitales en donde podrían encontrarse niños, ancianos, o minusválidos, sin vigilancia.
- Antes de poner en marcha la hidrolavadora, colóquenla en un lugar seco, llano y en posición estable para evitar caídas o vuelcos.
- Efectúen las operaciones descritas en el párrafo **"Parada"** antes de desplazar la hidrolavadora.
- Antes de poner en marcha la hidrolavadora, lleven trajes que garanticen una protección adecuada contra maniobras erróneas con el chorro de agua bajo presión. No utilicen la hidrolavadora, cerca de personas, si éstas no llevan trajes de protección.
- Los chorros de alta presión pueden ser peligrosos si utilizados impropriamente. No dirijan el chorro hacia personas, animales o aparatos eléctricos bajo tensión o hacia la misma hidrolavadora.
- Durante el uso empuñen con fuerza la hidropistola, porque, accionando la palanca (26) estarán sujetos a la fuerza de reacción del chorro de alta presión. La entidad de dicha fuerza de reculada se indica en la tabla de los datos técnicos (la fuerza de reculada se expresa en N, donde 1 N = 0,1 kg).
- No dirijan el chorro hacia sí mismos u otras personas para limpiar trajes o calzados.
- Para la salvaguardia del medioambiente, el lavado de motores de vehículos o maquinaria que contienen circuitos hidráulicos tiene que ser efectuado sólo en ambientes equipados de un adecuado separador de aceite.
- Los neumáticos de los vehículos tienen que ser limpiados a una distancia no inferior de 50 cm / 19 in, para evitar que el chorro de alta presión los dañe. La primera manifestación de daño sufrido por un neumático es la alteración de su color.
- No dirijan el chorro de alta presión hacia materiales que contienen amianto u otras sustancias peligrosas para su salud.
- No utilicen la hidrolavadora bajo la lluvia.
- Pongan un cuidado especial a lo indicado en el párrafo **"Verificación y conexión a la línea eléctrica"**.
- Pongan un cuidado especial a lo indicado en el párrafo **"Funcionamiento con detergente"**.
- Cuando no funciona, no dejen la hidrolavadora enchufada a la toma de corriente y, de todas formas, desenchúfenla antes de cualquier intervención. De manera más específica, lleven siempre el interruptor general (2) a la posición "0", desconecten el enchufe de la toma de corriente, aprieten la palanca (26) de



la hidropistola para descargar la eventual presión residual y lleven a la posición de bloqueo el paro de seguridad (25) (**Fig. 4 - Posición S**):

- antes de dejarla sin vigilancia, aún si por un plazo breve;
- **después de la utilización**, además, esperen el completo enfriamiento de la hidrolavadora antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento.
- Durante el uso, no bloqueen la palanca (26) de la hidropistola en posición de siempre abierto.
- No extraigan el enchufe de la toma de corriente tirando el cable de alimentación.
- No pongan reducciones o adaptadores entre el enchufe eléctrico y la toma de corriente.
- Mantengan el cable de alimentación, las eventuales extensiones, los enchufes y las tomas de corriente secas. No las toquen con las manos mojadas.
- Si el cable de alimentación fuese dañado, para su sustitución, evitando los potenciales peligros, contacten con el Constructor o con un **Técnico Especializado**.
- Durante el funcionamiento no cubran la hidrolavadora y no colóquenla en un lugar en donde la ventilación esté perjudicada.
- Utilizando la hidrolavadora en ambientes cerrados, asegúrense que esté garantizada una ventilación correcta.

## 5.1 Movimentación

- Para la movimentación de la hidro-lavadora utilizar el manubrio (3) como se indica en **Fig. 5 operación M**.
- Para la elevación utilizar la manija (10) **Fig. 5 operación N**.



### ⚠ CUIDADO

- No utilizar el manubrio de movimentación (3) para la elevación de la hidro-lavadora.

## 5.2 Actividades Preliminares

- Desarrollen completamente el tubo del alta presión (23).
- Fijen al empalme rápido de entrada del agua (12) un tubo de alimentación utilizando un común empalme rápido de jardinaje. **Operación E de Fig. 3.**
- Abran el grifo de alimentación agua, cuidando con que no haya goteo de líquidos. **Operación F de Fig. 3.**
- Asegúrense que el interruptor general (2) se encuentre en posición de apagado (posición "0") y conecten el enchufe a la toma de corriente eléctrica. **Operación G de Fig. 3.**
- Pulsen el interruptor general (2) en posición "1".
- Empujen la palanca (26) de la hidropistola y esperen que salga un chorro de agua continuo.
- Pongan el interruptor general (2) en posición "0" y conectan la hidropistola (14) el tubo lanza (28), cerrando completamente. **Operación B de Fig. 3.**

## 5.3 Funcionamiento Estándar (de alta presión)

- Vuelvan a poner en marcha la hidrolavadora llevando a la posición "1" el interruptor general (2).  
**Nota:** Durante la puesta en marcha la hidrolavadora se apagará inmediatamente después del momento de arranque, porque se activa el dispositivo **Total Stop**.
- Para poner en marcha la hidrolavadora y empezar las operaciones de limpieza, será suficiente accionar la palanca (26) de la hidropistola.
- La regulación del ángulo del chorro es posible utilizando la cabeza (27) (**Fig. 4 - Posiciones a y b**).

## 5.4 Funcionamiento con Detergente



### ⚠ CUIDADO

- La hidrolavadora ha sido diseñada para ser utilizada con los detergentes recomendados por el Constructor. La utilización de otros detergentes o productos químicos puede perjudicar la seguridad del funcionamiento de la hidrolavadora.  
*Particularmente, no aspiren nunca líquidos que contienen solventes, gasolina, diluentes, acetona y aceite combustible porque el producto pulverizado es altamente inflamable, explosivo y tóxico.*
- Lean con cuidado las prescripciones y las advertencias indicadas en la etiqueta del detergente utilizado.
- Guarden los detergentes en un lugar seguro e inaccesible para los niños.
- En caso de contacto con los ojos laven inmediatamente con agua y diríjense enseguida a un médico, llevando consigo el envase del detergente.

- En caso de ingestión, no provoquen vómito y diríjase a un médico trayendo consigo el envase del detergente.

Los detergentes recomendados son biodegradables por más del 90%.

Para las modalidades de empleo del detergente, refiéranse a lo indicado en la tabla y sobre la etiqueta del envase del detergente.

- Rellenen el frasco (21) con el detergente col detergente deseado.
- Regulen la capacidad de aspiración del detergente de la siguiente manera:
  - desconecten la varilla (20) de la lanza (19);
  - hagan colimar el entalle a L de la varilla (20) con uno de los números indicados al interior de la lanza (19) (1: aspiración mínima, 6: aspiración máxima);
  - vuelvan introducir la varilla (20) en la lanza (19).
- Empalmen el frasco (21) a la lanza para la espuma (19).
- Pongan el interruptor general (2) en posición "0" y conectan la lanza (19) a la hidropistola (14).
- Vuelvan a poner en marcha la hidrolavadora, poniendo el interruptor general (2) en posición "1" y accionen la palanca (26) (la aspiración y el mezclado ocurren automáticamente al pasar el agua).

## 5.5 Interrupción del Funcionamiento (Total Stop)

Soltando la palanca (26) de la hidropistola, la hidrolavadora se para automáticamente. La hidrolavadora vuelve a funcionar regularmente al accionar de nuevo la palanca de la hidropistola.



### ⚠ CUIDADO

- *Acuérdense que cuando la hidrolavadora se encuentra en **Total Stop**, ella está funcionando a todos los efectos, y por lo tanto, antes de dejarla sin vigilancia, aun si por un breve plazo, pongan siempre el interruptor general (2) en la posición "0" desconecten el enchufe de la toma de corriente, accionen la palanca (26) de la hidropistola para descargar la eventual presión residual y lleven a la posición de bloqueo el paro de seguridad (25) (Fig. 4 - Posición 5).*

## 6 PARADA Y PUESTA A REPOSO

Acabadas las operaciones de limpieza, paren y pongan a reposo la hidrolavadora

### 6.1 Parada

- Cierren completamente la válvula de alimentación del agua.
- Vacíen la hidrolavadora del agua haciéndola funcionar durante unos segundos, manteniendo la palanca (26) de la hidropistola pulsada.
- Lleven el interruptor general (2) a la posición "0".
- Desconecten el enchufe de alimentación de la toma de corriente.
- Eliminen la presión residual eventual en el tubo de alta presión (23) accionando por unos segundos la palanca (26) de la hidropistola.
- Vuelvan a enrollar el cable de alimentación (1) y cuélguelo al sostén (13).
- Esperen el enfriamiento de la hidrolavadora.



### ⚠ CUIDADO

- *Durante el enfriamiento de la hidrolavadora, asegúrense que:*
  - *la hidrolavadora no se encuentre al alcance de los niños, de ancianos o minusválidos sin vigilancia;*
  - *la hidrolavadora se encuentre en un lugar estable sin el peligro de caídas;*
  - *la hidrolavadora no se encuentre en contacto o cerca de materiales inflamables.*

### 6.2 Puesta a Reposo

- Vuelvan a enrollar el tubo de alta presión (23) con cuidado, en el enrolla tubo (6) evitando plegaduras.
- Vuelvan a enrollar con cuidado el cable de alimentación (1) con la ayuda del enrolla cable (13).
- Coloquen la hidrolavadora en un lugar limpio y seco, poniendo cuidado con no dañar el cable de alimentación y el tubo de alta presión.

## ADVERTENCIA

- La hidrolavadora teme el hielo. En ambientes muy fríos, para evitar la formación de hielo al interior de la máquina, es posible, antes de proceder a la **“Parada”** aspirar un producto de protección contra el hielo para coches, tras haber consultado un **Técnico Especializado**, puesto que el líquido bombeado podría dañar las juntas de la bomba de alta presión. En ambientes rígidos, si no ha sido posible proteger la hidrolavadora como ilustrado anteriormente, antes de su nueva puesta en marcha, llévenla a un lugar caliente por un tiempo suficiente a deshelar el hielo que se ha formado eventualmente al interior de la máquina. La no-observancia de estas simples reglas podría originar daños serios a la máquina.

## 7 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### CUIDADO

- *Todas las intervenciones de limpieza y manutención tienen que ser efectuadas sólo tras haber efectuado todas las operaciones descritas en el párrafo **“Parada”**.*
- **Particularmente, acuérdense desconectar siempre la alimentación eléctrica.**
- *Para garantizar la seguridad de la hidropistola, utilicen sólo piezas de repuesto originales suministrados por el Constructor o aprobados por él.*
- *Los tubos de goma, los empalmes y las lanzas de alta presión son importantes al fin de la seguridad: utilicen sólo aquellos recomendados por el Constructor.*

### 7.1 Mantenimiento Ordinario

Efectúen las operaciones descritas en el párrafo **“Parada”** y observen lo indicado en la tabla correspondiente.

INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO	INTERVENCIÓN
Todas las veces que van a utilizar la hidrolavadora	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controlen el cable de alimentación, el tubo de alta presión, los empalmes, la hidropistola, el tubo lanza. <b>Si una o más partes resultaran dañadas, no utilicen la hidrolavadora y contacten con un Técnico Especializado.</b></li></ul>
Semanalmente	<ul style="list-style-type: none"><li>• Limpieza filtro entrada agua Desmonten la conexión de entrada agua <b>(a)</b> y con una pinza extraigan el filtro <b>(b)</b>, <b>(vean la Fig. 6)</b>. Para la limpieza, en general es suficiente pasar el filtro bajo un chorro de agua corriente, o soplarlo con aire comprimido. En los casos más difíciles, usar un producto anti-calcáreo o sustituirlo, dirigiéndose para la adquisición del repuesto a un centro de asistencia autorizado. Remontar el filtro y apretar a fondo el racor.</li></ul>
Mensualmente	<ul style="list-style-type: none"><li>• Limpieza boquilla Para su limpieza, es generalmente suficiente pasar al interior de la boquilla la aguja (17) incluida en el suministro. En caso de resultados no suficientemente apreciables, contacten con un centro de asistencia autorizado.</li></ul>

## ADVERTENCIA

- Verifiquen que la hidrolavadora, durante su funcionamiento, no emita demasiado ruido y que no haya goteo de agua o aceite debajo de la misma. En caso contrario, consulten inmediatamente a un **Técnico Especializado**.

## 7.2 Mantenimiento Extraordinario

### CUIDADO

- Las intervenciones de mantenimiento extraordinario tienen que ser efectuadas sólo por un **Técnico Especializado**.

En caso de mantenimiento extraordinario consulten la tabla a continuación.


INTERVENCIÓN DE MANTENIMIENTO	INTERVENCIÓN
Cada 50 horas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Control circuito hidráulico bomba.</li> <li>• Control fijación bomba.</li> </ul>
Cada 100 horas.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sustitución del aceite de la bomba.</li> <li>• Control válvulas aspiración / envío bomba.</li> <li>• Control cierre tornillos bomba.</li> <li>• Control válvula de regulación bomba</li> <li>• Control dispositivos de seguridad</li> </ul>

### ADVERTENCIA

- Los datos indicados en la tabla son indicativos.

## 8 DEMOLICIÓN Y ELIMINACIÓN

La demolición del aparato tiene que ser efectuada exclusivamente por personal Calificado, conformemente a la legislación vigente en el país en donde éste va a ser utilizado.

Particularmente, el símbolo  presente en la tarjeta de identificación (7), indica que el producto no tiene que ser eliminado junto a los desechos domésticos.

Para más información contacten con el servicio local de eliminación de los desechos o con Su revendedor.

### CUIDADO

- Antes de la demolición del aparato, háganlo inutilizable, por ejemplo cortando el cable de alimentación y hagan inocuas aquellas partes que podrían constituir un peligro para los niños que lo utilizaran como juguete.

## 9 INCONVENIENTES, CAUSAS Y REMEDIOS

### CUIDADO

- Antes de efectuar cualquier intervención, efectúen las operaciones descritas en el párrafo "**Parada**". Si no es posible restablecer el correcto funcionamiento de la hidrolavadora con la ayuda de las informaciones contenidas en la tabla siguiente, contacten con un **Técnico Especializado**.

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
Llevando el interruptor (2) a la posición "1", la hidrolavadora no se pone en marcha. Acuérdense también de lo indicado en la Nota del Párrafo " <b>Interrupción del funcionamiento (Total Stop)</b> ":	Ha intervenido un dispositivo de seguridad de la instalación a la cual la hidrolavadora está conectada (fusible, interruptor diferencial etc.).	Restablezcan el dispositivo de protección. En caso de nueva intervención no utilicen la hidrolavadora y contacten con un <b>Técnico Especializado</b> .
	El enchufe del cable de alimentación no ha sido introducido correctamente.	Desconecten la enchufe de la toma de corriente y vuelvan a conectarla correctamente.

INCONVENIENTES	CAUSAS	REMEDIOS
La hidrolavadora vibra y es muy ruidosa.	El filtro de entrada agua ( <b>Fig.6</b> ) está sucio.	Observen las instrucciones indicadas en el párrafo <b>“Mantenimiento Ordinario”</b> .
	La alimentación hídrica es insuficiente.	Verifiquen que el grifo esté completamente abierto y que el caudal de la red hídrica sea conforme a lo indicado en el párrafo <b>“Características y datos técnicos”</b>
Escasa aspiración del detergente.	El dispositivo de regulación de la aspiración detergente (20) no ha sido configurado correctamente.	Procedan según lo indicado en el párrafo <b>“Funcionamiento con detergente”</b> .
	Falta del producto en el frasco.	Añadan producto.
	El detergente utilizado es demasiado viscoso	Utilicen un detergente recomendado por el constructor (vean la tabla detergentes), observando las instrucciones de dilución indicadas en la tarjeta.
No sale agua de la boquilla	Falta el agua.	Verifiquen que el grifo de la red hídrica esté completamente abierto.
	Boquilla agua atascada.	Limpíen y/o sustituyan la boquilla según lo indicado en el párrafo <b>“Mantenimiento Ordinario”</b> .
La hidrolavadora se para durante el funcionamiento.	Ha intervenido un dispositivo de seguridad de la instalación a la cual la hidrolavadora está conectada (fusible, interruptor diferencial etc.).	Restablezcan el dispositivo de protección. En caso de nueva intervención no utilicen la hidrolavadora y contacten con un <b>Técnico Especializado</b> .
	Ha intervenido el dispositivo de protección amperimétrica.	Observen las instrucciones indicadas en el párrafo <b>“Dispositivos de seguridad”</b> .
Girando el interruptor general (2) el motor zumba y no arranca	La instalación eléctrica y/o la extensión no son adecuados.	Observen las instrucciones indicadas en el párrafo <b>“Verificación y conexión a la línea eléctrica”</b> .

E



## 1 ALGEMENE INFORMATIE

Wij complimenteren u met de keuze van een van onze producten en willen u er aan herinneren dat deze ontworpen en tot stand gekomen zijn met de grootst mogelijke aandacht voor de veiligheid van de operator, de efficiëntie van diens arbeid en de bescherming van het milieu.

Om deze kenmerken gedurende lange tijd te kunnen handhaven adviseren wij een aandachtige lezing van deze handleiding en vragen wij u de inhoud ervan nauwkeurig op te volgen. Bijzondere aandacht dient geschonken te worden aan de lezing van de gedeeltes die gemerkt worden met het symbool:



### ATTENTIE

angezien deze passages belangrijke instructies bevatten inzake de veiligheid bij het gebruik van de waterreiniger.

**De Fabrikant wordt niet aansprakelijk gesteld voor schade die voortkomt uit:**

- niet naleving van de inhoud van deze handleiding;
- gebruik van de waterreiniger dat afwijkt van het gebruik dat beschreven wordt in de paragraaf **“Gebruiksbestemming”**;
- gebruik dat in contrast staat met de heersende wetgeving inzake de veiligheid en de preventie van ongevallen op het werk;
- niet correct uitgevoerde installatie;
- nalatigheden in het voorziene onderhoud;
- wijzigingen of ingrepen die niet door de Fabrikant geautoriseerd zijn;
- gebruik van niet originele, of voor het model waterreiniger ongeschikte vervangingsonderdelen;
- reparaties die niet door een **Gespecialiseerd Technicus** zijn uitgevoerd.

### 1.1 Adres van de Fabrikant

Voor wat betreft het adres van de Fabrikant van de waterreiniger verwijst men naar de Conformiteitverklaring die aan het einde van dit gedeelte van de handleiding wordt weergegeven.

### 1.2 Gebruik en Bewaring van de Handleiding Voor Gebruik en Onderhoud

De handleiding voor gebruik en onderhoud moet als integraal deel van de waterreiniger beschouwd worden en voor toekomstige en onmiddellijke raadpleging op een afgeschermd plaats bewaard worden. In de handleiding voor gebruik en onderhoud zijn belangrijke waarschuwingen opgenomen met betrekking tot de veiligheid van de operator en van degenen die hem omringen, alsmede met betrekking tot het respect voor het milieu.

Wanneer de handleiding in slechte staat verkeerd of zoek raakt dan kunt u een nieuw exemplaar aanvragen bij de verkoper of bij een bevoegde assistentiedienst.

Doet u de waterreiniger over aan een andere gebruiker dan dient u de handleiding voor gebruik en onderhoud mee te geven.

Wij hebben ons best gedaan bij de samenstelling van deze handleiding. Mocht u fouten opmerken dan wordt u verzocht de Fabrikant, of een bevoegde assistentiedienst, hierover in te lichten.

De Fabrikant behoudt zich voorts het recht voor om zonder voorgaande mededeling alle benodigde wijzigingen aan te brengen voor de bijwerking en de correctie van deze publicatie.

Het is verboden deze handleiding op enigerlei wijze geheel of gedeeltelijk te reproduceren zonder de schriftelijke toestemming van de Fabrikant.

### 1.3 Symbolen en Definities

#### 1.3.1 Symbolen

Het symbool:



#### ATTENTIE

dat betrekking heeft op enkele tekstgedeeltes, duidt op de grote kans op persoonlijk letsel indien de

betreffende voorschriften en aanwijzingen niet worden opgevolgd.

Het symbool: **WAARSCHUWING**

dat betrekking heeft op enkele tekstgedeeltes, duidt op de mogelijkheid op schade aan de waterreiniger indien de betreffende instructies niet worden opgevolgd.

### 1.3.2 Definities

- **Gespecialiseerd Technicus:** meestal een werknemer van de bevoegde assistentiedienst, die voor dat doel getraind is en bevoegd is tot het verrichten van buitengewoon onderhoud en reparaties op de waterreiniger. De ingrepen op de elektrische delen moeten verricht worden door een **Gespecialiseerd Technicus** die tevens een **Gekwalificeerd Elektricien** is. Het gaat hier om iemand die vakkundig bekwaam is en opgeleid is voor de controle, de installatie, de reparatie van elektrische apparatuur volgens de "regels van het vak" en in overeenstemming met de wetgeving van het land van installatie van de waterreiniger.
- **Total Stop:** stopsysteem waarmee de werking van de waterreiniger onderbroken wordt telkens wanneer de hendel van het waterpistool wordt losgelaten.
- **Easy Start:** inrichting ten gunste van het starten van de waterreiniger doordat tijdens de eerste momenten van werking de druk verminderd wordt.

NL

## 2 KENMERKEN EN TECHNISCHE GEGEVENS

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>ELEKTRISCHE AANSLUITING</b>			
Voedingsnet	230V / 1~50 Hz		
Geabsorbeerd vermogen	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Zekering	16 A		
<b>HYDRAULISCHE AANSLUITING</b>			
Max. temperatuur toevoerwater	50 °C / 122 °F		
Min. temperatuur toevoerwater	5 °C / 41 °F		
Min. capaciteit toevoerwater	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Max. druk toevoerwater	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Max. aanzuigdiepte	0 m / 0 ft		
<b>PRESTATIES</b>			
Capaciteit	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximum druk	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Reactiekracht op waterpistool	16 N	19 N	23 N
Niveau geluidsdruk	93 dB (A)		
Trilling arm operator	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>GEWICHT EN AFMETINGEN</b>			
Lengte x breedte x hoogte	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Massa	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Inhoud flesje reinigingsproduct	0,35 l / 0,09 US gal		

De kenmerken en technische gegevens zijn van indicatieve aard.

De Fabrikant behoudt zich het recht voor alle opportuun geachte wijzigingen op het apparaat aan te brengen.

### 2.1 Identificatie van de Componenten

Raadpleeg de **afbeeldingen 1 en 4**, aan het begin van de handleiding voor gebruik en onderhoud.

- 1 Elektrische voedingskabel
- 2 Hoofdschakelaar
- 3 Stuur voor de verplaatsing
- 4 Houder voor waterpistool/straalbuis
- 5 Waarschuwingsplaatje
- 6 Leidinghaspel
- 7 Identificatieplaatje
- 8 Aansluitelement wateruitgang
- 9 Houder voor straalbuis schuim
- 10 Handgreep voor optillen

(wordt vervolgd op de volgende pagina)

## 2.1 Identificatie van de Componenten (vervolgd)

- |  |  |
|--|--|
| 11 Securfix blokkeeremoer  | 21 Flesje reinigingsmiddel                                       |
| 12 Snelkoppeling wateringang   | 22 Waterborstel (alleen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) |
| 13 Zitting voor elektrische voedingskabel                                      | 23 Hogedrukleiding   |
| 14 Waterpistool  | 24 Snelkoppeling hogedrukleiding                                 |
| 17 Speld voor reiniging mondstuk   | 25 Veiligheidsstop hendel waterpistool                           |
| 18 Draaiende kop met mondstuk (alleen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) | 26 Hendel waterpistool   |
| 19 Straalbuis schuim   | 27 Kop met mondstuk  |
| 20 Regelaar aanzuiging reinigingsmiddel  | 28 Straalbuis  |

## 2.2 Veiligheidsinrichtingen

De waterreiniger is voorzien van de volgende veiligheidsinrichtingen:

### a) Thermische beveiliging

Het gaat om een inrichting die de werking van de waterreiniger stopt in geval van oververhitting van de elektrische motor.

Is dit het geval dan gaat u als volgt te werk:

- zet de hoofdschakelaar (2) op "0" en trek de stekker uit het stopcontact;
- druk hendel (26) van het waterpistool in zodat eventuele restdruk ontladen wordt;
- wacht 10-15 minuten zodat de waterreiniger af kan koelen;
- controleer of aan de voorschriften van de paragraaf "**Controle en Aansluiting op het Elektriciteitsnet**" is voldaan, vooral met betrekking tot het gebruik van een eventueel verlengsnoer;
- steek de stekker weer in het stopcontact en herhaal de startprocedure die beschreven wordt in de paragraaf "**WERKING**".



### ATTENTIE

- Wanneer bovenstaande veiligheidsinrichting regelmatig in werking treedt, gebruikt u de waterreiniger dan absoluut niet voordat u hem eerst heeft laten nakijken door een **Gespecialiseerd Technicus**.

### b) Klep druklimiet / drukregeling

Het gaat om een op juiste wijze ingestelde klep die er voor zorgt dat de gepompte vloeistof weer kan worden afgezogen, zodat er geen gevaarlijke druk kan ontstaan wanneer het waterpistool gesloten wordt, of wanneer geprobeerd wordt drukwaarden in te stellen die boven de toelaatbare waarden liggen.

### c) Blokkeerinrichting van de hendel van het waterpistool

Het is een veiligheidsstop (25) die, wanneer ingedrukt, de hendel blokkeert (26) van het waterpistool (14) in de gesloten positie geblokkeerd wordt, zodat het niet onbedoeld in werking kan treden (**zie ook Afb. 4, positie S**).

## 2.3 Gebruiksbestemming



### ATTENTIE

- De waterreiniger is uitsluitend bestemd voor het volgende gebruik:
  - wassen van voertuigen, machines, gebouwen, gereedschappen enz. met koud water, eventueel met toevoeging van door de Fabrikant aangeduide reinigingsproducten;
  - verspreiding van de door de Fabrikant bevoegde reinigingsproducten;
  - aanslagverwijdering en ontstopping van leidingen met behulp van speciale door de Fabrikant voorziene hulpstukken;
  - zandwaterstralen van voorwerpen met behulp van speciale door de Fabrikant voorziene hulpstukken.
- De waterreiniger mag niet gebruikt worden voor het wassen van: personen, dieren, elektrische apparatuur onder spanning, kwetsbare voorwerpen, en de waterreiniger zelf;
- De waterreiniger is niet geschikt om gebruikt te worden in ruimtes waar zich bijzondere omstandigheden voordoen bijvoorbeeld bij corroderende of explosieve atmosfeer.
- Richt u zich tot de technische assistentiedienst van de Fabrikant voor het gebruik aan boord van voertuigen, schepen of vliegtuigen, aangezien aanvullende voorschriften nodig kunnen zijn.

**Ieder ander gebruik wordt als oneigenlijk gebruik beschouwd.**



**De Fabrikant kan zich niet aansprakelijk stellen voor eventuele schade die voorkomt uit oneigenlijk of foutief gebruik.**

## 3 UITPAKKEN

### ATTENTIE

- *Draag bij het uitpakken veiligheidshandschoenen en –bril om letsel aan handen en ogen te voorkomen.*
- *De verpakkingselementen (plastic zakken, klemmetjes enz.) mogen nooit binnen het handbereik van kinderen worden gelaten aangezien dit mogelijke gevarenbronnen kunnen vormen.*
- *De vuilverwerking van de verpakkingselementen moet gebeuren in overeenstemming met de wetgeving van het land van gebruik.*  
*Met name plastic materiaal en zakken mogen niet in het milieu worden geloosd, gezien het schadelijke effect.*
- *Na het uitpakken van de waterreiniger dient u na te kijken of deze compleet is. Mocht hierover twijfel bestaan, dan dient u de waterreiniger absoluut niet te gebruiken maar dient u contact op te nemen met een bevoegd servicecentrum dat het apparaat door een **Gekwalificeerd Technicus** na zal laten kijken.*

NL

### 3.1 Identificatieplaatje en Waarschuwingstekens

Zie tevens **Afb. 1** aan het begin van deze handleiding voor gebruik en onderhoud.

Op het identificatieplaatje (7) staan het serienummer en de belangrijkste technische kenmerken van de waterreiniger.

De waarschuwingstekens (5) geven u informatie over de mogelijke restgevaren: verbod om de waterreiniger te gebruiken indien de handleiding niet eerst aandachtig werd doorgelezen; verbod om de waterreiniger te gebruiken voor het wassen van personen, dieren of elektrische apparatuur en de waterreiniger zelf.

### ATTENTIE

- *Controleer na het uitpakken van de waterreiniger of het identificatieplaatje en de waarschuwingsplaatjes aanwezig en leesbaar zijn. Is dit niet het geval richt u zich dan tot de verkoper of tot een bevoegd servicecentrum voor vervanging of aanvraag.*
- *Wanneer het identificatieplaatje of de waarschuwingstekens tijdens het gebruik verslijten, richt u zich dan tot de verkoper of tot een bevoegd servicecentrum voor het aanvragen van nieuwe.*

### 3.2 Standaarduitrusting

Controleer of in de verpakking van het door u gekochte product de volgende elementen aanwezig zijn:

- waterreiniger voor reiniging onder hoge druk PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- afgifteleiding hoge druk met snelkoppeling;
- waterborstel (alleen PW 136C - PW 145C - IP 1360S- IP 1450S);
- straalbuis;
- draaiende kop met mondstuk (alleen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- kop met mondstuk;
- schuimstraalbuis;
- handleiding voor gebruik en onderhoud;
- naald reiniging mondstuk,
- stuur;
- 2 bevestigingsschroeven stuur.

Mocht u hierbij problemen ondervinden wendt u zich dan tot de verkoper of tot een bevoegd assistentiedienst.

### 3.3 Optionele Hulpstukken

Het is mogelijk de standaarduitrusting van de waterreiniger aan te vullen met de volgende uitgebreide reeks hulpstukken:

- zandstraalbuis: ontworpen voor het polijsten van oppervlakken, het verwijderen van roest, lak, vuilaanslag enz.;
- sonde voor ontluchting van de leidingen: ontworpen voor het ontstoppen van buizen en leidingen;

65

- draaiende waterborstel: ontworpen voor de reiniging van kwetsbare oppervlakken;
- straalbuis reiniging vloeren.

### **ATTENTIE**

- *Niet adequate optionele hulpstukken compromitteren de werking van de waterreiniger en kunnen hem gevaarlijk maken. Gebruik uitsluitend originele, optionele hulpstukken die goedgekeurd zijn door de Fabrikant.*

*Met betrekking tot de algemene voorschriften, de veiligheidswaarschuwingen, de installatie en het onderhoud van de optionele hulpstukken wordt verwezen naar de bijbehorende documentatie.*

## 4 INSTALLATIE

### 4.1 Montage van de Hulpstukken

- Plaats het stuur (3) op het hoofddeel van de waterreiniger. Controleer of het stuur tot het einde toe in het hoofddeel van de waterreiniger gestoken is (de frontale oppervlakken moeten zich op één lijn bevinden). Bevestig het stuur met de 2 bijgeleverde schroeven (kruisschroevendraaier niet bijgeleverd). **Operatie A van Afb. 2.**
- De versie is uitgerust met een straalbuis (28) waarop via een bajonetaansluiting een standaard kop met mondstuk (27) kan geplaatst worden of een draaiende kop met mondstuk (18). Monteer één van de twee koppen in functie van het werk dat u wenst uit te voeren. Plaats hem in de straalbuis en draai hem in wijzerzin tot volledige blokkering van de aansluiting. Blokkeer hem tot slot door de Securfix moer (11) te roteren in wijzerzin. **Operatie I op Fig. 2.**  
Voor demontage moet de Securfix moer (11) losgedraaid worden in tegenwijzerzin, moet de kop in de zitting van de straalbuis gedrukt worden en geroteerd worden in tegenwijzerzin totdat hij gedeblokkeerd wordt. Verwijder de kop vervolgens volledig. **Operatie H op Fig. 2.**
- Rol de hogedrukleiding (23) af. Sluit het aansluitelement met de snelkoppeling (24) aan op het aansluitelement van de wateruitgang (8). Vastschroeven en spannen. **Operatie C van Afb. 3.**
- Schroef het uiteinde van de hogedrukleiding (23) (zijde zonder snelkoppeling) aan op het schroefdraad van het waterpistool (14). Tot het einde vastschroeven met twee vaste sleutels van 17 mm (niet bijgeleverd). **Operatie D van Afb. 3.**

### 4.2 Controle en Aansluiting op de Waterleiding

#### WAARSCHUWING

- De watertoevoer moet in staat zijn een voldoende capaciteit te garanderen voor de waterreiniger. Raadpleeg hiervoor de waarden die in de tabel met technische gegevens staan.  
In geval van twijfel richt u zich tot een **Gespecialiseerd Technicus**.
- Voorzie de waterreiniger niet van water met een temperatuur van meer dan 40 °C/98 °F of minder dan 5°C/41°F.
- De druk van het toevoerwater mag niet hoger zijn dan 8 bar/116 psi
- Stel de waterreiniger niet in werking bij een aanzuigdiepte van meer dan 0 m/ 0 ft.
- Stel de waterreiniger niet in werking zonder watertoevoer.
- Voorzie de waterreiniger niet van zout of onzuiver water. Mocht dit toch gebeuren, laat de waterreiniger dan enkele minuten met schoon water werken.

### **ATTENTIE**

- *Houd u aan de voorschriften met betrekking tot de aansluiting op de waterleiding die van kracht zijn in het land van installatie van de waterreiniger.*

### 4.3 Controle en Aansluiting op het Elektriciteitsnet

### **ATTENTIE**

- *Laat door een **Gespecialiseerd Technicus** controleren of de elektriciteitstoevoer van uw installatie overeenkomt met de gegevens op het identificatieplaatje (7) dat zich op de waterreiniger bevindt. Met name de voedingsspanning mag niet meer dan  $\pm 5\%$  afwijken van de op het plaatje vermelde waarde.*

- De aansluiting op het elektriciteitsnet moet door een **Gespecialiseerd Elektricien** tot stand worden gebracht, in overeenkomst met de IEC 364 norm of gelijkaardige normen die van kracht zijn in het land van gebruik. Met name het stopcontact waarop de waterreiniger wordt aangesloten moet worden uitgerust met een aardegeleider, een adequate zekering (de waarde daarvan staat op het identificatieplaatje en in de tabel met technische gegevens), en moet beveiligd worden door een elektromagnetische differentiaalschakelaar met een gevoeligheid die de 30 mA niet overschrijdt.
- Mocht de elektriciteitskabel te kort blijken te zijn, dan kan een verlengsnoer gebruikt worden. Controleer of deze niet langer dan 10 meter/32,8 ft is, of de doorsnede van de stroomdraden ten minste 1,5 mm<sup>2</sup> bedraagt en of stekker en stopcontact waterdicht zijn. Om bovengenoemde aanwijzingen te respecteren dient u zich tot een **Gekwalificeerd Elektricien** te wenden. Het gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan gevaarlijk zijn.

## 5 WERKING

### ATTENTIE

- Het gebruik van de waterreiniger vereist aandacht en voorzichtigheid. Vertrouw de waterreiniger niet aan anderen toe zonder dat u zich, onder eigen verantwoording, ervan vergewist heeft dat deze tijdelijke gebruiker de handleiding aandachtig heeft doorgelezen en op de hoogte is van de werking van de waterreiniger. De waterreinigers mogen niet door kinderen of door niet getraind personeel worden gebruikt
- Respecteer de waarschuwingen met betrekking tot de veiligheid die in de handleiding voor gebruik en onderhoud van de eventuele hulpstukken staan, die gebruikt worden
- Gebruik de waterreiniger niet wanneer:
  - de voedingskabel of andere belangrijke onderdelen, zoals de hogedrukleiding, de veiligheidsinrichtingen, het waterpistool en de straalbuis beschadigd zijn;
  - de waterreiniger is omgevallen of wanneer er tegen aangestoten is;
  - er duidelijk water uit de waterreiniger lekt;
 In deze gevallen dient u de waterreiniger door een **Gespecialiseerd Technicus** te laten nakijken.
- U dient speciaal op te letten wanneer u de waterreiniger in ruimtes gebruikt waarin voertuigen rijden die de toevoerkabel, de hogedrukleiding of het waterpistool kunnen verpletteren of beschadigen;
- Houd tijdens de werking de waterreiniger altijd onder toezicht en buiten het bereik van kinderen. Let bijzonder goed op tijdens het gebruik bij kleuterscholen, verzorging- en rusthuizen. Hier kunnen kinderen, bejaarden of gehandicapten zonder toezicht aanwezig zijn.
- Voordat u de waterreiniger in werking stelt dient u hem op een droge, vlakke en stabiele ondergrond te zetten, waar hij niet kan kantelen of vallen.
- Verricht de handelingen die in de paragraaf **“Stilstand”** beschreven worden voordat u de waterreiniger verplaatst.
- Voordat u de waterreiniger start dient u kleding aan te trekken die afdoende bescherming biedt tegen verkeerdt uitgevoerde manoeuvres van de onder druk staande waterstraal. Gebruik de waterreiniger niet in de nabijheid van personen die geen beschermende kleding dragen.
- De waterstralen onder hoge druk kunnen gevaarlijk zijn bij oneigenlijk gebruik. Richt de straal niet op personen, dieren, elektrische apparatuur onder spanning of op de waterreiniger zelf.
- Houd tijdens het gebruik het waterpistool stevig vast. Wanneer u namelijk de hendel (26) activeert, dan kunt u de reactiekracht van de hogedrukstraal ondergaan. De grootte van deze terugslagkracht staat in de tabel met technische gegevens (de terugslagkracht wordt uitgedrukt in N waar 1 N = 0.1 kg).
- Richt de straal niet op u zelf of anderen om kleding of schoeisel te reinigen.
- Ter bescherming van het milieu mag de reiniging van voertuigen of machines met hydraulische circuits alleen plaatsvinden in ruimtes die voorzien zijn van een adequate olieseparator.
- De banden van de voertuigen moeten op een afstand van niet minder dan 50 cm / 19 in gewassen worden om te voorkomen dat de hogedrukstraal schade veroorzaakt. Een eerste symptoom van toegebrachte schade aan een band is de kleurverandering ervan.
- Richt de hogedrukstraal niet op materiaal dat asbest bevat, of andere substanties die schadelijk voor de gezondheid zijn.
- Gebruik de waterreiniger niet in de regen.
- Besteed extra aandacht aan hetgeen vermeld wordt in de paragraaf **“Controle en aansluiting op het elektriciteitsnet”**.

- **Besteed extra aandacht aan hetgeen vermeld wordt in de paragraaf “Werking met reinigingsproducten”.**
- **Laat de stekker niet in het stopcontact wanneer de waterreiniger niet werkt, en trek de stekker er altijd uit vóór het verrichten van ingrepen. Zet, in het bijzonder, de hoofdschakelaar (2) altijd op “0”. Verwijder de stekker uit het stopcontact en druk op de hendel (26) van het waterpistool om de eventuele restdruk te elimineren en de veiligheidsblokkering (25) vast te zetten (Afb. 4 - Positie 5):**
  - **wanneer u de waterreiniger, ook voor korte tijd, onbeheerd achter laat;**
  - **na afloop van het gebruik.** Wacht altijd tot de waterreiniger geheel is afgekoeld voordat u reiniging of onderhoud verricht.
- **Blokkeer tijdens het gebruik de hendel (26) van het waterpistool niet in de stand altijd open.**
- **Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.**
- **Plaats geen reducers of adapters tussen de stekker en het stopcontact.**
- **Zorg ervoor dat de voedingskabel, de eventuele verlengsnoeren, de stekkers en de stopcontacten droog blijven. Raak ze niet aan met natte handen.**
- **Mocht de voedingskabel beschadigd zijn dan dient u, om gevaarlijke situaties te voorkomen, voor de vervanging ervan contact op te nemen met de Fabrikant of met een **Gespecialiseerd Technicus.****
- **Bedek de waterreiniger tijdens de werking niet en zet hem niet op een plek waar geen goede ventilatie kan plaatsvinden.**
- **Bij het gebruik van de waterreiniger in afgesloten ruimtes controleert u dan of een correcte ventilatie kan worden gegarandeerd.**

## 5.1 Verplaatsing

- Gebruik voor de verplaatsing van de waterreiniger het stuur (3), zoals getoond wordt in **Afb. 5, operatie M.**
- Gebruik voor het optillen handgreep (10), **Afb. 5, operatie N.**



### ATTENTIE

- *Niet het stuur voor de verplaatsing (3) gebruiken om de waterreiniger op te tillen.*

## 5.2 Voorafgaande Handelingen

- Rol de hoge drukleiding (23) geheel af.
- Bevestig aan de snelkoppeling van de wateringang (12) een toevoerkabel, waarbij u gebruik maakt van een gewone snelkoppeling voor tuinslangen. **Operatie E van Afb. 3.**
- Open de watertoevoer kraan en vergewis u ervan dat er geen waterdruppels lekken. **Operatie F van Afb. 3.**
- Vergewis u ervan dat de hoofdschakelaar (2) in de uitgeschakelde stand staat (positie “0”) en steek de stekker in het stopcontact. **Operatie G van Afb. 3.**
- Druk de hoofdschakelaar (2) in positie “1”.
- Druk op hendel (26) van het waterpistool en wacht tot een doorlopende waterstraal naar buiten komt.
- Zet hoofdschakelaar (2) op “0” en sluit straalbuis (28) aan op waterpistool (14). Tot het einde vastschroeven. **Operatie B van Afb. 3.**

## 5.3 Standaardwerking (onder Hoge Druk)

- Start de waterreiniger opnieuw door de hoofdschakelaar (2) in positie “1” te zetten. **Nota:** Na deze start komt de waterreiniger onmiddellijk tot stilstand, aangezien het **Total Stop** systeem geactiveerd wordt.
- Om de waterreiniger in werking te stellen en met het reinigen te beginnen, volstaat het de hendel (26) van het waterpistool in te drukken.
- De hoekinstelling van de straal kan geregeld worden met behulp van de kop (27) (**Afb. 2 – Posities a en b**).

## 5.4 Werking met het Reinigingsproduct



### ATTENTIE

- *De waterreiniger is ontworpen voor het gebruik met reinigingsproducten die door de Fabrikant worden aanbevolen. Het gebruik van andere reiniging- of chemische producten kan van negatieve invloed zijn op de veiligheid van de waterreiniger.*
- *Zuig met name nooit vloeistoffen aan die oplosmiddelen, benzine, verdunningsmiddelen, aceton en*

brandstofolie bevatten aangezien deze producten in vernevelde vorm uiterst brandbaar, explosief of toxisch zijn.

- Lees aandachtig de voorschriften en waarschuwingen die op het etiket van het gebruikte reinigingsproduct staan.
- Bewaar de reinigingsproducten op een veilige plek die ontoegankelijk is voor kinderen.
- Komt het product in aanraking met de ogen spoel de ogen dan onmiddellijk met water en wend u onmiddellijk tot arts. Neem de verpakking van het reinigingsproduct mee.
- Wordt het product per ongeluk ingeslikt probeer dan niet het braken te stimuleren maar wend u onmiddellijk tot een arts. Neem de verpakking van het reinigingsproduct mee.

De aanbevolen reinigingsproducten zijn voor meer dan 90% biologisch afbreekbaar.

Voor de gebruikswijze van het reinigingsproduct raadpleegt u de tabel en het etiket op de verpakking van het reinigingsproduct.

- Vul het flesje (21) met het gewenste reinigingsproduct.
- Regel de aanzuigcapaciteit van het reinigingsproduct als volgt:
  - maak de staaf (20) van de straalbuis (19) los;
  - laat tand L van de staaf (20) samenvallen met één van de nummers die op de binnenkant van de straalbuis (19) staan (1: minimum aanzuiging, 6: maximum aanzuiging);
  - plaats de staaf (20) weer terug in de straalbuis (19).
- Plaats het flesje (21) in de schuimstraalbuis (19).
- Zet hoofdschakelaar (2) op "0" en sluit straalbuis (19) aan op waterpistool (14).
- Herstart de waterreiniger door hoofdschakelaar (2) op "1" te zetten en hendel (26) te activeren (de aanzuiging en de menging vinden automatisch plaats zodra het water passeert).

NL

## 5.5 Onderbreking van de Werking (Total Stop)

Door de hendel (26) van het waterpistool los te laten komt de waterreiniger automatisch tot stilstand. Drukt u nu opnieuw op de hendel dan zal de waterreiniger weer normaal in werking treden.

### ATTENTIE

- Denkt u er aan dat wanneer de waterreiniger op **Total Stop** staat, de waterreiniger echter compleet in werking is. Wanneer u de waterreiniger dus, ook voor zeer korte tijd, onbeheerd achterlaat, zet dan altijd de hoofdschakelaar (2) op "0"; trek de stekker uit het stopcontact en druk op hendel (26) van het waterpistool om de eventuele restdruk te ontladen en de veiligheidsblokkering (25) vast te zetten (**Afb. 4 - Positie 5**).

## 6 STILSTAND EN OPSLAG

Na afloop van de werkzaamheden brengt u de machine tot stilstand en bergt u hem weg.

### 6.1 Stilstand

- Sluit de watertoevoerkraan geheel.
- Haal het water uit de waterreiniger door hem enkele seconden te laten werken met ingedrukte hendel (26) van het waterpistool.
- Zet de hoofdschakelaar (2) op "0".
- Trek de stekker van de toevoer uit het stopcontact.
- Elimineer de mogelijke restdruk uit de hogedrukleiding (23) door enkele seconden de hendel (26) van het waterpistool ingedrukt te houden.
- Rol de voedingskabel (1) zorgvuldig op en hang deze aan de steun (13).
- Wacht tot de waterreiniger afgekoeld is.

### ATTENTIE

- Wanneer de waterreiniger wordt afgekoeld moet u nagaan of:
  - de waterreiniger niet onbeheerd wordt achtergelaten in aanwezigheid van kinderen, bejaarden of gehandicapten zonder toezicht;
  - de waterreiniger op een stabiele ondergrond geplaatst wordt en niet kan vallen;
  - de waterreiniger niet in aanraking kan komen met, of in de onmiddellijke nabijheid staat van brandbaar materiaal.

## 6.2 Opslag

- Wikkel de hogedrukleiding (23) met zorg op in de leidinghaspel (6) en vermijd knikken.
- Rol de voedingskabel (1) met zorg op, gebruik makend van de kabelhaspel (13).
- Plaats de waterreiniger met zorg op een droge en schone plek en zorg er daarbij voor de voedingskabel en hogedrukleiding niet te beschadigen.

### WAARSCHUWING

- De waterreiniger is gevoelig voor vorst. In koude ruimtes, en om ijsvorming binnen in de waterreiniger te voorkomen, is het mogelijk om vóór de procedure voor **"Stilstand"** de waterreiniger een antivriesproduct voor auto's te laten aanzuigen. Raadpleeg hiervoor eerst een **Gespecialiseerd Technicus** aangezien de gepompte vloeistof de pakkingen van de hoge drukpomp kan beschadigen. In koude ruimtes, en als het niet mogelijk is de waterreiniger te beschermen zoals eerder beschreven, dient u de waterreiniger vóór het starten in een warme ruimte te brengen gedurende de tijd die nodig is om eventueel ijs te doen smelten. Het niet naleven van deze simpele voorschriften kan ernstige schade aan de waterreiniger berokkenen.

## 7 REINIGING EN ONDERHOUD

### ATTENTIE

- *Alle ingrepen met betrekking tot reiniging en onderhoud mogen slechts worden uitgevoerd na de operaties verricht te hebben die beschreven staan in de paragraaf **"Stilstand"**.*  
**U dient er met name aan te denken de elektriciteitstoevoer altijd af te sluiten.**
- *Om de veiligheid van de waterreiniger te garanderen dient u uitsluitend originele vervangingsonderdelen te gebruiken die door de Fabrikant zijn goedgekeurd en door hem geleverd worden.*
- *De rubber leidingen, de aansluitingen en de straalbuizen voor werking onder hoge druk zijn belangrijk voor de veiligheid; gebruik uitsluitend de door de Fabrikant aanbevolen onderdelen.*

### 7.1 Gewoon Onderhoud

Verricht de handelingen die beschreven worden in de paragraaf **"Stilstand"** en houd u aan de aanwijzingen van onderstaande tabel.

TIJDSINTERVAL	INGREEP
Bij ieder gebruik	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controleer de toevoerkabel, de hogedrukleiding, de aansluitingen, het waterpistool, de straalbuis. <b>Indien één of meerdere delen beschadigd zijn, gebruik de waterreiniger dan absoluut niet en richt u tot een Gespecialiseerd Technicus.</b></li></ul>
Wekelijks	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reiniging filter wateringang Demonteer het aansluitelement voor de binnenkomst van het water <b>(a)</b> en trek met een tang filter <b>(b)</b> naar buiten <b>(zie ook Afb. 6)</b>. Voor de reiniging volstaat het doorgaans het filter onder stromend water te houden, of er met perslucht op te blazen. Bij hardnekkig vuil kunt u een ontkalkingsproduct gebruiken of het filter vervangen. Wend u tot een bevoegd assistentiecentrum voor de aanschaf van een nieuw filter. Monteer het filter opnieuw, en span het aansluitelement tot het einde.</li></ul>
Maandelijks	<ul style="list-style-type: none"><li>• Reiniging mondstuk Voor de reiniging volstaat het doorgaans de bijgevoegde naald (17) in het gat van het mondstuk te steken. Indien geen goede resultaten bereikt worden moet u zich tot een bevoegd assistentiecentrum wenden.</li></ul>

### WAARSCHUWING

- Tijdens de werking mag de waterreiniger niet te veel lawaai produceren en mag er geen duidelijk waarneembare water- of olielekage zijn. Doen deze verschijnselen zich wel voor dan dient u de waterreiniger te laten nakijken door een **Gespecialiseerd Technicus**.

## 7.2 Buitengewoon Onderhoud

### ATTENTIE

- Het buitengewone onderhoud mag alleen verricht worden door een **Gespecialiseerd Technicus**.

Houdt u bij buitengewoon onderhoud aan de aanwijzingen van onderstaande tabel.

TIJDSINTERVAL	INGREEP
Iedere 50 uur	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controle van het hydraulische circuit van de pomp.</li><li>• Controle van de pompbevestiging</li></ul>
Iedere 100 uur	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vervanging oliepomp.</li><li>• Controle kleppen aanzuiging / afgifte pomp.</li><li>• Controle schroefbevestiging pomp</li><li>• Controle regelklep pomp</li><li>• Controle beveiligingen</li></ul>


NL

### WAARSCHUWING

- De gegevens van de tabel zijn van indicatieve aard.

## 8 SLOOP EN VERWERKING

De ontmanteling van de waterreiniger mag alleen verricht worden door gekwalificeerd personeel en in overeenstemming met de heersende wetgeving van het land van installatie.

Met name duidt het symbool  , op identificatieplaatje (7), erop dat het product niet samen met huishoudelijk afval weggegooid mag worden.

Wend u tot het plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf of tot uw verkoper.

### ATTENTIE

- Voordat u de waterreiniger sloopt dient u hem onbruikbaar te maken, door bijvoorbeeld de voedingskabel door te snijden. Ook de onderdelen die een gevaar kunnen vormen voor kinderen moeten onbruikbaar worden gemaakt, aangezien kinderen er mee kunnen gaan spelen.

## 9 ONGEMAKKEN, OORZAKEN EN OPLOSSINGEN

### ATTENTIE

- Voordat u ingrepen gaat verrichten dient u de handelingen van de paragraaf “**Stilstand**” uit te voeren. Mocht u er niet in slagen de waterreiniger met behulp van de informatie uit onderstaande tabel weer normaal in werking te stellen dan dient u zich te wenden tot een **Gespecialiseerd Technicus**.

ONGEMAKKEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Wanneer de hoofdschakelaar (2) op “1” gezet wordt gaan de waterreiniger niet van start. Denkt u ook aan de nota van de paragraaf “ <b>Onderbreking van de werking (Total Stop)</b> ”.	Er is een veiligheidsvoorziening van de installatie waarop de waterreiniger is aangesloten in werking getreden (zekering, differentiaalschakelaar, enz.).	Schakel de veiligheidsvoorziening terug. Bij een nieuwe inwerkingtreding dient u de waterreiniger niet te gebruiken en moet u zich tot een <b>Gespecialiseerd Technicus</b> wenden.
	De stekker van de voedingskabel is niet juist naar binnen gestoken.	Trek de stekker uit het stopcontact en steek de stekker weer opnieuw naar binnen

(wordt vervolgd op de volgende pagina)

71

ONGEMAKKEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De waterreiniger trilt erg en is lawaaig.	Het filter van de wateringang ( <b>Fig.6</b> ) is vuil.	Houdt u aan de aanwijzingen van de paragraaf " <b>Gewoon onderhoud</b> ".
	De watertoevoer is onvoldoende.	Controleer of de kraan volledig open is en of het bereik van de waterleiding overeenkomt met hetgeen vermeld wordt in de paragraaf " <b>Technische kenmerken en gegevens</b> ".
Schaarse aanzuiging van reinigingsproduct.	De inrichting voor de regeling van de aanzuiging van het reinigingsproduct (20) is niet correct ingesteld.	Ga te werk zoals vermeld wordt in de paragraaf " <b>Werking met reinigingsproduct</b> ".
	Ontbreken van product in het flesje.	Voeg product toe.
	Het gebruikte reinigingsproduct is te viskeus	Gebruik een reinigingsproduct dat aanbevolen wordt door de Fabrikant (zie de tabel met reinigingsproducten), en houdt u aan de verdunningen die op het plaatje staan.
Er komt geen water uit het mondstuk.	Er ontbreekt water.	Controleer of de kraan van de waterleiding volledig open is.
	Mondstuk water is verstopt.	Reinig en/of vervang het mondstuk op grond van hetgeen vermeld wordt in de paragraaf " <b>Gewoon onderhoud</b> ".
De waterreiniger komt tot stilstand tijdens de werking.	Er is een veiligheidsvoorziening van de installatie waarop de waterreiniger is aangesloten in werking getreden (zekering, differentiaalschakelaar, enz.).	Schakel de veiligheidsvoorziening terug. Bij een nieuwe inwerkingtreding dient u de waterreiniger niet te gebruiken en moet u zich tot een <b>Gespecialiseerd Technicus</b> wenden.
	Er is een amperometrische beveiliging in werking getreden.	Houdt u aan hetgeen vermeld wordt in de paragraaf " <b>Veiligheidsvoorzieningen</b> ".
De hoofdschakelaar (2) is gedraaid, de motor broemt maar gaat niet van start.	De elektrische installatie en/of het verlengsnoer zijn niet geschikt.	Houdt u aan hetgeen vermeld wordt in de paragraaf " <b>Controles en aansluiting op het elektriciteitsnet</b> ".





## 1 INFORMAÇÕES GERAIS

Cumprimentando-os pela vossa escolha, desejamos lembrar-lhes que este produto foi projectado e construído prestando a máxima atenção à segurança do operador, à eficiência de seu trabalho e à protecção do ambiente.

A fim de preservar estas características no tempo, recomendamos a cuidadosa leitura deste manual e convidamos a seguir escrupulosamente tudo quanto se encontra nele escrito.

Uma atenção especial deve ser reservada à leitura das partes de texto indicadas com o símbolo:



### ATENÇÃO

já que contém importantes instruções de segurança para o uso da hidrolimpadora.

**O fabricante não deve ser considerado responsável pelos danos derivantes de:**

- Inobservância de quanto contido no presente manual;
- Utilizações da hidrolimpadora diferentes daquelas expostas no parágrafo “Destinação de Uso”;
- Utilizações em contraste com as normativas vigentes em matéria de segurança e prevenção dos acidentes de trabalho.
- Instalação incorrecta:
- Carência na manutenção prevista:
- Modificações ou intervenções não autorizadas pelo Fabricante.
- Uso de peças de reposição não originais ou não adequadas ao modelo de hidrolimpadora;
- Reparos não efectuados por um **Técnico Especializado**.

### 1.1 Endereço do Fabricante

No que diz respeito ao endereço do Fabricante da hidrolimpadora, faz fé quanto indicado na declaração de conformidade presente no final desta secção do manual.

### 1.2 Utilização e Conservação do Manual de Uso e Manutenção

O manual de uso e manutenção deve ser considerado parte integrante da hidrolimpadora e deve ser conservado, para futuras referências, em um lugar protegido, que permita sua pronta consulta em caso de necessidade.

No manual de uso e manutenção encontram-se indicadas importantes advertências para a segurança do operador e de quem o circunda, bem como para o respeito do ambiente.

Em caso de deterioração ou perda, deverá ser solicitada uma nova cópia ao próprio revendedor ou a um centro de assistência autorizado.

Em caso de passagem de propriedade da hidrolimpadora para outro utilizador, solicita-se a gentileza de incluir também o manual de uso e manutenção.

Procuramos fazer o melhor trabalho possível na elaboração do texto do presente manual. Todavia, caso fossem encontrados erros, solicitamos a gentileza de sinalizá-los ao Fabricante ou a um centro de assistência autorizado.

Além disso, o Fabricante se reserva o direito de executar, sem aviso prévio, todas as modificações necessárias para a actualização e a correcção desta publicação.

É proibida qualquer reprodução, mesmo que parcial, do presente manual, sem a autorização escrita do Fabricante.

### 1.3 Simbologia e Definições

#### 1.3.1 Simbologia

O símbolo:



#### ATENÇÃO

que contra distingue certas partes de texto, indica a forte possibilidade de danos à pessoa se não forem seguidas as respectivas prescrições e indicações.

## O símbolo: **ADVERTÊNCIA**

que contra distingue certas partes de texto, indica a possibilidade de danificar a hidrolimpadora, se não forem seguidas as respectivas instruções.

### 1.3.2 Definições

- **Técnico Especializado:** pessoa geralmente do centro de assistência, especialmente treinada e autorizada a efectuar intervenções de manutenção extraordinária e reparos na hidrolimpadora.  
As intervenções nas partes eléctricas devem serem efectuadas por um **Técnico Especializado** que seja também um **Electricista Qualificado**, ou seja, uma pessoa profissionalmente habilitada e treinada na verificação, instalação e reparos de aparelhos eléctricos, dentro das normas da boa técnica e, de acordo com as normativas vigentes no país no qual a hidrolimpadora está instalada.
- **Total Stop:** dispositivo que pára o funcionamento da hidrolimpadora toda vez que a alavanca da hidropistola é solta.
- **Easy Start:** dispositivo que facilita a partida da hidrolimpadora abaixando a pressão nos primeiros instantes de funcionamento.

## 2 CARACTERÍSTICAS E DADOS TÉCNICOS

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>CONEXÃO ELÉCTRICA</b>			
Rede de alimentação	230V / 1~50 Hz		
Potência absorvida	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Fusível	16 A		
<b>CONEXÃO HIDRÁULICA</b>			
Máxima temperatura água de alimentação	50 °C / 122 °F		
Mínima temperatura água de alimentação	5 °C / 41 °F		
Mínima vazão água de alimentação	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Máxima pressão água de alimentação	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Máxima pressão água de alimentação	0 m / 0 ft		
<b>PERFORMANCE</b>			
Vazão	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Pressão máxima	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Força de reacção na hidropistola	16 N	19 N	23 N
Nível de pressão sonora	93 dB (A)		
Vibração braço operador	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>PESO E DIMENSÕES</b>			
Comprimento x largura x altura	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Peso	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Capacidade reservatório detergente	0,35 l / 0,09 US gal		

As características e os dados técnicos são indicativos. O Fabricante se reserva o direito de executar todas as modificações consideradas oportunas no aparelho.

### 2.1 Identificação dos Componentes

Fazer também referência às **figuras 1 e 4**, colocadas no início do manual de uso e manutenção.

- 1 Cabo eléctrico de alimentação
- 2 Interruptor geral
- 3 Guiador de movimentação
- 4 Sede para hidropistola/tubo lança
- 5 Placa de advertência
- 6 Dispositivo de enrolamento do tubo
- 7 Placa de identificação
- 8 União saída água
- 9 Sede para lança de espuma
- 10 Alça de içamento

## 2.1 Identificação dos Componentes (continua)

- |  |   |
|--|---|
| 11 Anel de bloqueio Securfix   | 21 Recipiente detergente  |
| 12 Engate rápido entrada água  | 22 Hidroescova (somente PW 136C - PW145C - IP 1360S - IP 1450S) |
| 13 Sede para cabo eléctrico de alimentação   | 23 Tubo de alta pressão   |
| 14 Hidropistola  | 24 Engate rápido tubo de alta pressão                           |
| 17 Agulha para limpeza do bico injector  | 25 Trava de segurança alavanca hidropistola                     |
| 18 Cabeça bico injector rotativo Rotojet (somente PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) | 26 Alavanca hidropistola  |
| 19 Lança de espuma   | 27 Cabeça porta bico injector                                   |
| 20 Dispositivo regulação aspiração detergente  | 28 Tubo lança   |

## 2.2 Dispositivos de Segurança

A hidrolimpadora é dotada dos dispositivos ilustrados a seguir:

### a) Protetor térmico

É um dispositivo que pára o funcionamento da hidrolimpadora em caso de super aquecimento do motor eléctrico.

Em tal caso é necessário proceder como segue:

- Levar o interruptor geral (2) para a posição "0" e desligar a tomada do ponto de corrente;
- Pressionar a alavanca (26) da hidropistola de maneira a descarregar a eventual pressão residual;
- Aguardar 10~15 minutos de maneira que a hidrolimpadora esfrie;
- Verificar que tenham sido respeitadas as prescrições contidas no parágrafo "**Verificações e conexão com a linha eléctrica**", com referência especial à verificação da extensão eventualmente empregada;
- Conectar novamente a tomada eléctrica ao ponto de corrente e repetir o procedimento de partida descrito no parágrafo "**Funcionamento**".

### ATENÇÃO

- *No caso de intervenção repetitiva de tal dispositivo de segurança, não utilizar, em hipótese alguma, a hidrolimpadora sem que a mesma tenha sido antes verificada por um Técnico Especializado.*

### b) Válvula de limitação/regulação da pressão.

É uma válvula, oportunamente regulada, que permite ao fluido bombeado retornar para a aspiração da bomba, impedindo o surgimento de pressões perigosas, quando se fecha a hidropistola ou se procura ajustar valores de pressão acima daqueles máximos permitidos.

### c) Dispositivo de bloqueio da alavanca da hidropistola.

É uma trava de segurança (25) que, pressionada, permite bloquear a alavanca (26) da hidropistola (14) na posição de fechamento, prevenindo funcionamentos acidentais (ver também a **Fig. 4, posição S**).

## 2.3 Destinação de Uso

### ATENÇÃO

- A hidrolimpadora é exclusivamente destinada aos seguintes usos:
  - lavagem de veículos, maquinarias, edifícios, ferramentas, etc. com água fria, eventualmente adicionada de detergentes previstos pelo Fabricante;
  - distribuição de detergentes previstos pelo Fabricante;
  - desincrustação e desobstrução de tubulações, por meio de acessórios especiais previstos pelo Fabricante;
  - hidrojectamento de areia de objectos, por meio de acessórios especiais previstos pelo Fabricante.
- A hidrolimpadora não deve ser utilizada para lavar pessoas, animais, aparelhos eléctricos sob tensão, objectos delicados ou a própria hidrolimpadora.
- A hidrolimpadora não é adequada para ser utilizada em ambientes que apresentem condições particulares como, por exemplo, atmosferas corrosivas ou explosivas
- Para a utilização a bordo de veículos, navios ou aviões, dirigir-se ao serviço de assistência técnica do Fabricante, já que podem serem necessárias prescrições adicionais.

**Qualquer outro uso é considerado impróprio.**

**O Fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de usos impróprios ou errados.**

## 3 DESEMBALAGEM

### ATENÇÃO

- Durante as operações de desembalagem, é necessário vestir luvas e óculos de protecção, a fim de evitar danos às mãos e aos olhos.
- Os elementos da embalagem (sacos de plástico, grampos, etc.) não devem ser deixados ao alcance das crianças, já que são potenciais fontes de perigo.
- A eliminação dos componentes da embalagem deve ser executada em conformidade com as normativas vigentes no país onde a hidrolimpadora foi instalada.  
*Em especial, sacos e embalagens de material plástico não devem ser abandonados no ambiente, já que danificam o mesmo.*
- Após ter desembalado a hidrolimpadora, é necessário certificar-se da sua integridade. Em caso de dúvida, a hidrolimpadora não deve ser utilizada em hipótese alguma, tornando-se necessário dirigir-se a um centro de assistência autorizado, que fará com que a mesma seja verificada por um **Técnico Especializado**.

### 3.1 Placa de Identificação e Placas de Advertência

Fazer também referência à **figura 1**, presente no início do manual de uso e manutenção. A placa de identificação (7) indica o número de série e as principais características técnicas da hidrolimpadora. As placas de advertência (5) informam sobre os eventuais riscos residuais, tais como: proibição da utilização da hidrolimpadora sem que antes o manual de uso e manutenção tenha sido cuidadosamente lido; proibição da utilização da hidrolimpadora para lavar pessoas, animais, aparelhagens eléctricas e a própria hidrolimpadora.

### ATENÇÃO

- Após ter desembalado a hidrolimpadora, verificar que a placa de identificação e as placas de advertência estejam presentes e legíveis. Caso contrário dirigir-se ao revendedor ou a um centro assistência autorizado para a sua troca.
- Se durante o uso a placa de identificação ou as placas de advertência vierem a se deteriorar, dirigir-se ao revendedor ou a um centro de assistência autorizado para a sua troca.

### 3.2 Dotação Padrão

Certificar-se que os seguintes elementos estejam contidos na embalagem do produto que foi adquirido:

- Hidrolimpadora de alta pressão PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- Tubo de descarga de alta pressão com engate rápido;
- Hidroescova (somente PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- Tubo lança;
- Cabeça bico injector rotativo (somente PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- Cabeça porta bico injector;
- Lança de espuma;
- Manual de uso e manutenção;
- Agulha de limpeza do bico injector;
- Guiador;
- 2 Parafusos de fixação guiador.

Caso haja problemas, dirigir-se ao revendedor ou a um centro de assistência autorizado.

### 3.3 Acessórios Opcionais

É possível integrar a dotação padrão da hidrolimpadora com a rica gama de acessórios a seguir:

- Lança jacto de areia: projectada para polir superfícies eliminando ferrugem, tintas, incrustações, etc.;
- Sonda purga tubos: projectada para desobstruir tubulações e condutos;
- Hidroescova giratória: projectada para a limpeza de superfícies delicadas;
- Lança para lavagem pisos.

### ATENÇÃO

- Acessórios opcionais não adequados prejudicam o funcionamento da hidrolimpadora e a tornam perigosa.

Utilizar exclusivamente acessórios opcionais originais recomendados pelo Fabricante.  
No que diz respeito às prescrições gerais, as advertências de segurança, a instalação e a manutenção dos acessórios opcionais, é necessário fazer referência à documentação que os acompanha.

## 4 INSTALAÇÃO

### 4.1 Montagem dos Acessórios

- a) Inserir o guiador de movimentação (3) no corpo da hidrolimpadora. Certificar-se que o guiador esteja totalmente inserido no corpo da hidrolimpadora (as superfícies frontais devem resultar alinhadas). Fixar o guiador com os 2 parafusos em dotação (chave de fenda tipo Allen não fornecida). **Operação A da Fig. 2.**
- b) A versão é fornecida com um tubo lança (28) no qual pode ser inserida, por meio de um engate baioneta, uma cabeça porta bico injector padrão (27), ou uma cabeça com bico injector rotativo (18). Em função do trabalho que se deseja executar, proceder com a montagem de uma das duas cabeças, inserindo-a no tubo lança, girando-a em sentido horário até o bloqueio completo do engate e, por fim, bloqueando-a girando o anel Securfix (11) em sentido horário. **Operação I da Fig. 2.**  
Para a desmontagem, desbloquear o anel Securfix (11) rodando-o em sentido anti-horário, manter a cabeça pressionada na sede do tubo lança e girá-la em sentido anti-horário até seu desbloqueio, então, puxá-la completamente. **Operação H da Fig. 2.**
- c) Desenrolar o tubo de alta pressão (23), conectar o engate rápido (24) com a união de saída de água (8), aparafusar e apertar. **Operação C da Fig. 3.**
- d) Aparafusar a extremidade do tubo de alta pressão (23) (lado sem engate rápido) ao filete da hidropistola (14) e apertar firmemente com duas chaves fixas de 17 mm (não em dotação). **Operação D da Fig. 3.**

### 4.2 Verificações e Conexão com a Rede Hidráulica

#### ADVERTÊNCIA

- A alimentação hidráulica deve ser tal a poder garantir uma adequada alimentação de água para a hidrolimpadora, para tanto fazer referência aos valores indicados na tabela dados técnicos.  
Em caso de dúvidas dirigir-se a um **Técnico Especializado**.
- Não alimentar a hidrolimpadora com água a temperatura superior a 40°C/98°F ou inferior a 5°C/41°F.
- A pressão da água de alimentação não deve ser superior a 8 bar/116 psi.
- Não fazer a hidrolimpadora funcionar com profundidades de pesca superiores a 0 m/0 ft.
- Não fazer a hidrolimpadora funcionar sem alimentação hidráulica.
- Não alimentar a hidrolimpadora com água salmourada ou contendo impurezas. Caso isso venha a acontecer, fazer a hidrolimpadora funcionar por alguns minutos com água limpa.

#### ATENÇÃO

- Ater-se às prescrições de conexão à rede hidráulica vigentes no país no qual a hidrolimpadora for instalada.

### 4.3 Verificações e Conexão com a Linha Eléctrica

#### ATENÇÃO

- Fazer um **Técnico Especializado** verificar que a alimentação da instalação eléctrica esteja em conformidade com os dados indicados na placa de identificação (7) posta na hidrolimpadora.
- Em especial, a tensão de alimentação não deve diferir de  $\pm 5\%$  daquela indicada na placa.
- A conexão à rede eléctrica deve ser predisposta por um **Electricista Qualificado**, em atendimento à norma IEC 364 ou a normas equivalentes em vigor no país onde a hidrolimpadora for utilizada. Em especial, a tomada de corrente à qual se liga a hidrolimpadora deve ser munida de condutor de terra, de fusível adequado (o valor está indicado na placa de identificação e na tabela dados técnicos) e deve ser protegida por um interruptor magnetotérmico diferencial de sensibilidade não superior a 30 mA.
- Caso o cabo de alimentação seja muito curto, é possível utilizar uma extensão, certificando-se que esta

não ultrapasse 10m/32,8 ft., que a secção dos condutores sejam de pelo menos 1,5 mm<sup>2</sup> e que a tomada e o ponto de corrente sejam do tipo estanque. Para respeitar todas estas prescrições será necessário dirigir-se a um **Electricista Qualificado**.

As extensões inadequadas podem ser perigosas.

## 5 FUNCIONAMENTO

### ATENÇÃO

- A utilização da hidrolimpadora requer atenção e prudência. Não confiar a hidrolimpadora a terceiros sem ter a certeza, sobre a própria e directa responsabilidade, que o usuário ocasional tenha lido cuidadosamente este manual e conheça o uso da hidrolimpadora. As hidrolimpadoras não devem ser usadas por crianças ou pessoas não treinadas.
- Respeitar as advertências de segurança contidas no manual de uso e manutenção dos eventuais acessórios opcionais que são utilizados.
- Não utilizar a hidrolimpadora no caso em que:
  - O cabo de alimentação ou outras partes importantes como o tubo de alta pressão, os dispositivos de segurança, a hidropistola e a lança estejam danificados;
  - A hidrolimpadora tenha tombado ou tenha sofrido fortes choques;
  - Existam evidentes vazamentos de água

Em tais casos fazer com que um **Técnico Especializado** verifique a hidrolimpadora.

- Atenção especial deve ser reservada ao uso da hidrolimpadora em ambientes nos quais haja veículos em movimento, que podem amassar ou lesionar o cabo de alimentação, o tubo de alta pressão, a hidropistola, etc.
- Durante o funcionamento, manter sempre a hidrolimpadora sob vigilância e fora do alcance das crianças. Em especial, prestar grande atenção quando for utilizada próximo a creches, casas de saúde e casa de repouso já que, em tais locais pode haver crianças, pessoas idosas ou deficientes físicos sem vigilância.
- Antes de fazer a hidrolimpadora funcionar, ter o cuidado de colocá-la em um lugar seco, no plano e em posição estável, de modo a evitar quedas ou tombamentos.
- Executar as operações descritas no parágrafo "**Parada**" antes de deslocar a hidrolimpadora.
- Antes da partida da hidrolimpadora, vestir indumentos que garantam uma adequada protecção contra manobras erradas com o jacto de água sob pressão. Não usar a hidrolimpadora em proximidade de pessoas, se estas não estiverem vestindo indumentos de protecção.
- Os jactos de alta pressão podem ser perigosos se usados imprópriamente. Não dirigir o jacto contra pessoas, animais, aparelhagens eléctricas sob tensão ou contra a própria hidrolimpadora.
- Durante o uso, empunhar firmemente a hidropistola pois, quando se age sobre a alavanca (26), fica-se submetido à força de reacção do jacto de alta pressão. A entidade de tal força de reacção está indicada na tabela dados técnicos (a força de reacção está expressa em N, onde 1N=0,1kg).
- Não dirigir o jacto contra si próprio ou outras pessoas para limpar indumentos ou calçados.
- Para a salvaguarda do ambiente, a lavagem dos motores de veículos ou de maquinarias que contenham circuitos hidráulicos somente deve ser efectuada em ambientes dotados de adequado separador de óleo.
- Os pneumáticos dos veículos devem ser lavados de uma distância não inferior a 50 cm / 19 in, para evitar que o jacto de alta pressão os danifique. A primeira manifestação do dano feito em um pneumático é a alteração de sua cor.
- Não dirigir o jacto de alta pressão contra materiais que contenham amianto ou outras substâncias danosas para a saúde.
- Não usar a hidrolimpadora debaixo de chuva.
- Prestar uma atenção especial ao quanto exposto no parágrafo "**Verificações e conexão com a rede eléctrica**".
- Prestar uma atenção especial ao quanto exposto no parágrafo "**Funcionamento com detergente**".
- Quando a hidrolimpadora não estiver em função, não deixá-la com a tomada introduzida no ponto de corrente eléctrica e, todavia, desligá-la antes de qualquer intervenção. Mais especificamente sempre posicionar o interruptor geral (2) em posição "0", tirar a tomada do ponto de corrente, pressionar a alavanca (26) da hidropistola para descarregar a eventual pressão residual e posicionar a trava de segurança (25) na posição de bloqueio (**Fig. 4 - Posição S**):

- antes de deixar a hidrolimpadora sem vigilância, mesmo que por breve período de tempo;
- **depois do uso**; esperar, além disso, que a hidrolimpadora tenha esfriado completamente antes de cada limpeza ou manutenção.
- Durante o uso, não bloquear a alavanca (26) da hidropistola em posição de sempre aberto.
- Não extrair a tomada do ponto de corrente puxando pelo cabo de alimentação.
- Não interpor reduções ou adaptadores entre a tomada eléctrica e o ponto de corrente.
- Manter o cabo de alimentação, as eventuais extensões, as tomadas e os pontos de corrente secos. Não tocar essas partes com as mãos molhadas.
- Caso o cabo de alimentação esteja danificado dirigir-se ao fabricante ou a um **Técnico Especializado** para a sua substituição, de modo a evitar perigos.
- Durante o funcionamento não cobrir a hidrolimpadora e não colocar a mesma onde sua ventilação possa ser prejudicada.
- Quando se utiliza a hidrolimpadora em ambientes fechados, certificar-se que seja garantida uma correcta ventilação.

## 5.1 Movimentação

- Para a movimentação da hidrolimpadora utilizar o guiador (3) como indicado na **fig. 5 operação M**.
- Para o içamento utilizar a alça (10) **fig. 5 operação N**.

### ATENÇÃO

- Não utilizar o guiador de movimentação (3) para o içamento da hidrolimpadora.

## 5.2 Actividades Preliminares

- Desenrolar completamente o tubo de alta pressão (23).
- Fixar um tubo de alimentação ao engate rápido de entrada (12) utilizando um simples engate rápido de jardinagem. **Operação E da Fig. 3.**
- Abrir a torneira de alimentação de água prestando atenção para que não haja vazamentos. **Operação F da Fig. 3.**
- Certificar-se de que o interruptor geral (2) esteja em posição de desligado (posição "0") e ligar a tomada no ponto de corrente eléctrica. **Operação G da Fig. 3.**
- Pressionar o interruptor geral (2) na posição "1".
- Pressionar a alavanca (26) da hidropistola e esperar que saia um jacto de água contínuo.
- Levantar o interruptor geral (2) para a posição "0" e conectar o tubo lança (28) à hidropistola (14), apertando firmemente. **Operação B da Fig. 3.**

## 5.3 Funcionamento Padrão (a Alta Pressão)

- Partir novamente a hidrolimpadora levando o interruptor geral (2) para a posição "1".
- **Nota:** durante tal partida, a hidrolimpadora parará imediatamente após o arranque já que é activado o dispositivo **Total Stop**.
- Para fazer a hidrolimpadora entrar em funcionamento, iniciando assim as operações de lavagem, será suficiente accionar a alavanca (26) da hidropistola.
- A possível regular o ângulo do jacto agindo-se na cabeça (27) (**Fig. 4 - Posições a e b**).

## 5.4 Funcionamento com Detergente

### ATENÇÃO

- A hidrolimpadora foi projectada para ser usada com os detergentes recomendados pelo Fabricante. O uso de outros detergentes ou produtos químicos pode influenciar negativamente na segurança da hidrolimpadora. Em particular, nunca aspirar líquidos que contenham solventes, gasolina, diluentes, acetonas e óleo combustível, já que o produto nebulizado é altamente inflamável, explosivo e tóxico.
- Ler cuidadosamente as prescrições e advertências indicadas na etiqueta do detergente utilizado.
- Conservar os detergentes em um local seguro e inacessível às crianças.
- Em caso de contacto com os olhos lavar imediatamente com água e dirigir-se logo a um médico levando consigo a confecção de detergente.
- Em caso de ingestão, não induzir o vômito e dirigir-se imediatamente a um médico levando consigo a

Os detergentes recomendados, são biodegradáveis além de 90%.

Para as modalidades de emprego do detergente, fazer referência a quanto indicado na tabela e na etiqueta da embalagem de detergente.

- Encher o reservatório (21) com o detergente desejado.
- Regular a capacidade de aspiração do detergente no seguinte modo:
  - desligar a haste (20) da lança (19);
  - casar o dente L da haste (20) com um dos números presentes no interior da lança (19) (1: aspiração mínima, 6: aspiração máxima);
  - reintroduzir a haste (20) na lança (19).
- Engatar o reservatório (21) na lança espuma (19).
- Levar o interruptor geral (2) para a posição “0” e conectar a lança (19) à hidropistola (14).
- Partir novamente a hidrolimpadora, levando o interruptor geral (2) para a posição “1” e accionar a alavanca (26) (a aspiração e a mistura ocorrem automaticamente com a passagem da água).

## 5.5 Interrupção do Funcionamento (Total Stop)

Soltando a alavanca (26) da hidropistola, a hidrolimpadora pára automaticamente.

A hidrolimpadora retoma o funcionamento regularmente na sucessiva pressão da alavanca da hidropistola.

### ATENÇÃO

- Lembrar que, quando a hidrolimpadora está em **Total Stop** ela está, para todos os efeitos, em funcionamento, portanto, antes de deixá-la sem vigilância, posicionar sempre o interruptor geral (2) na posição “0”, tirar a tomada do ponto de corrente, pressionar a alavanca (26) da hidropistola para descarregar a eventual pressão residual e colocar a trava de segurança (25) na posição de bloqueio (**Fig. 4 - Posição S**).

---

## 6 PARADA E COLOCAÇÃO EM REPOUSO

---

Terminadas as operações de lavagem, proceder à parada e à colocação em repouso da hidrolimpadora.

### 6.1 Parada

- Fechar completamente a torneira de alimentação da água.
- Esvaziar a água da hidrolimpadora fazendo-a funcionar por alguns segundos com a alavanca (26) da hidropistola pressionada.
- Levar o interruptor geral (2) para a posição “0”.
- Tirar a tomada de alimentação do ponto de corrente.
- Eliminar a eventual pressão residual que tenha permanecido no tubo alta pressão (23), mantendo a alavanca (26) da hidropistola pressionada por alguns segundos.
- Enrolar o cabo de alimentação (1) com cuidado e pendurá-lo ao suporte (13).
- Guardar que a hidrolimpadora esfrie.

### ATENÇÃO

- Quando a hidrolimpadora estiver esfriando, prestar atenção:
  - em não deixar a hidrolimpadora sozinha se houver crianças, idosos ou doentes sem vigilância;
  - em dispor a hidrolimpadora em uma posição estável, sem perigo de quedas;
  - em não colocar a hidrolimpadora em contacto ou nas imediatas proximidades de materiais inflamáveis.

### 6.2 Colocação em Repouso

- Enrolar cuidadosamente o tubo de alta pressão (23) no dispositivo de enrolamento do tubo (6) evitando dobraduras.
- Tornar a enrolar com cuidado o cabo de alimentação (1) utilizando o dispositivo para enrolamento do cabo (13).
- Guardar com cuidado a hidrolimpadora em um local seco e limpo, prestando atenção em não danificar



o cabo de alimentação e o tubo de alta pressão.

## ADVERTÊNCIA

- A hidrolimpadora teme o gelo.

Em ambientes frios, a fim de evitar formação de gelo no interior da hidrolimpadora, é possível, antes de iniciar o procedimento de “Parada”, fazer com que a hidrolimpadora aspire um produto automobilístico anti gelo, após ter consultado um **Técnico Especializado**, já que o líquido bombeado poderá danificar as vedações da bomba de alta pressão.

Em ambientes frios, se não tiver sido possível proteger a hidrolimpadora como anteriormente ilustrado, antes de dar a partida, levá-la para um ambiente quente por um tempo suficiente para que o eventual gelo formado em seu interior derreta.

O não atendimento destas simples prescrições pode comportar sérios danos à hidrolimpadora.

## 7 LIMPEZA E MANUTENÇÃO

### ATENÇÃO

- *Qualquer intervenção de limpeza e manutenção deve ser efectuada somente após terem sido executadas as operações descritas no parágrafo “Parada”.*

**Em especial, é sempre necessário lembrar de desconectar a alimentação eléctrica.**

- *Para garantir a segurança da hidrolimpadora utilizar somente peças de reposição originais fornecidas pelo Fabricante ou por ele aprovadas.*
- *Os tubos de borracha, as junções e as lanças de alta pressão são importantes para a segurança: utilizar exclusivamente aqueles recomendados pelo Fabricante.*

### 7.1 Manutenção Ordinária

Executar as operações descritas no parágrafo “Parada” e seguir quanto indicado na tabela a seguir:

INTERVALO DE MANUTENÇÃO	INTERVENÇÃO
Sempre que for utilizada.	• Controlar o cabo de alimentação, o tubo de alta pressão, as junções, a hidropistola, o tubo lança. <b>Caso um ou mais itens resultarem danificados, não utilizar, em hipótese alguma, a hidrolimpadora e dirigir-se a um Técnico Especializado.</b>
Semanalmente	• Limpeza do filtro de entrada de água. Desmontar a união de entrada de água <b>(a)</b> e, com uma pinça, extrair o filtro <b>(b)</b> , (ver a <b>Fig. 6</b> ). Em geral, para a limpeza basta passar o filtro sob um jacto de água corrente ou soprá-lo com ar comprimido. Nos casos mais difíceis usar um produto anti calcário ou substituí-lo dirigindo-se, para a compra da peça de reposição, a um centro de assistência autorizado. Remontar o filtro e apertar firmemente a união.
Mensalmente	• Limpeza injector Para a limpeza, em geral é suficiente passar a agulha (17) em dotação pelo furo do injector. Caso não se obtenham resultados satisfatórios dirigir-se a um centro de assistência autorizado.

## ADVERTÊNCIA

- Durante o funcionamento, a hidrolimpadora não deve ser muito ruidosa e não deve haver evidentes vazamentos de água ou de óleo sob a mesma.

Caso isso ocorra, fazer com que a máquina seja verificada por um **Técnico Especializado**.

## 7.2 Manutenção Extraordinária

### ATENÇÃO

- As intervenções de manutenção extraordinária somente devem ser executadas por um **Técnico Especializado**.

Para a manutenção extraordinária seguir quanto indicado na tabela a seguir.


INTERVALO DE MANUTENÇÃO	INTERVENÇÃO
Cada 50 horas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Controlar o circuito hidráulico da bomba.</li><li>• Controlar fixação da bomba.</li></ul>
Cada 100 horas.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Substituição do óleo da bomba.</li><li>• Controlar as válvulas de aspiração/descarga da bomba.</li><li>• Controlar o aperto dos parafusos da bomba.</li><li>• Controlar a válvula de regulação da bomba.</li><li>• Verificar os dispositivos de segurança.</li></ul>

### ADVERTÊNCIA

- Os dados constantes da tabela são indicativos.

## 8 SUCATEAMENTO E DESPEJO

O sucateamento da hidrolimpadora deve ser executado apenas por pessoal qualificado e em conformidade com a legislação vigente no país na qual foi instalada.

Em especial, o símbolo  presente na placa de identificação (7), indica que o produto não deve ser despejado junto com o lixo doméstico.

Para maiores informações dirigir-se ao serviço local de colecta de lixo ou ao seu revendedor.

### ATENÇÃO

- Antes de sucatear a hidrolimpadora inutilizá-la cortando, por exemplo, o cabo de alimentação e tornar inócuas aquelas partes que possam constituir um perigo para crianças que viessem a utilizar a hidrolimpadora para brincar.

## 9 INCONVENIENTES, CAUSAS E SOLUÇÕES

### ATENÇÃO

- Antes de efectuar qualquer intervenção executar as operações descritas no parágrafo “Parada”. Caso não se consiga restabelecer o correcto funcionamento da hidrolimpadora com o auxílio das informações contidas na tabela a seguir, dirigir-se a um **Técnico Especializado**.

INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUÇÕES
Levando o interruptor (2) para a posição “1”, a hidrolimpadora não parte. Lembrar também quanto indicado na Nota do parágrafo “ <b>Interrupção do funcionamento (Total Stop)</b> ”:	Um dispositivo de segurança da instalação à qual a hidrolimpadora (fusível, interruptor diferencial etc.) interveio.	Restabelecer o dispositivo de protecção. Em caso de nova intervenção não utilizar a hidrolimpadora e dirigir-se a um <b>Técnico Especializado</b> .
	A tomada do cabo de alimentação não está correctamente inserida.	Desconectar a tomada do ponto de corrente e reconectá-la correctamente.

INCONVENIENTES	CAUSAS	SOLUÇÕES
A hidrolimpadora vibra muito e é muito ruidosa.	O filtro entrada água ( <b>Fig. 6</b> ) está sujo.	Ater-se a quanto indicado no parágrafo " <b>Manutenção ordinária</b> ".
	A alimentação hidráulica é insuficiente.	Verificar que a torneira esteja completamente aberta e que a vazão da rede hidráulica esteja em conformidade com quanto indicado no parágrafo " <b>Características e dados técnicos</b> ".
Pouca aspiração de detergente.	O dispositivo de regulação da aspiração detergente (20) não está correctamente ajustado.	Operar conforme quanto indicado no parágrafo " <b>Funcionamento com detergente</b> ".
	Falta de produto no reservatório.	Acrescentar produto.
	O detergente utilizado é muito viscoso	Utilizar um detergente recomendado pelo fabricante (ver tabela detergentes), atendo-se às diluições indicadas na placa.
Do bico injectador não sai água.	Falta água.	Verificar que a torneira da rede hidráulica esteja completamente aberta.
	Bico injectador água obstruído.	Limpar e/ou substituir o bico injectador conforme quanto indicado no parágrafo " <b>Manutenção ordinária</b> ".
A hidrolimpadora pára durante o funcionamento.	Um dispositivo de segurança da instalação à qual a hidrolimpadora está ligada (fusível, interruptor diferencial, etc.) interveio.	Restabelecer o dispositivo de protecção. Em caso de nova intervenção não utilizar a hidrolimpadora e dirigir-se a um <b>Técnico Especializado</b> .
	O dispositivo de protecção amperimétrica interveio.	Ater-se a quanto indicado no parágrafo " <b>Dispositivos de segurança</b> ".
Girando o interruptor geral (2) o motor ronca, mas não parte.	A instalação eléctrica e/ou a extensão não são adequados.	Ater-se a quanto indicado no parágrafo " <b>Verificações e ligações à linha eléctrica</b> ".



## 1 ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αφού σας συγχαρούμε για την επιλογή του προϊόντος μας, θα θέλαμε να σας υπενθυμίσουμε ότι αυτό έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί δίνοντας τη μεγαλύτερη δυνατή προσοχή στην ασφάλεια του χειριστή του, στην αποτελεσματικότητα της εργασίας του και στην προστασία του περιβάλλοντος.

Προκειμένου να διατηρηθούν αυτά τα χαρακτηριστικά του μηχανήματος με το πέρασμα του χρόνου, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και να ακολουθήσετε πιστά τις οδηγίες που δίνονται σε αυτό.

Ιδιαίτερη προσοχή οφείλεται να δοθεί στην ανάγνωση των μερών του κειμένου που διακρίνονται από το σύμβολο:



### ΠΡΟΣΟΧΗ

Καθώς περιέχουν σημαντικές οδηγίες όσον αφορά την ασφαλή χρήση του υδροκαθαριστικού μηχανήματος.

**Ο Κατασκευαστής δεν ευθύνεται για τις ζημιές που προκαλούνται από:**

- μη τήρηση των οδηγιών που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο,
- χρήσεις του υδροκαθαριστικού μηχανήματος διαφορετικές από αυτές που αναφέρονται στην παράγραφο "ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ",
- χρήσεις που δεν συμμορφώνονται με τους ισχύοντες κανόνες σχετικά με την ασφάλεια και την πρόληψη των ατυχημάτων στο χώρο εργασίας,
- λανθασμένη εγκατάσταση,
- ελλείψεις όσον αφορά την προβλεπόμενη συντήρηση,
- μετατροπές ή επεμβάσεις χωρίς την έγκριση του Κατασκευαστή,
- χρήση μη αυθεντικών ανταλλακτικών ή ανταλλακτικών ακατάλληλων για το συγκεκριμένο μοντέλο υδροκαθαριστικού μηχανήματος,
- επισκευές που δεν έχουν γίνει από έναν **Ειδικευμένο Τεχνικό**.

### 1.1 ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

Όσον αφορά τη διεύθυνση του Κατασκευαστή του υδροκαθαριστικού μηχανήματος, ισχύουν τα όσα αναφέρονται στη δήλωση συμμόρφωσης που αναγράφεται στο τέλος αυτού του τμήματος του εγχειριδίου.

### 1.2 ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΥΛΑΞΗ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο μέρος του υδροκαθαριστικού μηχανήματος και πρέπει να φυλαχθεί σε ένα σίγουρο μέρος όπου θα μπορεί κανείς να το συμβουλευτεί με ευκολία στο μέλλον εάν τυχόν παραστεί ανάγκη.

Στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης αναφέρονται σημαντικές προειδοποιήσεις όσον αφορά την ασφάλεια του χειριστή και όποιων τον περιβάλλουν καθώς και την προστασία του περιβάλλοντος

Σε περίπτωση που αυτό φθαρεί ή χαθεί πρέπει να ζητήσετε ένα καινούργιο αντίγραφο από τον εμπορικό αντιπρόσωπο ή από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Εάν το υδροκαθαριστικό μηχανήμα περάσει σε κάποιον άλλο χρήστη, σας παρακαλούμε να παραδώσετε σ' αυτόν και το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης.

Το παρόν εγχειρίδιο συντάχθηκε με τη μεγαλύτερη δυνατή φροντίδα από μέρος μας. Αν παρόλα αυτά διαπιστώσετε τυχόν λάθη, σας παρακαλούμε να πληροφορησετε τον Κατασκευαστή ή κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

Ο Κατασκευαστής διατηρεί επιπλέον το δικαίωμα να επιφέρει, χωρίς προειδοποίηση, όλες τις απαραίτητες τροποποιήσεις για την ενημέρωση και τη διόρθωση του παρόντος εγχειριδίου.

Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή, ακόμη και μερική, του παρόντος εγχειριδίου, χωρίς τη γραπτή έγκριση του Κατασκευαστή.

### 1.3 ΣΥΜΒΟΛΑ ΚΑΙ ΟΡΙΣΜΟΙ

#### 1.3.1 Σύμβολα λ

Το σύμβολο:



ΠΡΟΣΟΧΗ

το οποίο διακρίνει ορισμένα μέρη του κειμένου, δηλώνει την αυξημένη πιθανότητα πρόκλησης ζημιών στα

άτομα, εάν δεν ακολουθηθούν οι σχετικές οδηγίες.

Το σύμβολο: **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

το οποίο διακρίνει ορισμένα μέρη του κειμένου, δηλώνει την πιθανότητα πρόκλησης ζημιών στο υδροκαθαριστικό μηχάνημα, εάν δεν ακολουθηθούν οι σχετικές οδηγίες.

### 1.3.2 Ορισμοί

- **Ειδικευμένος Τεχνικός:** άτομο, που ανήκει συνήθως στο κέντρο σέρβις, ειδικά εκπαιδευμένο και εξουσιοδοτημένο να εκτελεί στο υδροκαθαριστικό μηχάνημα επεμβάσεις έκτακτης συντήρησης και επισκευές. Οι επεμβάσεις στα ηλεκτρικά μέρη πρέπει να γίνονται από έναν **Ειδικευμένο Τεχνικό** ο οποίος πρέπει να είναι ταυτόχρονα και **Επαγγελματίας Ηλεκτρολόγος**, δηλαδή από ένα άτομο επαγγελματικά καταρτισμένο και εκπαιδευμένο για τον έλεγχο, εγκατάσταση και επισκευή ηλεκτρικών συσκευών, με “άψογο τρόπο” και σύμφωνα με τους κανόνες που ισχύουν στη χώρα όπου έχει εγκατασταθεί το υδροκαθαριστικό μηχάνημα.
- **Total Stop:** σύστημα που διακόπτει τη λειτουργία του υδροκαθαριστικού μηχανήματος κάθε φορά που αφήνεται ο μοχλός του υδροπίστολου
- **Easy Start:** σύστημα το οποίο διευκολύνει την εκκίνηση του υδροκαθαριστικού μηχανήματος μειώνοντας την πίεση αμέσως μόλις αυτό μπει σε λειτουργία.

## 2 ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ</b>			
Δίκτυο τροφοδοσίας	230V / 1~50 Hz		
Απορροφώμενη ισχύς	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Ασφάλεια	16 A		
<b>ΥΔΡΑΥΛΙΚΗ ΣΥΝΔΕΣΗ</b>			
Μέγιστη θερμοκρασία νερού τροφοδοσίας	50 °C / 122 °F		
Ελάχιστη θερμοκρασία νερού τροφοδοσίας	5 °C / 41 °F		
Ελάχιστη χωρητικότητα νερού τροφοδοσίας	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Μέγιστη πίεση νερού τροφοδοσίας	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Μέγιστο βάθος γεμίσματος	0 m / 0 ft		
<b>ΑΠΟΔΟΣΗ</b>			
Χωρητικότητα	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Μέγιστη πίεση	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Δύναμη αντίδρασης του υδροπίστολου	16 N	19 N	23 N
Επίπεδο ηχητικής πίεσης	93 dB (A)		
Κραδασμός βραχίονα χειριστή	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>ΟΓΚΟΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ</b>			
Μήκος x πλάτος x ύψος	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Όγκος	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Χωρητικότητα φιάλης απορρυπαντικού	0,35 l / 0,09 US gal		

Τα χαρακτηριστικά και τα στοιχεία είναι ενδεικτικά. Ο Κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει στο μηχάνημα όλες τις τροποποιήσεις που κρίνει απαραίτητες.

### 2.1 ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Δείτε σχετικά τις **εικόνες 1 και 4**, οι οποίες βρίσκονται στην αρχή του χειριδίου χρήσης και συντήρησης

- |  |   |
|--|---|
| 1 Ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας          | 8 Σύνδεσμος εξόδου νερού                  |
| 2 Γενικός διακόπτης                      | 9 Θέση για το σωλήνα εκτόξευσης αφρού     |
| 3 Χειρολαβή μετακίνησης                  | 10 Λαβή ανύψωσης                          |
| 4 Θέση για υδροπίστολο/σωλήνα εκτόξευσης | 11 Περιβλήμα μηχανισμού Ασφάλισης δεοατίχ |
| 5 Πινακίδα προειδοποίησης                | 12 Ταχεία σύνδεση εισόδου νερού           |
| 6 Εξάρτημα περιέλιξης σωλήνα             | 13 Θέση για ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας |
| 7 Πινακίδα αναγνώρισης                   | 14 Υδροπίστολο                            |

(συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

GR

## 2.1 ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (συνέχεια)

- |   |  |
|---|--|
| 17 Βελόνα για καθαρισμό ακροφυσίου  | 23 Σωλήνας υψηλής πίεσης               |
| 18 Κεφαλή περιστροφικού ακροφυσίου Σουοκεν (μόνο PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) | 24 Ταχεία σύνδεση σωλήνα υψηλής πίεσης |
| 19 Σωλήνας εκτόξευσης αφρού   | 25 Στοπ ασφαλείας μοχλού υδροπίστολου  |
| 20 Σύστημα ρύθμισης αναρρόφησης απορρυπαντικού  | 26 Μοχλός υδροπίστολου                 |
| 21 Φιάλη απορρυπαντικού   | 27 Κεφαλή που φέρει το ακροφύσιο τύπου |
| 22 Υδρόβουρτσα (μόνο PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)                             | 28 Σωλήνας εκτόξευσης τύπου            |

## 2.2 ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Το υδροκαθαριστικό μηχάνημα διαθέτει τα ακόλουθα συστήματα ασφαλείας:

### α) Θερμική προστασία

Είναι μία διάταξη που σταματά τη λειτουργία του υδροκαθαριστικού μηχανήματος σε περίπτωση υπερθέρμανσης του ηλεκτρικού κινητήρα.

Σε μία τέτοια περίπτωση πρέπει να γίνουν οι παρακάτω ενέργειες:

- φέρτε το γενικό διακόπτη (2) στη θέση "0" και απουσυνδέστε την πρίζα από το ηλεκτρικό ρεύμα,
- πιέστε το μοχλό (26) του υδροπίστολου, έτσι ώστε να απελευθερωθούν τυχόν κατάλοιπα πίεσης,
- περιμένετε 10÷15 λεπτά, έτσι ώστε να κρυώσει το υδροκαθαριστικό μηχάνημα,
- βεβαιωθείτε ότι έχουν τηρηθεί οι συστάσεις που περιέχονται στην παράγραφο "**ΕΑΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ**", και ειδικότερα αυτές που αναφέρονται στον έλεγχο της καλωδιακής προέκτασης που ενδέχεται να χρησιμοποιηθεί,
- επανασυνδέστε την πρίζα με το ηλεκτρικό ρεύμα και επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης που περιγράφεται στην παράγραφο "**ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ**".



### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Σε περίπτωση που το παραπάνω σύστημα ασφαλείας μπει επανειλημμένως σε λειτουργία, μη χρησιμοποιήσετε σε καμία περίπτωση το υδροκαθαριστικό μηχάνημα εάν δεν το ελέγξει προηγουμένως ένας **Ειδικευμένος Τεχνικός**.

### β) Βαλβίδα περιορισμού ρύθμισης της πίεσης

Πρόκειται για μία κατάλληλα ρυθμισμένη βαλβίδα, η οποία επιτρέπει στο αντλούμενο υγρό να επιστρέψει στην αναρρόφηση της αντλίας, αποτρέποντας τη δημιουργία επικίνδυνων πιέσεων, όταν κλείνει το υδροπίστολο ή σε περίπτωση που κάποιος επιχειρήσει να ρυθμίσει τις τιμές της πίεσης πάνω από το ανώτατο επιτρεπόμενο όριο.

### γ) Σύστημα μπλοκαρίσματος του μοχλού του υδροπίστολου

ένα στοπ ασφαλείας (25) που, όταν πατηθεί, επιτρέπει το μπλοκάρισμα του μοχλού (26) του υδροπίστολου (14) σε θέση κλεισίματος, αποφεύγοντας την τυχαία λειτουργία (**Εικ. 4, θέση 5**).

## 2.3 ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΣ ΧΡΗΣΗΣ



### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Το υδροκαθαριστικό μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά και μόνο για τις παρακάτω χρήσεις:
  - πλύσιμο οχημάτων, μηχανημάτων, κτιρίων, εργαλείων, κλπ. με κρύο νερό, με τη δυνατότητα προσθήκης των απορρυπαντικών που προ βλέπονται από τον Κατασκευαστή,
  - διανομή των απορρυπαντικών που προβλέπονται από τον Κατασκευαστή,
  - αφαίρεση των αλάτων ή απόφραξη σωληνώσεων, με τη βοήθεια ειδικών εξαρτημάτων που προβλέπονται από τον Κατασκευαστή.
- λείανση αντικειμένων με νερό, με τη βοήθεια ειδικών εξαρτημάτων που προβλέπονται από τον Κατασκευαστή.
- Το υδροκαθαριστικό μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για να πλένονται άνθρωποι, ζώα, ηλεκτρικές συσκευές συνδεδεμένες με το ρεύμα, ευαίσθητα αντικείμενα ή το ίδιο το υδροκαθαριστικό μηχάνημα.
- Το υδροκαθαριστικό μηχάνημα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περιβάλλοντα που παρουσιάζουν ιδιαίτσους συνθήκες όπως είναι για παράδειγμα διαβρωτικές ή εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Για τη χρήση του πάνω σε οχήματα, πλοία ή αεροπλάνα, απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής βοήθειας του Κατασκευαστή, αφού ενδέχεται να υπάρξει ανάγκη επιπρόσθετων οδηγιών.

**Οποιαδήποτε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη,**

**Ο Κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για βλάβες που ενδέχεται να προκληθούν από ακατάλληλες ή λανθασμένες χρήσεις.**

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Κατά τη διάρκεια των εργασιών αποσυσκευασίας είναι απαραίτητο να φοράτε προστατευτικά γάντια και γυαλιά, προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς στα χέρια και στα μάτια σας
- Τα μέρη της συσκευασίας (πλαστικά σακουλάκια, συνδετήρες, κλπ.) δεν πρέπει να αφήνονται σε σημεία όπου υπάρχουν παιδιά, γιατί θα μπορούσαν να αποτελέσουν πηγή κινδύνου.
- Η διάθεση των μερών της συσκευασίας πρέπει να γίνεται με σεβασμό στους κανόνες που ισχύουν στη χώρα όπου έχει εγκατασταθεί το υδροκαθαριστικό μηχάνημα.  
Ειδικότερα, τα σακουλάκια και τα υπόλοιπα μέρη της συσκευασίας που αποτελούνται από πλαστικά υλικά δεν πρέπει να εγκαταλείπονται στο περιβάλλον, αφού είναι βλαβερά γι' αυτό.
- Αφού βγάλετε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα από τη συσκευασία του, πρέπει να βεβαιωθείτε ότι είναι ακέραιο. Εάν έχετε αμφιβολίες δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιήσετε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα, αλλά πρέπει να απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο σέρβις, το οποίο θα στείλει κάποιο **Ειδικευμένο Τεχνικό** να το ελέγξει.

#### 3.1 ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΗ ΠΙΝΑΚΙΔΑ

Δείτε επίσης την **Εικ. 1**, που βρίσκεται στην αρχή του εγχειριδίου χρήσης και συντήρησης.

Στην πινακίδα αναγνώρισης (7), αναφέρονται ο αύξων αριθμός καθώς και τα βασικά τεχνικά χαρακτηριστικά του υδροκαθαριστικού μηχανήματος.

Τα πινακίδια Προειδοποιήσεων (5) πληροφορούν όσον αφορά τους υπολειπόμενους κινδύνους, όπως: απαγόρευση στη χρήση της σκούπας καθαρισμού, με εκτόξευση πίδακα ύδατος υψηλής πίεσης, εάν πριν δεν έχετε διαβάσει προσεκτικά το εγχειρίδιο· απαγόρευση στη χρήση της σκούπας καθαρισμού, με εκτόξευση πίδακα ύδατος υψηλής πίεσης, για να πλυθούν άτομα, ζώα, ηλεκτρικές συσκευές καθώς και για το πλύσιμο της ίδιας της σκούπας καθαρισμού.

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Αφού αφαιρέσετε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα από τη συσκευασία του βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν οι πλάκες αναγνώρισης και οι προειδοποιητικές πινακίδες και ότι είναι αναγνώσιμες. Σε αντίθετη περίπτωση απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο ή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο βοήθειας για την αποκατάστασή τους.
- Αν κατά τη διάρκεια της χρήσης τους η πινακίδα αναγνώρισης ή οι προειδοποιητικές πινακίδες υποστούν φθορές, απευθυνθείτε στον εμπορικό αντιπρόσωπο ή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο κέντρο βοήθειας για την αποκατάστασή τους.

#### 3.2 ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΣΤΑΝΤΑΡ

Βεβαιωθείτε ότι στη συσκευασία του προϊόντος που αγοράσετε περιέχονται τα ακόλουθα στοιχεία:

- σκούπα καθαρισμού, με εκτόξευση πίδακα ύδατος υψηλής πίεσης PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- σωλήνας συμπίεσης υψηλής πίεσης με ταχυσύνδεσμο·
- υδρόβουρτσα (μόνο στο PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)
- σωλήνας εκτόξευσης
- κεφαλή με περιστρεφόμενο ακροφύσιο (μόνο στο PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)
- κεφαλή φορέας ακροφυσίου
- εκτοξευτήρας για τη δημιουργία αφρού·
- εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης·
- βελόνη καθαρισμού ακροφυσίων·
- χειρολαβή·
- 2 βίδες στερέωσης χειρολαβής.

Στην περίπτωση που ενδεχομένως παρουσιαστούν προβλήματα στη συσκευή, επικοινωνήστε με τον εγκεκριμένο μεταπωλητή μας ή με ένα εγκεκριμένο κέντρο παροχής τεχνικής υποστήριξης.

#### 3.3 ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Υπάρχει η δυνατότητα να συμπληρωθούν τα στάνταρ εξαρτήματα του μηχανήματος με την ακόλουθη πλούσια γκάμα αξεσουάρ:

- λειαντικός σωλήνας εκτόξευσης: έχει σχεδιαστεί για να λειαίνει επιφάνειες αφαιρώντας σκουριές, βερνίκια, εναποθέματα αλάτων, κλπ.,
- ανιχνευτής καθαρισμού σωλήνα: έχει σχεδιαστεί για την απόφραξη σωληνώσεων και αγωγών,

- περιστρεφόμενη υδρόβουρτσα: έχει σχεδιαστεί για τον καθαρισμό ευαίσθητων επιφανειών,
- εκτοξευτήρας για το πλύσιμο των δαπέδων.



## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Ακατάλληλα προαιρετικά αξεσουάρ μπορεί να προκαλέσουν βλάβες στη λειτουργία του υδροκαθαριστικού μηχανήματος και να το καταστήσουν επικίνδυνο. Πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά προαιρετικά αξεσουάρ σύμφωνα με τις συστάσεις του κατασκευαστή.

Όσον αφορά τις γενικές οδηγίες, τις προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφάλεια, την εγκατάσταση και τη συντήρηση των προαιρετικών αξεσουάρ πρέπει να συμβουλευτείτε τα έγγραφα που συνοδεύουν αυτά τα εξαρτήματα.

## 4 ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

### 4.1 ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΩΝ ΑΞΕΣΟΥΑΡ

- a) Περάστε τη χειρολαβή κίνησης (3) στο σώμα του υδροκαθαριστικού μηχανήματος. Βεβαιωθείτε ότι η χειρολαβή είναι τοποθετημένη μέχρι κάτω στο σώμα του υδροκαθαριστικού μηχανήματος (οι μπροστινές επιφάνειες πρέπει να είναι ευθυγραμμισμένες). Στερεώστε τη χειρολαβή με τις 2 βίδες που παρέχονται (δεν παρέχεται σταυροκατσάβιδο). **Ενέργεια Α Εικ. 2.**

- b) Ο τύπος είναι εφοδιασμένος με ένα σωλήνα εκτόξευσης (28) στον οποίο μπορεί να εισαχθεί, μέσω ενός συνδέσμου με κάλυκα, μία κεφαλή φορέας ακροφυσίου στάνταρ (27), ή μία κεφαλή με περιστρεφόμενο ακροφύσιο (18).

Σε συνάρτηση με τη δουλειά που σκοπεύετε να κάνετε, προχωρήστε στη συναρμολόγηση της μίας από τις δύο κεφαλές, εισάγοντάς τη στον σωλήνα εκτόξευσης και περιστρέφοντάς τη κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι να ασφαλίσει πλήρως ο σύνδεσμος, τέλος σταθεροποιήστε τη γυρίζοντας κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού το περίβλημα του μηχανισμού ασφάλισης Securfix (11). **Χειρισμός Ι στο Σχ. 2.** Για την αποσυναρμολόγηση, ξεμπλοκάρτε το περίβλημα του μηχανισμού ασφάλισης Securfix (11) γυρίζοντας το κατά φορά αντίθετη από αυτή των δεικτών του ρολογιού, διατηρήστε την κεφαλή πιεσμένη στην έδρα του σωλήνα εκτόξευσης και γυρίστε τη κατά φορά αντίθετη από αυτή των δεικτών του ρολογιού μέχρι να την απελευθερώσετε, και στη συνέχεια αφαιρέστε την εξ' ολοκλήρου. **Χειρισμός Η στο Σχ. 2.**

- c) Ξετυλίξτε το σωλήνα υψηλής πίεσης (23), συνδέστε το σύνδεσμο ταχείας σύνδεσης (24) με το σύνδεσμο εξόδου νερού (8), βιδώστε και σφίξτε. **Ενέργεια C Εικ. 3.**

- d) Βιδώστε το άκρο του σωλήνα υψηλής πίεσης (23) (πλευρά χωρίς ταχεία σύνδεση) στο σπείρωμα του υδροπίστολου (14) και σφίξτε μέχρι το τέλος με δύο σταθερά κλειδιά 17 νν (δεν παρέχονται). **Ενέργεια D Εικ. 3.**

### 4.2 ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟ ΥΔΡΕΥΣΗΣ

#### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Η υδραυλική τροφοδοσία πρέπει να είναι τέτοια ώστε να εγγυάται μία επαρκή διανομή ποσότητας νερού για το υδροκαθαριστικό μηχάνημα και όσον αφορά αυτό το θέμα συμβουλευτείτε τις τιμές που αναφέρονται στον πίνακα των τεχνικών στοιχείων.

Σε περίπτωση που έχετε κάποιες αμφιβολίες απευθυνθείτε σε κάποιον **Ειδικευμένο Τεχνικό**.

- Μην τροφοδοτείτε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα με νερό του οποίου η θερμοκρασία ξεπερνά τους 40 °C/98 °F ή που είναι κατώτερη από τους 5 °C/41 °F.

- Η πίεση του νερού τροφοδοσίας δεν πρέπει να ξεπερνάει τα 8 bar/116 psi.

- Μην βάλετε το μηχάνημα να λειτουργήσει σε βάθος γεμίσματος που ξεπερνάει 0 m/0 ft.

- Μην βάλετε το μηχάνημα να λειτουργήσει χωρίς τροφοδοσία νερού.

- Μην τροφοδοτείτε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα με νερό που περιέχει άλατα ή ακαθαρσίες. Αν τυχόν συμβεί κάτι τέτοιο, βάλτε το μηχάνημα να λειτουργήσει για μερικά λεπτά με καθαρό νερό.



## ΠΡΟΣΟΧΗ

- Σεβαστείτε τους κανόνες σύνδεσης με το δίκτυο ύδρευσης που ισχύουν στη χώρα που έχει εγκατασταθεί το υδροκαθαριστικό μηχάνημα.



### 4.3 ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Καλέστε έναν **Ειδικευμένο Τεχνικό** να ελέγξει εάν η τροφοδοσία του ηλεκτρικού συστήματος είναι σύμφωνη με τα στοιχεία που αναγράφονται επάνω στην πινακίδα αναγνώρισης (7) που είναι τοποθετημένη επάνω στο υδροκαθαριστικό μηχανήμα. Ειδικότερα η τάση τροφοδοσίας δεν πρέπει να διαφέρει από αυτήν που αναγράφεται επί της πινακίδας κατά  $\pm 5\%$ .
- Η σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο πρέπει να γίνει από έναν **Επαγγελματία Ηλεκτρολόγο**, σύμφωνα με τα όσα υπαγορεύει ο κανονισμός IEC 364 ή σύμφωνα με αντίστοιχους με αυτόν κανονισμούς, οι οποίοι ισχύουν στη χώρα όπου γίνεται χρήση του υδροκαθαριστικού μηχανήματος. Ειδικότερα, η ηλεκτρική πρίζα στην οποία συνδέεται το υδροκαθαριστικό μηχανήμα πρέπει να διαθέτει γείωση, κατάλληλη ασφάλεια (η τιμή αναφέρεται στην πινακίδα αναγνώρισης και στον πίνακα τεχνικών στοιχείων) και πρέπει να προστατεύεται από ένα διαφορικό μαγνητοθερμικό διακόπτη με ευαισθησία που δεν θα πρέπει να ξεπερνάει τα 30 mA.
- Αν τυχόν το καλώδιο της τροφοδοσίας είναι υπερβολικά κοντό, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μία προέκταση, με την προϋπόθεση να βεβαιωθείτε ότι αυτή δεν ξεπερνάει 10 m/32,8 ft, και ότι η διατομή των αγωγών είναι τουλάχιστον 1,5 mm<sup>2</sup> καθώς και ότι οι πρίζες είναι στεγανοποιημένες. Προκειμένου να γίνουν σεβαστοί αυτοί οι όροι, είναι απαραίτητο να απευθυνθείτε σε έναν **Επαγγελματία Ηλεκτρολόγο**. Η χρήση ακατάλληλων καλωδιακών προεκτάσεων μπορεί να αποβεί επικίνδυνη.

### 5 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η χρήση του υδροκαθαριστικού μηχανήματος απαιτεί προσοχή και σύνεση. Μην εμπιστεύεστε το υδροκαθαριστικό μηχανήμα σε άλλα άτομα αν δεν έχετε προηγουμένως βεβαιωθεί, με προσωπική σας ευθύνη, ότι ο περιστασιακός χρήστης του έχει διαβάσει προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ότι γνωρίζει τη χρήση του μηχανήματος. Το υδροκαθαριστικό μηχανήμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά και από μη εκπαιδευμένο προσωπικό.
  - Σεβαστείτε τις προειδοποιήσεις σχετικά με την ασφάλεια που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης των προαιρετικών αξεσουάρ που ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν.
  - Μη χρησιμοποιείτε το υδροκαθαριστικό μηχανήμα σε περίπτωση που:
    - το καλώδιο τροφοδοσίας ή άλλα σημαντικά μέρη του όπως είναι ο σωλήνας υψηλής πίεσης, τα συστήματα ασφαλείας, το υδροπίστολο και ο σωλήνας εκτόξευσης έχουν υποστεί φθορές,
    - το υδροκαθαριστικό μηχανήμα έχει αναποδογυρίσει ή έχει υποστεί δυνατά χτυπήματα,
    - υπάρχουν εμφανείς απώλειες νερού.
- Σε τέτοιες περιπτώσεις φροντίστε να ελεγχθεί το μηχανήμα από έναν **Ειδικευμένο Τεχνικό**.
- Πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν χρησιμοποιείτε το υδροκαθαριστικό μηχανήμα σε περιβάλλοντα όπου υπάρχουν οχήματα σε κίνηση, τα οποία θα μπορούσαν να συνθλιφθούν ή να προκαλέσουν ζημιές στο καλώδιο τροφοδοσίας, στο σωλήνα υψηλής πίεσης, στο υδροπίστολο κλπ.
  - Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας πρέπει να επιβλέπετε συνεχώς το υδροκαθαριστικό μηχανήμα και να προσέχετε να μην πλησιάζουν σ' αυτό παιδιά. Ειδικότερα πρέπει να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί όταν το χρησιμοποιείτε κοντά σε νηπιαγωγεία, θεραπευτικά ιδρύματα και γηροκομεία, αφού σε αυτές τις περιοχές ενδέχεται να βρίσκονται παιδιά, ηλικιωμένα άτομα ή άτομα με ειδικές ανάγκες χωρίς επίβλεψη.
  - Πριν βάλετε σε λειτουργία το υδροκαθαριστικό μηχανήμα φροντίστε να το τοποθετήσετε σε ένα στεγνό μέρος σε επίπεδη και σταθερή θέση, έτσι ώστε να αποφευχθούν πτώσεις και αναποδογυρίσματα.
  - Εκτελέστε τις διαδικασίες που περιγράφονται στην παράγραφο **“Διακοπή λειτουργίας”** πριν μετακινήσετε το υδροκαθαριστικό μηχανήμα.
  - Πριν βάλετε σε λειτουργία το υδροκαθαριστικό μηχανήμα φορέστε προστατευτικά ενδύματα που σας παρέχουν την απαραίτητη προστασία από λανθασμένους χειρισμούς της ροής υγρού υπό πίεση. Μη χρησιμοποιείτε το υδροκαθαριστικό μηχανήμα κοντά σε άτομα, εάν αυτά δεν φορούν προστατευτικά ενδύματα.
  - Η ροή με υψηλή πίεση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη εάν χρησιμοποιείται με λανθασμένο τρόπο. Μην κατευθύνετε τη ροή προς άτομα, ζώα, ηλεκτρικές συσκευές υπό τάση ή προς το ίδιο το μηχανήμα.
  - Κατά τη διάρκεια της χρήσης κρατήστε σταθερά το υδροπίστολο, γιατί όταν πιέσετε το μοχλό (26), θα υποστείτε την δύναμη αντίδρασης της ροής με υψηλή πίεση, η τιμή αυτής της δύναμης ανάκρουσης αναφέρεται στον πίνακα με τα τεχνικά στοιχεία (η δύναμη ανάκρουσης εκφράζεται σε N όπου 1 N=0,1 kg).
  - Μην κατευθύνετε τη ροή προς το μέρος σας ή προς άλλα άτομα για να καθαρίσετε ρούχα ή παπούτσια.
  - Για την προστασία του περιβάλλοντος, το πλύσιμο κινητήρων οχημάτων ή μηχανημάτων που περιέχουν

υδραυλικά κυκλώματα πρέπει να γίνεται μόνο σε χώρους που διαθέτουν κατάλληλο διαχωριστή λαδίου.

- Τα λάστιχα των αυτοκινήτων πρέπει να πλένονται από μία απόσταση τουλάχιστον 50 cm / 19 in, για να μην υποστούν βλάβες από τη ροή υψηλής πίεσης. Η πρώτη ένδειξη ζημίας που μπορεί να έχει υποστεί ένα λάστιχο είναι η αλλοίωση του χρώματός του.
- Μην κατευθύνετε τη ροή υψηλής πίεσης προς υλικά που περιέχουν αμίαντο ή άλλες βλαβερές για την υγεία ουσίες.
- Μην χρησιμοποιείτε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα κάτω από συνθήκες βροχής,
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα όσα αναφέρονται στην παράγραφο **“Έλεγχος και σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο”**.
- Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στα όσα αναφέρονται στην παράγραφο **“Λειτουργία με απορρυπαντικό”**.
- Όταν το υδροκαθαριστικό μηχάνημα δεν βρίσκεται σε λειτουργία μην το αφήνετε συνδεδεμένο με το ηλεκτρικό ρεύμα και βγάλτε οπωσδήποτε την πρίζα πριν από οποιαδήποτε επέμβαση. Ειδικότερα βάλτε πάντα το γενικό διακόπτη (2) στη θέση “0”, βγάλτε την πρίζα από το ρεύμα, πιέστε το μοχλό (26) του υδροπίστολου για να αφαιρέσετε τυχόν κατάλοιπα πίεσης και τοποθετήστε το μοχλό ασφαλείας του υδροπίστολου στη θέση μπλοκαρίσματος (25) (**Εικ. 4 - Θέση 5**):
  - πριν αφήσετε αφύλακτο, έστω και για μικρό χρονικό διάστημα το υδροκαθαριστικό μηχάνημα,
  - **μετά τη χρήση**, περιμένετε, επίσης, να κρυώσει εντελώς το μηχάνημα πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε ενέργεια καθαρισμού ή συντήρησή του.
- Κατά τη διάρκεια της χρήσης, μην μπλοκάρετε το μοχλό (26) του υδροπίστολου στη θέση πάντα ανοικτό.
- Μη βγάλετε την πρίζα από το ρεύμα τραβώντας το καλώδιο τροφοδοσίας.
- Μην βάζετε πρίζες αναγωγής ή προσαρμογής μεταξύ των πριζών της ηλεκτρικής σύνδεσης.
- Διατηρείστε το καλώδιο τροφοδοσίας, τις τυχόν καλωδιακές προεκτάσεις και τις πρίζες στεγνές. Μην αγγίζετε τα παραπάνω με βρεγμένα χέρια.
- Σε περίπτωση που φθαρεί το καλώδιο τροφοδοσίας, για την αντικατάστασή του, προκειμένου να αποφεύγετε τον κίνδυνο, απευθυνθείτε στον Κατασκευαστή ή σε έναν **Εξουσιοδοτημένο Τεχνικό**.
- Μην καλύπτετε ποτέ το υδροκαθαριστικό μηχάνημα κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του και μην το τοποθετείτε σε μέρη όπου δεν αερίζεται επαρκώς.
- Όταν το υδροκαθαριστικό μηχάνημα χρησιμοποιείται σε κλειστούς χώρους, βεβαιωθείτε ότι εξασφαλίζεται ο σωστός αερισμός.

## 5.1 ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ

- Για τη μετακίνηση του υδροκαθαριστικού μηχανήματος χρησιμοποιήστε τη χειρολαβή (3) όπως φαίνεται στην **Εικ. 5 ενέργεια Μ**.
- Για να το σηκώσετε χρησιμοποιήστε τη λαβή (10) **Εικ. 5 ενέργεια Ν**.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην χρησιμοποιείτε τη χειρολαβή μετακίνησης (3) για να σηκώσετε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα.

## 5.2 ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

- Ξεδιπλώστε εντελώς το σωλήνα υψηλής πίεσης (23).
- Στερεώστε στην ταχεία σύνδεση εισόδου νερού (12), ένα σωλήνα τροφοδοσίας, με την βοήθεια ενός απλού συστήματος σύνδεσης όπως αυτά που χρησιμοποιούνται ή στην κηπουρική. **Ενέργεια Ε Εικ. 3**.
- Ανοίξτε τη στρόφιγγα τροφοδοσίας νερού, προσέχοντας να μην υπάρχουν σταξίματα. **Ενέργεια F Εικ. 3**.
- Βεβαιωθείτε ότι ο γενικός διακόπτης (2) βρίσκεται στη θέση κλειστό (θέση “0”) και συνδέστε την πρίζα με το ηλεκτρικό ρεύμα. **Ενέργεια G Εικ. 3**.
- Πατήστε το γενικό διακόπτη (2) στη θέση “1”.
- Πιέστε στο μοχλό (26) του υδροπίστολου και περιμένετε μέχρι να βγει μία συνεχής δέσμη νερού.
- Τοποθετήστε το γενικό διακόπτη (2) στη θέση “0” και συνδέστε στο υδροπίστολο (14) το σωλήνα εκτόξευσης (28), σφίγγοντας μέχρι τέλος. **Ενέργεια Β Εικ. 3**.

## 5.3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΣΤΑΝΤΑΡ (ΜΕ ΥΨΗΛΗ ΠΙΕΣΗ)

- Βάλτε και πάλι σε λειτουργία το υδροκαθαριστικό μηχάνημα τοποθετώντας στη θέση “1” το γενικό διακόπτη (2).

**Σημείωση:** κατά τη διάρκεια αυτής της εκκίνησης το υδροκαθαριστικό μηχάνημα θα διακόψει τη λειτουργία του αμέσως μετά το έναυσμα εκκίνησης αφού ενεργοποιείται το σύστημα του **Total Stop**.

- Για να βάλετε σε λειτουργία το υδροκαθαριστικό μηχάνημα και να αρχίσετε τις διαδικασίες πλυσίματος, αρκεί να ενεργοποιήσετε το μοχλό (26) του υδροπίστολου.

- Η γωνιακή ρύθμιση της ροής του ψεκασμού είναι δυνατή ενεργώντας επάνω στην κεφαλή (27) (**Εικ. 4 - Θέσεις a και b**).

## 5.4 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ



### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Το υδροκαθαριστικό μηχανήμα έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται με απορρυπαντικά που συνιστούνται από τον κατασκευαστή. Η χρήση άλλων απορρυπαντικών ή χημικών προϊόντων μπορεί να επηρεάσει αρνητικά την ασφάλεια του υδροκαθαριστικού μηχανήματος. Ιδιαίτερα μην τραβήξετε ποτέ με αυτό υγρά που περιέχουν διαλυτικά, βενζίνη, ασετόν και καύσιμα λάδια, αφού το ψεκαζόμενο προϊόν είναι εξαιρετικά εύφλεκτο, εκρηκτικό και τοξικό.
- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες και τις προειδοποιήσεις που αναγράφονται στην ετικέτα του απορρυπαντικού που χρησιμοποιείτε.
- Φυλάξτε τα απορρυπαντικά σε ένα ασφαλές μέρος και κρατήστε τα μακριά από τα παιδιά.
- Σε περίπτωση που το προϊόν έλθει σε επαφή με τα μάτια πλυθείτε αμέσως με νερό και απευθυνθείτε επειγόντως σε ένα γιατρό, δείχνοντας του και τη συσκευασία του απορρυπαντικού.
- Σε περίπτωση κατάποσης, μην προκαλείτε εμετό, και απευθυνθείτε επειγόντως σε ένα γιατρό, δείχνοντας του και τη συσκευασία του απορρυπαντικού.

Τα απορρυπαντικά που σας συνιστούμε είναι βιοδιασπάσιμα πάνω από το 90%.

Για τον τρόπο χρήσης του απορρυπαντικού, μπορείτε να ανατρέξετε σε όσα αναφέρονται στον πίνακα και στην ετικέτα της συσκευασίας του απορρυπαντικού.

- Γεμίστε το φιαλίδιο (21) με το απορρυπαντικό που θέλετε.
- Ρυθμίστε την ικανότητα αναρρόφησης του απορρυπαντικού κατά τον ακόλουθο τρόπο:
  - βγάλτε το σωλήνα (20) από τον εκτοξευτήρα (19).
  - κάντε να συνταιριάζει το δόντι L του σωλήνα (20) μ'ένα από τα νούμερα που υπάρχουν στο εσωτερικό του εκτοξευτήρα (19) (1: ελάχιστη αναρρόφηση, 6: μέγιστη αναρρόφηση).
  - εισάγετε και πάλι τον σωλήνα (20) στον εκτοξευτήρα (19).
- Συνδέστε το φιαλίδιο (21) με τον εκτοξευτήρα που δημιουργεί αφρό (19).
- Τοποθετήστε το γενικό διακόπτη (2) στη θέση "0" και συνδέστε τον εκτοξευτήρα (19) στο υδροπίστολο (14).
- Θέστε και πάλι σε λειτουργία τη σκούπα καθαρισμού, με εκτόξευση πίδακα ύδατος, τοποθετώντας τον γενικό διακόπτη (2) στη θέση "1" και ενεργοποιήστε το μοχλό (26) (η αναρρόφηση και η ανάμιξη γίνονται αυτόματα μόλις περάσει το νερό).

## 5.5 ΔΙΑΚΟΠΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ (Total Stop)

Αφήνοντας το μοχλό (26) του υδροπίστολου, το υδροκαθαριστικό μηχανήμα σταματάει αυτόματα.

Το υδροκαθαριστικό μηχανήμα ξαναρχίζει να λειτουργεί κανονικά με το επόμενο άνοιγμα του υδροπιστόλου.



### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην ξεχνάτε ότι όταν το υδροκαθαριστικό μηχανήμα βρίσκεται στη θέση **Total Stop** λειτουργεί κανονικά, και κατά συνέπεια πριν το αφήσετε αψύλαχτο, έστω και για ένα ελάχιστο χρονικό διάστημα, φροντίστε να φέρετε πάντα το γενικό διακόπτη (2) στη θέση "0", να βγάλετε την πρίζα από το ρεύμα, να πιέσετε το μοχλό (26) του υδροπιστόλου για να αφαιρέσετε τυχόν κατάλοιπα πίεσης και να τοποθετήσετε το στοπ ασφάλειας του υδροπιστόλου (25) στη θέση μπλοκαρίσματος (**Εικ. 4 - Θέση S**).

## 6 ΔΙΑΚΟΠΗ ΚΑΙ ΑΚΤΗΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ

Ολοκληρώστε τις διεργασίες πλυσίματος, προχωρήστε στην διακοπή λειτουργίας και στην ακινητοποίηση του υδροκαθαριστικού μηχανήματος.

### 6.1 ΔΙΑΚΟΠΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Κλείστε εντελώς την κάνουλα τροφοδοσίας νερού.
- Αδειάστε το νερό από το υδροκαθαριστικό μηχανήμα βάζοντάς το να λειτουργεί για μερικά δευτερόλεπτα με το μοχλό (26) του υδροπιστόλου πιεσμένο.
- Φέρτε το γενικό διακόπτη (2) στη θέση "0".
- Αποσυνδέστε την πρίζα τροφοδοσίας από το ρεύμα.
- Αφαιρέστε τυχόν υπολείμματα πίεσης που μπορεί να έχουν μείνει στο σωλήνα υψηλής πίεσης (23), κρατώντας

πιεσμένο για μερικά δευτερόλεπτα το μοχλό (26) του υδροπιστόλου.

- Τυλίξτε και πάλι με προσοχή το καλώδιο τροφοδοσίας (1) και κρεμάστε το στο στήριγμα (13).
- Περιμένετε να κρυσώσει το υδροκαθαριστικό μηχάνημα.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Όταν αφήνετε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα να κρυσώσει, προσέξτε τα παρακάτω:
  - μην αφήνετε αφύλακτο το υδροκαθαριστικό μηχάνημα, αν κοντά του βρίσκονται παιδιά, ηλικιωμένοι ή άτομα με ειδικές ανάγκες χωρίς επίβλεψη,
  - τοποθετήστε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα σε μία σταθερή θέση, από όπου δεν κινδυνεύει να πέσει,
  - μην τοποθετείτε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα σε επαφή ή κοντά σε εύφλεκτα υλικά.

## 6.2 ΑΚΙΝΗΤΟΠΟΙΗΣΗ

- Τυλίξτε και πάλι το σωλήνα υψηλής πίεσης (23) με φροντίδα, στο εξάρτημα περιέλιξης του σωλήνα (6) αποφεύγοντας τα διπλώματα.
- Τυλίξτε και πάλι προσεκτικά το καλώδιο τροφοδοσίας (13) χρησιμοποιώντας το εξάρτημα περιέλιξης καλωδίου (1).
- Τοποθετήστε με φροντίδα το υδροκαθαριστικό μηχάνημα σε ένα στεγνό και καθαρό μέρος, προσέχοντας ιδιαίτερα να μην προκαλέσετε ζημιές στο καλώδιο τροφοδοσίας και στο σωλήνα υψηλής πίεσης.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το υδροκαθαριστικό μηχάνημα δεν αντέχει το κρύο.  
Κάτω από αντίξοες κλιματικές συνθήκες, προκειμένου να αποφύγετε το σχηματισμό πάγου στο εσωτερικό του μηχανήματος, είναι δυνατόν, πριν περάσετε στη διαδικασία “**Διακοπή λειτουργίας**”, να φροντίσετε το μηχάνημα να τραβήξει στο εσωτερικό του ένα αναψυκτικό προϊόν για αυτοκινητιστική χρήση, αφού προηγουμένως συμβουλευτείτε έναν **Ειδικευμένο Τεχνικό**, λαμβάνοντας υπόψη ότι το αντλούμενο υγρό θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβες στις φλάντζες της αντλίας υψηλής πίεσης.  
Κάτω από αντίξοες κλιματικές συνθήκες αν δεν είχατε τη δυνατότητα να προστατέψετε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα σύμφωνα με τα παραπάνω, πριν να το ξαναβάλετε να λειτουργήσει φροντίστε να το τοποθετήσετε σε ένα ζεστό μέρος για τόσο χρονικό διάστημα όσο χρειάζεται για να λιώσει ο πάγος που τυχόν έχει σχηματιστεί στο εσωτερικό του.  
Αν δεν γίνουν σεβαστοί αυτοί οι απλοί κανόνες, υπάρχει κίνδυνος το μηχάνημα να υποστεί σοβαρές βλάβες.

## 7 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Οποιαδήποτε επέμβαση σχετικά με τον καθαρισμό και τη συντήρηση του μηχανήματος πρέπει να γίνεται αφού προηγουμένως εκτελέσετε τις διαδικασίες που περιγράφονται στην παράγραφο “**Διακοπή λειτουργίας**”. **Ειδικότερα πρέπει να θυμάστε πάντα να αποσυνδέετε το μηχάνημα από το ρεύμα.**
- Για να εγγυάται η ασφάλεια του υδροκαθαριστικού μηχανήματος πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνον αυθεντικά ανταλλακτικά, τα οποία παρέχει η έχει εγκρίνει ο Κατασκευαστής.
- Οι ελαστικοί σωλήνες, οι συνδέσεις και οι σωλήνες εκτόξευσης υψηλής πίεσης είναι σημαντικοί για την ασφάλεια: πρέπει να χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνον αυτούς που συνιστά ο Κατασκευαστής.

### 7.1 ΤΑΚΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Εκτελέστε τις διαδικασίες που περιγράφονται στην παράγραφο “**Διακοπή λειτουργίας**” και ακολουθήστε τις οδηγίες που δίνονται στον παρακάτω πίνακα.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΤΗΤΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	ΕΠΕΜΒΑΣΗ
Σε κάθε χρήση	<ul style="list-style-type: none"><li>• Έλεγχος καλωδίου τροφοδοσίας, σωλήνα υψηλής πίεσης, συνδέσεων, υδροπιστόλου, σωλήνα εκτόξευσης. <b>Αν τυχόν διαπιστώσετε ότι ένα ή περισσότερα από αυτά τα μέρη έχουν υποστεί ζημιές μην χρησιμοποιήσετε σε καμία περίπτωση το μηχάνημα και απευθυνθείτε σε έναν Ειδικευμένο Τεχνικό.</b></li></ul>

ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΤΗΤΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	ΕΠΕΜΒΑΣΗ
Κάθε εβδομάδα	<ul style="list-style-type: none"> <li>Καθαρισμός φίλτρου εισόδου νερού Αποσυναρμολογήστε το σύνδεσμο εισόδου νερού <b>(a)</b> και με μία πένσα βγάλτε το φίλτρο <b>(b)</b>, <b>(δείτε την Εικ. 6)</b>. Για τον καθαρισμό, γενικά αρκεί να περάσετε το φίλτρο κάτω από τη ροή τρεχούμενου νερού, ή να το φυσήξετε με συμπιεσμένο αέρα. Στις πιο δύσκολες περιπτώσεις, χρησιμοποιήστε ένα προϊόν κατά των αλάτων ή αντικαταστήστε το, απευθυνόμενοι για την αγορά του ανταλλακτικού σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο υποστήριξης. Επανατοποθετήστε το φίλτρο και σφίξτε μέχρι τέλος το σύνδεσμο.</li> </ul>
Κάθε μήνα	<ul style="list-style-type: none"> <li>Καθαρισμός στομίου. Για τον καθαρισμό γενικά, αρκεί να περάσετε μέσα στην οπή του ακροφυσίου τη βελόνα (17) που παρέχεται. Σε περίπτωση που τα αποτελέσματα δεν είναι ικανοποιητικά, απευθυνθείτε σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο εξυπηρέτησης.</li> </ul>

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του, το υδροκαθαριστικό μηχάνημα δεν πρέπει να κάνει υπερβολικό θόρυβο και κάτω από αυτό δεν πρέπει να παρουσιάζονται εμφανή σταξίματα νερού ή λαδιών. Αν δεν ισχύουν αυτές οι συνθήκες, φροντίστε να ελεγχθεί το μηχάνημα από έναν **Ειδικευμένο Τεχνικό**.

## 7.2 ΕΚΤΑΚΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Οι επεμβάσεις έκτακτης συντήρησης πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά και μόνον από έναν **Ειδικευμένο Τεχνικό**.

Όσον αφορά την έκτακτη συντήρηση ακολουθήστε πιστά όσα αναφέρονται στον παρακάτω πίνακα.


ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΤΗΤΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	ΕΠΕΜΒΑΣΗ
Κάθε 50 ώρες	<ul style="list-style-type: none"> <li>Έλεγχος του υδραυλικού κυκλώματος της αντλίας.</li> <li>Έλεγχος της σταθερότητας της αντλίας.</li> </ul>
Κάθε 100 ώρες	<ul style="list-style-type: none"> <li>Αλλαγή λαδιών αντλίας.</li> <li>Έλεγχος των βαλβίδων αναρρόφησης/παροχής της αντλίας.</li> <li>Έλεγχος σφιζίματος των βιδών της αντλίας.</li> <li>Έλεγχος βαλβίδας ρύθμισης αντλίας.</li> <li>Έλεγχος των συστημάτων ασφαλείας.</li> </ul>

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Τα στοιχεία που αναφέρονται στον πίνακα είναι ενδεικτικά.

## 8 ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Η αποσυναρμολόγηση του υδροκαθαριστικού μηχανήματος πρέπει να γίνεται αποκλειστικά και μόνον από ειδικευμένο προσωπικό και με σεβασμό στους κανόνες που ισχύουν στη χώρα όπου έχει εγκατασταθεί.

Ειδικότερα, το σύμβολο  που υπάρχει στην πινακίδα αναγνώρισης (7), δείχνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απόβλητα.

Για περαιτέρω οδηγίες απευθυνθείτε στην τοπική υπηρεσία για τη διάθεση των απορριμάτων ή στο κατάστημα πώλησης.

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πριν διαλύσετε το μηχάνημα φροντίστε να μη μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε καμία περίπτωση, για παράδειγμα κόβοντάς του το καλόιδιο τροφοδοσίας και σιγουρευτείτε ότι είναι πλέον ακίνδυνα τα μέρη του που θα μπορούσαν να αποτελέσουν κίνδυνο για τα παιδιά που θα τα έβλεπαν σαν παιχνίδια.

## 9 ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ, ΑΙΤΙΕΣ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

### ΠΡΟΣΟΧΗ

- Πριν προχωρήσετε σε οποιαδήποτε επέμβαση εκτελέστε τις εργασίες που περιγράφονται στην παράγραφο **“Διακοπή λειτουργίας”**. Σε περίπτωση που δεν καταφέρετε να επαναφέρετε την ομαλή λειτουργία της αντλίας με τη βοήθεια των πληροφοριών που περιέχονται στον πίνακα που ακολουθεί, απευθυνθείτε σε έναν **Ειδικευμένο Τεχνικό**.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ	ΑΙΤΙΕΣ	ΛΥΣΕΙΣ
Τοποθετώντας το διακόπτη (2) στη θέση “1”, το υδροκαθαριστικό μηχάνημα δεν ξεκινά. Θυμηθείτε και τα όσα αναφέρονται στη Σημείωση της παραγράφου <b>“Διακοπή της λειτουργίας (Τοιαί διορ)”</b> .	Έχει ενεργοποιηθεί ένα σύστημα ασφαλείας του συστήματος στο οποίο είναι συνδεδεμένο το υδροκαθαριστικό μηχάνημα (ασφάλεια, διαφορικός διακόπτης, κλπ.).	Αποκαταστήστε το σύστημα προστασίας. Σε περίπτωση νέας επέμβασής του μη χρησιμοποιείτε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα και απευθυνθείτε σε έναν <b>Ειδικευμένο Τεχνικό</b> .
Το υδροκαθαριστικό μηχάνημα κάνει πολλούς κραδασμούς και είναι θορυβώδης.	Το φίλτρο εισόδου νερού ( <b>Εικ. 6</b> ) είναι ακάθαρμο.	Αποσυνδέστε το φιλς από την πρίζα και συνδέστε το και πάλι σωστά.
	Η τροφοδοσία νερού είναι ανεπαρκής.	Βεβαιωθείτε ότι η κάνουλα είναι εντελώς ανοικτή και ότι η παροχή του δικτύου ύδρευσης είναι σύμφωνα μετά όσα αναφέρονται στην παράγραφο <b>“Χαρακτηριστικά και Τεχνικά στοιχεία”</b> .
Ανεπαρκής αναρρόφηση απορρυπαντικού.	το σύστημα ρύθμισης της αναρρόφησης απορρυπαντικού (20) δεν έχει ρυθμιστεί σωστά.	Ακολουθήστε τα όσα αναφέρονται στην παράγραφο <b>“Λειτουργία Με Απορρυπαντικό”</b> .
	Απουσία προϊόντος στη φιάλη.	Προσθέστε το προϊόν.
	Το απορρυπαντικό που χρησιμοποιείται είναι πάρα πολύ ιξώδες.	Χρησιμοποιήστε ένα απορρυπαντικό που συνιστά ο Κατασκευαστής (βλέπε τον πίνακα απορρυπαντικών), ακολουθώντας τη διάλυση που αναφέρεται επάνω στην πινακίδα.
Από το ακροφύσιο δεν βγαίνει νερό.	Λείπει το νερό.	Βεβαιωθείτε ότι η κάνουλα του δικτύου ύδρευσης είναι εντελώς ανοικτό.
	Ακροφύσιο νερού βουλωμένο.	Καθαρίστε και/ή αντικαταστήστε το ακροφύσιο σύμφωνα με τα όσα αναφέρονται στην παράγραφο <b>“Τακτική συντήρηση”</b> .
Το υδροκαθαριστικό μηχάνημα σταματά κατά τη δειάρκεια της λειτουργίας του.	Έχει ενεργοποιηθεί ένα σύστημα ασφαλείας του συστήματος στο οποίο είναι συνδεδεμένο το υδροκαθαριστικό μηχάνημα (ασφάλεια, διαφορικός διακόπτης, κλπ.).	Αποκαταστήστε το σύστημα ασφαλείας. Σε περίπτωση νέας ενεργοποίησής του μη χρησιμοποιήσετε το υδροκαθαριστικό μηχάνημα και απευθυνθείτε σε έναν <b>Ειδικευμένο Τεχνικό</b> .
	Επενέβη η θερμική διάταξη προστασίας.	Ακολουθήστε τα όσα αναφέρονται στην παράγραφο <b>“Μηχανισμοί ασφαλείας”</b> .
Στρέφοντας το γενικό διακόπτη (2) ο κινητήρας βουίζει, αλλά δεν ξεκινά	Το ηλεκτρικό σύστημα και/ή η προέκταση δεν είναι κατάλληλα.	Ακολουθήστε τα όσα αναφέρονται στην παράγραφο <b>“Έλεγχος και σύνδεση με το ηλεκτρικό δίκτυο”</b> .



## 1 VŠEOBECNÉ INFORMACE

Gratulujeme vám, že jste si zakoupili náš výrobek a zároveň bychom vás chtěli upozornit, že byl navržen a vyroben s ohledem na maximální bezpečnost pracovníka, na výkonost jeho práce a ochranu prostředí. Aby se uchovaly jeho vlastnosti i po uplynutí delší doby, doporučujeme vám pozorně si pročíst tento návod a přesně dodržovat v něm uvedené pokyny.

Zvláštní pozornost věnujte čtení takto označených částí:



### POZOR

Obsahují totiž důležité bezpečnostní pokyny pro použití mycího zařízení.

#### **Výrobce nezodpovídá za škody způsobené:**

- nedodržením pokynů uvedených v této příručce
- jiným použitím než tím, které je uvedeno v paragrafu **“Určené Použití”**;
- použitím, při kterém nebyly dodrženy platné normy týkající se bezpečnosti a prevence pracovních nehod;
- nesprávnou instalací;
- nedostatečnou údržbou;
- změnami a zásahy, které výrobce neautorizoval;
- použitím náhradních neoriginálních součástí nebo součástí nevhodných pro tento model mycího zařízení;
- opravou, kterou neprovedl **Specializovaný Technik**;

### 1.1 Adresa výrobce

Adresa výrobce mycího zařízení je uvedena na identifikačním štítku mycího zařízení, který se nachází na stroji, a na ES prohlášení o shodě, které je uvedeno na konci této jazykové části příručky.

### 1.2 Použití a úschova návodu na použití a údržbu

Návod na použití a údržbu je neoddělitelnou součástí mycího zařízení, a proto musí být uschován do budoucna na chráněném místě; v případě potřeby umožní rychlou konzultaci.

V návodu na použití a údržbu jsou uvedena důležitá upozornění pro bezpečnost pracovníka a jeho okolí a také pro ochranu životního prostředí.

V případě jeho poškození nebo ztráty je třeba si vyžádat další kopii od vašeho dodavatele nebo od autorizovaného servisního střediska.

V případě předání mycího zařízení k jinému uživateli vás žádáme též o přiložení návodu na použití a údržbu. Snažili jsme se o co nejlepší napsání tohoto návodu. Pokud byste v něm našli chyby, oznamte je výrobci nebo autorizovanému servisnímu středisku.

Výrobce si navíc vyhrazuje právo uvést, a to i bez předchozího oznámení, jakékoliv nevyhnutelné úpravy potřebné pro doplnění a opravu této publikace.

Je zakázána jakákoliv reprodukce tohoto návodu bez písemného povolení výrobce.

### 1.3 Použité symboly a definice

#### 1.3.1 Použité symboly

Symbol:  **POZOR**

zdůrazňuje určité části v textu; označuje možnost značného poškození u osob, pokud nebudou dodržovány příslušné předpisy a pokyny.

Symbol: **VÝSTRAHA**

zdůrazňuje určité části v textu; označuje možnost poškození mycího zařízení, pokud nebudou dodržovány příslušné pokyny.

### 1.3.2 Definice

- **Specializovaný Technik:** osoba, která (obvyčejně v servisním středisku) je zaučena a oprávněna vykonávat speciální servisní práce na mycím zařízení. Zásahy do elektrických částí může vykonávat **Specializovaný Technik**, který je i **kvalifikovaným elektrikářem**, což znamená profesionálně zručnou osobu schopnou kontrolovat, instalovat a opravovat elektrická zařízení, a to při dodržování předpisů platných v zemi, ve které bude mycí zařízení používáno.
- **Total Stop:** zařízení, které zastaví činnost mycího zařízení pokaždé, když se uvolní páka hydropistole.
- **Easy Start:** zařízení, které ulehčuje spuštění mycího zařízení tak, že sníží tlak v čerpadle při rozběhu motoru.

## 2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ</b>			
Napájecí síť	230V / 1~50 Hz		
Příkon	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Jištění síťového přívodu	16 A		
<b>PŘÍPOJKA VODY</b>			
Maximální teplota připojené vody	50 °C / 122 °F		
Minimální teplota připojené vody	5 °C / 41 °F		
Minimální množství připojené vody	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Maximální tlak připojené vody	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Maximální sací výška	0 m / 0 ft		
<b>POPIS</b>			
Průtok	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximální tlak	13MPa/130bars/1885psi	14MPa/140bars/2031psi	15MPa/150bars/2175psi
Zpětná síla na hydropistol	16 N	19 N	23 N
Hladina akustického tlaku	93 dB (A)		
Víbrace na ruce obsluhy	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>HMOTNOST A ROZMĚRY</b>			
Délka x Šířka x Výška	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Hmotnost	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Kapacita nádoby na čisticí prostředek	0,35 l / 0,09 US gal		

Charakteristika a technické údaje jsou přibližné. Výrobce si vyhrazuje právo provést na zařízení jakékoliv změny, které považuje za vhodné.

### 2.1 Popis částí

Prohlédněte si **obrázky 1 a 4** uvedené na začátku návodu na použití a údržbu

- 1 Elektrický připojovací kabel
- 2 Hlavní vypínač
- 3 Madlo
- 4 Místo pro hydropistol/nástavce
- 5 Informační štítek
- 6 Naviječ vysokotlakové hadice
- 7 Identifikační štítek
- 8 Přípojka výstupní vody
- 9 Místo pro nádobku na prostředek
- 10 Úchyt pro zvedání myčky
- 11 Pojistná kruhová matice Securfix
- 12 Rychlospojka pro připojení vstupní vody
- 13 Místo pro elektrický připojovací kabel
- 14 Hydropistole
- 17 Jehla na čištění trysky
- 18 Hlavice rotační trysky (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)
- 19 Nástavec na přísávání čisticího prostředku
- 20 Trubička přísávání prostředku
- 21 Nádobka na čisticí prostředek
- 22 Hydrokartáč (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)
- 23 Vysokotlaková hadice

(pokračuje na následující stránce)



## 2.1 Popis částí (pokračuje)

- 24 Šroubové napojení na vysokotlakovou hadici
- 25 Bezpečnostní zarážka páky hydro pistole
- 26 Páka hydro pistole
- 27 Hlavice trysky
- 28 Nástavec

## 2.2 Bezpečnostní zařízení

Mycí zařízení je vybaveno níže uvedenými bezpečnostními zařízeními.

### a) Tepelná pojistka motoru

Je zařízení, které zastaví činnost mycího zařízení v případě přehřátí elektrického motoru. V takovém případě je třeba postupovat následovně

- hlavní vypínač (2) dejte do polohy "0" a odpojte vidlici z elektrické zásuvky;
- stiskněte páku (26) hydro pistole, aby došlo k uvolnění zbylého tlaku;
- vyčkejte 10 ÷ 15 minut, aby mycí zařízení vychladlo;
- zkontrolujte, jestli byly dodrženy předpisy uvedené v paragrafu "**Kontrola a Napojení na Elektrickou Síť**", věnujte zvláštní pozornost kontrole prodlužovacího kabelu, pokud jste ho použili;
- znovu zapojte elektrickou vidlici do zásuvky a zopakujte postup spuštění popsaný v paragrafu "**PROVOZ**".



### POZOR

- V případě opakovaného zásahu bezpečnostního zařízení, nepoužívejte v žádném případě mycí zařízení bez toho, aniž by ho zkontroloval **Specializovaný Technik**.

### b) Přetlakový/regulační ventil.

Je to ventil, který pokud je příslušně nastaven, umožňuje čerpané tekutině vracet se zpět do sání čerpadla a brání nebezpečnému nárůstu tlaku, což může nastat při zavření hydro pistole anebo při nastavení hodnot tlaku vyšších než jsou maximální povolené hodnoty.

### c) Bezpečnostní zarážka páky hydro pistole.

Je to bezpečnostní zarážka (25), kterou je možno pootočením zablokovat páku (26) hydro pistole (14) v uzavřené poloze, a tím předejít jejímu náhodnému spuštění (**Obr. 4, poloha S**).

## 2.3 Určené použití



### POZOR

- Mycí zařízení je určené výhradně pro následující použití:
  - mytí vozidel, přístrojů, budov, zařízení atd. studenou vodou, případně s přidáním prostředků, které určil výrobce;
  - přísávání čistícího prostředku, který určí výrobce;
  - odstranění kamene a usazenin v potrubí za pomoci příslušných doplňků, které určil výrobce;
  - hydro pískování předmětů za pomoci příslušných doplňků, které určil výrobce.
- Mycí zařízení nesmí být používáno na mytí osob, zvířat, elektrických zařízení pod napětím, jemných předmětů nebo samotného mycího zařízení.
- Mycí zařízení není vhodné na použití v prostředí se zvláštními podmínkami jako např. korozivní nebo výbušná atmosféra.
- Při použití ve vozidle, na palubě lodi či letadla se poraďte se servisní technickou službou, protože se na takovéto použití může vztahovat místní předpis.

**Jakékoliv jiné použití se považuje za nevhodné.**

**Výrobce nezodpovídá za případné škody způsobené nevhodným či nesprávným použitím.**

## 3 VYBALENÍ

### POZOR

- Po dobu vybalování je třeba nosit ochranné rukavice a brýle, aby se předešlo zranění rukou nebo očí.
- Součásti obalu (plastické sáčky, sponky atd.) nenechávejte v dosahu dětí, mohly by být možným zdrojem nebezpečí.
- Likvidace obalu musí být provedena v souladu s předpisy platnými v zemi, ve které bylo mycí zařízení nainstalované. Dbejte na to, aby sáčky a obaly z plastického materiálu nezástaly volně pohozené v okolním prostředí, protože jej znečišťují.
- Po vybalení mycího zařízení zkontrolujte jeho celistvost.  
V případě Vašich pochybností mycí zařízení nepoužívejte, ale požádejte autorizované servisní středisko, aby ho dalo zkontrolovat **Specializovanému Technikovi**.

### 3.1 Identifikační štítek a výstražné štítky

Odvoláváme se na **obr. 1**, který je umístěn na začátku návodu na použití.

Na identifikačním štítku (7) se nachází sériové číslo a základní technické údaje mycího zařízení. Současně informuje o garantované hladině akustického výkonu mycího zařízení.

Výstražné štítky (5) informují o případných zbytkových rizicích a jedná se o tyto štítky: zákaz použití čisticího zařízení bez předběžného přečtení návodu; zákaz použití čisticího zařízení na umývání osob, zvířat, elektrických zařízení a samotného čisticího zařízení.

### POZOR

- Po vybalení mycího zařízení zkontrolujte, jestli se na něm nachází Identifikační štítek a výstražné štítky a jestli jsou čitelné. V opačném případě se obraťte na prodejce nebo na autorizované servisní středisko, které vám je dodá.
- Jestli se během používání identifikační nebo výstražné štítky poškodily, obraťte se na prodejce nebo na autorizované servisní středisko, které vám je dodá.

### 3.2 Standardní vybavení

Zkontrolujte, jestli byly k výrobku, který jste zakoupili, přiloženy následující části:

- vysokotlakové mycí zařízení PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- vysokotlaková hadice se závitovým připojením;
- hydrokartáč (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- nástavec;
- hlavice rotační trysky (jen PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- hlavice trysky;
- nástavec na přísávání čisticího prostředku;
- návod na použití a údržbu;
- jehla na čištění trysky;
- madlo;
- 2 upevňovací šrouby madla,

V případě výskytu problémů požádejte o jejich řešení prodejce nebo autorizované servisní středisko.

### 3.3 Doplnkové vybavení

Standardní vybavení mycího zařízení může být rozšířeno o následující pestrou škálu doplňků:

- nástavec na pískování: určená na leštění povrchů – odstraňuje rez, lak, usazeniny, atd.;
- sonda na čištění potrubí: určená na pročištění ucpaného potrubí a spojení;
- rotační hydrokartáč: určený na čištění jemných povrchů;
- nástavec na mytí podlahy.

### POZOR

- Nevhodné doplňkové vybavení zhoršuje účinnost mycího zařízení, které se tím následně může stát nebezpečným. Používejte jen výlučně doplňkové vybavení, které doporučil výrobce.  
Co se týká všeobecných pokynů, bezpečnostních opatření, instalace a údržby doplňkového vybavení, přidržujte se přiložené dokumentace.

## 4 INSTALACE

### 4.1 Montáž doplňků

- a) Nasadte madlo (3) na kostru mycího zařízení. Přesvědčte se, že bylo madlo správně nasazeno na kostru mycího zařízení. (z čelního pohledu musí být oba povrchy zarovnané). Madlo upevněte pomocí 2 dodaných šroubů (křížový šroubovák nebyl dodán). **Operace A obr. 2.**
- b) Verze je vybavena trubicou s hubicí (28), na kterou se může nasadit prostřednictvím bajonetového závitů standardní nosná hlava trysky (27) nebo hlava s otáčející se tryskou (18).  
V závislosti na pracovní činnosti, ke které máte v úmyslu použít zařízení, proveďte montáž jedné z obou hlav jejím nasunutím na trubku s hubicí a otáčením ve směru hodinových ručiček až do úplného zajištění spoje; na závěr zajistěte otáčením kruhové matice Securfix (11) ve směru pohybu hodinových ručiček.  
**Úkon I – obr. 2.**  
Za účelem demontáže odjistěte kruhovou matici Securfix (11) jejím otáčením proti směru hodinových ručiček, udržujte hlavu zatlačenou do uložení v trubce s hubicí a otáčejte proti směru hodinových ručiček až do jejího odjistění. Poté ji kompletně vyvlečte. **Úkon H – obr. 2.**
- c) Rozmotete vysokotlakovou hadici (23), napojte ji šroubovým napojením (24) na přípojku výstupní vody (8), utáhněte. **Operace C Obr. 3.**
- d) Našroubujte druhý konec vysokotlakové hadice (23) k závitů hydro pistole (14) a dobře utáhněte pomocí dvou stranových klíčů 17 mm (nebyly dodané). **Operace D Obr. 3**

### 4.2 Kontrola a napojení na vodovodní síť

#### VAROVÁNÍ

- Přívod vody musí být takový, aby zabezpečil dodávku dostatečného množství vody potřebného pro mycí zařízení. Z tohoto důvodu si prohlédněte hodnoty průtoku uvedené v tabulce technických údajů. V případě pochyb se obraťte na **Specializovaného Technika**.
- Nepoužívejte pro mycí zařízení vodu s teplotou vyšší jak 40°C/98°F nebo nižší jak 5°C/41°F.
- Tlak přívodní vody nesmí být vyšší jak 8 bar/116 psi.
- Nespouštějte mycí zařízení se sací výškou vyšší jak 0 m/0 ft.
- Nespouštějte mycí zařízení bez dodávky vody.
- Nepoužívejte pro mycí zařízení slanou vodu nebo vodu obsahující nečistoty. Pokud by k takovému použití náhodou došlo, co nejdříve spusťte mycí zařízení a nechte ho propláchnout několik minut čistou vodou.



#### POZOR

- *Co se týká napojení na vodovodní síť, dodržujte pokyny platné v zemi, ve které se bude mycí zařízení instalovat.*

### 4.3 Kontrola a napojení na elektrickou síť



#### POZOR

- Dejte zkontrolovat **Specializovanému Technikovi**, zdali parametry přívodní sítě odpovídají údajům uvedeným na identifikačním štítku (7) mycího zařízení. Zvláštní pozornost věnujte napětí sítě, které se nesmí odlišovat od napětí uvedeného na štítku  $\pm 5\%$ .
- Napojení na elektrickou síť musí provést **Kvalifikovaný Elektrikář**, v souladu s normou IEC 60364-1 nebo podobnými normami platnými v zemi, kde se bude mycí zařízení používat. Elektrická zásuvka, na kterou bude mycí zařízení připojeno, musí mít uzemnění s vhodným jistěním, (hodnota je uvedena na identifikačním štítku a v tabulce technických údajů) a musí být chráněná proudovým chráničem s citlivostí ne vyšší jak 30 mA.
- Pokud by byl napájecí kabel příliš krátký, je možné použít prodlužovací kabel, ale ubezpečte se, aby jeho délka nepřevyšovala 10 m/32,8 ft, aby průřez vodičů byl aspoň 1,5 mm<sup>2</sup> a aby zásuvka a vidlice kabelu byly ve vodotěsném provedení. V případě pochyb je třeba se obrátit na **Kvalifikovaného Elektrikáře**. Neodpovídající prodlužovací přívody mohou být nebezpečné.



### POZOR

- Používání mycího zařízení si vyžaduje pozornost a opatrnost. Nikdy nesvěřujte mycí zařízení jiným osobám bez toho, aniž byste se ujistili s vaší přímou zodpovědností, že případný uživatel má pročtený tento návod a umí toto mycí zařízení řádně používat. Mycí zařízení nesmí používat děti nebo osoby nepoučené v rozsahu tohoto návodu.
- Dodržujte bezpečnostní předpisy uvedené v návodě na použití a údržbu případného doplňkového vybavení, pokud s ním pracujete.
- Mycí zařízení nepoužívejte v případě jestli:
  - napájecí kabel anebo jiné důležité části jako vysokotlaková hadice, bezpečnostní zařízení, hydropistole a nástavce jsou poškozené;
  - umývací zařízení nebylo kompletně sestaveno vč. tlakové hadice a pistole;
  - se umývací zařízení překlopilo nebo utrpělo silný náraz;
  - dochází k viditelnému úniku vody.

V takovýchto případech musí mycí zařízení zkontrolovat **Specializovaný Technik**.

- Zvláštní pozornost věnujte použití mycího zařízení v prostředí, ve kterém se nacházejí pohybující se vozidla, která by mohla stlačit a poškodit napájecí kabel, vysokotlakovou hadici, hydropistoli, apod...
- Po dobu provozu musí být mycí zařízení stále pod kontrolou a mimo dosah dětí. Věnujte zvláštní pozornost při používání v jeslích, mateřských a základních školách, nemocničních zařízeních a léčebných ústavech, protože na těchto místech se mohou vyskytnout děti, starší osoby nebo invalidní osoby bez dozoru.
- Před uvedením mycího zařízení do provozu dbejte na to, aby bylo postaveno na suchém místě, v rovině a ve stabilní poloze, aby se předešlo pádu nebo převrácení.
- Před tím, než mycí zařízení budete posouvat, proveďte operace uvedené v paragrafu **“Zastavení”**.
- Před spuštěním mycího zařízení si vezměte oblečení, které zaručuje vhodnou ochranu před případnými chybnými úkony s proudem vody pod tlakem. Nepoužívejte mycí zařízení v blízkosti osob, které nejsou vybavené ochranným oblečením.
- Proud vody pod vysokým tlakem může být nebezpečný, pokud je nevhodně používán. Nesměrujte proud na osoby, zvířata či elektrické zařízení pod napětím nebo na samotné mycí zařízení.
- Při používání hydropistoli uchopte pevně, neboť při stlačení páky (26) je třeba zadržet zpětnou sílu proudu vody pod vysokým tlakem. Hodnota této síly je uvedena v tabulce technických údajů (zpětná síla je uvedena v N, kde 1 N = 0,1 kg)
- Proud vody nesměrujte proti sobě ani jiným osobám, jestli chcete provést případné vyčištění oblečení či obuvi.
- Z důvodu ochrany životního prostředí, umývání motoru vozidel nebo zařízení obsahující tlakové rozvodové oleje, musí být uskutečněno jen v prostředí vybaveném vhodným odlučovačem oleje.
- Pneumatiky vozidel musí být čistěny ze vzdálenosti ne méně než 50 cm/19 in, aby se předešlo jejich možnému poškození proudem pod vysokým tlakem. Prvním náznakem škody způsobené na pneumatice je změna její barvy.
- Nesměrujte proud vody pod vysokým tlakem na azbest nebo jiné zdraví škodlivé látky.
- Nepoužívejte mycí zařízení v deštivých podmínkách.
- Důležitou pozornost věnujte paragrafu **“Kontrola a napojení na elektrickou síť”**.
- Důležitou pozornost věnujte paragrafu **“Provoz s čistícím prostředkem”**.
- Jestli mycí zařízení není v provozu, nenechávejte vidlici v zásuvce a před jakoukoliv operací ji vytáhněte. Lépe řečeno, dejte hlavní vypínač (2) do polohy “0”, odpojte vidlici z elektrické zásuvky, stlačte páku (26) hydropistole, aby se uvolnil případný zbylý tlak a dejte do blokovací polohy bezpečnostní záračku (25) (**Obr. 4 - Poloha S**):
  - před tím, nežli necháte mycí zařízení bez kontroly i na krátkou dobu;
  - **po skončení práce**, počkejte, aby mycí zařízení úplně vychladlo před tím, nežli začnete s jeho čištěním či údržbou.
- Po dobu používání neblokujte páku (26) hydropistole do stále otevřené polohy.
- Neodpojujte vidlici ze zásuvky tím způsobem, že ji vytahujete za přívodní kabel.
- Nevkládejte redukce či adaptéry mezi vidlici a elektrickou zásuvku.
- Udržujte napájecí kabel, prodlužovací kabely, vidlice a zásuvky suché. Nedotýkejte se jich mokřými rukama.
- Pokud by došlo k poškození napájecího kabelu, aby se předešlo nebezpečí, je třeba ho vyměnit. Tuto činnost smí provádět pouze výrobce nebo **Specializovaný Technik**.

- Během provozu nepřikrývejte mycí zařízení a nestavte ho na místa, která neumožňují jeho ventilaci.
- Pokud používáte mycí zařízení v uzavřeném prostoru, ubezpečte se, že je zaručena jeho ventilace.

## 5.1 Přemístování

- Při přemístění mycího zařízení používejte madlo (3) podle **obr. 5 operace M**.
- Pro zvedání použijte úchyt (10) **Obr. 5 operace N**.



### POZOR

- Madlo(3) určené k přemístění nepoužívejte pro zvedání mycího zařízení.

## 5.2 Příprava k provozu

- Úplně rozviňte vysokotlakovou hadici (23).
- Ke koncovce na vstupu vody (12) připevněte přívodní hadici za použití běžné rychlospojky používané v zahrádkářství. **Operace E Obr. 3.**
- Otevřete kohoutek na přívodu vody. Ujistěte se, že nikde neuniká voda. **Operace F Obr. 3.**
- Ujistěte se, jestli je hlavní vypínač mycího zařízení (2) v poloze vypnuto (poloha "0") a pak zasuňte vidlici do elektrické zásuvky. **Operace G Obr. 3.**
- Přepněte hlavní vypínač (2), do polohy "1".
- Stlačte páku (26) hydropistol a vyčkejte, dokud z ní nezačne vycházet stálý proud vody.
- Přepněte hlavní vypínač (2) do polohy "0" a napojte na hydropistol (14) nástavec (28), dobře dotáhněte. **Operace B Obr. 3.**

## 5.3 Standardní provoz (vysokotlakový)

- Znovu spusťte mycí zařízení uvedením hlavního vypínače(2) do polohy "1".
- Poznámka:** Během tohoto spuštění se mycí zařízení zastaví okamžitě hned po rozběhu, protože se aktivuje zařízení **Total Stop**.
- Pro uvedení mycího zařízení do činnosti stačí aktivovat páku (26) hydropistol, čímž se může začít s umýváním.
  - Úhlovou regulaci tvaru proudu vody je možno měnit pomocí otáčení hlavice (27) (**Obr. 4 - Polohy a a b**).

## 5.4 Provoz s čisticím prostředkem



### POZOR

- *Mycí zařízení bylo zkonstruováno pro použití čisticích prostředků, které doporučil výrobce. Použití jiných prostředků nebo chemických výrobků může negativně ovlivnit bezpečnost mycího zařízení. Nikdy nepřisávejte látky obsahující rozpouštědla, benzín, ředidla, aceton a olej. Takoveto rozprašované látky jsou vysoce hořlavé, výbušné a toxické.*
- *Pozorně si přečtěte pokyny a varování uvedené na nálepce použitého prostředku.*
- *Prostředky uchovávejte na bezpečném a dětem nepřístupném místě.*
- *V případě kontaktu s očima je okamžitě vypláchněte vodou a vyhledejte lékaře, přičemž si vezměte s sebou i obal použitého prostředku.*
- *V případě požití nevyvolávejte zvracení a okamžitě vyhledejte lékaře, přičemž s sebou vezměte i obal použitého prostředku.*

Doporučené prostředky jsou biologicky rozložitelné nad 90 %.

Co se týká způsobu použití čisticího prostředku, prohlédněte si hodnoty uvedené v tabulce a na nálepce obalu prostředku.

- Naplňte nádobku (21) požadovaným prostředkem .
- Regulujte přísávací schopnost prostředku následovně:
  - odpojte trubičku (20) z nástavce (19);
  - polohou výstupku L na trubičce (20) vůči číslům uvedeným na nástavci (19) nastavte hodnotu přísávání (1: minimální přísávání, 6: maximální přísávání);
  - ve zvolené poloze znovu zasuňte trubičku (20) do nástavce (19).
- Napojte nádobku (21) na nástavec pro přísávání čisticího prostředku (19).
- Hlavní vypínač (2) dejte do polohy "0" a napojte nástavec (19) na hydropistol (14).
- Zapněte mycí zařízení tak, že hlavní vypínač (2) dáte do polohy "1" a stlačte páku (26) (nastane automatické přísávání prostředku a smíchání s vodou).

## 5.5 Přerušení provozu (Total Stop)

Uvolněním páky (26) hydro pistole se mycí zařízení automaticky zastaví.

Mycí zařízení začne znovu pravidelně fungovat po následném stlačení páky hydro pistole.



### POZOR

- *Nezapomeňte, že mycí zařízení v režimu **Total Stop** je plně funkční, a tedy před tím, nežli ho necháte bez dozoru, a to i jen na krátkou dobu, dejte hlavní vypínač (2) do polohy "0", odpojte vidlici ze zásuvky, stlačte páku (26) hydro pistole, aby se uvolnil případný zbylý tlak a bezpečnostní zarážku (25) dejte do blokovací polohy (Obr. 4 - Poloha S).*

---

## 6 ZASTAVENÍ A Odstavení ZAŘÍZENÍ

---

Po ukončení mytí proveďte zastavení a odstavení mycího zařízení.

### 6.1 Zastavení

- Zavřete vodovodní kohoutek.
- Nechejte odtéci vodu z mycího zařízení tak, že ho necháte na několik vteřin zapnuté se stlačenou pákou (26) hydro pistole.
- Hlavní vypínač (2) dejte do polohy "0".
- Vytáhněte elektrickou vidlici ze zásuvky.
- Případný zbytkový tlak ve vysokotlakové hadici (23) odstraňte tak, že na několik vteřin necháte páku hydro pistole (26) stlačenou.
- Pečlivě smotejte napájecí kabel (1) a uložte ho na jemu určené místo (13).
- Vyčkejte dokud mycí zařízení nevychladne.



### POZOR

- *V době chladnutí mycího zařízení, dbejte na to, aby:*
  - *mycí zařízení nezůstalo nestrážené, pokud se v místě nacházejí děti, starší anebo invalidní osoby bez dozoru;*
  - *bylo mycí zařízení umístěno v stabilní poloze bez nebezpečí pádu;*
  - *nebylo mycí zařízení umístěno v blízkosti hořlavých materiálů.*

### 6.2 Odstavení

- Pečlivě naviňte vysokotlakovou hadici (23) na její určené místo (6), aby nebyla stlačená.
- Pečlivě naviňte napájecí kabel (1) a dejte ho na jemu určené místo (13).
- Mycí zařízení uložte na suché a čisté místo, přičemž dávejte pozor, abyste nepoškodili napájecí kabel a vysokotlakovou hadici.

### VAROVÁNÍ

- Mycí zařízení poškozují mráz.  
V studeném prostředí, aby se předešlo vytvoření námrazy ve vnitřku mycího zařízení, je možné, před začátkem postupu "**Zastavení**", nechat nasát mycímu zařízení nemrznoucí automobilový prostředek. Toto ale konzultujte předem se **Specializovaným Technikem**, protože nasátý přípravek by mohl poškodit těsnění vysokotlakového čerpadla.  
Jestli se vám ve studeném prostředí nepodařilo podle uvedeného postupu ochránit mycí zařízení, dejte ho před jeho spuštěním do teplého prostředí na dobu, která postačuje na roztátí případného ledu vytvořeného uvnitř zařízení.  
Nedůsledné respektování těchto jednoduchých předpisů může způsobit vážné poškození mycího zařízení.

---

## 7 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

---



### POZOR

- *Všechny operace čištění a údržby musí být uskutečněny až po vykonání operací popsaných v paragrafu "**Zastavení**".*

### **Hlavně vám připomínáme, abyste vždy odpojili spotřebič od elektrického napájení.**

- Aby byla zaručena bezpečnost mycího zařízení, používejte jen originální náhradní součástky, které dodal výrobce nebo součástky, které doporučil.
- Gumové hadice, spojení a vysokotlakové nástavce jsou velmi důležité z hlediska bezpečnosti: používejte výlučně takové, které doporučil výrobce.

## **7.1 Běžná údržba**

Proveďte operace popsané v paragrafu “Zastavení” a dodržujte pokyny uvedené v následující tabulce.

<b>TERMÍN ÚDRŽBY</b>	<b>ČINNOST</b>
Po každém použití	• Kontrola napájecího kabelu, vysokotlakové hadice, spojů, hydro pistole, nástavce. <b>Pokud by některá z částí byla poškozena, mycí zařízení nepoužívejte a obraťte se na Specializovaného Technika.</b>
Týdně	• Čištění filtru na vstupu vody Odmontujte koncovku na vstupu (a) a za pomoci pinzety vytáhněte filtr (b) (viz Obr. 6). Při čištění obvykle stačí propláchnout filtr pod tekoucí vodou nebo ho vyčistit stlačeným vzduchem. V náročnějších případech použijte přípravek proti vodním usazeninám nebo filtr vyměňte, přičemž o jeho výměnu požádejte autorizované servisní středisko. Znovu namontujte filtr a dobře dotáhněte spojení.
Měsíčně	• Čištění trysky. pro vyčištění obvykle stačí zasunout dodanou jehlu (17) do otvoru trysky. Jestli nedosáhnete postačujícího výsledku, obraťte se na autorizované servisní středisko.

## **VAROVÁNÍ**

- Po dobu provozu nesmí být mycí zařízení příliš hlučné a nesmí být pod ním vidět evidentní kapání vody či oleje.  
Pokud by k tomu došlo, dejte zkontrolovat zařízení **Specializovanému Technikovi**.

## **7.2 Speciální údržba**



### **POZOR**

- Úkony speciální údržby může provádět jenom **Specializovaný Technik**.

Při speciální údržbě dodržujte pokyny uvedené v následující tabulce.

<b>TERMÍN ÚDRŽBY</b>	<b>ČINNOST</b>
Každých 50 hodin	• Kontrola vodního okruhu čerpadla. • Kontrola upevnění čerpadla.
Každých 100 hodin	• Výměna oleje v čerpadle. • Kontrola ventilů na sání / výtlačku čerpadla. • Kontrola utažení šroubů na čerpadle. • Kontrola regulačního ventilu čerpadla. • Kontrola bezpečnostních zařízení.


## **VAROVÁNÍ**

- Údaje uvedené v tabulce jsou přibližné.

## **8 LIKVIDACE A ZPRACOVÁNÍ**

Likvidaci mycího zařízení musí provést kvalifikovaný personál, a to v souladu s právními předpisy platnými v zemi, ve které má být nainstalované.



Symbol  uvedený na identifikačním štítku (7), určuje, že zařízení nesmí být zpracováno společně s odpadem z domácnosti.

O podrobnější informace požádejte místní firmu zabývající se zpracováním odpadu nebo vašeho prodejce.

## POZOR

- Před likvidací mycího zařízení musí být zařízení v nepoužitelném stavu, např. odřízněte napájecí kabel a části, které by mohly být nebezpečné pro děti, kdyby zařízení použily jako hračku.

## 9 PORUCHY, PŘÍČINY A JEJICH ODSTRANĚNÍ

### POZOR

- Před začátkem každého zákroku proveďte operace uvedené v paragrafu **“Zastavení”**. V případě, že se vám nepodaří obnovit správnou funkci mycího zařízení s využitím informací uvedených v následující tabulce, poraďte se se **Specializovaným Technikem**.

PORUCHY	PŘÍČINY	ODSTRANĚNÍ
Hlavní vypínač (2) je v poloze “1”, a mycí zařízení se nespustí. Pamatujte i na informace uvedené v Poznámce paragrafu <b>“Přerušení provozu (Total Stop)”</b> .	Došlo k spuštění jištění napájecího elektrického obvodu, na který je napojeno mycí zařízení (pojistky, proudový chránič atd.).	Zkontrolujte a znovu obnovte napájení elektrického obvodu. V případě dalšího výskytu poruchy nepoužívejte mycí zařízení a obraťte se na <b>Specializovaného technika</b> .
	Vidlice napájecího kabelu není správně zastrčená v zásuvce.	Odpojte vidlici ze zásuvky a zapojte ji správně.
Mycí zařízení vibruje a je hlučné.	Filtr na vstupu vody ( <b>Obr. 6</b> ) je zanesený.	Postupujte podle pokynů uvedených v paragrafu <b>“Běžná údržba”</b> .
	Přívod vody je nedostatečný.	Zkontrolujte, jestli je kohoutek úplně otevřen a jestli dodávka ve vodovodním řadu odpovídá údajům uvedeným v paragrafu <b>“Charakteristika a Technické údaje”</b> .
Nedostatečné přisávání prostředku.	Trubička přisávání prostředku (20) není správně nastavená.	Postupujte podle pokynů uvedených v paragrafu <b>“Provoz s čisticím prostředkem”</b>
	Nedostatečné množství prostředku v nádobce.	Dolijte prostředek.
	Použitý prostředek je příliš hustý.	Použijte prostředek, který doporučil výrobce při dodržení ředění (viz tabulku prostředků), uvedeného na štítku.
Z trysky neteče voda.	Nedostatek vody.	Zkontrolujte, jestli je kohoutek vodovodního řadu úplně otevřen.
	Tryska je ucpaná.	Vyčistěte a/nebo vyměňte trysku podle údajů v paragrafu <b>“Běžná údržba”</b> .
Mycí zařízení se během činnosti zastaví.	Došlo k spuštění jištění napájecího elektrického obvodu, na který je napojeno mycí zařízení (pojistky, proudový chránič atd.).	Zkontrolujte a znovu obnovte napájení elektrického obvodu. V případě dalšího výskytu poruchy nepoužívejte mycí zařízení a obraťte se na <b>Specializovaného technika</b> .
	Došlo k aktivaci tepelné pojistky motoru	Dodržujte pokyny uvedené v paragrafu <b>“Bezpečnostní zařízení”</b> .
Stisknutím hlavního vypínače (2) motor vrčí, ale nespustí se	Elektrické zařízení a/nebo prodlužovací kabel nejsou v dobrém stavu.	Dodržujte pokyny uvedené v paragrafu <b>“Kontrola a napojení na elektrickou síť”</b> .





## 1 ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

Выражая признательность за выбор гидроочистителя нашего производства, позволим напомнить, что данное устройство очистки спроектировано и изготовлено в расчете на максимальную техническую безопасность труда обслуживающего персонала, на максимальную эффективность технической эксплуатации и полное соответствие принципам охраны окружающей среды.

С целью постоянного поддержания характеристик устройства на надлежащем уровне, рекомендуем внимательно прочитать настоящее Руководство по эксплуатации и просим придерживаться приведенных рекомендаций и указаний. В частности, советуем уделить особое внимание тем частям Руководства, в которых приводится текст, отмеченный условным знаком



### ВНИМАНИЕ

поскольку в данных частях Руководства содержатся принципиальные указания по безопасному использованию гидроочистителя.

**Фирма-изготовитель гидроочистителя полностью снимает с себя любую ответственность за ущерб, причиненный.**

- несоблюдением указаний приведенных в настоящем Руководстве;
- использованием гидроочистителя для целей отличных от тех, которые перечислены в пункте «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ»
- использованием гидроочистителя в нарушение существующих норм техники безопасности и предупреждения несчастных случаев на рабочих местах;
- неправильной установкой гидроочистителя;
- неправильным техобслуживанием;
- внесением технических изменений или проведением операций не согласованных с фирмой-изготовителем гидроочистителя;
- использованием не фирменных запасных частей или не подходящих для применения к данной модели устройства гидроочистки;
- проведением ремонтных работ, выполненных **техническим персоналом** не имеющим специальной подготовки для данного типа технического вмешательства.

### 1.1 Адрес Изготовителя

Адрес фирмы-изготовителя гидроочистителя приводится в конце Руководства в Сертификате соответствия правилам, принятым в Европейском Сообществе.

### 1.2 Использование и Хранение Руководства По Эксплуатации и Техобслуживанию Гидроочистителя

Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию является неотъемлемой составной частью гидроочистителя и должна храниться в сухом и на дежном месте для необходимой консультации.

В Руководстве приводятся важные сведения относительно техники безопасности при эксплуатации гидроочистителя, как для самого оператора, так и для персонала, находящегося в непосредственной близости от него при соблюдении норм по охраны окружающей среды.

В случае порчи или утраты Руководства необходимо запросить новую копию у дистрибьютора машины или в центре технического обслуживания.

В случае передачи устройства гидроочистки другому пользователю, необходимо передать ему также и Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Нами сделано все необходимое для наилучшего составления Руководства. Однако, если будут обнаружены какие-либо недостатки, мы просим сообщить фирме-изготовителю или Центру техобслуживания об их наличии.

Фирма-изготовитель оставляет за собой право внести, без какого-либо предварительного уведомления, любые изменения в настоящем Руководстве с целью усовершенствования и внесения необходимых поправок.

Любое воспроизведение настоящего Руководства, даже частичное, без предварительного письменного разрешения фирмы-Изготовителя, запрещается.

## 1.3 Условные Обозначения и Определения

### 1.3.1 Символы

Условное обозначение:



которым отмечены определенные части настоящего Руководства указывает на возможность причинения ущерба обслуживающему персоналу в случае несоблюдения приводимых указаний и предупреждений.

Условное обозначение:

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

которым отмечены определенные части настоящего Руководства указывает на возможность причинения ущерба гидроочистителю в случае несоблюдения приводимых указаний и предупреждений.

### 1.3.2 Определения

- **Технический специалист:** обычно из центра технического обслуживания, имеющий специальную подготовку и допуск к ремонтным работам и внеочередным работам по техобслуживанию гидроочистителя. Техническое вмешательство по ремонту электросистемы должно производиться **специально подготовленным техническим персоналом**, имеющим специальную электротехническую квалификацию, т.е. специально подготовленным техником, обладающим допуском к установке, ремонту и проверке работы электрических устройств в соответствии с техническими нормами страны, где осуществляется эксплуатация гидроочистителя.
- **Total Stop:** приводится в действие, когда при нормальной эксплуатации гидроочистителя, отпускается рычаг гидропистолета.
- **Easy Start:** устройство которое позволяет запуск гидроочистителя с уменьшением давления в течение первых фаз работы.

## 2 ХАРАКТЕРИСТИКИ И ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>ЭЛЕКТРОПИТАНИЕ</b> Электросеть	230V / 1~50 Hz		
Поглощаемая мощность	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Предохранитель	16 A		
<b>ГИДРАВЛИЧЕСКАЯ СИСТЕМА</b> Максимальная температура подаваемой воды	50 °C / 122 °F		
Минимальная температура подаваемой воды	5 °C / 41 °F		
Минимальный расход подаваемой воды	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Максимальное давление подаваемой воды	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Максимальная глубина наполнения	0 m / 0 ft		
<b>ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b> Производительность	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Максимальное давление	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Реактивная сила воды на гидропистолете	16 N	19 N	23 N
Уровень звукового давления	93 dB (A)		
Вибрация руки оператора	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>МАССА И ГАБАРИТЫ</b> Длина x ширина x высота	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Масса	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Емкость бака моющего средства	0,35 l / 0,09 US gal		

Приведенные технические данные и характеристики приближительны. Изготовитель оставляет за собой право вносить любые необходимые технические изменения в конструкцию гидроочистителя.

## 2.1 Идентификация Компонентов

Ссылаемся на **рисунки 1 и 4**, приведенные в начале руководства и перечисляем составные части гидроочистителя.

- |    |   |    |  |
|----|---|----|--|
| 1  | Тектрокабель питания                          | 18 | Головка вращающегося сопла Кщещоуе (только для мод. PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) |
| 2  | Главный выключатель                           | 19 | Пенообразующий гидромонитор  |
| 3  | Ручка перемещения                             | 20 | Устройство регулирования всасывания моющего средства   |
| 4  | Гнездо для гидропистолета/трубы гидромонитора | 21 | Бак моющего средства   |
| 5  | Предупредительная табличка                    | 22 | Гидрощетка (только для мод. PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)                         |
| 6  | Трубонаматыватель                             | 23 | Труба высокого давления  |
| 7  | Идентификационная табличка                    | 24 | Быстродействующее соединение трубы высокого давления   |
| 8  | Муфта выпуска воды                            | 25 | Защитный стопор рычага гидропистолета  |
| 9  | Гнездо пенообразующего гидромонитора          | 26 | Рычаг гидропистолета   |
| 10 | Подъемная ручка                               | 27 | Держатель сопла  |
| 11 | Блокирующее кольцо Securfix                   | 28 | Рычаг гидропистолета Труба гидромонитора   |
| 12 | Быстродействующая муфта подвода воды          |    |  |
| 13 | Место для электрокабеля питания               |    |  |
| 14 | Гидропистолет                                 |    |  |
| 17 | Шпилька для чистки сопла                      |    |  |

## 2.2 Защитные Устройства

Гидроочиститель оснащен следующими нижеперечисленных защитными устройствами:

### а) Термозащищающее устройство

Это - устройство, которое останавливает работу гидроочистителя в случае перегрева двигателя.

В таком случае выполнить следующие операции:

- повернуть главный выключатель (2) в позицию «0» и вытащить вилку электрокабеля из розетки;
- нажать рычаг (26) гидропистолета, чтобы сбросить остаточное давление;
- подождать 10-15 минут, чтобы гидроочиститель охладился;
- проверить, чтобы были соблюдены предписания, указанные в пункте **“ОТЛАДКА И ПРОВЕРКА ЭЛЕКТРОСИСТЕМЫ”**, особенно в части касающейся контроля длины используемого электрокабеля;
- вновь вставить вилку электрокабеля в розетку и произвести операцию описанную в разделе **“ЭКСПЛУАТАЦИЯ”**.



### ВНИМАНИЕ

- *В случае повторного самопроизвольного включения указанного защитного устройства, необходимо полностью прекратить пользоваться гидроочистителем и установить причину неполадки, обратившись за помощью к **Специалисту***

### б) Клапан ограничения/ регулирования давления.

Это — клапан для регулирования накачиваемой жидкости, обеспечивающий возврат жидкости в зону всасывания во избежание опасного давления при закрытии гидропистолета или при установке значений давления выше максимальных допустимых.

### с) Устройство блокировки рычага гидропистолета.

Это — защитный стопор (25), нажав которого можно заблокировать рычаг (26) гидропистолета (14) в позиции закрытия, предотвращая его случайное срабатывание (**Рис. 4, позиция S**).

## 2.3 Техническое Предназначение



### ВНИМАНИЕ

- *Гидроочиститель предназначено исключительно для:*
  - мойки транспортных средств, оборудования, строительных сооружений, инструментов и т.д. с помощью холодной воды с моющими веществами, рекомендуемыми Изготовителем;
  - использования мощных веществ, рекомендуемых Изготовителем;
  - чистки внутренних поверхностей различных труб от отложений с использованием приспособлений рекомендуемых Изготовителем;

- гидropескоструйной очистки различных предметов с использованием приспособлений рекомендуемых Изготовителем.
- Гидроочиститель не должен быть использован для мойки людей, животных, электрооборудования под напряжением, а также хрупких предметов и для мойки самого себя.
- Гидроочиститель не следует использовать в условиях повышенной взрывоопасности или вызывающих повышенную коррозивность.
- В случае применения на борту транспортных средств, самолетов и теплоходов рекомендуется обратиться в Службу Технической помощи фирмы-изготовителя для получения дополнительной инструкции.

**Любое другое использование гидродочистителя считается как использование не по назначению.**

**Изготовитель снимает с себя полностью ответственность за любой ущерб, причиненный использованием гидроочистителя не по назначению или неправильной эксплуатацией.**

### 3 РАСПАКОВКА

#### ВНИМАНИЕ

- При распаковке оборудования пользоваться защитными перчатками и защитными очками во избежание повреждения рук и раздражения глаз.
- Упаковочные материалы (пластиковые пакеты, пленка и скрепки) не должны быть доступны детям, поскольку представляют собой реальную опасность
- Демонтаж и утилизация демонтированных частей должны осуществляться в полном соответствии с соответствующими нормам техники безопасности страны, где будет установлен гидроочиститель. В частности, пакеты и пластмассовые материалы не должны просто выкидываться так способны серьезно загрязнять окружающую среду.
- По завершению распаковки убедиться в целостности гидроочистителя и его составных частей. В случае возникновения сомнений ни в коем случае не пользоваться гидроочистителем, но обратиться за помощью в **Специализированный Центр техобслуживания** для необходимой проверки.

#### 3.1 Табличка с Общими Паспортными Данными и Таблички с Предупреждающими Знаками

Ссылаться на **Рис.1** в начале руководства по эксплуатации и техобслуживанию. Идентификационная табличка (7) приводит серийный номер и основные технические характеристики гидроочистителя. Таблички с предупреждениями (5) информируют о наличии неустраняемых рисков в случае несоблюдения следующих запретов: эксплуатация моечной машины, если пользователь предварительно не прочитал внимательно руководство; использование моечной машины для мытья людей, животных, электрического I оборудования и самой моечной машины.

#### ВНИМАНИЕ

- После распаковки гидроочистителя убедиться в наличии и читаемости идентификационной и предупредительной табличек. В противном случае обратиться к Дистрибьютору или в Специализированный технический Центр для их восстановления.
- Если в процессе эксплуатации машины таблички оказываются изношенными и плохо читаются, обратиться к Дистрибьютору или в Специализированный технический Центр для их замены на новые.

#### 3.2 Стандартная комплектация

Проверьте, чтобы в упаковке приобретенного вами изделия находились следующие части:

- моечная машина высокого давления PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- нагнетательная труба высокого давления с быстросрабатывающим соединением;
- моечная щетка (только PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- гидромонитор;
- насадка с поворотной форсункой (только PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- насадка с форсункой;
- гидромонитор пены;
- руководство по эксплуатации и обслуживанию;
- шпилька для прочистки форсунки;

- рукоятка;
- 2 винта крепления рукоятки,

При выявлении каких бы то ни было проблем обращайтесь к дилеру или в официальный обслуживающий центр.

### 3.3 Дополнительное Оборудование

Стандартное техническое оснащение гидроочистителя может быть дополнено благодаря следующему широкому выбору вспомогательных устройств:

- гидромонитор для песчаной смеси, предназначенный для полировки поверхностей, для удаления ржавчины и остаточного материала;
- зонд для очистки засоренных труб и трубопроводов;
- вращающаяся гидрощетка для очистки деликатных поверхностей;
- гидромонитора для мытья пола.



#### ВНИМАНИЕ

- *Дополнительное непредусмотренное оборудование, устанавливаемое на гидроочистителе может нарушить нормальную работу гидроочистителя и сделать его опасным. Необходимо пользоваться опциональными дополнительными устройствами рекомендуемыми Изготовителем. Что касается общих инструкций, мер технической безопасности, установки, эксплуатации и технического обслуживания дополнительных устройств, необходимо ссылаться на техническую документацию, которая к ним прилагается.*

## 4 УСТАНОВКА

### 4.1 Установка Дополнительного Оборудования

a) Смонтировать ручку передвижения (3) на корпус гидроочистителя. Убедиться в прочном креплении ручки в корпусе гидроочистителя (проверить выравнивание передних поверхностей). Прикрепить ручку к корпусу с помощью 2 винтов, входящих в комплект (отвертка не входит в поставку). **Операция А на Рис. 2.**

b) Исполнение машины оснащено гидромонитором (28), в который через байонетную муфту вставляется стандартная насадка с форсункой (27) или насадка с вращающейся форсункой (18). В зависимости от предполагаемого типа работы установите одну из двух насадок. Для этого вставьте ее в гидромонитор, поверните по часовой стрелке до полной блокировки муфты и зафиксируйте насадку в положении вращением блокирующего кольца Securfix (11) по часовой стрелке. **Операция I по Рис. 2.**

Для снятия насадки отпустите блокирующее кольцо Securfix (11) вращением против часовой стрелки, прижмите насадку к гидромонитору, поверните ее против часовой стрелки до полного освобождения и затем снимите ее с трубки. **Операция H по Рис. 2.**

c) Размотать трубы высокого давления (23), подсоединить быстродействующее соединение (24) к патрубке слива воды (8) и прикрепить. **Операция С на Рис. 3.**

d) Завинтить конец трубы высокого давления (23) (сторона без быстродействующего соединения) к резьбовому концу гидропистолета (14) и завернуть до упора с помощью ключей размером 17 мм (они не входят в комплект поставки). **Операция D рис. 3.**

### 4.2 Отладка и Проверка Гидросистемы

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- *Подача воды должна обеспечить объем воды достаточный для рабочего процесса гидроочистителя.*

*Ссылаться на таблицу технических данных гидроочистителя.*

*В случае возникновения проблем обратиться к **Специалисту по техобслуживанию** гидроочистителя.*

- *Не подавать на гидроочиститель воду с температурой выше 40°C / 98°F или ниже 5°C / 41°F.*
- *Давление подаваемой воды не должно превышать 8 Бар (bar)/116 psi.*
- *Не включать гидроочиститель если глубина насоса выше 0 м (m)/0 ft.*
- *Не включать гидроочиститель если на него не подается вода.*
- *Не подавать на гидроочиститель соленую или грязную воду. Если это случайно произойдет, промыть в течение нескольких минут гидроочиститель с помощью чистой воды.*

## ВНИМАНИЕ

- Рекомендуется соблюдать технические нормы подсоединения к водной сети, установленные в стране, где эксплуатируется гидроочиститель.

### 4.3 Отладка и Проверка Электросистемы

## ВНИМАНИЕ

- **Технический специалист** :Убедиться в соответствии электрической сети с данными приведенными на идентификационной табличке (7) на гидроочистителе. В частности, напряжение не должно отличаться от приведенного значения на табличке на более  $\pm 5\%$ .
- Подключение гидроочистителя должно производиться только **Квалифицированным электриком** в соответствии с нормой IEC 364 или другими техническими нормами. В частности, розетка электропитания, к которой подсоединяется гидроочиститель должна обязательно иметь провод заземления, соответствующий предохранитель (смотреть характеристики на идентификационной табличке и на таблице технических данных) и должна быть защищена дифференциальным термомангнитным выключателем, чувствительностью не превышающей 30 мА.
- В случае если электрокабель машины оказывается коротким, возможно использование удлинителя, не превышающего 10 м. Сечение электрокабеля должно быть не менее 1,5 мм<sup>2</sup> и жлктровилка и розетка должны быть соединены герметично. Для соблюдения указанных технических правил пригласить **специализированного электрика**.  
Удлинители, не отвечающие не вышеприведенные требования могут быть опасными при эксплуатации.

## 5 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

## ВНИМАНИЕ

- Эксплуатация гидроочистителя требует внимания и осторожности. Не доверяйте эксплуатации машины другим лицам. Прежде чем доверять эксплуатацию гидроочистителя убедиться лично, что пользаотель внимательно ознакомился с Руководством по эксплуатации и техническому обслуживанию гидроочистителя. К эксплуатации гидроочистителя не должны допускаться ни дети, ни лица без предварительной подготовки.
- Рекомендуется соблюдать меры технической безопасности, указанные в настоящем Руководстве по эксплуатации и техническому обслуживанию используемых дополнительных устройств.
- Не разрешается пользоваться гидроочистителем в следующих ситуациях:
  - если электрокабель или другие важные компоненты машины, такие как труба высокого давления, устройства технической защиты, гидростолет или гидромонитор находятся в неисправном состоянии.
  - если гидроочиститель опрокинулся или подвергся тяжелым механическим ударам
  - если отмечаются утечки воды.В указанных случаях следует провести техническую проверку гидроочистителя, обратившись к услугам **Специально Подготовленного специалиста**.
- Рекомендуется принять дополнительные меры предосторожности при использовании гидроочистителя в условия где присутствуют транспортные средства, которые передвигаясь могут повредить или придавить электрокабель, трубу высокого давления, гидростолет и т.д.
- Во время эксплуатации гидроочистителя необходимо держать ее под постоянным контролем и ни в коем случае не допускать, чтобы к нее приближались дети. В частности, необходимо быть предельно внимательными, если гидроочиститель используется вблизи детских садов, лечебных и санаторных учреждений, поскольку в этих местах, вне достаточного контроля, могут находиться дети, пожилые люди или инвалиды.
- Гщроочиститель должен устанавливаться в сухом месте и в стабильном положении во избежание опрокидывания.
- Прежде чем перемещать гидроочиститель, выполнить технические операции описанные в разделе **“Остановка”**.
- Прежде чем допускать гидроочиститель в работу, необходимо надеть спецодежду и средства индивидуальной защиты, чтобы предохраниться от возможных случайных маневров при работе с водой под давлением. Не пользоваться гидроочистителем если поблизости находятся люди, не имеющие защитных спецодежды и спецсредств

- Струя воды под высоким давлением может быть очень опасной. Ни в коем случае не направляйте ее на людей, животных, на электроаппаратуру, находящуюся под электрическим напряжением или в направлении самого гидроочистителя.
- Во время эксплуатации необходимо крепко держать в руках гидропистолет, так как при нажатии его рычага (26), вступает в действие реактивная сила от давления струи воды. Показатели данной силы откаты струи приведены в таблице технических данных (сила откаты выражается в N, где  $1\text{ N} = 0,1\text{ Kg}$ )
- Не направлять никогда струю воды очистителя на самих себя или других людей, чтобы очистить одежду или обувь.
- В соответствии с нормами по охране окружающей среды, промывка двигателей транспортных средств и промышленных двигателей с гидравлическими системами должна осуществляться только в помещениях, оснащенных специально предусмотренным маслоотделителем.
- Шины транспортных средств должны чиститься не ближе, чем на расстоянии в 50 см/19 дюймов, чтобы предупредить их возможное повреждение. Явным проявлением повреждения резинового покрытия является изменение цвета их поверхности.
- Никогда не направлять струю воды гидроочистителя в направлении материалов, содержащих асбест или другие химические компоненты, опасные для здоровья.
- Не пользоваться гидроочистителем во время дождя.
- Обратит особое внимание на содержание раздела **“Отладка и проверка электросети”**.
- Обратит особое внимание на содержание раздела **“Эксплуатация с использованием мощных средств”**
- Когда гидроочиститель не используется или подлежит ремонту или техническому обслуживанию, необходимо проконтролировать, чтобы вилка электрокабеля была отсоединена из розетки. При этом рекомендуется всегда устанавливать главный выключатель (2) в положение “0”, вытаскивать вилку электрокабеля из розетки и устанавливать рычаг безопасности (26) для выпуска остаточного давления, повернуть гидропистолет в положение блокировки (25) (**Рис. 4. - Позиция S**):
  - прежде чем оставить гидроочиститель без присмотра, даже на короткий период;
  - **по завершению работ**; подождать до полного охлаждения гидроочистителя перед началом очистки или техобслуживания.
- Во время эксплуатации не блокировать рычаг (26) гидропистолета в позиции “постоянно открыто”.
- Не тяните за электрокабель, чтобы вытащить вилку из розетки.
- Никогда не пользуйтесь переходниками или другими средствами, чтобы вставить вилку электрокабеля в розетку.
- Рекомендуется содержать кабель, удлинитель, вилку и розетку сухими. Запрещается прикасаться к ним влажными руками.
- Если кабель неисправен, обратиться к специализированному **техническому Центру** или к фирме-изготовителю для замены.
- Во время эксплуатации не покрывать гидроочиститель и не оставлять его в не вентилируемых местах.
- При эксплуатации гидроочистителя в закрытых помещениях, убедиться в наличии соответствующей вентиляции.

## 5.1 Перемещение

- Для перемещения гидроочистителя использовать ручку (3), как указано на **Рис. 5 операция М**.
- Для подъема гидроочистителя использовать ручку (10) **Рис. 5 операция N**.



### ВНИМАНИЕ

- Не пользоваться ручкой перемещения (3) для подъема гидроочистителя.

## 5.2 Предварительные Операции

- Полностью вывернуть трубу высокого давления (23).
- Присоединить подающую трубу к быстродействующему соединению патрубка входа воды (12) с помощью стандартного соединения, используемого в ирригации сада. **Операция Е Рис. 3**.
- Открыть кран подачи воды. Обратит внимание на утечки воды. **Операция F Рис. 3**.
- Убедиться в том, что главный выключатель (2) в позиции “0” и вставить вилку в розетку. **Операция G Рис. 3**.
- Нажать генеральный выключатель (2) позиция “1”.
- Нажать рычаг (26) гидропистолета и подождать выпуск непрерывной струи воды.
- Повернуть главный выключатель (2) в позицию “0” и подсоединить гидропистолет (14) к гидромонитору (28). Завинтить его до упора. **Операция В рис. 3**.

### 5.3 Стандартная Эксплуатация (под высоким давлением)

- Привести в действие гидроочиститель, повернув генеральный выключатель (2) в позицию "1».
- **Примечания:** в течение фазы повторного запуска, работа гидроочистителя прекращается после достижения начального максимального значения при включении устройства **Total Stop**.
- Для запуска в работу гидроочиститель в режиме очистки, достаточно нажать рычаг (26) гидропистолета.
- Регулирование угла действия струи возможно посредством головки (27) (Рис. 4 - Позиции а и б).

### 5.4 Эксплуатация с Использованием Моющих Средств

#### ВНИМАНИЕ

- Гидроочиститель спроектирован для использования с рекомендуемыми Изготовителем моющих средств. Использование других моющих средств или химикатов может влиять отрицательно на безопасную работу гидроочистителя. В частности, запрещается всасывать жидкости, содержащие растворители, бензин, разбавители, ацетон и жидкое топливо, потому, что получаемая распыляемая смесь является высоковоспламеняемой, токсичной и взрывоопасной.
- Внимательно прочитать указания и предупреждения, приведенные на э тикетке применяемого моющего средства.
- Хранить моющие средства в защитном и недоступном к детям месте.
- При попадании моющих средств в глаза их необходимо промыть водой и обратиться к врачу, которому необходимо показать упаковку и э тикетку моющих средств.
- При попадании моющих средств в рот не пытаться вызвать рвоту, а немедленно обратиться к врачу, которому необходимо показать упаковку и э тикетку моющих средств.

Рекомендуемые моющие средства более чем на 90 % поддаются биологическому разрешению. Способы использования моющего средства смотри в таблице или на этикетке упаковки.

- Заполните флакон (21) нужным моющим составом.
- Отрегулируйте всасываемость моющего состава следующим образом:
  - выньте стержень (20) из гидромонитора (19);
  - совместите выступ L стержня (20) с одной из цифр на внутренней стороне гидромонитора (19) (1 - минимальное всасывание, 6 - максимальное всасывание);
  - вновь вставьте стержень (20) в гидромонитор (19).
- Вставьте флакон (21) в гидромонитор пены (19).
- Приведите главный выключатель (2) в положение "0» и соедините гидромонитор (19) с водяным пистолетом (14).
- Включите моечную машину, установив главный выключатель (2) в положение "1" и нажмите рычаг (26). (Всасывание и смешивание состава происходит автоматически при прохождении через машину воды).

### 5.5 Прекращение Эксплуатации Гидроочистителя (Total Stop)

Отпустить рычаг (26) гидропистолета для автоматической остановки гидроочистителя. Когда гидропистолет будет включен в работу, гидроочиститель начнет функционировать.

#### ВНИМАНИЕ

- Когда гидроочиститель в режиме **Total Stop** он включен и прежде чем остановить машину без набулю дения, необходимо установить главный выключатель (2) в позицию "0", вытащить вилку из розетки, нажать рычаг (26) гидропистолета для выпуска остаточного давления и повернуть защитный стопор в позицию блокировки (25) (Рис. 4 - Позиция S).

## 6 ОСТАНОВКА И ВЫВЕДЕНИЕ ИЗ ЭКСПЛУАТАЦИИ

По завершении промывочных операций остановить гидроочиститель.

### 6.1 Остановка

- Полностью закрыть кран подачи воды.
- Слить полностью воду из гидроочистителя, подержав несколько секунд нажатым рычаг (26) гидропистолета.
- Повернуть главный выключатель (2) в позицию "0".



- Вытащить вилку из розетки.
- Удалить возможное остаточное давление в трубе высокого давления (23), подержав несколько секунд нажатым рычаг (26) гидропистолета.
- Намотать аккуратно кабель питания (1) и повесить к держателю (13).
- Дать остыть гидроочистителю.

### ВНИМАНИЕ

- Как только гидроочиститель достаточно остынет, необходимо проконтролировать, чтобы:
  - гидроочиститель не оставался без присмотра в местах, где есть дети, пожилые люди или инвалиды;
  - гидроочиститель установлен в устойчивое положение во избежание падения;
  - не оставлять гидроочиститель в местах, где имеются огнеопасные материалы.

## 6.2 Выведение из Эксплуатации

- Перемотать аккуратно трубу высокого давления (23) в трубонаматыватель (6) во избежание образования изгибов.
- Аккуратно перемотать питающий кабель (1) с помощью наматывателя кабеля (13).
- Установить гидроочиститель в сухом и чистом месте, обратив внимание на кабель питания и трубу высокого давления.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Низкая температура представляет опасность для хранения гидроочистителя. При низких температурах нельзя допускать, чтобы внутри гидроочистителя образовался лед. Для предотвращения образования льда внутри машины рекомендуется, перед операцией **“Прекращение эксплуатации гидроочистителя”**, подать антифриз после консультации со **Специалистом** потому, что нагнетаемый антифриз может повредить прокладки насоса высокого давления. Если, по каким-то причинам не было возможности защитить гидроочиститель от низкой температуры, прежде, чем включать гидроочиститель в эксплуатацию необходимо перенести его в теплое место и оставить там в течение времени, достаточного для того, чтобы образовавшийся внутри лед растаял. Несоблюдение этих простых указаний может привести к серьезной поломке гидроочистителя.

RUS  
UK

## 7 ОЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ ГИДРООЧИСТИТЕЛЯ

### ВНИМАНИЕ

- Любая техническая операция по уходу и чистке гидроочистителя должна проводиться только после выполнения всех необходимых действий, описание которых дано в разделе **“Прекращение эксплуатации гидроочистителя”**.  
**В частности необходимо всегда тщательно контролировать, чтобы кабель питания гидроочистителя был отключен от электросети.**
- Для того, чтобы гарантировать безопасную работу гидроочистителя, пользоваться оригинальными запасными частями, поставляемыми фирмой-изготовителем.
- Шланги, муфты и гидромониторы высокого давления имеют принципиальное значение для обеспечения безопасности эксплуатации гидроочистителя: пользоваться исключительно оригинальными запасными частями, поставляемыми фирмой-изготовителем.

### 7.1 Очередное Техобслуживание

Выполнить операции описанные в разделе **“Прекращение эксплуатации гидроочистителя”** и придерживаться указаний, приведенных в таблице.

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ОПЕРАЦИЯ
каждый раз по завершении работы машины	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Контроль кабеля питания, трубы высокого давления, муфт, гидропистолета и гидромонитора. <b>В случае повреждения одной или более деталей не пользоваться гидроочистителем и обратиться в Центр технической помощи / к Специалисту по техобслуживанию гидроочистителя.</b></li> </ul>

(продолжается на следующей странице).

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ОПЕРАЦИЯ
Еженедельно	<ul style="list-style-type: none"> <li>Очистка фильтра подачи воды. Разобрать трубу подачи воды (а). Для снятия фильтра (b) (смотреть рис. 6) использовать клещи. Для чистки, достаточно использовать проточную водяную струю или сжатый воздух. В трудных случаях применяют средство против образования накипи или заменяют фильтр, который можно заказать в техсервисе. Снова собрать фильтр и завернуть патрубков до упора.</li> </ul>
Ежемесячно	<ul style="list-style-type: none"> <li>Чистка жиклера. Для чистки, как правило, достаточно промыть отверстие жиклера шпилькой (17) входящей в упаковку. Обратиться в Центр техобслуживания для выяснения вопроса при получении неудовлетворительных результатов;</li> </ul>

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Во время эксплуатации гидроочиститель не должен работать слишком шумно и под ним не должны обнаруживаться утечки воды или масла. При необходимости обратиться в **Центр технической помощи**.

## 7.2 Внеочередное Техобслуживание

### ВНИМАНИЕ

- Только **Специалист по техобслуживанию** должен выполнить операции по внеочередному техобслуживанию.

Для внеочередного техобслуживания придерживаться следующих указаний.

ПЕРИОДИЧНОСТЬ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ОПЕРАЦИЯ
Каждые 50 часов работы гидроочистителя	<ul style="list-style-type: none"> <li>Проверка гидравлической системы насоса.</li> <li>Проверка крепления насоса.</li> </ul>
Каждые 100 часов работы гидроочистителя	<ul style="list-style-type: none"> <li>Замена масла насоса.</li> <li>Проверка клапанов всасывания /нагнетания насоса.</li> <li>Проверка крепления винтов насоса.</li> <li>Проверка регулирующего клапана насоса.</li> <li>Проверка защитных устройств.</li> </ul>


### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Приведенные в таблице данные имеют общий характер.

## 8 ДЕМОНТАЖ И УТИЛИЗАЦИЯ

Операции по демонтажу и утилизации должны осуществляться только квалифицированным персоналом и в полном соответствии с существующими нормами технической безопасности страны, где эксплуатируется гидроочиститель.



В частности, символ  на идентификационной табличке (7) указывает на то, что изделие нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Для дополнительной информации обратиться на местную службу по сбору отходов или к производителю.

### ВНИМАНИЕ

- Прежде чем приступить к демонтажу гидроочистителя сделать его непригодным к дальнейшей эксплуатации, отделив полностью электрокабель питания и сняв все те части, которые легко снимаются и могут быть использованы детьми для игры.

## 9 НЕИСПРАВНОСТИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

### ВНИМАНИЕ

- Прежде чем приступить к любой работе, необходимо завершить все необходимые действия описанные в разделе **“Прекращение эксплуатации гидроочистителя”**. В случае если, после ремонта, осуществленного согласно рекомендациям таблицы, гидроочиститель продолжает работать не надежно, необходимо обратиться в **Центр технической помощи**.

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Повернув главный выключатель (2) в позицию “1”, гидроочиститель не запускается. Ссылаться на содержание примечания в разделе <b>“Прекращение эксплуатации (Total Stop)”</b> :	Сработало защитное устройство установки с которой подсоединен гидроочиститель (предохранитель, дифференциальный выключатель, и т.д.)	Восстановить защитное устройство. Не пользоваться гидроочистителем и обратиться в <b>Технический центр</b> .
	Вилка дифференциального кабеля не правильно вставлена в розетку.	Отсоединить вилку из розетки и вновь подсоединить ее.
Гидроочиститель очень шумный и вибрирует.	Фильтр подачи воды ( <b>Рис. 6</b> ) грязный.	Придерживаться указаний раздела <b>“Очередное техобслуживание”</b> .
	Подаваемая вода не достаточна.	Убедиться в открытии крана подачи воды и в достаточном объеме воды, как указано в разделе <b>“Характеристики и технические данные”</b> .
Не достаточное всасывания моющих веществ	Устройство регулирования всасывания моющего средства (20) настроено неправильно.	Придерживаться указаний раздела <b>“Эксплуатация с Использованием Моющих Средств”</b>
	Нехватка моющего средства в баке.	Долить моющее средство.
	Используемое моющее вещество слишком вязко.	Использовать рекомендуемое Изготовителем моющее вещество, (смотреть таблицу) и придерживаться указаний таблички.
Через жиклер не поступает вода	Нехватка воды.	Убедиться в открытии крана подачи воды.
	Засорение жиклера воды.	Очистить или заменить жиклер как указано в разделе <b>“Очередное техобслуживание”</b> .
Гидроочиститель останавливается во время работы	Сработало защитное устройство установки с которой подсоединен гидроочиститель (предохранитель, дифференциальный выключатель, и т.д.)	Восстановить защитное устройство. Не пользоваться гидроочистителем и обратиться в <b>Технический Центр</b> .
	Сработал защитный термовыключатель.	Придерживаться указаний раздела <b>“Защитные устройства”</b> .
Повернув главный выключатель (2) двигатель шумит но не запускается.	электропроводка и/или удлинитель не пригодны.	Ссылаться на раздел <b>“Отладка и подключение к электросети”</b> .



## 1 INFORMACJE OGÓLNE

Gratulując dokonania wyboru naszego produktu pragniemy przypomnieć, że został on pomyślany i wykonany z zachowaniem najwyższej uwagi dla bezpieczeństwa operatora, skuteczności jego pracy oraz ochrony środowiska.

W celu zachowania tych charakterystyk przez długi czas zalecamy uważną lekturę niniejszego podręcznika i zapraszamy do skrupulatnego przestrzegania jego zawartości.

Szczególne uwagi zachować podczas lektury fragmentów tekstu oznaczonego symbolem:



### UWAGA

Ponieważ zawierają one ważne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa podczas użytkowania myjki.

**Konstruktor nie może ponosić odpowiedzialności za szkody wynikające z:**

- Nieprzestrzegania zawartości niniejszego podręcznika;
- Zastosowania myjki wodnej różnego niż wskazane w rozdziale „Przeznaczenie Zastosowania”;
- Zastosowania sprzeczne z obowiązującymi unormowaniami w zakresie bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom przy pracy;
- Niepoprawna instalacja;
- Zaniedbania w planowanej konserwacji;
- Zmiany lub interwencje nieautoryzowane przez Konstruktora;
- Zastosowanie nieoryginalnych części zamiennych lub nieodpowiednich dla danego modelu myjki wodnej;
- Naprawy niewykonane przez **technika specjalistę**.

### 1.1 Adres konstruktora

W zakresie dotyczącym adresu Konstruktora myjki wodnej obowiązuje to, co podano na deklaracji zgodności przytoczonej na końcu niniejszego rozdziału podręcznika.

### 1.2 Stosowanie i przechowywanie podręcznika użytkownika i konserwacji

Podręcznik użytkownika i konserwacji rozumieć należy jako integralną część myjki wodnej i powinien być on przechowywany do późniejszej konsultacji w miejscu chronionym, umożliwiającym szybką konsultację w przypadku zaistnienia takiej konieczności.

W podręczniku użytkownika i konserwacji podane są ważne uwagi dla bezpieczeństwa operatora i osób otaczających go, a także dla ochrony środowiska naturalnego.

W przypadku uszkodzenia lub zaginięcia nowy egzemplarz podręcznika możliwy jest do uzyskania u własnego sprzedawcy lub w autoryzowanym centrum obsługi technicznej.

W przypadku przekazania myjki wodnej do innego użytkownika prosi się o dołączenie do niej także odpowiedniego podręcznika użytkownika i konserwacji.

Dołożyliśmy wszelkich starań podczas opracowywania druku niniejszego podręcznika. Jeśli jednak okazałyby się, że zawiera on błędy, prosimy o zasygnalizowanie ich Konstruktorowi lub do autoryzowanego centrum obsługi technicznej.

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian, które uzna za niezbędne w celu aktualizacji i korekty niniejszej publikacji.

Zabrania się wszelkich form kopiowania, także częściowego, niniejszego podręcznika bez pisemnej zgody Konstruktora.

### 1.3 Oznaczenia i definicje

#### 1.3.1 Oznaczenia

Symbol:  **UWAGA**

który wyróżnia niektóre partie tekstu, oznacza duże prawdopodobieństwo szkód wobec osób jeśli nie

zostaną wykonane odpowiednie zalecenia i wskazania.

Symbol: **OSTRZEŻENIE**

który wyróżnia niektóre partie tekstu, oznacza możliwość uszkodzenia myjki wodnej jeśli nie zostaną wykonane odpowiednie zalecenia.

### 1.3.2 Definicje

- **Technik specjalista** osoba, zazwyczaj z centrum obsługi technicznej, odpowiednio przeszkolona i upoważniona do dokonywania w myjce wodnej czynności konserwacji nadzwyczajnej oraz napraw. Interwencje w zakresie części elektrycznych powinny być dokonywane przez **technika specjalistę**, który powinien być jednocześnie **wykwalifikowanym elektrykiem**, co oznacza, osobę zawodowo przygotowaną i przeszkoloną do kontrolowania, instalowania i naprawy urządzeń elektrycznych zgodnie z „zasadami sztuki” oraz zgodnie z obowiązującymi normami krajowymi państwa, w którym myjka wodna jest zainstalowana.
- **Total Stop:** urządzenie zatrzymujące pracę myjki wodnej za każdym razem, gdy zwalnia się nacisk na dźwignię pistoletu.
- **Easy Start:** urządzenie ułatwiające uruchamianie myjki wodnej poprzez zmniejszenie ciśnienia w pierwszych chwilach jej pracy.

## 2 CHAREKTERYSTYKI I DANE TECHNICZNE

	<b>PW 121C IP 1210S</b>	<b>PW 136C IP 1360S</b>	<b>PW 145C IP 1450S</b>
<b>PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE</b>			
Sieć zasilająca	230 V / 1~50 Hz		
Moc pochłaniania	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Bezpiecznik	16 A		
<b>PODŁĄCZENIE HYDRAULICZNE</b>			
Maksymalna temperatura wody zasilającej	50 °C / 122 °F		
Minimalna temperatura wody zasilającej	5 °C / 41 °F		
Minimalny przepływ wody zasilającej	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Maksymalny przepływ wody zasilającej	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Maksymalna głębokość zalewania	0 m / 0 ft		
<b>WYDAJNOŚĆ</b>			
Przepływ	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Ciśnienie maksymalne	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Siła odrzutu pistoletu wodnego	16 N	19 N	23 N
Poziom ciśnienie dźwiękowego	93 dB (A)		
Drgania ramienia operatora	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>MASA I GABARYTY</b>			
Długość x szerokość x wysokość	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Masa	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Wydajność dyszy detergentu	0,35 l / 0,09 US gal		

Dane techniczne oraz charakterystyki mają charakter informacyjny. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania wszelkich zmian do urządzenia, które uzna za niezbędne.

### 2.1 Identyfikacja składników

Zapoznać się należy także z **ilustracjami 1 o 4** umieszczonymi na początku podręcznika użytkownika i konserwacji.

1. Przewód elektryczny zasilający
2. Wyłącznik główny
3. Uchwyt prowadzący
4. Gniazdo pistoletu wodnego/przewodu lancy
5. Tabliczka ostrzegawcza
6. Bęben nawojowy
7. Tabliczka identyfikacyjna
8. Złączka wyjścia wody

(c.d. na następnej stronie)

PL

117

## 2.1 Identyfikacja składników (c.d.)

9. Gniazdo lancy pianotwórczej
10. Uchwyt do podnoszenia
11. Przeciwnakrętka Securfix
12. Szybkozłączka wejścia wody
13. Gniazdo na elektryczny kabel zasilający
14. Pistolet wodny
17. Igła do czyszczenia dyszy
18. Głowica obrotowa dyszy (tylko wersja PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)
19. Lanca pianotwórcza
20. Urządzenie regulacji zasysania detergentu
21. Dopływ detergentu
22. Szczotka wodna (tylko wersja PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)
23. Przewód wysokociśnieniowy
24. Szybkozłączka przewodu wysokociśnieniowego
25. Blokada bezpieczeństwa pistoletu wodnego
26. Dźwignia pistoletu wodnego
27. Głowica nośna dyszy
28. Przewód lancy

## 2.2 Urządzenia zabezpieczające

Myjka wodna wyposażona jest w urządzenia zabezpieczające przedstawione poniżej.

### a) Zabezpieczenie termiczne

Jest to urządzenie zatrzymujące pracę myjki wodnej w przypadku przegrzania silnika elektrycznego. W takim przypadku należy postępować w następujący sposób:

- Ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu „0” i odłączyć wtyczkę z gniazdka elektrycznego;
- Wdusić dźwignię (26) pistoletu wodnego w celu uwolnienia ewentualnego ciśnienia resztkowego;
- Odczekać 10 – 15 minut aby myjka wodna ochłodziła się;
- Sprawdzić, czy zastosowano się do zaleceń zawartych w paragrafie „**Sprawdzenia i podłączenia do sieci elektrycznej**”, ze szczególnym uwzględnieniem sprawdzenia ewentualnie zastosowanego przedłużacza;
- Ponownie podłączyć wtyczkę do gniazdka i powtórzyć procedurę uruchomienia opisaną w paragrafie „**Funkcjonowanie**”.



### UWAGA

- *W przypadku ponownego zadziałania urządzenia zabezpieczającego absolutnie nie używać myjki wodnej bez uprzedniego sprawdzenia jej przez **technika specjalistę**.*

### b) Zawór ograniczający/regulacyjny ciśnienia.

Jest to zawór, wyregulowany odpowiednio, który umożliwia pompowanemu płynowi powrót do zasysania przez pompę zapobiegając powstawaniu niebezpiecznych wzrostów ciśnienia, w sytuacji gdy zamyka się pistolet wodny lub próbuje się ustawić wartości ciśnienia przekraczające maksymalnie dopuszczalne.

### c) Urządzenie blokujące dźwignię pistoletu wodnego.

Jest to blokada bezpieczeństwa (25), która po naduszeniu umożliwia zablokowanie dźwigni (26) pistoletu wodnego (14) w położeniu zamkniętym zapobiegając jego przypadkowemu włączeniu (**patrz także rys. 4, pozycja 5**).

## 2.3 Przeznaczenie zastosowania



### UWAGA

- *Myjka wodna przeznaczona jest wyłącznie do następujących zastosowań:*
  - *mycie pojazdów, maszyn, budynków, narzędzi, itp. przy pomocy zimnej wody, z ewentualnym dodatkiem detergentów przewidzianych przez Konstruktora*
  - *dystribucji detergentów przewidzianych przez Konstruktora;*
  - *odkamieniania i przetykania rur przy pomocy odpowiednich akcesoriów przewidzianych przez Konstruktora*
  - *wodnego piaskowania przedmiotów przy pomocy odpowiednich akcesoriów przewidzianych przez Konstruktora*
- *Myjka wodna nie powinna być stosowana do mycia osób, zwierząt, aparatury elektrycznej pod napięciem, przedmiotów delikatnych ani samej myjki wodnej.*
- *Myjka wodna nie jest odpowiednia do stosowania jej w miejscach gdzie występują szczególne warunki, jak na przykład atmosfera korozyjna lub wybuchowa.*
- *W celu zastosowania myjki na pokładzie pojazdów, statków lub samolotów należy zwrócić się do służb*

obsługi technicznej Konstruktora, gdyż mogą okazać się konieczne dodatkowe zalecenia

**Wszelkie inne zastosowanie uważa się za niewłaściwe.**

**Konstruktor nie może ponosić odpowiedzialności za szkody wynikające z zastosowań niewłaściwych lub błędnych.**

### 3 ODPAKOWYWANIE

#### UWAGA

- Podczas czynności odpakowywania należy posługiwać się rękawicami i okularami ochronnymi w celu uniknięcia obrażeń dłoni oraz oczu.
- Elementy opakowania (woreczki plastikowe, zszywki, itp.) nie powinny pozostawać w zasięgu dzieci jako potencjalne źródła zagrożenia.
- Utylizacja elementów opakowania powinna być dokonywana zgodnie z obowiązującymi unormowaniami w kraju, w którym myjka wodna została zainstalowana.  
W szczególności worki oraz opakowania z materiałów plastycznych nie powinny być pozostawiane w środowisku, jako szkodliwe dla niego.
- Po odpakowaniu myjki wodnej należy upewnić się co do jej kompletności.  
W przypadku wątpliwości absolutnie nie używać myjki wodnej, lecz należy zwrócić się do upoważnionego centrum obsługi technicznej, które zleci przeprowadzenie sprawdzenia przez **technika specjalistę**.

#### 3.1 Tabliczka identyfikacyjna i tabliczki ostrzegawcze

Zapoznać się należy także z **ryc.1** umieszczonymi na początku podręcznika użytkownika i konserwacji. Tabliczka identyfikacyjna (7) podaje numer seryjny oraz podstawowe charakterystyki techniczne myjki wodnej.

Tabliczki ostrzegawcze (5) informują o ewentualnym ryzyku resztkowym, w tym: o zakazie stosowania myjki wodnej o ile przedtem instrukcja użytkownika i konserwacji nie została dokładnie przeczytana, a także o zakazie stosowania myjki wodnej do mycia osób, zwierząt, aparatury elektrycznej oraz teje myjki.

#### UWAGA

- Po odpakowaniu myjki wodnej sprawdzić, czy tabliczka identyfikacyjna oraz tabliczki ostrzegawcze są czytelne i na swoich miejscach. W przeciwnym przypadku zwrócić się do odsprzedawcy lub do centrum obsługi technicznej celu ich przywrócenia.
- Jeśli podczas użytkowania tabliczka identyfikacyjna lub tabliczki ostrzegawcze zniszczą się należy zwrócić się do odsprzedawcy lub do centrum obsługi technicznej celu ich przywrócenia.

#### 3.2 Wyposażenie standartowe

Upewnić się, czy w opakowaniu nabytego produktu zawarte są następujące elementy

- myjka wodna wysokociśnieniowa PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- przewód wysokociśnieniowy podawania z szybkozłączką;
- Szczotka wodna (tylko PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- Przewód lancy;
- Głowica rotacyjna (tylko PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- Głowica nośna dyszy;
- Lanca pianotwórcza;
- Podręcznik użytkownika i konserwacji;
- Igła do czyszczenia dyszy;
- Rękojeść;
- 2 śruby mocowania kierownicy.

Jeśli występują w tym zakresie jakieś problemy, zwrócić się do odsprzedawcy lub do upoważnionego centrum obsługi technicznej.

#### 3.3 Akcesoria opcjonalne

Możliwe jest uzupełnienia wyposażenia standartowego myjki wodnej o następującą bogatą gamę akcesoriów:

- Lanca piaskująca: opracowana w celu polerowania powierzchni eliminując rdzę, lakiery, narośla, itp.;

- Dysza czyszcząca do rur; opracowana w celu przetykania rur i przewodów;
- Wodna szczotka obrotowa; opracowana w celu czyszczenia powierzchni delikatnych;
- Lanca do mycia podłóg:



## UWAGA

- *Akcesoria opcjonalne nieodpowiednie mają szkodliwy wpływ na funkcjonowanie myjki wodnej i mogą uczynić je niebezpiecznym. Stosować wyłącznie akcesoria opcjonalne oryginalne zalecane przez Konstruktora.*

*Co się tyczy zaleceń ogólnych ostrzeżeń w zakresie bezpieczeństwa, instalacji i konserwacji akcesoriów opcjonalnych, należy zapoznać się z towarzyszącą im dokumentacją.*

## 4 INSTALACJA

### 4.1 Montaż akcesoriów

- Zamocować kierownicę (3) do korpusu myjki wodnej. Upewnić się, czy kierownica włożona jest do końca do korpus myjki wodnej (powierzchnie czołowe powinny znajdować się w jednej linii). Zamocowywać kierownicę przy pomocy 2 śrub znajdujących się na wyposażeniu (śrubokręt krzyżakowy nie jest dostarczany). **Czynność A z rys. 2.**
- Wersja jest wyposażona w przewód lancy (28), na który można nałożyć przy pomocy złączki bagnetowej standardową głowicę nośną dyszy (27) lub głowicę z dyszą obrotową (18).  
W zależności od rodzaju planowanej pracy przystąpić do zamontowania jednej z dwóch głowic zakładając ją na przewód lancy i obracając w kierunku wskazówek zegara, aż do uzyskania pełnej blokady złączki i dodatkowo blokując ją przekręcając w kierunku wskazówek zegara przeciwną krętkę Securfix (11). **Czynność I z rys. 2.**  
W celu zdemontowania odblokować przeciwną krętkę Securfix (11) przekręcając ją w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, docisnąć głowicę w gnieździe przewodu lancy i przekręcić ją w kierunku przeciwnym do wskazówek zegara, aż do jej odblokowania, po czym ściągnąć ją całkowicie. **Czynność H z rys. 2.**
- Odwinąć przewód wysokiego ciśnienia (23), podłączyć szybkozłączkę (24) ze złączka odpływu wody (8), przykręcić i dokręcić. **Czynność C z rys. 3.**
- Wkręcić końcówkę przewodu wysokiego ciśnienia (23) (strona bez szybkozłączki) na gwint pistoletu wodnego (14) o dokręcić do końca przy pomocy dwóch kluczy stałych 17 mm (nie będących na wyposażeniu) **Czynność D z rys. 3.**

### 4.2 Sprawdzenia i podłączenie do sieci wodociągowej

#### OSTRZEŻENIE

- *Zasilanie wodociągowe powinno być w stanie zagwarantować odpowiedni przepływ wody na potrzeby myjki wodnej, w tym zakresie zapoznać się z wartościami podanymi w tabeli danych technicznych.*  
*W przypadku wątpliwości zwrócić się do technika specjalisty.*
- *Nie zasilać myjki wodnej przy pomocy wody o temperaturze przekraczającej 40 °C / 98 °F lub niższej niż 5 °C / 41 °F.*
- *Ciśnienie wody zasilającej nie powinno być wyższe niż 8 bar / 16 psi.*
- *Nie uruchamiać myjki wodnej przy głębokości zalania przekraczającej 0 m / 0 ft.*
- *Nie uruchamiać myjki wodnej bez zasilania z sieci wodociągowej.*
- *Nie zasilać myjki wodnej wodą słoną lub zawierającą zanieczyszczenia. Gdyby zaistniała taka sytuacja, pozostawić pracującą przez kilka minut myjkę wodną zasilaną czystą wodą.*



## UWAGA

- *Przestrzegać zaleceń dotyczących podłączenia do sieci wodociągowej obowiązujących w kraju, w którym myjka wodna jest instalowana.*



### 4.3 Sprawdzenia i podłączenie do sieci elektrycznej

#### UWAGA

- Zlecić sprawdzenie **technikowi specjaliście**, czy zasilanie instalacji elektrycznej jest zgodne z danymi podanymi na tabliczce znamionowej (7) umieszczonej na myjce wodnej. W szczególności napięcie zasilania nie powinno różnić się od podanego na tabliczce znamionowej bardziej niż  $\pm 5\%$ .
- Podłączenie do sieci elektrycznej powinno być zlecone **wykwalfikowanemu elektrykowi**, zgodnie z zaleceniami normy IEC 364 lub ich odpowiednikami obowiązującymi w kraju, w którym myjka wodna będzie stosowana. Zwłaszcza gniazdko elektryczne, do którego podłączona będzie myjka wodna powinno być wyposażone w przewód uziemienia, odpowiedni bezpiecznik (jego wartość podana jest na tabliczce znamionowej oraz w tabeli danych technicznych) oraz powinno być chronione wyłącznikiem magnetotermicznym różnicowym o czułości nie przekraczającej 30 mA.
- Gdyby okazało się, że kabel zasilający jest zbyt krótki, możliwe jest zastosowanie przedłużacza upewniwszy się, że nie przekracza on 10 m / 32,8 ft, i że przekrój przewodów wynosi w nim przynajmniej 1,5 mm<sup>2</sup>, oraz, że wtyczka i gniazdko są typu hermetycznego. W celu zapewnienia zachowania tych zaleceń należy zwrócić się do **wykwalfikowanego elektryka**.  
Nieodpowiednie przedłużacze mogą stanowić zagrożenie.

## 5 FUNKCJONOWANIE

#### UWAGA

- Użytkowanie myjki wodnej wymaga uwagi i ostrożności. Nie powierzać osobom trzecim myjki wodnej nie upewniwszy się, na własną bezpośrednio odpowiedzialność, czy okazjonalny użytkownik uważnie zapoznał się z niniejszym podręcznikiem i zna zasady użytkowania myjki wodnej. Myjki wodne nie powinny być użytkowane przez dzieci lub nieprzeszkolony personel.
- Stosować się do zaleceń bezpieczeństwa zawartych w podręczniku użytkownika i konserwacji ewentualnych akcesoriów opcjonalnych, jakie zostaną zastosowane.
- Nie używać myjki wodnej w przypadki, gdy:
  - przewód zasilający lub inne ważne części, jak przewód wysokiego ciśnienia, urządzenia bezpieczeństwa, pistolet wodny i lanca są uszkodzone
  - myjka wodna przewróci się lub została poddana silnym uderzeniom;
  - widoczne są oczywiste wycieki wody.W takich przypadkach zlecić sprawdzenie myjki wodnej przez **technika specjalistę**.
- Szczególną uwagę poświęcić należy użytkowaniu myjki wodnej w środowiskach, w których znajdują się poruszające się pojazdy, które mogą przygnieść lub uszkodzić przewód zasilający, przewód wysokiego ciśnienia, pistolet wodny, itp.
- Podczas pracy myjka wodna powinna znajdować się pod nadzorem i poza zasięgiem dzieci. Szczególnie w wieku przykładać należy do użytkowania w przedszkolach, domach opieki i domach sanatoryjnych, gdyż w tych miejscach mogą znajdować się dzieci, osoby starsze lub niepełnosprawne bez opieki.
- Przed uruchomieniem myjki wodnej zadbać o umieszczenie jej w miejscu suchym, na powierzchni równej i w stabilnym położeniu, aby uniknąć jej upadku lub przewrócenia się.
- Wykonać czynności opisane w paragrafie „**Zatrzymanie**” przed przestawieniem myjki wodnej.
- Przed uruchomieniem myjki wodnej należy odzież gwarantującą odpowiednią ochronę przed błędną manipulacją strumieniem wody pod ciśnieniem. Nie stosować myjki wodnej w pobliżu osób, jeśli nie mają one na sobie odzieży ochronnej.
- Strumienie wody pod wysokim ciśnieniem mogą być niebezpieczne, jeśli zostaną niewłaściwie użyte. Nie kierować strumienia wody w stronę osób, zwierząt, aparatury elektrycznej pod napięciem, ani samej myjki wodnej.
- Podczas użytkowania mocno trzymać pistolet wodny, gdyż podczas posługiwania się dźwignią (26) jest się poddanym sile odrzutu strumienia wody pod wysokim ciśnieniem. Wielkość tej siły odrzutu podana jest w tabeli danych technicznych (siła odrzutu wyrażona jest w N, gdzie 1 N = 0,1 kG).
- Nie kierować strumienia wody w stronę siebie lub innych osób w celu zmycia odzieży lub obuwia.
- Dla zachowania czystości środowiska naturalnego mycie silników samochodowych lub maszyn wyposażonych w instalacje hydrauliczne powinno być wykonywane jedynie w pomieszczeniach wyposażonych w odpowiednie separatory olejowe.

- Opony pojazdów samochodowych powinny być zmywane z odległości nie mniejszej niż 50 cm / 19 ft w celu zapobieżenia uszkodzenia ich przez strumień wody. Pierwszą oznaką uszkodzenia spowodowanego w oponie jest zmiana jej ubarwienia.
- Nie kierować strumienia wody w stronę materiałów zawierających azbest lub inne substancje szkodliwe dla zdrowia.
- Nie użytkować myjki wodnej na deszczu.
- Zwracać szczególną uwagę na zachowanie wskazówek zawartych w paragrafie „**Sprawdzenia i podłączenie do sieci elektrycznej**”.
- Zwracać szczególną uwagę na zachowanie wskazówek zawartych w paragrafie „**Funkcjonowanie z użyciem detergentu**”.
- Jeśli myjka wodna nie pracuje nie pozostawiać jej w wtyczkę włączoną do gniazdka elektrycznego i zawsze odłączać przed przystąpieniem do jakichkolwiek interwencji. A dokładniej zawsze ustawiać wyłącznik główny (2) w położeniu „0”; wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego, wdusić dźwignię (26) pistoletu elektrycznego celu spuszczenia ewentualnego ciśnienia resztkowego i ustawić w położeniu zablokowane dźwignię bezpieczeństwa (25) (**rys. 4 - pozycja 5**).
  - przed pozostawieniem bez nadzoru, choćby na krótki czas myjki wodnej;
  - **po użyciu** odczekać także aż myjka wodna całkowicie ochłodzi się przed wszelkim myciem lub konserwacją
- Podczas użytkowania nie blokować dźwigni (26) pistoletu wodnego w położeniu zawsze otwartym
- Nie wyjmować wtyczki z gniazdka elektrycznego pociągając za przewód zasilający.
- Nie zakładać żadnych reduktorów lub adapterów pomiędzy wtyczką a gniazdko elektryczne.
- Utrzymywać przewód zasilający, ewentualne przedłużacze, wtyczki i gniazdka w stanie suchym. Nie dotykać ich mokrymi rękami.
- Jeśli okazałoby się, że przewód zasilający jest uszkodzony, w celu jego wymiany, aby uniknąć powstania zagrożeń, zwrócić się do **technika specjalisty**.
- Podczas pracy nie przykrywać myjki wodnej i nie ustawiać jej w miejscu, gdzie nie ma zapewnionej wentylacji.
- Kiedy myjka wodna stosowana jest w pomieszczeniach zamkniętych należy upewnić się, czy zapewniona jest właściwa wentylacja.

## 5.1 Przenoszenie

- W celu przenoszenia myjki wodnej stosować kierownicę (3) w sposób wskazany na **rys. 5, czynność M**.
- W celu podnoszenia stosować uchwyt (10) **rys. 5 czynność N**.



### UWAGA

- Nie stosować kierownicy do (3) do podnoszenia myjki wodnej.

## 5.2 Czynności wstępne

- Rozwinąć całkowicie przewód wysokociśnieniowy (23).
- Zamocować na króciec dopływu wody (12), przewód zasilający przy pomocy zwykłej szybkozłączki ogrodowej. **Czynność E z rys. 3.**
- Otworzyć kran zasilania wodą sprawdzając, czy nie pojawiają się przecieki. **Czynność F z rys. 3.**
- Upewnić się, czy wyłącznik główny (2) znajduje się w położeniu wyłączonym (położenie „0”) i włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego; **Czynność G z rys. 3.**
- Ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu „1”.
- Wdusić dźwignię (26) pistoletu wodnego i odczekać aż pojawi się ciągły strumień wody.
- Ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu „0” i podłączyć do pistoletu wodnego (14) przewód lancy (28) dokrecając do końca. **Czynność B z rys. 3.**

## 5.3 Funkcjonowanie standardowe (pod wysokim ciśnieniem)

- Uruchomić ponownie myjkę wodną ustawiając w położeniu „1” wyłącznik główny (2).  
**Uwaga:** podczas takiego trybu uruchamiania myjka wodna zatrzyma się natychmiast po rozpoczęciu pracy, gdyż uruchamia się urządzenie **Total Stop**.
- W celu uruchomienia myjki wodnej rozpoczynając w taki sposób czynności mycia wystarczy poruszyć dźwignię (26) pistoletu wodnego.
- Regulacja kąta strumienia możliwa jest poprzez poruszenie głowicą (27) (**rys. 4 – położenia a oraz b**).

## 5.4 Funkcjonowanie z użyciem detergentu

### UWAGA

- Myjka wodna zaprojektowana została w celu użytkowania jej z detergentami zalecanymi przez Konstruktora.  
Stosowanie innych detergentów lub środków chemicznych może mieć negatywny wpływ na bezpieczeństwo myjki wodnej.  
W szczególności należy wystrzegać się zasysania płynów zawierających rozpuszczalniki, benzynę, aceton i oleje palne, gdyż produkty te po rozpyleniu stają się wyjątkowo łatwopalne, wybuchowe i toksyczne.
- Uważnie przeczytać zalecenia i ostrzeżenia podane na etykiecie stosowanego detergentu.
- Detergenty przechowywać w miejscu bezpiecznym i niedostępnym dla dzieci,
- W przypadku kontaktu z oczami przemyć je natychmiast wodą i zgłosić się niezwłocznie do lekarza zabierając ze sobą opakowanie detergentu
- W przypadku połknięcia nie doprowadzać do torsi i zgłosić się niezwłocznie do lekarza zabierając ze sobą opakowanie detergentu

Zalecane detergenty ulegają biodegradacji powyżej 90%

W zakresie zasad stosowania detergentu zapoznać się z zawartością tabeli oraz etykiety na opakowaniu detergentu

- Napełnić pojemnik (21) wybranym detergentem.
- Wyregulować moc zasysania detergentu w następujący sposób:
  - odłączyć drążek (20) od lancy (19).
  - ustawić nacięcie L na drążku (20) naprzeciwko jednej z liczb podanych wewnątrz lancy (19) (1: zasysanie minimalne, 6: zasysanie maksymalne);
  - założyć ponownie drążek (20) na lancy (19).
- Podłączyć pojemnik (21) do lancy pianotwórczej (19).
- Ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu „0” i podłączyć lancę (19) do pistoletu wodnego (14)
- Ponownie uruchomić myjkę wodną ustawiając wyłącznik główny (2) w położeniu „1” i wduszając dźwignię (26) (zasysanie oraz mieszanie odbywają się automatycznie podczas przepływu wody).

## 5.5 przerywanie funkcjonowania (Total Stop)

Po zwolnieniu naciśku z dźwigni (26) pistoletu wodnego myjka wodna zatrzymuje się automatycznie. Myjka wodna rozpoczyna swą normalną pracę po ponownym naciśnięciu na dźwignię pistoletu wodnego.

### UWAGA

- Przypomina się, że kiedy myjka wodna znajduje się w trybie **Total Stop** nadal pozostaje w pełni włączona, zatem przed pozostawieniem jej bez nadzoru, nawet na krótki czas, zawsze ustawiać wyłącznik główny (2) w położeniu „0”, wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego, wdusić dźwignię (26) pistoletu elektrycznego celu spuszczenia ewentualnego ciśnienia resztkowego i ustawić w położeniu zablokowane dźwignię bezpieczeństwa (25) (**rys. 4 - pozycja 5**).

## 6 ZATRZYMANIE I PRZESTAWIENIE W SPOCZYNEK

Po zakończeniu czynności mycia przystąpić do zatrzymania oraz do odstawienia w stan spoczynku myjki wodnej.

### 6.1 Zatrzymanie

- Zamknąć całkowicie kurek zasilania w wodę.
- Opróżnić z wody myjkę wodną pozostawiając ją na kilka sekund włączoną przy pomocy dźwigni (26) pistoletu wodnego.
- Ustawić wyłącznik główny (2) w położeniu „0”.
- Wyjąć wtyczkę zasilającą z gniazdka elektrycznego.
- Usunąć ewentualne ciśnienie resztkowe pozostałe w przewodzie wysokiego ciśnienia (23) przytrzymując wduszoną przez kilka sekund dźwignię (26) pistoletu wodnego.
- Zwinąć ostrożnie przewód zasilający (1) i zawiesić go na uchwycie (13).
- Odczekać aż myjka wodna ochłodzi się.

## UWAGA

- Podczas chłodzenia myjki wodnej należy zwrócić uwagę:
  - aby nie pozostawiać myjki wodnej bez nadzoru jeśli w pobliżu znajdują się dzieci, osoby starsze lub niepełnosprawne bez opieki
  - aby ustawić myjkę wodną w położeniu stabilnym bez zagrożenia upadkiem;
  - aby nie ustawiać myjki wodnej w styczności lub w bezpośrednim sąsiedztwie materiałów palnych.

## 6.2 Przeważenie w spoczynku

- Zwinąć całkowicie przewód wysokociśnieniowy (23) uważnie na bębnie (6) unikając zgnieceń.
- Zwinąć ostrożnie przewód zasilający (1) przy pomocy bębna nawojowego (13).
- Odstawić ostrożnie myjkę wodną w miejsce suche i czyste, zwracając uwagę, by nie uszkodzić przewodu zasilającego i przewodu wysokociśnieniowego.

## UWAGA

- Myjka wodna nie lubi mrozów.  
W pomieszczeniach nieogrzewanych w celu uniknięcia tworzenia się lodu wewnątrz myjki wodnej możliwe jest przed przystąpieniem do procedury „Zatrzymanie” zassać do myjki samochodowy płyn przeciwzamarzający po uprzedniej konsultacji z **technikiem specjalistą**, gdyż wpompowany płyn mógłby uszkodzić uszczelki pompy wysokiego ciśnienia.  
W pomieszczeniach nieogrzewanych jeśli nie jest możliwe zabezpieczenie myjki wodnej w sposób opisany poprzednio, przed jej ponownym uruchomieniem należy przestawić ją do pomieszczenia ciepłego w celu stopienia ewentualnego lodu utworzonego w jej wnętrzu.  
Niezasosowanie się do tych prostych zaleceń może doprowadzić do poważnych uszkodzeń myjki wodnej.

## 7 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

### UWAGA

- Każda czynność czyszczenia i konserwacyjna powinna być wykonywana jedynie po wykonaniu czynności opisanych w paragrafie „Zatrzymanie”.  
**Przed wszystkim pamiętać należy o tym, by zawsze odłączać zasilanie elektryczne.**
- W celu zapewnienia bezpieczeństwa myjki wodnej stosować jedynie oryginalne części zamienne dostarczane przez Konstruktora lub przez niego zatwierdzone.
- Przewody gumowe, złączki oraz lance wysokiego ciśnienia mają duże znaczenie dla bezpieczeństwa: stosować wyłącznie zalecane przez Konstruktora.

### 7.1 Konserwacja zwyczajna

Wykonać czynności opisane w paragrafie „Zatrzymanie” i zastosować się do tego, co przytoczono w poniższej tabeli.

ODSTĘPY MIĘDZY KONSERWACJAMI	RODZAJ CZYNNOŚCI
Przy każdym użyciu	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrola przewodu zasilania, przewodu wysokociśnieniowego, złączek, pistoletu wodnego, przewodu lancy. <b>Gdyby okazało się, że jeden lub więcej elementów jest uszkodzonych absolutnie nie używać myjki wodnej i zwrócić się do technika specjalisty.</b></li></ul>
Raz na tydzień	<ul style="list-style-type: none"><li>• Czyszczenia filtra dopływowego wody Zdemontować złączkę dopływu wody (a) i przy pomocy kleszczy wyjąć filtr (b), (patrz rys. 6). W celu wyczyszczenia zazwyczaj wystarcza przemyć filtr pod strumieniem bieżącej wody lub przedmuchać go sprężonym powietrzem. W trudniejszych przypadkach zastosować środek odkamieniający lub wymienić zwracając się o zakup części zamiennej do autoryzowanego centrum obsługi technicznej. Zamontować ponownie filtr i dokładnie dokręcić złączkę.</li></ul>

ODSTĘPY MIĘDZY KONSERWACJAMI	RODZAJ CZYNNOŚCI
Raz na miesiąc	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Czyszczenie dyszy W celu czyszczenia, zazwyczaj wystarcza przesunąć przez otwór dyszy igłę (19) znajdująca się na wyposażeniu. Jeśli nie udaje się osiągnąć zadowalających rezultatów należy zwrócić się do upoważnionego centrum obsługi technicznej.</li> </ul>

### OSTRZEŻENIE

- Podczas pracy myjka wodna nie powinna absolutnie być zbyt hałaśliwa a pod nią nie powinno być widać ewidentnych śladów wypływu wody lub oleju.  
Gdyby jednak coś takiego zaistniało, zlecić sprawdzenie maszyny przez **technika specjalistę**.

## 7.2 Konserwacja nadzwyczajna



### UWAGA

- Czynności konserwacji nadzwyczajnej powinny być wykonywane wyłącznie przez **technika specjalistę**.

W zakresie konserwacji nadzwyczajnej przestrzegać należy zaleceń zawartych w poniższej tabeli.

ODSTĘPY MIĘDZY KONSERWACJAMI	RODZAJ CZYNNOŚCI
Co 50 godzin	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrola instalacji hydraulicznej pompy</li> <li>• Kontrola mocowania pompy</li> </ul>
Co 100 godzin	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymiana oleju w pompie</li> <li>• Kontrola zaworów zasysających / podających pompy</li> <li>• Kontrola dokręcenia śrub pompy</li> <li>• Kontrola zaworu regulacyjnego pompy.</li> <li>• Kontrola urządzeń zabezpieczających.</li> </ul>


### OSTRZEŻENIE

- Dane podane w tabeli mają charakter orientacyjny.

## 8 ZŁOMOWANIE I UTYLIZACJA

Złomowanie elementów myjki wodnej powinno być dokonywane jedynie przez wykwalifikowany personel i zgodnie z obowiązującymi unormowaniami w kraju, w którym myjka wodna została zainstalowana.



W szczególności symbol  znajdujący się na tabliczce identyfikacyjnej (7) wskazuje, że produkt nie powinny być utylizowany łącznie z odpadami komunalnymi.

Dla uzyskania dodatkowych informacji należy zwracać się do lokalnych służb oczyszczania lub do swego sprzedawcy.



### UWAGA

- Przed dokonaniem złomowania myjki wodnej należy uczynić ją nieużywalną, na przykład odcinając kabel zasilający i unieszkodliwiając te jej części, które mogłyby stanowić zagrożenie dla dzieci posługujących się myjką wodną dla zabawy.

## 9 NIEDOGODNOŚCI, PRZYCZYNY, ŚRODKI NAPRAWCZE

### UWAGA

- *Przed przystąpieniem do którejkolwiek z interwencji wykonać czynności opisane w paragrafie „Zatrzymanie”. Jeśli nie udałoby się przywrócić poprawnego funkcjonowania myjki wodnej za pomocą informacji zawartych w poniższej tabeli, należy się zwrócić do **technika specjalisty**.*

NIEDOGODNOŚCI	PRZYCZYNY	ŚRODKI NAPRAWCZE
Po ustawieniu wyłącznika (2) w położeniu „1” myjka wodna nie uruchamia się. Należy przypomnieć sobie treść noty z paragrafu „ <b>Przerywanie funkcjonowania (Total Stop)</b> ”:	Zadziałało urządzenie zabezpieczające instalacji, do której podłączona jest myjka wodna (bezpiecznik, wyłącznik różnicowy itp.)	Przywrócić urządzenie zabezpieczające. W przypadku kolejnego zadziałania nie używać myjki wodnej i zwrócić się do <b>technika specjalisty</b> .
	Wtyczka przewodu zasilającego nie jest dobrze włożona.	Odłączyć wtyczkę z zasilającą z gniazdka elektrycznego i włożyć poprawnie..
Myjka wodna silnie wibruje i jest hałaśliwa	Filtr wejścia wody (rys. 6) jest zabrudzony.	Zastosować się do wskazówek zawartych w paragrafie „ <b>Konserwacja zwyczajna</b> ”.
	Zasilanie wodne jest niewystarczające.	Sprawdzić, czy kurek jest całkowicie otwarty i czy ciśnienie w sieci wodociągowej jest zgodne ze wskazaniami z paragrafu „ <b>Charakterystyki i dane techniczne</b> ”.
Słabe zasysanie detergentu	Urządzenie regulujące zasysanie detergentu (20) nie jest odpowiednio ustawione.	Postępować według wskazówek zawartych w paragrafie „ <b>Funkcjonowanie z zastosowaniem detergentu</b> ”.
	Brak produktu w zbiorniczku.	Dodać produkt.
	Stosowany detergent jest zbyt lepki.	Zastosować zalecany przez konstruktora detergent (patrz tabela detergentów), zachowując rozcieńczenie podane na etykiecie.
Z dyszy nie wydobywa się woda.	Brak wody	Sprawdzić, czy kurek sieci wodociągowej jest całkowicie otwarty.
	Zatkana dysza wodna	Oczyszczyć i/lub wymienić dyszę według wskazówek zawartych w paragrafie „ <b>Konserwacja zwyczajna</b> ”.
Myjka wodna zatrzymuje się podczas pracy	Zadziałało urządzenie zabezpieczające instalacji, do której podłączona jest myjka wodna (bezpiecznik, wyłącznik różnicowy itp.)	Przywrócić urządzenie zabezpieczające. W przypadku kolejnego zadziałania nie używać myjki wodnej i zwrócić się do <b>technika specjalisty</b> .
	Zadziałało amperometryczne urządzenie zabezpieczające.	Zastosować się do wskazówek zawartych w paragrafie „ <b>Urządzenia zabezpieczające</b> ”.
Po obróceniu wyłącznika głównego (2) silnik brzęczy, ale nie uruchamia się.	Instalacja elektryczna e/lub przedłużacz są nieodpowiednie	Zastosować się do wskazówek zawartych w paragrafie „ <b>Sprawdzenia i podłączenie do sieci elektrycznej</b> ”.



## 1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

Gratulálunk, hogy a termékünket választotta és egyúttal szeretnénk emlékeztetni arra, hogy ezt a terméket úgy tervezték meg és gyártották le, hogy közben maximális figyelmet szenteltek a kezelő biztonságának, a munkája hatékonyságának és a környezet védelmének.

Azért, hogy e tulajdonságok hosszútávon érvényesüljenek, kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót és szigorúan tartsa be a tartalmát képező előírásokat.

Kérjük, fordítson különös figyelmet az alábbi jellel megjelölt szövegrészek elolvasására:



### FIGYELEM

Minekután azok fontos biztonsági utasításokat tartalmaznak a magasnyomású tisztítóberendezés használatával kapcsolatban.

**A Gyártó nem vonható felelősségre azokért a károkért, amelyek az alábbi okokból következnek be:**

- a jelen útmutatóban leírtak figyelmen kívül hagyása;
- a magasnyomású tisztítóberendezésnek a **“Rendeltetészerű használat”** című bekezdésben leírtaktól eltérő módon történő használata;
- a munkahelyi biztonság és balesetvédelem tárgyában hatályban lévő normatívakkal ellentétes alkalmazás;
- helytelen beépítés;
- hiányosságok az előírt karbantartásban;
- a Gyártó által nem engedélyezett átalakítások vagy beavatkozások;
- nem eredeti vagy a magasnyomású tisztítóberendezés modelljéhez nem alkalmas cserealkatrészek használata;
- nem **Szakképzett Szerelő** által végzett javítások.

### 1.1 A Gyártó címe

A magasnyomású tisztítóberendezés Gyártójának címe az útmutató jelen szakaszának végén feltüntetett, megfelelőségi nyilatkozatban található.

### 1.2 A Használati és Karbantartási Útmutató Felhasználása és Megőrzése

A használati és karbantartási útmutató a magasnyomású tisztítóberendezés szerves részének tekintendő és azt a későbbi felhasználás céljából meg kell őrizni olyan biztonságos helyen, amely szükség esetén azonnal elérhető.

A használati és karbantartási útmutató fontos figyelmeztetéseket tartalmaz a kezelő és a körülötte lévő személyek biztonságára valamint a környezet védelmére vonatkozóan.

Az útmutató megsérülése vagy elvesztése esetén kérjen egy új példányt a viszonteladójától vagy egy felhatalmazott szervizközponttól.

Amennyiben a magasnyomású tisztítóberendezés egy másik felhasználóhoz kerül, kérjük, mellékelje hozzá a használati és karbantartási útmutatót is.

A legnagyobb figyelemmel jártunk el a jelen útmutató megszővegezésénél. Ha ennek ellenére mégis hibákat találna, kérjük jelezze a Gyártó vagy egy felhatalmazott szervizközpont felé.

A Gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy előzetes értesítés nélkül elvégezzen minden szükséges módosítást a jelen kiadvány frissítése és javítása érdekében.

A jelen útmutató teljes egészének vagy bármely részének a Gyártó írásos engedélye nélkül történő sokszorosítása tilos.

### 1.3 Jelzések és Definíciók

#### 1.3.1 Jelzések

A jel:  FIGYELEM

amely bizonyos szövegrészeket emel ki, személyi sérülések komoly veszélyére figyelmeztet, ha nem tartják be a vonatkozó előírásokat és utasításokat.

## A jel: **FIGYELMEZTETÉS**

amely bizonyos szövegrészeket emel ki, a magasnyomású tisztítóberendezés károsodásának lehetőségére figyelmeztet, ha nem tartják be a vonatkozó utasításokat.

### 1.3.2 Definíciók

- **Szakképzett Szerelő:** egy olyan személy, általában a szervízszolgálat dolgozója, akit kifejezetten betanítottak és felhatalmaztak a magasnyomású tisztítóberendezésen történő, rendkívüli karbantartási és javítási munkálatok elvégzésére. Az elektromos részekben történő beavatkozásokat olyan **Szakképzett Szerelőnek** kell elvégeznie, aki egyben **Képesített Villanyszerelő** is, azaz elektromos berendezések felülvizsgálatára, beépítésére és javítására szakmailag feljogosított és felkészített személy, aki a munkáját az előírásoknak megfelelően és azon országban hatályban lévő normatívákkal összhangban végzi, amelyben a magasnyomású tisztítóberendezést beépítik.
- **Total Stop:** olyan szerkezet, amely a magasnyomású tisztítóberendezés működését leállítja minden olyan esetben, amikor kiengedik a mosópisztoly karját.
- **Easy Start:** olyan szerkezet, amely elősegíti a magasnyomású tisztítóberendezés beindítását, lecsökkentve a nyomást a működés első pillanataiban.

## 2 JELLEMZŐK ÉS MŰSZAKI ADATOK

	<b>PW 121C IP 1210S</b>	<b>PW 136C IP 1360S</b>	<b>PW 145C IP 1450S</b>
<b>ELEKTROMOS CSATLAKOZÁS</b> Táphálózat	230V / 1~50 Hz		
Felvett teljesítmény	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Biztosíték	16 A		
<b>HIDRAULIKUS CSATLAKOZÁS</b> A tápvíz maximális hőfoka	50 °C / 122 °F		
A tápvíz minimális hőfoka	5 °C / 41 °F		
A tápvíz minimális átfolyása	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
A tápvíz maximális nyomása	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Maximális feltöltési mélység	0 m / 0 ft		
<b>TELJESÍTMÉNYEK</b> Átfolyás	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximális nyomás	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Reakció-erő a pisztolyon	16 N	19 N	23 N
Hangnyomásszint	93 dB (A)		
Kezelő kar rezgés	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>TÖMEG ÉS MÉRETEK</b> Hosszúság x szélesség x magasság	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Tömeg	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Tisztítószeres flakon kapacitása	0,35 l / 0,09 US gal		

A műszaki adatok és jellemzők tájékoztató jellegűek. A Gyártó fenntartja magának a jogot arra, hogy elvégezzen a készüléken minden szükségesnek tartott módosítást.

### 2.1 Az Alkotórészek Beazonosítása

Tekintse meg a használati és karbantartási útmutató elején elhelyezett, **1. és 2. sz. ábrákat** is.

- |   |                              |
|---|------------------------------|
| 1 Elektromos tápkábel                               | 6 Tömlődob                   |
| 2 Főkapcsoló  | 7 Azonosító tábla            |
| 3 Toló Fogantyú                                     | 8 Víz kimeneti csőcsatlakozó |
| 4 Foglalat a mosópisztoly/lándzsacső elhelyezéséhez | 9 Habszóró lándzsa foglalat  |
| 5 Figyelmeztető tábla                               |                              |

(folytatás a következő oldalon)



## 2.1 Az Alkotórészek Beazonosítása (folytatás)

- |  |  |
|--|--|
| 10 Emelő kar   | 21 Tisztítószeres flakon                                   |
| 11 Securfix rögzítő gyűrű  | 22 Mosókefe (csak PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) |
| 12 Víz bemeneti gyorscsatlakozó                                    | 23 Magasnyomású tömlő                                      |
| 13 Elektromos tápkábel foglalat                                    | 24 Magasnyomású tömlő gyorscsatlakozó                      |
| 14 Mosópisztoly  | 25 Mosópisztoly kar biztonsági rögzítő                     |
| 17 Fúvóka tisztító tű  | 26 Mosópisztoly kar  |
| 18 Forgó fúvóka fej (csak PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) | 27 Fúvókatartó fej   |
| 19 Habszóró lándzsa  | 28 Lándzsacső  |
| 20 Tisztítószer felszívás szabályozó szerkezet                     |  |

## 2.2 Biztonsági Szerkezetek

A magasnyomású tisztítóberendezés az alábbiakban illusztrált, biztonsági szerkezetekkel van felszerelve.

### a) Termikus védőkapcsoló

Készülék, amely leállítja a magasnyomású tisztítóberendezés működését az elektromos motor túlmelegedése esetén.

A beavatkozásnál az alábbiak szerint kell eljárni:

- állítsa a főkapcsolót (2) a "0" pozícióba és húzza ki a csatlakozódugót az elektromos aljzattól;
- nyomja be a mosópisztoly karját (26) azért, hogy leeresse az esetleg visszamaradt nyomást;
- várjon 10-15 perct addig, amíg le nem hűl a magasnyomású tisztítóberendezés;
- vizsgálja meg, hogy a "Felülvizsgálatok és az elektromos hálózatba való bekötés" bekezdés tartalmát képező előírások figyelembevétele megtörtént-e vagy sem, különös tekintettel az alkalmazott hosszabbítóra vonatkozóan;
- ismét dugja be a csatlakozódugót és ismétlje meg az "Üzemelés" bekezdésben leírt, beindítási eljárást.



### FIGYELEM

- *A biztonsági szerkezet ismételt beavatkozása esetén egyáltalán ne használja a magasnyomású tisztítóberendezést addig, amíg előtte meg nem vizsgáltatta egy Szakképzett Szerelővel.*

### b) Nyomáshatároló/-szabályozó szelep.

A Gyártó által megfelelően beállított szelep segítségével és amely biztosítja a pumpált folyadék számára a visszaáramlást a szivattyú szivórése felé, megakadályozva ezzel a veszélyes nyomások kialakulását, amikor a mosópisztolyt elzárják vagy megpróbálnak a maximálisan megengedettnél magasabb nyomásértéket beállítani.

### c) Mosópisztoly kar rögzítő szerkezet.

Biztonsági rögzítő (25), amely lehetővé teszi a mosópisztoly (14) karjának (26) rögzítését záró pozícióban, megelőzve ezzel a véletlenszerű működését (4. Ábra S pozíció).

## 2.3 Rendeltetésszerű Használat



### FIGYELEM

- *A magasnyomású tisztítóberendezés kizárólag a következő célokra használható:*
  - járművek, gépezetek, épületek, szerszámok, stb. hideg vízzel, esetleg a Gyártó által előírt tisztítószerek hozzáadásával történő mosása;
  - a Gyártó által előírt tisztítószert kipróbálása;
  - csővezetékek vízkötelenítése és dugulásának megszüntetése a Gyártó által előírt, megfelelő kiegészítők alkalmazásával;
  - tárgyak vizes homokszórása a Gyártó által előírt, megfelelő kiegészítők alkalmazásával.
- *A magasnyomású tisztítóberendezés nem alkalmazható emberek, állatok, feszültség alatt álló, elektromos készülékek, érzékeny tárgyak vagy magának a magasnyomású tisztítóberendezésnek a lemosására.*
- *A magasnyomású tisztítóberendezés nem alkalmas olyan környezetekben történő használatra, amelyekben különleges feltételek állnak fenn, mint például korrozív vagy robbanásveszélyes légkör.*
- *Járművek, hajók vagy repülőek fedélzetén való használat esetén kérjük, forduljon a Gyártó műszaki szervizszolgálatához, mert esetleg kiegészítő előírásokra lehet szükség.*

**Minde egyéb felhasználás nem rendeltetésszerűnek minősül.**

**A Gyártó nem vonható felelősségre az olyan esetleges károkért, amelyek nem rendeltetésszerű vagy rossz használatokból származnak.**

## 3 KICSOMAGOLÁS

### FIGYELEM

- A kicsomagolás műveletei folyamán védőkesztyű és védőszemüveg viselete kötelező a kéz- és szemsérülések elkerülése céljából.
- A csomagolóanyagokat (műanyag zacskók, kapszok, stb.) nem szabad gyermekek által elérhető helyen hagyni, mert ezek komoly veszélyforrást jelentenek.
- A csomagolóanyagok ártalmatlanítását abban az országban érvényben lévő normatíváknak megfelelően kell elvégezni, amelyben a magasnyomású tisztítóberendezést beépítették.  
*Különösképpen a műanyagból készült zacskókat és csomagolóanyagokat nem szabad szétszórni a környezetben, mivel azt károsítják.*
- A magasnyomású tisztítóberendezés kicsomagolása után meg kell győződni annak épségéről.  
*Kétely esetén semmiképpen se szabad használni a magasnyomású tisztítóberendezést, hanem egy felhatalmazott szervizszolgálathoz kell fordulni, amely el fogja végeztetni a felülvizsgálatot egy Szakképzett Szerelővel.*

### 3.1 Azonosító Tábla és Figyelmeztető Táblák

Tekintse meg a használati és karbantartási útmutató elején elhelyezett, **1. ábrát**.

Az azonosító tábla (7) a magasnyomású tisztítóberendezés sorozatszámát és az alapvető műszaki jellemzőit ismerteti.

A figyelmeztető táblák (5) az esetleges, visszamaradó kockázatokról tájékoztatnak, amelyek: a magasnyomású tisztítóberendezés tilos használata, ha előtte nem olvasta el figyelmesen az útmutatót; a magasnyomású tisztítóberendezés tilos használata emberek, állatok, elektromos készülékek és magának a magasnyomású tisztítóberendezésnek a lemosásához.

### FIGYELEM

- A magasnyomású tisztítóberendezés kicsomagolása után meg kell vizsgálni azt, hogy az azonosító tábla és a figyelmeztető táblák megtalálhatók-e rajta és olvashatóak. Ellenkező esetben forduljon a viszonteladóhoz vagy egy felhatalmazott szervizközpontoz a helyrehozataluk érdekében.
- Ha a használat folyamán az azonosító tábla vagy a figyelmeztető táblák megrongálódnának, forduljon a viszonteladóhoz vagy egy felhatalmazott szervizközpontoz a helyrehozataluk érdekében.

### 3.2 Standard Tartozékok

Győződjön meg arról, hogy a megvásárolt termék csomagja tartalmazza a következő elemeket:

- magasnyomású tisztítóberendezés PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- magasnyomású nyomócső gyorscsatlakozóval;
- mosókefe (csak PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- lándzsacső
- forgó fúvóka fej (csak PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- fúvókatartó fej
- habszóró lándzsa;
- használati és karbantartási útmutató;
- fúvóka tisztító tű;
- fogantyú;
- 2 fogantyú rögzítő csavar

Problémák felmerülése esetén forduljon a viszonteladóhoz vagy egy felhatalmazott vevőszolgálati központhoz.

### 3.3 Opcionális Kiegészítők

A magasnyomású tisztítóberendezés standard készlete kiegészíthető az alábbi tartozékokkal:

- homokszóró lándzsa: felületek csiszolására ideális, eltávolítja a rozsdát, festéket, lerakódásokat, stb.;

- csőtisztító szonda: csövek és vezetékek dugulásának eltávolítására tervezték;
- forgó mosópisztoly: érzékeny felületek tisztítására tervezték;
- padlómosó lándzsa.



### FIGYELEM

- Nem megfelelő, opcionális tartozékok kétségessé tehetik a magasnyomású tisztítóberendezés működését és veszélyessé tehetik azt. *Kizárólag a Gyártó által javasolt, eredeti opcionális tartozékokat használja.* Az opcionális tartozékok általános előírásaira, a velük kapcsolatos biztonsági figyelmeztetésekre, azok beépítésére és a karbantartására vonatkozóan olvassa el az azokhoz mellékelt dokumentációt.

## 4 BEÉPÍTÉS

### 4.1 Kiegészítők Felszerelése

- Helyezze be a toló fogantyút (3) a magasnyomású tisztítóberendezés házába. Győződjön meg arról, hogy a fogantyú teljesen be van-e illesztve a magasnyomású tisztítóberendezés házába (a frontális felületeknek egyvonalban kell lenniük). Rögzítse a fogantyút a tartozékként nyújtott, 2 csavarral (keresztes csavarhúzó nem tartozék). **2. Ábra A művelet.**
- A verzió egy lándzsacsővel (28) van ellátva, amelyre rá lehet helyezni egy bajonettes csatlakozóval egy standard fúvókatartó fejet (27) vagy egy forgó fúvóka fejet (18). Az elvégezendő munka függvényében hajtja végre a két fej egyikének a felszerelését úgy, hogy azt vezesse be a lándzsacsőbe és forgassa el az órajárással megegyező irányban a csatlakozó teljes blokkolásáig, végül rögzítse oly módon, hogy forgassa el az órajárással megegyező irányban a Securfix gyűrűt (11). **2. Ábra I művelet.** A kisereléshez oldja ki a Securfix gyűrűt (11) úgy, hogy forgassa el az órajárással ellentétes irányban, tartsa benyomva a fejet a lándzsacső foglatában és közben forgassa el az órajárással ellentétes irányban a kioldásáig, majd teljesen vegye ki. **2. Ábra H művelet.**
- Teherje le a magasnyomású tömlőt (23), kösse össze a magasnyomású tömlő csőcsatlakozóját (24) a víz kimeneti csőcsatlakozóval (8), csavarja be és szorítsa meg. **3. Ábra C művelet.**
- Csavarja be a magasnyomású tömlő végét (23) (gyorcsatlakozó nélküli oldal) a mosópisztoly (14) menetébe és alaposan húzza meg két 17 mm-es fix kulccsal (nem tartozék). **3. Ábra D művelet.**

### 4.2 Felülvizsgálatok és a Vízhálózatba való Bekötés

#### FIGYELMEZTETÉS

- A vízellátás olyan legyen, amely biztosítani tudja megfelelő mennyiségű víz adagolását a magasnyomású tisztítóberendezés számára, ennek érdekében tekintse meg a műszaki adatok táblázatában feltüntetett értékeket.
- Kételemek esetén forduljon egy **Szakképzett Szerelőhöz.**
- Ne táplálja a magasnyomású tisztítóberendezést 40 °C/98 °F-nál magasabb vagy 5 °C/41 °F -nál alacsonyabb hőmérsékletű vízzel.
- A tápvíz nyomása nem lehet nagyobb, mint 8 bar/116 psi.
- Ne működtesse a magasnyomású tisztítóberendezést 0 m/0 ft -nál nagyobb feltöltési mélységgel.
- Ne működtesse a magasnyomású tisztítóberendezést vízellátás nélkül.
- Ne táplálja a magasnyomású tisztítóberendezést brakvízzel vagy szennyeződést tartalmazó vízzel. Amennyiben ez mégis megtörténne, akkor üzemeltesse a magasnyomású tisztítóberendezést néhány percig tiszta vízzel.



### FIGYELEM

- Tartsa be a vízhálózatba való bekötésre vonatkozóan az abban az országban hatályban lévő előírásokat, amelyben a magasnyomású tisztítóberendezést beépíti.

### 4.3 Felülvizsgálatok és az Elektromos Hálózatba való Bekötés



### FIGYELEM

- Vizsgálta meg egy **Szakképzett Szerelővel**, hogy az elektromos rendszer tápellátása megfelelő-e a magasnyomású tisztítóberendezésen elhelyezett, azonosító táblán (7) feltüntetett adatoknak.

Különösképpen a tápfeszültségnek nem szabad eltérnie a táblán feltüntetett érték  $\pm 5\%$ -nál jobban.

- Az elektromos hálózatba való bekötést egy **Képesített Villanyszerelőnek** kell előkészítenie az IEC 364 szabvány vagy az abban az országban hatályban lévő, vele megegyező tartalmú szabványok értelmében, amelyben a magasnyomású tisztítóberendezést használni fogják. Különösképpen fontos az, hogy az elektromos csatlakozóaljzat, amelyhez a magasnyomású tisztítóberendezést csatlakoztatják, legyen látva földvezetékekkel, megfelelő biztosítékkal (az érték az azonosító táblán és a műszaki adatok táblázatában van feltüntetve), valamint egy 30 mA-nél nem nagyobb érzékenységgű, termomágneses differenciál-kapcsolóval védve legyen.
- Amennyiben a tápkábel túlságosan rövid lenne, egy hosszabbítót használata lehetséges, de győződjön meg arról, hogy az nem haladja meg a 10 m/32,8 ft-t, hogy a vezetékek keresztmetszete legalább 1,5 mm<sup>2</sup> valamint a csatlakozódugó és a csatlakozóaljzat vízálló típusú. Az említett előírások betartása érdekében forduljon egy **Képesített Villanyszerelőhöz**.  
A nem megfelelő hosszabbítók veszélyesek lehetnek.

## 5 ÜZEMELÉS

### FIGYELEM

- A magasnyomású tisztítóberendezés figyelmet és körültekintést igényel. Ne engedje át másnak a magasnyomású tisztítóberendezést anélkül, hogy a saját felelősségére meggyőződött volna arról, hogy az alkalmi felhasználó figyelmesen elolvasta a jelen útmutatót és ismeri a magasnyomású tisztítóberendezés használatának módját. A magasnyomású tisztítóberendezést nem használhatják gyermekek vagy arra fel nem készült személyek.
- Tartsa be az alkalmazott, opcionális tartozékok használati és karbantartási útmutatójában feltüntetett, biztonsági figyelmeztetéseket.
- Ne használja a magasnyomású tisztítóberendezést az alábbi esetekben:
  - a tápkábel vagy egyéb fontos részek, mint a magasnyomású tömlő, a biztonsági szerkezetek, a mosópisztoly és a lándzsa sérültek;
  - a magasnyomású tisztítóberendezés felborult vagy erős ütések érték;
  - nyilvánvaló vízvívárgások tapasztalhatók.Ilyen esetekben ellenőriztesse a magasnyomású tisztítóberendezést egy **Szakképzett Szerelővel**.
- Különleges figyelmet kell szentelni a magasnyomású tisztítóberendezés használatának olyan környezetekben, ahol mozgó járművek vannak, amelyek összenyomhatják vagy megsérthetik a tápkábelt, a magasnyomású tömlőt, a mosópisztolyt, stb...
- A működés folyamán mindig tartsa felügyelet alatt, valamint gyermekektől távol a magasnyomású tisztítóberendezést. Különösen nagy óvatossággal használja a készüléket óvodák, ápoló- és pihenőotthonok közelében, mivel ilyen helyeken gyermekek, idős személyek vagy fogyatékkal élők felügyelet nélkül tartózkodhatnak.
- A magasnyomású tisztítóberendezés működtetése előtt gondoskodjon arról, hogy egy száraz helyre, sík és stabil pozícióba helyezze azt a leesések vagy felborulások elkerülése végett.
- Végezze el a **„Leállítás”** bekezdésben leírt műveleteket a magasnyomású tisztítóberendezés áthelyezése előtt.
- A magasnyomású tisztítóberendezés beindítása előtt olyan öltözetet vegyen fel, amely megfelelő védelmet biztosít a nyomás alatt lévő, tévesen irányított vízszugárral szemben. Ne használja a magasnyomású tisztítóberendezést személyek közelében, ha nem viselnek védőruházatot.
- A nagynyomású vízugarak veszélyesek lehetnek, amikor a magasnyomású tisztítóberendezést nem helyesen használják. Ne irányítsa a vízugarat személyek, állatok, feszültség alatt lévő, elektromos készülékek vagy maga a gép felé.
- A használat folyamán erősen fogja meg a mosópisztolyt, mert amikor a kart (26) működteti, a magasnyomású sugár reakcióerejének teszi ki magát. Az ilyen visszaütő erő entitása a műszaki adatok táblázatában van feltüntetve (a visszaütő erő N-ban van kifejezve, ahol 1 N = 0,1 kg)
- Ne irányítsa a vízugarat sajátmaga vagy mások felé öltözékük vagy lábbelijük tisztítása céljából.
- A környezetvédelem érdekében a hidraulikus rendszereket tartalmazó járművek vagy gépezetek motorjainak lemosását kizárólag olyan környezetekben szabad elvégezni, amelyek megfelelő olajleválasztóval fel vannak szerelve.
- Ajárművek gumiabroncsait 50 cm/19 in-nél nem kisebb távolságból kell lemosni annak megakadályozásához, hogy a magasnyomású sugár azokat károsítsa. A gumiabroncsra okozott kár első megnyilvánulása a

színének megváltozásában jelentkezik.

- Ne irányítsa a magasnyomású sugarat azbesztet vagy más, egészségre káros anyagot tartalmazó tárgyak felé.
- Ne használja a magasnyomású tisztítóberendezést esőben.
- Különleges figyelmet szenteljen a **“Felülvizsgálatok és az elektromos hálózatba való bekötés”** bekezdésben leírtaknak.
- Különleges figyelmet szenteljen a **“Tisztítószerszel történő üzemelés”** bekezdésben leírtaknak.
- Amikor nincs működtetve a magasnyomású tisztítóberendezés, ne hagyja bedugva a csatlakozódugót az elektromos csatlakozóaljzatba és bármilyen beavatkozás előtt minden esetben húzza ki. Pontosabban mindig állítsa a főkapcsolót (2) a **“0”** állásba, húzza ki a csatlakozódugót az elektromos csatlakozóaljzattól, nyomja be a mosópisztoly karját (26) az esetleg visszamaradt nyomás leeresztéséhez és állítsa a blokkolás pozíciójába a biztonsági rögzítőt (25) **(4. Ábra - S Pozíció)**:
  - a magasnyomású tisztítóberendezés felügyelet nélkül hagyása előtt, még ha csak rövid időre is;
  - **a használat után**, várja meg azt is, hogy a magasnyomású tisztítóberendezés teljesen lehűljön minden tisztítás vagy karbantartás előtt.
- A használat folyamán ne blokkolja le a mosópisztoly karját (26) a mindig nyitott pozícióban.
- Ne húzza ki a tápkábelnél fogva a csatlakozódugót az elektromos csatlakozóaljzattól.
- Ne tegyen be szűkítőket vagy adaptereket az elektromos csatlakozódugó és csatlakozóaljzat közé.
- Tartsa szárazon a tápkábelt, az esetleges hosszabbítókat, a csatlakozódugókat és a csatlakozóaljzatokat. Ne érintse meg azokat nedves kézzel.
- Amennyiben a tápkábel sérült, a veszély elkerülése végett a kicserélése igényével forduljon a Gyártóhoz vagy egy **Szakképzett Szerelőhöz**.
- A működés folyamán ne takarja le a magasnyomású tisztítóberendezést és ne tegye olyan helyre, ahol kétségesse válik a szellőzése.
- Amikor a magasnyomású tisztítóberendezést zárt helyiségekben használja, győződjön meg arról, hogy a jó szellőzés biztosítva van.

## 5.1 Mozgatás

- A magasnyomású tisztítóberendezés mozgatásához használja a toló fogantyút (3), amint azt az **5. Ábra M művelet** mutatja.
- A felemeléshez használja az emelő kart (10) **5. Ábra N művelet**.



### FIGYELEM

- Ne használja a toló fogantyút (3) a magasnyomású tisztítóberendezés felemeléséhez.

## 5.2 Előzetes Tevékenységek

- Teljesen tekerje le a magasnyomású tömlőt (23).
- Rögzítsen a víz bemeneti gyorscsatlakozóhoz (12) egy tápcsövet, egy közönséges kerti gyorscsatlakozó használatával. **3. Ábra E Művelet**.
- Nyissa ki a tápvízcsapot és ellenőrizze, hogy ne legyen vízcsepegés. **3. Ábra F Művelet**.
- Győződjön meg arról, hogy a főkapcsoló (2) a kikapcsolt pozícióban (**“0”** pozíció) van és dugja be a csatlakozódugót az elektromos csatlakozóaljzatba. **3. Ábra G Művelet**.
- Állítsa a főkapcsolót (2) az **“1”** pozícióba.
- Nyomja be a mosópisztoly karját (26) és várja meg a folyamatos vízszög kiáramlását.
- Állítsa a főkapcsolót (2) a **“0”** pozícióba és csatlakoztassa a mosópisztolyhoz (14) a lándzsacsövet (28), majd teljesen szorítsa rá. **3. Ábra B Művelet**.

## 5.3 Standard Üzemelés (Magas Nyomáson)

- Újra indítsa be a magasnyomású tisztítóberendezést úgy, hogy állítsa a főkapcsolót (2) az **“1”** pozícióba. **MEGJEGYZÉS:** az ilyen beindítás folyamán a magasnyomású tisztítóberendezés azonnal le fog állni az indítás elkezdése után, mivel aktiválva lesz a **Total Stop** szerkezet.
- A magasnyomású tisztítóberendezés működésbe hozatalához, elkezdve így a mosási műveleteket, csak a mosópisztoly karját (26) kell működtetni.
- A sugár szögbeállítása lehetséges a fej (27) szabályozásával **(4. Ábra - a és b Pozíciók)**.

## 5.4 Tisztítószerrel Történő Üzemelés

### FIGYELEM

- A magasnyomású tisztítóberendezést a Gyártó által javasolt tisztítószerekkel történő használathoz tervezték. Egyéb tisztítószerek vagy vegyszerek használata negatívan befolyásolhatja a magasnyomású tisztítóberendezés biztonságát.  
Különösen fontos az, hogy soha ne szívasson fel oldószereket, benzint, hígítószereket, acetont és fűtőolajat tartalmazó folyadékokat, mivel a kipermetezett termék nagymértékben gyúlékony, robbanásveszélyes és mérgező.
- Figyelmesen olvassa el a felhasznált tisztítószer címkéjén feltüntetett előírásokat és figyelmeztetéseket.
- A tisztítószereket biztonságos és a gyermekek számára megközelíthetetlen helyen tárolja.
- A szembekerülése esetén azonnal bő vízzel mossa ki és rögtön forduljon orvoshoz, ahová vigye magával a tisztítószer csomagolását.
- Lenyelése esetén ne erőltesse a hányást és azonnal forduljon orvoshoz, ahová vigye magával a tisztítószer csomagolását.

A javasolt tisztítószerek több, mint 90%-ban biológiailag lebonthatók.

A tisztítószer alkalmazásának módjaival kapcsolatban olvassa el a táblázatban és a tisztítószer csomagolásának címkéjén feltüntetett adatokat.

- Töltse fel a flakont (21) a kívánt tisztítószerrel.
- Állítsa be a tisztítószer felszívás mennyiségét a következő módon:
  - kapcsolja le a pálcát (20) a lándzsáról (19);
  - állítsa egyvonalba a pálcá (20) L fogát a lándzsa (19) belső részén feltüntetett számok egyikével (1: minimális felszívás, 6: maximális felszívás);
  - kapcsolja vissza a pálcát (20) a lándzsába (19).
- Illessze be a flakont (21) a habszóró lándzsába (19).
- Állítsa a főkapcsolót (2) a "0" pozícióba és csatlakoztassa a lándzsát (19) a mosópisztolyhoz (14).
- Újra indítsa be a magasnyomású tisztítóberendezést úgy, hogy állítsa a főkapcsolót (2) az "1" pozícióba és húzza meg a kart (26) (a felszívás és a bekeverés a víz áramlásával automatikusan történik meg).

## 5.5 Az Üzemelés Megszakítása (Total Stop)

A mosópisztoly karjának (26) kiengedésével a magasnyomású tisztítóberendezés automatikusan leáll. A mosópisztoly karjának ismételt benyomására a gép újból rendesen működni kezd.

### FIGYELEM

- Emlékezzen arra, hogy amikor a magasnyomású tisztítóberendezés **Total Stop** állásban van, akkor minden szempontból üzemelés alatt áll, tehát mielőtt felügyelet nélkül hagyja, akár csak rövid időre is, mindig állítsa a főkapcsolót (2) a "0" pozícióba, húzza ki a csatlakozódugót az elektromos csatlakozóaljzatból, nyomja be a mosópisztoly karját (26) az esetleges visszamaradt nyomás leeresztéséhez és helyezze a blokkolás pozíciójába a biztonsági rögzítőt (25) (**4. Ábra - S Pozíció**).

## 6 LEÁLLÍTÁS ÉS ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉS

A mosási műveletek befejezése után hajtsa végre a magasnyomású tisztítóberendezés leállítását és üzemen kívül helyezését.

### 6.1 Leállítás

- Teljesen zárja el a tápvízcsapot.
- Távolítsa el a vizet a magasnyomású tisztítóberendezésből úgy, hogy működtesse azt néhány másodpercig, miközben nyomja be a mosópisztoly karját (26).
- Állítsa a főkapcsolót (2) a "0" pozícióba.
- Húzza ki az elektromos csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból.
- Távolítsa el a magasnyomású tömlőben (23) esetleg visszamaradt nyomást, benyomva tartva néhány másodpercig a mosópisztoly karját (26).

- Gondosan csavarja vissza a tápkábelt (1) és tegye vissza a foglalatába (13).
- Várja meg, hogy a magasnyomású tisztítóberendezés lehűljön.

### FIGYELEM

- Miután lehűtötte a magasnyomású tisztítóberendezést, szenteljen figyelmet az alábbiaknak:
  - ne hagyja őrizetlenül a magasnyomású tisztítóberendezést, ha gyermekek, idős személyek vagy fogyatékkal élők felügyelet nélkül a közelében tartózkodnak;
  - helyezze a magasnyomású tisztítóberendezést egy stabil, a leesés veszélyétől mentes pozícióba;
  - ne tegye a magasnyomású tisztítóberendezést olyan helyre, ahol gyúlékony anyagokkal érintkezik vagy azok közvetlen közelében van.

## 6.2 Üzemen Kívül Helyezés

- Gondosan csévélje fel a magasnyomású tömlőt (23) a tömlődobra (6), megakadályozva a hajlások kialakulását.
- Gondosan csavarja fel a tápkábelt (1) és tegye be az adott foglalatba (13).
- Óvatosan helyezze el a magasnyomású tisztítóberendezést egy száraz és tiszta helyen, vigyázza arra, hogy ne sérüljön meg a tápkábel és a magasnyomású tömlő.

### FIGYELMEZTETÉS

- A magasnyomású tisztítóberendezés fagyra érzékeny. Hideg környezetekben a magasnyomású tisztítóberendezés belsejében való jégképződés elkerülése érdekében, még a **“Leállítás”** folyamatának megkezdése előtt fel lehet szívatni a magasnyomású tisztítóberendezéssel egy a gépjárművekhez használatos fagyállót, miután kikérte egy **Szakképzett Szerelő** véleményét, ugyanis a felszivattyúzott folyadék károsíthatja a magasnyomású szivattyú tömítéseit. Ha hideg környezetekben nem volt lehetséges a magasnyomású tisztítóberendezés védelme az előzőekben ismertetett módon, a beindítása előtt vigye a gépet egy meleg környezetbe annyi időre, amely elégséges a belsejében képződött jég felolvadásához. Az említett, egyszerű előírások betartásának hiánya komoly károkat okozhat a magasnyomású tisztítóberendezésben.

## 7 TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

### FIGYELEM

- Minden tisztítási és karbantartási beavatkozást csak azután szabad elvégezni, miután végrehajtotta a **“Leállítás” bekezdésben leírt műveleteket. Különösképpen fontos emlékezni arra, hogy mindig kicsatlakoztassa az elektromos tápellátásból.**
- A magasnyomású tisztítóberendezés biztonságának garantálásához csak a Gyártó által nyújtott eredeti vagy az általa elfogadott cserealkatrészeket használja.
- A gumitömlők, a csőcsatlakozók és a magasnyomású lándzsák fontosak a biztonság szempontjából: kizárólag a Gyártó által javasolt termékeket használja.

### 7.1 Rendes Karbantartás

Végezze el a **“LEÁLLÍTÁS”** bekezdésben leírt műveleteket és tartsa be az alábbi táblázatban feltüntetett utasításokat.

KARBANTARTÁ-SI IDŐSZAK	BEAVATKOZÁS
Minden használatnál	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tápkábel, magasnyomású tömlő, csőcsatlakozók, mosópisztoly, lándzsacső ellenőrzése.</li> </ul> <p><b>Amennyiben egy vagy több alkotórész sérültnek bizonyul, semmiképpen se használja a magasnyomású tisztítóberendezést és forduljon egy Szakképzett Szerelőhöz.</b></p>

(folytatás a következő oldalon)

KARBANTARTÁ-SI IDŐSZAK	BEAVATKOZÁS
Hetente	<ul style="list-style-type: none"> <li>Víz bemeneti szűrő tisztítása</li> </ul> <p>Szerelje le a víz bemeneti csőcsatlakozót <b>(a)</b> és egy fogóval húzza ki a szűrőt <b>(b)</b> (lásd 6. ábra). A tisztításhoz általában elegendő az, ha a szűrőt egy folyó vízszög alá helyezik vagy sűrített levegővel átfújják. Nehezebb esetekben használjon egy vízköoldó szert vagy cserélje ki a szűrőt, a cserealkatrész megvásárlásához forduljon egy felhatalmazott vevőszolgálati központhoz. Szerelje vissza a szűrőt és erősen szorítsa be a csőcsatlakozót.</p>
Havonta	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fúvóka tisztítása.</li> </ul> <p>A tisztításhoz általában elegendő az, ha bevezetik a fúvóka furatába a tartozékként átadott tűt (17). Amennyiben nem kap elfogadható eredményt, forduljon egy felhatalmazott szervizközpontoz.</p>

### FIGYELMEZTETÉS

- A működés folyamán a magasnyomású tisztítóberendezés nem lehet túl zajos és alatta nem jelenhetnek meg víz- vagy olajcseppek.
- Amennyiben ez mégis megtörténne, ellenőriztesse a gépet egy **Szakképzett Szerelővel**.

## 7.2 Rendkívüli Karbantartás



### FIGYELEM

- A rendkívüli karbantartási beavatkozásokat kizárólag **Szakképzett Szerelő végezheti el**.

A rendkívüli karbantartásokhoz tartsa be a következő táblázatban feltüntetett előírásokat.

KARBANTARTÁ-SI IDŐSZAK	BEAVATKOZÁS
Minden 50 órában	<ul style="list-style-type: none"> <li>Szivattyú hidraulika körének ellenőrzése.</li> <li>Szivattyú rögzítésének ellenőrzése.</li> </ul>
Minden 100 órában	<ul style="list-style-type: none"> <li>Szivattyú olaj cseréje.</li> <li>Szivattyú szívóoldali/nyomóoldali szelepeinek ellenőrzése.</li> <li>Szivattyú csavarok megszorításának ellenőrzése.</li> <li>Szivattyú szabályozószelep ellenőrzése.</li> <li>Biztonsági szerkezetek vizsgálata.</li> </ul>


### FIGYELMEZTETÉS

- A táblázatban feltüntetett adatok tájékoztató jellegűek.

## 8 LEBONTÁS ÉS ÁRTALMATLANÍTÁS

A magasnyomású tisztítóberendezés lebontását csak képezített dolgozó végezheti el azon országban érvényben lévő törvényrendeleteknek megfelelően, amelyben a gépet beépítették.



Az azonosító táblán (7) lévő  jel azt mutatja, hogy a termék a háztartási hulladékokkal együtt nem ártalmatlanítható.

További tájékoztatással kapcsolatban forduljon a helyi hulladékfeldolgozó központhoz vagy a viszonteladójához.



### FIGYELEM

- A magasnyomású tisztítóberendezés hulladékként való kezelése előtt azt tegye használhatatlanná, például vágja el a tápkábelt és tegye ártalmatlanná azokat a részeket, amelyek veszélyt hordozhatnak azon gyermekek számára, akik a magasnyomású tisztítóberendezést esetleg játéknak tekintik.



## 9 ÜZEMZAVAROK, OKOK ÉS JAVÍTÁSOK

### FIGYELEM

- Minden beavatkozás elvégzése előtt hajtja végre a **“Leállítás”** bekezdésben leírt műveleteket. Amennyiben nem sikerül helyreállítani a magasnyomású tisztítóberendezés helyes működését a következő táblázat tartalmát képező információk segítségével, forduljon egy **Szakképzett Szerelőhöz**.

ÜZEMZAVAROK	OKOK	JAVÍTÁSOK
A kapcsoló (2) <b>“1”</b> pozícióba állításával a magasnyomású tisztítóberendezés nem indul be. Emlékezzena <b>“AZ Üzemelés megszakítása (Total Stop)”</b> bekezdés Megjegyzésében feltüntetett ismeretekre is.	Azon rendszer védelmi berendezésének bekapcsolása, amelyhez a magasnyomású tisztítóberendezés csatlakoztatva van (biztosíték, differenciál kapcsoló, stb.).	Állítsa vissza a védelmi berendezést. A védelmi berendezés ismételt bekapcsolása esetén ne használja a magasnyomású tisztítóberendezést és forduljon egy <b>Szakképzett Szerelőhöz</b> .
	A csatlakozódugó nincs helyesen bedugva.	Húzza ki a csatlakozódugót és helyesen ismét csatlakoztassa.
A m a g a s n y o m á s ú tisztítóberendezés nagyon vibrál és zajos.	A víz bemeneti szűrő ( <b>6. Abra</b> ) piszkos.	Kövesse a <b>“Rendes karbantartás”</b> bekezdésben feltüntetett utasításokat.
	Tápvíz ellátás nem kielégítő.	Vizsgálja meg, hogy a csap teljesen ki van-e nyitva és a hálózati vízszállító képesség megfelel-e a <b>“Jellemzők és műszaki adatok”</b> bekezdésben feltüntetett ismereteknek.
A tisztítószer felszívása gyenge.	A tisztítószer felszívás szabályozó szerkezet (20) nincs helyesen beállítva.	A <b>“Tisztítószerrel történő üzemelés”</b> bekezdésben leírtak szerint járjon el.
	Termék hiánya a flakonban.	Adjon hozzá terméket.
	Túl s á g o s a n s ű r ű n f o l y ó s tisztítószer.	A Gyártó által javasolt tisztítószer használja (lásd a tisztítószerek táblázatát), betartva a címkén feltüntetett hígítási arányokat.
A fúvókából nem jön ki víz.	Nincs víz.	Vizsgálja meg, hogy a hálózati vízcsap teljesen nyitva van-e.
	A víz fúvóka eltömődött.	Tisztítsa meg és/vagy cserélje ki a fúvókát a <b>“Rendes karbantartás”</b> bekezdésben leírtak szerint.
A m a g a s n y o m á s ú tisztítóberendezés leáll a működés folyamán.	Azon rendszer védelmi berendezésének bekapcsolása, amelyhez a magasnyomású tisztítóberendezés csatlakoztatva van (biztosíték, differenciál kapcsoló, stb.).	Állítsa vissza a védelmi berendezést. A védelmi berendezés ismételt bekapcsolása esetén ne használja a magasnyomású tisztítóberendezést és forduljon egy <b>Szakképzett Szerelőhöz</b> .
	A termikus védőkészülék beavatkozott.	Kövesse a <b>“Biztonsági Szerkezetek”</b> bekezdésben feltüntetett utasításokat.
A f ő k a p c s o l ó ( 2 ) elforgatásával a motor berreg, de nem indul be.	Az elektromos rendszer és/vagy hosszabbító nem megfelelő.	Kövesse a <b>“Felülvizsgálatok és az elektromos hálózatba való bekötés”</b> bekezdésben feltüntetett előírásokat.



## 1 VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Gratulujeme vám, že ste si zakúpili náš výrobok a zároveň by sme vám chceli pripomenúť, že bol navrhnutý a vyrobený s ohľadom na maximálnu bezpečnosť pracovníka, na výkonnosť jeho práce a ochranu prostredia. Aby sa uchovali jeho vlastnosti aj po uplynutí dlhšej doby, odporúčame Vám pozorne prečítať tento návod a presne dodržiavať v ňom uvedené pokyny.

Zvláštnu pozornosť venujte pri čítaní takto označených častí:

**POZOR**

Obsahujú totiž dôležité bezpečnostné pokyny pre použitie umývacieho zariadenia.

**Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené :**

- nedodržiavaním pokynov uvedených v tejto príručke
- iným použitím ako tým, ktoré je uvedené v časti "**Použitie**";
- použitím pri ktorom neboli dodržané platné normy týkajúce sa bezpečnosti a prevencie pracovných nehôd;
- nesprávnou inštaláciou;
- nedostatočnou údržbou;
- zmenami a zásahmi, ktoré Výrobca neautorizoval;
- použitím náhradných neoriginálnych súčiastok alebo súčiastok nevhodných pre tento model umývacieho zariadenia;
- opravou, ktorú neuskutočnil **Špecializovaný Technik**.

### 1.1 Adresa výrobcu

Adresa výrobcu umývacieho zariadenia je uvedená na identifikačnom štítku umývacieho zariadenia, ktorý sa nachádza na stroji a na ES prehlásení o zhode, ktoré sa nachádza na konci tejto jazykovej časti príručky.

### 1.2 Použitie a uschovanie návodu na použitie a údržbu

Návod na použitie a údržbu je neoddeliteľnou súčasťou umývacieho zariadenia, a preto musí byť dobre uchovaný do budúcnosti v prípade jeho potreby.

V návode na použitie a údržbu sú uvedené dôležité upozornenia pre bezpečnosť pracovníka a jeho okolia a taktiež pre ochranu prostredia.

V prípade jeho poškodenia alebo straty si treba vyžiadať ďalšiu kópiu od vášho dodávateľa alebo od autorizovaného servisného strediska.

V prípade prechodu umývacieho zariadenia k inému užívateľovi vás žiadame o priloženie návodu na použitie a údržbu.

Snažili sme sa o čo najlepšie napísanie tohto návodu. Ak by ste napriek tomu našli v ňom chyby, ohláste ich Výrobcovi alebo autorizovanému servisnému stredisku.

Výrobca si navyše vyhradzuje právo uviesť a to aj bez predbežného ohlásenia akékoľvek nevyhnutné úpravy, ktoré sú potrebné pre doplnenie a opravu tohto návodu.

Je zakázaná akákoľvek reprodukcia tohto návodu bez písomného povolenia Výrobcu.

### 1.3 Symbolológia a definície

#### 1.3.1 Symbolológia

Symbol:  **POZOR**

rozlišuje určité časti v texte, označuje možnosť možného poranenia osoby, ak nebudú dodržané príslušné predpisy a pokyny.

Symbol: **VÝSTRAHA**

rozlišuje určité časti v texte, označuje možnosť poškodenia umývacieho zariadenia ak nebudú dodržané príslušné pokyny.

### 1.3.2 Definície

- **Špecializovaný Technik:** osoba v servisnom stredisku, ktorá je zaučená a oprávnená vykonávať na umývacom zariadení opravu a zásahy do špeciálnej údržby. Zásahy do elektrických častí môže vykonať **Špecializovaný Technik**, ktorý je aj **kvalifikovaným elektrikárom**, čo znamená profesionálne zručnou osobou, schopnou kontrolovať, inštalovať a opravovať elektrické zariadenia a to za dodržiavania predpisov platných v krajine, v ktorej je umývacie zariadenie inštalované.
- **Total Stop:** zariadenie, ktoré zastaví činnosť umývacieho zariadenia vždy, keď bude stlačená páka hydropištole.
- **Easy Start:** zariadenie, ktoré uľahčuje spustenie umývacieho zariadenia tak, že zníži tlak počas prvých momentov uvedenia do činnosti.

## 2 CHARAKTERISTIKA A TECHNICKÉ ÚDAJE

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>ELEKTRICKÉ ZAPOJENIE</b>			
Napájacia sieť	230V / 1~50 Hz		
Príkion	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Tavná poistka	16 A		
<b>NAPOJENIE VODY</b>			
Maximálna teplota privádzanej vody	50 °C / 122 °F		
Minimálna teplota privádzanej vody	5 °C / 41 °F		
Minimálne množstvo privádzanej vody	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Maximálny tlak privádzanej vody	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Maximálna hĺbka zalatia	0 m / 0 ft		
<b>POPIS</b>			
Množstvo	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maximálny tlak	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Reakčná sila na hydropištoľ	16 N	19 N	23 N
Hladina tlaku hluku	93 dB (A)		
Vibrácie na ruky obsluhy	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>HMOTNOSŤ A ROZMERY</b>			
Dĺžka x Šírka x Výška	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Hmotnosť	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Kapacita nádobky na prostriedok	0,35 l / 0,09 US gal		

Charakteristika a údaje sú približné. Výrobca si vyhradzuje právo uskutočniť na zariadení akékoľvek zmeny, ktoré považuje za potrebné.

### 2.1 Popis častí

Prezrite si **obrázky 1 a 4**, umiestnené na začiatku návodu na použitie a údržbu

- 1 Napájací elektrický kábel
- 2 Hlavný vypínač
- 3 Riadenie pohybu
- 4 Miesto pre hydropištoľ/hadicu prúdnice
- 5 Informačný štítek
- 6 Navíjač kábla
- 7 Identifikačný štítek
- 8 Pripojenie na výstup vody
- 9 Miesto pre penidlovú prúdnicu
- 10 Rúčka pre nadvihnutie
- 11 Poistná kruhová matica Securfic
- 12 Rýchle napojenie na vstup vody
- 13 Miesto pre napájací elektrický kábel
- 14 Hydropištoľ
- 17 Ihla na čistenie trysky
- 18 Hlavica otáčavej trysky (Iba PW 136C - PW145C - IP 1360S - IP 1450S)
- 19 Penidlová prúdnica
- 20 Regulačné zariadenie nasávania prostriedku
- 21 Nádobka na prostriedok
- 22 Hydrokefa (Iba PW 136C - PW145C - IP 1360S - IP 1450S)
- 23 Vysokotlaková hadica

(pokračuje na nasledujúcej strane)

## 2.1 Popis častí (pokračuje)

24 Rýchle napojenie na vysokotlakovú hadicu	27 Hlavica nosiča trysky
25 Bezpečnostná záračka páky hydropištole	28 Hadica prúdnice
26 Páka hydropištole	

## 2.2 Bezpečnostné zariadenia

Umývacie zariadenie je vybavené doleuvedenými bezpečnostnými zariadeniami.

### a) Tepelný chránič

Je zariadenie, ktoré zastaví činnosť umývacieho zariadenia v prípade prehriatia elektrického motora. V takom prípade treba pokračovať nasledovne :

- hlavný vypínač (2) dejte do polohy "0" a odpojte zástrčku z elektrické zásuvky;
- hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0" a odpojte zástrčku z elektrickej zásuvky;
- stlačte páku (26) hydropištole, aby došlo k uvoľneniu zvyšného tlaku;
- vyčkajte 10÷15 minút, aby umývacie zariadenie vychladlo;
- skontrolujte, či boli dodržané predpisy uvedené v časti "**Kontrola a napojenie na elektrickú sieť**", venujte zvláštnu pozornosť kontrole predlžovačky ak bola použitá;
- znovu zapojte elektrickú zástrčku do zásuvky a zopakujte postup spustenia popísaný v časti "**Činnosť**".



### POZOR

- V prípade opakovaného zásahu bezpečnostného zariadenia, nepoužívajte v žiadnom prípade umývacie zariadenie bez toho, aby ho skontroloval **Špecializovaný Technik**.

### b) Ventil obmedzenia/regulácie tlaku.

Je to ventil, ktorý po správnom nastavení, umožňuje pumpovanej tekutine dostať sa k saciemu hrdlu čerpadla a zabrániť vzniku nebezpečného tlaku, ktorý môže nastať pri zavretí hydropištole alebo pri nastavení hodnôt tlaku, ktoré sú vyššie ako sú maximálne povolené hodnoty.

### c) Blokuje zariadenie páky hydropištole.

Je bezpečnostná záračka (25), ktorej stlačením je možné zablokovať páku (26) hydropištole (14) v uzavretej polohe, čím sa predíde náhodnému spusteniu (**Obr. 4, poloha S**).

## 2.3 Určené k použitiu



### POZOR

- Umývacie zariadenie je určené výlučne na nasledovné použitie:
  - umývanie vozidiel, prístrojov, budov, zariadení atď. studenou vodou, prípadne s pridaním prostriedkov, ktoré určil Výrobca;
  - rozdelenie prostriedku, ktorý určí výrobca;
  - odstránenie kameňa a usadenín v trubiciach pomocou príslušných doplnkov, ktoré určil Výrobca
  - hydropieskovanie predmetov pomocou príslušných doplnkov, ktoré určil Výrobca.
- Umývacie zariadenie nesmie byť používané na umývanie osôb, zvierat, elektrických zariadení pod napätím, jemných predmetov alebo samotného umývacieho zariadenia.
- Umývacie zariadenie nie je vhodné na použitie v prostredí so zvláštnymi podmienkami ako napr. korozívna alebo výbušná atmosféra.
- Pri použití vo vozidle, na palube lodi či lietadla sa poraďte so servisnou technickou službou, pretože na táto použitie sa môže vzťahovať miestny predpis.

**Akkoľvek iné použitie je považované za nevhodné.**

**Výrobca nezodpovedá za prípadné škody spôsobené nevhodným či nesprávnym použitím.**

## 3 ODBALENIE



### POZOR

- Počas odbalovania treba mať ochranné rukavice a okuliare, aby sa predišlo poraneniu rúk a očí.
- Obaly a iné baliace časti (plastikové vrecúška, spinky atď.) by mohli byť možným zdrojom nebezpečenstva, preto ich nenechávajte v dosahu detí.
- Spracovanie baliacích častí musí byť vykonané za dodržiavania predpisov platných v krajine, v ktorej bolo

umývacie zariadenie nainštalované. Dbajte o to, aby vrecúška a obaly z plastického materiálu nezostali voľne pohodené v prostredí, pretože ho znečisťujú.

- Po odbalení umývacieho zariadenia skontrolujte jeho celistvosť.  
V prípade Vašich pochybností, umývacie zariadenie nepoužívajte, ale požiadajte oprávnené servisné stredisko, aby ho dalo skontrolovať **Špecializovanému Technikovi**.

### 3.1 Identifikačný štítok a výstražné štítky

Odvolávame sa na **obr. 1**, umiestnený na začiatku návodu na použitie.

Na identifikačnom štítku (7) sa nachádza sériové číslo a základné technické vlastnosti umývacieho zariadenia. Výstražné štítky (5) informujú o prípadných zvyškových rizikách a jedná sa o tieto štítky: zákaz použitia čistiaceho zariadenia bez predbežného prečítania návodu; zákaz použitia čistiaceho zariadenia na umývanie osôb, zvierat, elektrických zariadení a samotného čistiaceho zariadenia.



#### POZOR

- Po odbalení umývacieho zariadenia skontrolujte či sa na ňom nachádza Identifikačný štítok a Výstražné štítky a či sú čitateľné. V opačnom prípade sa obráťte na predajcu alebo na oprávnené servisné stredisko, ktoré vám ich dodá.
- Ak sa počas používania identifikačné alebo výstražné štítky poškodili, obráťte sa na predajcu alebo na oprávnené servisné stredisko, ktoré vám ich dodá.

### 3.2 Štandardné vybavenie

Skontrolujte, či boli k výrobku ktorý ste zakúpili, priložené nasledovné časti:

- vysokotlakové umývacie zariadenie PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S;
- vysokotlaková hadica s rýchlym pripojením;
- hydrokefa (iba PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- hadica prúdnice;
- hlavica otáčavej trysky (iba PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- hlavica nosiča trysky;
- penidlová prúdnica;
- návod na použitie a údržbu;
- ihla na čistenie trysky;
- riadidlo;
- 2 upevňovacie skrutky riadidla,

V prípade vyskytnutých problémov, požiadajte o ich riešenie predajcu alebo oprávnené stredisko.

### 3.3 Doplnkové vybavenie

Štandardné vybavenie umývacieho zariadenia môže byť rozšírené o nasledovnú pestrú škálu doplnkov:

- prúdnica na pieskovanie: určená na leštenie povrchov, čím odstraňuje hrdzu, lak, usadeniny, atď.;
- sonda na prepchanie hadice: určená na prečistenie upchatých hadíc a spojení;
- otáčavá hydrokefa: určená na čistenie jemných povrchov;
- prúdnica na umývanie podlahy.



#### POZOR

- Nevhodné doplnkové vybavenie zhoršuje funkčnosť umývacieho zariadenia, ktoré sa tým následne môže stať nebezpečným. Používajte jedine doplnkové vybavenie, ktoré odporučil Výrobca.  
Čo sa týka všeobecných pokynov, bezpečnostných opatrení, inštalácie a údržby doplnkového vybavenia, riadte sa podľa priloženej dokumentácie.

## 4 INŠTALÁCIA

### 4.1 Montáž doplnkov

- Nasadte riadidlo (3) na kostru umývacieho zariadenia. Uistite sa, či bolo riadidlo úplne nasadené na kostru umývacieho zariadenia. (z čelného pohľadu musia byť oba povrchy zarovnané). Riadidlo upevnite použitím 2 dodaných skrutiek (krížový skrutkovač nebol dodaný). **Operácia A obr. 2.**
- Verzia je vybavená rúrkou s hubicou (28), na ktorú môže byť nasadená, prostredníctvom bajonetového

závitú, štandardná nosná hlava trysky (27), alebo hlava s otáčajúcou sa tryskou (18).

V závislosti od požadovanej pracovnej činnosti namontujte jednu z dvoch hláv, jej nasunutím na rúrku s hubicou a otáčaním v smere hodinových ručičiek, až do úplného zaistenia spoja a následným zaistením kruhovou maticou Securfix (11) v smere pohybu hodinových ručičiek. **Úkon I – obr. 2.**

Kvôli demontáži odistite kruhovú maticu Securfix (11) jej otáčaním proti smeru hodinových ručičiek, udržiajte hlavu zatlačenú do uloženia v rúrke s hubicou a otáčajte proti smeru hodinových ručičiek, až kým nedôjde k jej odisteniu. Potom ju úplne vytiahnite. **Úkon H – obr. 2.**

c) Odmotajte vysokotlakovú hadicu (23), napojte ju na rýchly spoj (24) ku spoju vo výstupe vody (8), pritiahnite. **Operácia C Obr. 3.**

d) Pritiahnite koniec vysokotlakovej hadice (23) (strana bez rýchleho spoju) k závitú hydropištole (14) a dobre pritiahnite pomocou dvoch pevných kľúčov 17mm (neboli dodané). **Operácia D Obr. 3**

## 4.2 Kontrola a napojenie na vodnú sieť

### VÝSTRAHA

- Prísun vody musí byť taký, aby zabezpečil vhodné dodanie určitého množstva vody potrebného pre umývacie zariadenie, za týmto účelom si pozrite hodnoty uvedené v tabuľke technických údajov. V prípade pochybností sa obráťte na **Špecializovaného Technika**.
- Nepoužívajte pre umývacie zariadenie vodu s teplotou vyššou ako 40°C/98°F alebo nižšou ako 5°C/41°F.
- Tlak použitej vody nesmie byť vyšší ako 8 bar/116 psi.
- Nespúšťajte umývacie zariadenie s hĺbkou zalatia vyššou ako 0 m/0 ft.
- Nespúšťajte umývacie zariadenie bez prísunu vody.
- Nepoužívajte pre umývacie zariadenie slanú vodu alebo vodu obsahujúcu nečistoty. Ak by k takému použitiu náhodou prišlo, spustíte umývacie zariadenie a nechajte ho prepláchnuť niekoľko minút čistou vodou.



### POZOR

- Čo sa týka napojenia na vodnú sieť, dodržiavajte pokyny platné v krajine, v ktorej sa bude umývacie zariadenie inštalovať.

## 4.3 Kontrola a napojenie na elektrickú sieť



### POZOR

- Dajte skontrolovať **Špecializovanému Technikovi** či prísun prúdu v elektrickom zariadení zodpovedá údajom uvedeným na identifikačnom štítku (7) nachádzajúcom sa na umývacom zariadení. Zvláštnu pozornosť venujte dodanému napätiu, ktoré sa nesmie odlišovať od napätia uvedeného na štítku  $\pm 5\%$ .
- Napojenie na elektrickú sieť musí uskutočniť **Kvalifikovaný Elektrikár**, v súlade s normou IEC 364 alebo podobnými normami platnými v krajine, kde sa bude umývacie zariadenie používať. Elektrická zásuvka, na ktorú bude umývacie zariadenie napojené musí mať uzemňovač, s vhodnou poistkou (hodnota je uvedená na identifikačnom štítku a v tabuľke technických údajov) a musí byť chránená magnetotermickým diferenčným vypínačom s citlivosťou nie vyššou ako 30 mA.
- Ak by bol napájací kábel príliš krátky, je možné použiť predlžovačku, ale uistite sa, aby jej dĺžka neprevyšila 10 m/32,8 ft, aby prierez vodičov bol aspoň 1,5 mm<sup>2</sup> a aby zásuvka a zástrčka boli vodonepriepustné. Pre dodržiavanie všetkých týchto predpisov sa treba obrátiť na **Kvalifikovaného Elektrikára**. Nevhodné predlžovačky by mohli byť nebezpečné.

## 5 ČINNOSŤ



### POZOR

- Používanie umývacieho zariadenia si vyžaduje pozornosť a opatrnosť. Nikdy nezverujte iným osobám umývacie zariadenie bez toho, aby ste sa uistili pod vašou priamou zodpovednosťou, že prípadný užívateľ si prečítal tento návod a či pozná použitie umývacieho zariadenia. Umývacie zariadenie nesmú používať deti alebo nekvalifikovaný personál.
- Dodržiavajte bezpečnostné predpisy uvedené v návode na použitie a údržbu prípadného doplnkového vybavenia ak s ním pracujete.

- Umývacie zariadenie nepoužívajte v prípade ak:
  - napájací kábel alebo iné dôležité časti ako vysokotlaková hadica, bezpečnostné zariadenia, hydropištol a prúdnicia sú poškodené;
  - umývacie zariadenie nebolo kompletne zostavené vrátane tlakovej hadice a pištole;
  - ak dochádza k očividnému úniku vody.
- V takýchto prípadoch musí umývacie zariadenie skontrolovať **Špecializovaný Technik**.
- Zvláštnu pozornosť venujte použitiu umývacieho zariadenia v prostredí v ktorom sa nachádzajú vozidlá v pohybe, ktoré by mohli stlačiť a poškodiť napájací kábel, vysokotlakovú hadicu, hydropištol, apod...
- Počas činnosti musí byť umývacie zariadenie stále pod kontrolou a mimo dosahu detí. Venujte zvláštnu pozornosť pri používaní v jaslách, nemocničných zariadeniach a liečebných ústavoch, pretože na týchto miestach sa môžu vyskytnúť deti, staršie osoby alebo invalidné osoby bez dozoru.
- Pred uvedením umývacieho zariadenia do činnosti, dbajte na to, aby bolo postavené na suchom mieste, v rovine a v stabilnej polohe, aby sa predišlo pádu alebo prevráteniu.
- Predtým ako umývacie zariadenie posuniете, vykonajte operácie uvedené v časti **“Zastavenie”**.
- Pred spustením umývacieho zariadenia si obstarajte oblečenie, ktoré zaručuje vhodnú ochranu pred prípadnými chybnými operáciami s prúdom vody po tlakom. Nepoužívajte umývacie zariadenie v blízkosti osôb, ktoré nemajú na sebe ochranné oblečenie.
- Prúd vody pod vysokým tlakom môže byť nebezpečný ak je nevhodne používaný. Nikdy nesmerujte prúd proti osobám, zvieratám či elektrickým zariadeniam pod napätím, alebo na samotné umývacie zariadenie.
- Pri používaní pevne uchopíte hydropištol, pretože pri stlačení páčky (26), dochádza k silnej reakcii na prúd vody pod vysokým tlakom. Hodnota tejto sily je uvedená v tabuľke technických údajov (sila odrazu je uvedená v N, kde 1 N = 0,1 kg).
- Prúd vody nikdy nesmerujte proti sebe alebo iným osobám ak chcete uskutočniť prípadné vyčistenie oblečenia či obuvi.
- Z dôvodu ochrany prostredia, umývanie motorov vozidiel alebo zariadení obsahujúcich vodnú sieť, musí byť uskutočnené len v prostredí vybavenom vhodným oddeľovačom oleja.
- Pneumatiky vozidiel musia byť umyté zo vzdialenosti nie menej ako 50 cm/19 in, aby sa predišlo ich možnému poškodeniu prúdom pod vysokým tlakom. Prvým náznakom škody spôsobenej na pneumatike je zmena jej farby.
- Nenasmerujte prúd vody pod vysokým tlakom na azbest alebo iné zdraviu škodlivé látky.
- Nepoužívajte umývacie zariadenie za daždivých podmienok.
- Dôležitú pozornosť venujte časti **“Kontrola a napojenie na elektrickú sieť”**.
- Dôležitú pozornosť venujte časti **“Používanie s umývacím prostriedkom”**.
- Ak umývacie zariadenie nie je v činnosti, nenechávajte zástrčku v zásuvke a pred akoukoľvek činnosťou ju vytiahnite. Presnejšie povedané dajte hlavný vypínač (2) do polohy “0”; odpojte zástrčku z elektrickej zásuvky, stlačte páku (26) hydropištole, aby sa uvoľnil prípadný zvyšný tlak a dajte do blokovacej polohy bezpečnostnú záradku (25) (**Obr. 4 - Poloha S**):
  - pred tým ako necháte umývacie zariadenie bez kontroly aj na krátku dobu;
  - **po skončení práce**, počkajte, aby umývacie zariadenie úplne vychladlo pred tým ako začnete s umývaním či údržbou.
- Počas používania neblokujte páku (26) hydropištole do stále otvorenej polohy.
- Neodpájajte vidlicu zo zásuvky takým spôsobom, že ju vytahujete za prívodný kábel.
- Nevkladajte reduktory či adaptéry medzi elektrickú zástrčku a zásuvku.
- Udržujte napájací kábel, prípadné predlžovačky, zástrčky a zásuvky suché. Nedotýkajte sa ich mokrymi rukami.
- Ak by bol napájací kábel poškodený, aby sa predišlo nebezpečenstvu treba ho vymeniť o čo požiadajte výrobcu alebo **Špecializovaného Technika**.
- Počas činnosti neprikrývajte umývacie zariadenie a neumiestňujte ho na miesta, ktoré neumožňujú jeho ventiláciu.
- Ak používate umývacie zariadenie v uzavretých priestoroch, ubezpečte sa, či je zaručená jeho ventilácia.

## 5.1 Premiestňovanie

- Pri premiestňovaní umývacieho zariadenia používajte riadidlo (3) podľa **obr. 5 Operácia M**.
- Pri nadvihnutí použite rúčku (10) **Obr. 5 operácia N**.



- Nepoužívajte riadidlo určené k premiestňovaniu (3) na nadvihnutie umývacieho zariadenia.

## 5.2 Počiatkové operácie

- Úplne odviňte vysokotlakovú hadicu (23).
- Ku koncovce vo vstupe vody (12) pripevnite prírodnú hadicu, za použitia bežnej rýchlospojky používané v záhradkárstve. **Operácia E Obr. 3.**
- Otvorte kohútik prísunu vody, pričom dávajte pozor, aby nekvapkala voda. **Operácia F Obr. 3.**
- Uistite sa či je hlavný vypínač (2) v polohe vypnutý (poloha "0") a zasuňte zástrčku do elektrickej zásuvky. **Operácia G Obr. 3.**
- Dajte hlavný vypínač (2), do polohy "1".
- Stlačte kohútik hydropištole (26) a vyčkajte kým nezačne vychádzať stály prúd vody.
- Dajte hlavný vypínač (2) do polohy "0" a napojte na hydropištol (14) hadicu prúdnice (28), dobre dotiahnite. **Operácia B Obr. 3.**

## 5.3 Štandardná činnosť (vysokotlaková)

- Znovu spustíte umývacie zariadenie uvedením hlavného vypínača (2) do polohy "1".  
**Poznámka:** počas takéhoto spustenia sa umývacie zastaví okamžite hneď po štartovnom rozbehu, pretože sa aktivuje zariadenie **Total Stop**.
- Pre uvedenie umývacieho zariadenia do činnosti stačí stlačiť kohútik (26) hydropištole a môžete začať s umývaním.
- Uhlóvú reguláciu streku vody je možné meniť pomocou hlavice (27) (**Obr. 4 - Polohy a**) a **b**).

## 5.4 Používanie s umývacím prostriedkom



### POZOR

- *Umývacie zariadenie bolo navrhnuté, na používanie umývacích prostriedkov, ktoré odporučil Výrobca. Použitie iných prostriedkov alebo chemických výrobkov môže negatívne ovplyvniť bezpečnosť umývacieho zariadenia.  
Hlavne nikdy nevdychujte látky obsahujúce rozpúšťadlá, benzín, riedidlá, acetón a olej, pretože rozprašovaný výrobok je vysoko horľavý, výbušný a toxický.*
- *Pozorne si prečítajte pokyny a varovania uvedené na nálepke použitého prostriedku.*
- *Prostriedky uchovajte na bezpečnom a deťom neprístupnom mieste.*
- *V prípade kontaktu s očami okamžite opláchnite vodou a vyhľadajte ihneď lekára pričom si vezmite so sebou aj obal použitého prostriedku.*
- *V prípade požitia, nevyvolávajte zvracanie a okamžite vyhľadajte lekára pričom vezmite so sebou aj obal použitého prostriedku.*

Odporúčané prostriedky sú biospracovateľné nad 90 %.

Čo sa týka spôsobu použitia umývacieho prostriedku, pozrite si hodnoty uvedené v tabuľke a na nálepke obalu prostriedku.

- Naplňte nádobku (21) potrebným prostriedkom.
- Regulujte nasávaciu schopnosť prostriedku nasledovne:
  - odpojte tyčinku (20) z prúdnice (19);
  - dajte do zhodnej polohy zúbok L tyčinky (20) pomocou čísel uvedených na prúdnici (19) (1: minimálne nasávanie, 6: maximálne nasávanie);
  - znovu zasuňte tyčinku (20) do prúdnice (19).
- Napojte nádobku (21) na penidlovú prúdnicu (19).
- Hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0" a napojte prúdnicu (19) na hydropištol (14).
- Spustíte umývacie zariadenie tak, že hlavný vypínač (2) dáte do polohy "1" a stlačte páku (26) (nasávanie a miešanie nastane automaticky po prechode vody).

## 5.5 Prerušenie činnosti (Total Stop)

Uvoľnením páky (26) hydropištole sa umývacie zariadenie automaticky zastaví.

Umývacie zariadenie začne opäť pravidelne fungovať po následnom stlačení páky hydropištole.



### POZOR

- *Nezabudnite, že ak je umývacie zariadenie v **Total Stop** je úplne činné, čiže predtým ako ho necháte bez dozoru, aj keď len na krátku dobu, dajte hlavný vypínač (2) do polohy "0"; odpojte zástrčku zo zásuvky,*



stlačte páku (26) hydropištole, aby sa uvoľnil prípadný zvyšný tlak a bezpečnostnú záračku (25) dajte do blokovacej polohy (**Obr. 4 - Poloha 5**).

## 6 ZASTAVENIE A Odstavenie ZARIADENIA

Po ukončení umývania, začnite so zastavením a odstavením umývacieho zariadenia.

### 6.1 Zastavenie

- Zatvorte vodovodný kohútik.
- Nechajte odietť vodu z umývacieho zariadenia tak, že ho necháte na niekoľko sekúnd ísť so stlačenou pákou (26) hydropištole.
- Hlavný vypínač (2) dajte do polohy "0".
- Vytiahnite elektrickú zástrčku zo zásuvky.
- Prípadný zvyšný tlak vo vysokotlakovej hadici (23) odstráňte tak, že na niekoľko sekúnd necháte stlačenú páku hydropištole (26).
- Starostlivo navíňte napájací kábel (1) a zaveste ho na jeho určený háčik (13).
- Počkajte až kým umývacie zariadenie nevychladne.



#### POZOR

- Keď čakáte na ochladenie umývacieho zariadenia, dbajte o to, aby:
  - umývacie zariadenie nezostalo nestrážené ak sa na mieste nachádzajú deti, staršie alebo invalidné osoby bez dozoru;
  - bolo umývacie zariadenie umiestnené v stabilnej polohe bez nebezpečenstva pádu;
  - nebolo umývacie zariadenie umiestnené v blízkosti horľavých materiálov.

### 6.2 Odstavenie

- Starostlivo navíňte vysokotlakovú hadicu (23), na jej určené miesto (6), tak aby nebola stlačená.
- Starostlivo navíňte napájací kábel (1) a dajte ho na jemu určené miesto (13).
- Umývacie zariadenie uložte na suché a čisté miesto, pritom dávajte pozor, aby ste nepoškodili napájací kábel a vysokotlakovú hadicu.

#### VAROVANIE

- Umývaciemu zariadeniu neprospieva mráz.

V studenom prostredí, aby sa predišlo vytvoreniu námrazy vo vnútri umývacieho zariadenia, je preto vhodné, pred začatím postupu "**Zastavenie**", nechať nasať umývaciemu zariadeniu vhodný nemrznúci automobilový prostriedok (po následnom poradení sa so **Špecializovaným Technikom**) keďže nasať prípravok by mohol poškodiť tesnenia vysokotlakového čerpadla.

Ak sa vám v studenom prostredí nepodarilo podľa uvedeného postupu ochrániť umývacie zariadenie, dajte ho pred jeho spustením do teplého prostredia na dobu, ktorá postačuje na rozpustenie prípadného ľadu vytvoreného v jeho vnútri.

Nedôsledné rešpektovanie týchto jednoduchých predpisov môže spôsobiť vážne poškodenie umývacieho zariadenia.

## 7 ČISTENIE A ÚDRŽBA



#### POZOR

- Všetky zásahy do čistenia a údržby musia byť uskutočnené len po vykonaní operácií popísaných v paragrafe "**Zastavenie**".

**Hlavné vám pripomínáme, aby ste vždy odpojili elektrický prúd.**

- Aby bola zaručená bezpečnosť umývacieho zariadenia používajte len originálne náhradné súčiastky, ktoré dodal Výrobca alebo súčiastky, ktoré Výrobca odporučil.
- Gumové hadice, spojenia a vysokotlakové prúdnice sú veľmi dôležité z hľadiska bezpečnosti: používajte jedine tie, ktoré odporučil Výrobca.

## 7.1 Bežná údržba

Vykonajte operácie popísané v paragrafe "Zastavenie" a dodržujte pokyny uvedené v nasledovnej tabuľke.

FREKVENCIA ÚDRŽBY	ZÁKROK
Po každom použití	<ul style="list-style-type: none"><li>Kontrola napájacieho kábla, vysokotlakovej hadice, spojov, hydropištole, hadice prúdnice.</li></ul> <b>Ak by niektorá z častí bola poškodená, umývacie zariadenie nepoužívajte a obráťte sa na Špecializovaného Technika.</b>
Týždenne	<ul style="list-style-type: none"><li>Čistenie filtra vo vstupe vody Odmontujte spojenie medzi vstupom (a) a s pinzetou vytiahnite filter (b) (vid' Obr 6). Pre vyčistenie obyčajne stačí umyť filter pod tečúcou vodou alebo ho vyčistiť stlačeným vzduchom. V náročnejších prípadoch použite výrobok proti usadeninám alebo ho vymeňte pričom o jeho výmene požiadajte oprávnené servisné stredisko. Znovu namontujte filter a dobre dotiahnite spojenie.</li></ul>
Mesačne	<ul style="list-style-type: none"><li>Čistenie trysky. pre vyčistenie obyčajne stačí strčiť dodanú ihlu (17) do otvoru trysky. Ak nedosiahnete postačujúci výsledok, obráťte sa na oprávnené servisné stredisko.</li></ul>

### VAROVANIE

- Počas činnosti nesmie byť umývacie zariadenie príliš hlučné a nesmie pod ním evidentne kvapkať voda či olej.  
Ak by k tomu prišlo, dajte skontrolovať zariadenie **Špecializovanému Technikovi**.

## 7.2 Špeciálna údržba



### POZOR

- Zásahy do špeciálnej údržby môže vykonať len Špecializovaný Technik.*

Pri špeciálnej údržbe dodržujte pokyny uvedené v nasledovnej tabuľke.

FREKVENCIA ÚDRŽBY	ZÁKROK
Každých 50 hodín	<ul style="list-style-type: none"><li>Kontrola hydraulického obehu čerpadla.</li><li>Kontrola upevnenia čerpadla.</li></ul>
Každých 100 hodín	<ul style="list-style-type: none"><li>Výmena oleja v čerpadle.</li><li>Kontrola ventilov nasávania/prívodu čerpadla.</li><li>Kontrola utiahnutia skrutiek na čerpadle.</li><li>Kontrola regulačného ventilu čerpadla.</li><li>Kontrola bezpečnostných zariadení.</li></ul>


### VAROVANIE

- Údaje uvedené v tabuľke sú približné.

## 8 LIKVIDÁCIA A SPRACOVANIE

Likvidáciu umývacieho zariadenia musí uskutočniť kvalifikovaný personál a to v súlade s právnymi vyhláseniami platnými v krajine, v ktorej má byť zariadenie zlikvidované.



Symbol  uvedený na identifikačnom štítku (7), určuje, že zariadenie nesmie byť spracované spolu s odpadom v domácnosti.

O podrobnejšie informácie požiadajte miestnu službu spracovania odpadu alebo vášho predajcu.



### POZOR

- Pred zneškodnením umývacieho zariadenia musí byť zariadenie v nepoužiteľnom stave, napr. odreže

napájací kábel a časti, ktoré by mohli byť nebezpečné pre deti, ak by zariadenie použili ako hračku mohli by to mať nepredvídané následky.

## 9 PORUCHY, PRÍČINY A ICH ODSTRÁNENIE

### POZOR

- Pred začiatkom každého zákroku vykonajte operácie uvedené v paragrafe **“Zastavenie”**. V prípade, že sa vám nepodarí dosiahnuť správnu činnosť umývacieho zariadenia za využitia informácií uvedených v nasledovnej tabuľke, poradte sa so **Špecializovaným Technikom**.

PORUCHY	PRÍČINY	ODSTRÁNENIE
Hlavný vypínač (2) je v polohe “1”, a umývacie zariadenie sa nespustí. Pamätajte aj na informácie uvedené v Poznámke časti <b>“Prerušenie Činnosti (Total Stop)”</b> .	Prišlo k spusteniu bezpečnostného zariadenia na ktorom ja napojené umývacie zariadenie (poistky, diferenčný vypínač atd.).	Znovu zapojte ochranné zariadenie. V prípade ďalšieho zákroku nepoužívajte umývacie zariadenie a obráťte sa na <b>špecializovaného technika</b> .
	Zástrčka napájacieho kábla nie je správne zastrčená.	Odpojte zástrčku zo zásuvky a zapojte ju správne.
Umývacie zariadenie vibruje a je hlučné.	Filter vo vstupe vody ( <b>Obr. 6</b> ) je špinavý.	Dodržujte pokyny uvedené v časti <b>“Bežná údržba”</b> .
	Prísun vody je nedostatočný.	Skontrolujte, či je kohútik úplne otvorený a či prísun vo vodnej sieti zodpovedá údajom uvedeným v časti <b>“Charakteristika a Technické údaje”</b> .
Nedostatočné nasávanie prostriedku.	Regulačné zariadenie nasávania prostriedku (20) nie je správne nastavené.	Postupujte podľa pokynov uvedených v časti <b>“Používanie s umývacím prostriedkom”</b>
	Nedostatočné množstvo prostriedku v nádobke.	Dolejte prostriedok.
	Použitý prostriedok je príliš hustý.	Použite prostriedok, ktorý odporučil Výrobca za dodržania riedenia (vid tabuľku prostriedkov), uvedeného na štítku.
Z trysky netečie voda.	Nedostatok vody.	Skontrolujte, či je kohútik vodnej siete úplne otvorený.
	Vodná tryska je upchatá.	Vyčistite a /alebo vymeňte trysku podľa údajov v časti <b>“Bežná údržba”</b> .
Umývacie zariadenie sa v priebehu provozu zastaví.	Prišlo k spusteniu bezpečnostného zariadenia na ktorom ja napojené umývacie zariadenie (poistky, diferenčný vypínač atd.).	Znovu zapojte ochranné zariadenie. V prípade ďalšieho zákroku umývacieho zariadenia nepoužite umývacie zariadenie a obráťte sa na <b>špecializovaného technika</b> .
	Prišlo k spusteniu ochranného ampérometrického zariadenia.	Dodržujte pokyny uvedené v časti <b>“Bezpečnostné Zariadenia”</b> .
Otočením hlavného vypínača (2) motor vrčí, ale neštartuje.	Elektrické zariadenie a/alebo predlžovačka nie sú v dobrom stave.	Dodržujte pokyny uvedené v časti <b>“Kontrola a napojenie na elektrickú sieť”</b> .

SK



## 1. VISPĀRĒJĀ INFORMĀCIJA

Pateicamies, ka esat iegādājies mūsu ražoto augstspiediena mazgātāju. Atgādinām, ka mazgāšanas iekārta ir projektēta un izgatavota pievēršot maksimālu uzmanību operatora drošībai, viņa darba efektivitātei un apkārtējās vides aizsargāšanai.

Lai saglabātu šādu iekārtas rādītājus, ieteicams rūpīgi izlasīt ekspluatācijas rokasgrāmatu un ņemt vērā tajā minētos norādījumus un ieteikumus. Īpaši ieteicams pievērst uzmanību tām rokasgrāmatas daļām, kur teksts ir atzīmēts ar simbolu.



### UZMANĪBU!

Tā kā šis rokasgrāmatas daļas iekļauj galvenos norādījumus drošai augstspiediena mazgātāja izmantošanai, **izgatavotājs uzņēmums pilnībā atsakās no jebkādas atbildības par radītajiem zaudējumiem, ja:**

- nav ievēroti rokasgrāmatā minētie norādījumi;
- augstspiediena mazgātājs tiek izmantots mērķiem, kas atšķiras no tiem, kas minēti sadaļā **“Lietojums”**;
- augstspiediena mazgātājs tiek izmantots, pārkāpjot tehniskās drošības normas un brīdinājumus par iespējamajiem nelaiemes gadījumiem darbavietā;
- augstspiediena mazgātājs tiek nepareizi lietots;
- tiek nepareizi veikta tehniskā apkope;
- tiek veiktas tehniskas izmaiņas vai darbības, kas nav saskaņotas ar izgatavotāju uzņēmumu;
- tiek izmantotas citu uzņēmumu rezerves detaļas vai rezerves daļas, kas nav paredzētas šim augstspiediena mazgātāja modelim;
- remontdarbus ir veicis **tehniskais personāls, kas nav īpaši sagatavots šādu darbu veikšanai.**

### 1.1. Izgatavotāja adrese

Augstspiediena mazgātāja izgatavotāja uzņēmuma adrese ir norādīta rokasgrāmatas beigās sertifikātā atbilstoši Eiropas Kopienā pieņemtajām normām.

### 1.2. Augstspiediena mazgātāja ekspluatācijas un tehniskās apkalpošanas rokasgrāmatas izmantošana un uzglabāšana

Ekspluatācijas un tehniskās apkalpošanas rokasgrāmatā ir būtiska augstspiediena mazgātāja piederumu daļa, tādēļ tā jāglabā sausā un drošā vietā turpmākām uzziņām. Rokasgrāmatā ir sniegtas svarīgas norādes operatoram un personām, kuras atrodas tiešā tuvumā, par augstspiediena mazgātāja ekspluatēšanas drošības tehniku, ņemot vērā apkārtējās vides saglabāšanas normas.

Rokasgrāmatas nozaudēšanas un sabojāšanas gadījumā pieprasiet jaunu eksemplāru iekārtas tirgotājam vai tehniskās apkalpošanas centrā.

Mainoties augstspiediena mazgātāja lietotājiem, nepieciešams nodot tiem arī augstspiediena mazgātāja ekspluatācijas un tehniskās apkalpošanas rokasgrāmatu.

Mēs esam paveikuši visu nepieciešamo, lai vislabākajā veidā sagatavotu rokasgrāmatu. Ja, tomēr tiks atklātas nepilnības, lūdzam par tām paziņot izgatavotājam uzņēmumam vai tehniskās apkalpošanas centram. Izgatavotājam uzņēmumam ir tiesības bez iepriekšēja brīdinājuma veikt izmaiņas rokasgrāmatā, kuru mērķis ir tās pilnveidošana un nepieciešamie labojumi. Bez iepriekšējas rakstveida saskaņošanas ar izgatavotāju uzņēmumu ir aizliegta pat daļēja rokasgrāmatas pavairošana.

### 1.3. Apzīmējumi un definīcijas

#### 1.3.1. Simboli.

Simbols:



**UZMANĪBU!**

Ar šo simbolu tiek apzīmētas noteiktas rokasgrāmatas daļas, kurās ir norādes uz iespējamu kaitējuma

nodarīšanu apkalpošajam personālam, ja netiek ievēroti tajās sniegtie norādījumi un brīdinājumi.

### Simbols: **BRĪDINĀJUMS!**

Ar šo simbolu tiek apzīmētas noteiktas rokasgrāmatas daļas, kurās ir norādes par iespējamu bojājumu nodarīšanu augstspiediena mazgātājam, ja netiek ievēroti tajās sniegtie norādījumi un brīdinājumi.

#### 1.3.2. Definīcijas

- **Tehniskais speciālists:** parasti persona no tehniskās apkalpošanas centra, kurai ir īpaša sagatavotība un pielāide augstspiediena mazgātāju remontdarbiem un ārpuskārtas tehniskās apkalpošanas veikšanai. Tehniku iejaukšanos, kas saistīta ar elektrosistēmu remontu, drīkst veikt tikai īpaši šim darbam mācīts **tehniskais speciālists**, kurš ir arī **kvalificēts elektriķis**, kuram ir pielāide elektrisko iekārtu uzstādīšanai, remontam un pārbaudēm saskaņā ar valsts, kurā tiek ekspluatēts augstspiediena mazgātājs, tehniskajām normām.
- **"Total Stop"**: ierīce, kas iedarbojas, ja parastas augstspiediena mazgātāja izmantošanas laikā tiek atlaista augstspiediena pistoles svira un tiek sasniegts noteikts iekšējais spiediens.
- **"Easy start"**: ierīce, kas ļauj augstspiediena mazgātāju palaist, pazeminot spiedienu sākotnējos darbības ciklos.

## 2. RAKSTUROJUMS UN TEHNISKIE DATI

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>elektropadeve</b> Elektrotīkls	230V / 1~50 Hz		
Patērējamā jauda	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Drošinātājs	16 A		
<b>HIDRAULISKĀ SISTĒMA</b> Padodamā ūdens augstākā temperatūra	50 °C / 122 °F		
Padodamā ūdens zemākā temperatūra	5 °C / 41 °F		
Padodamā ūdens mazākais izlietojums	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Padodamā ūdens maksimālais spiediens	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Augstākais piepildījuma dziļums	0 m / 0 ft		
<b>EKSPLUATĀCIJAS RAKSTURLIELUMI</b> Veiktspēja	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maksimālais spiediens	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Ūdens reaktīvais spēks augstspiediena pistolē	16 N	19 N	23 N
Skaņas spiediena augstums	93 dB (A)		
Operatora rokas vibrēšana	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>SVARS UN IZMĒRI</b> Garums x platums x augstums	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Svars	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Mazgāšanas līdzekļa tvertnes tilpums	0,35 l / 0,09 US gal		

Tabulā minētie tehniskie un raksturojošie dati ir tikai aptuveni. Ražotājam ir tiesības veikt nepieciešamās izmaiņas augstspiediena mazgātāja konstrukcijā.

### 2.1. Daļu saraksts

Aplūkojot rokasgrāmatas **sākumā 1. un 4.** attēlu, uzskaitīsim augstspiediena mazgātāja galvenās daļas:

- |                          |  |
|--------------------------|--|
| 1 Elektropadeves kabelis | 4 Vieta augstspiediena pistolē/ūdens metēja caurulei |
| 2 Galvenais slēdzis      | 5 Brīdinājuma plāksnīte                              |
| 3 Rokturis pārvietošanai |  |

## 2.1. Daļu saraksts (Turpinājums)

- |  |   |
|--|---|
| 6 Caurules uztinējs  | 20 Regulējama mazgāšanas līdzekļa uzsūkšanas caurulīte                    |
| 7 Identifikācijas plāksnīte  | 21 Mazgāšanas līdzekļa tvertne  |
| 8 Ūdens izvades uzmava   | 22 Mazgāšanas suka (tikai modeļiem P 136C — PW145C — IP 1360S — IP 1450S) |
| 9 Vieta putu veidojošajai sprauslai  | 23 Augstspiediena caurule   |
| 10 Rokturis pacelšanai   | 24 Augstspiediena caurules ātri fiksējošais savienojums                   |
| 11 Bloķējošais riņķis „Securfix”   | 25 Augstspiediena pistoles sviras bloķējošais fiksators                   |
| 12 Ātri fiksējošā uzmava ūdens padevei   | 26 Augstspiediena pistoles svira  |
| 13 Vieta elektropadeves kabelim  | 27 Sprauslas turētājs   |
| 14 Augstspiediena pistole  | 28 Augstspiediena pistoles/putu veidojošās sprauslas caurule              |
| 17 Adata sprauslas tīrīšanai   |   |
| 18 Rotējošs sprauslas uzgalis (tikai modeļiem PW 136C — PW 145C — IP 1360S — IP 1450S) |   |
| 19 Putas veidojošā sprausla  |   |

## 2.2. Aizsargierīces

Augstspiediena mazgātājs ir aprīkots ar turpmāk minētajām aizsargierīcēm.

### a) Termoizsargājošā ierīce

Tā ir ierīce, kas apstādina augstspiediena mazgātāja darbību motora pārkaršanas gadījumā. Minētajā gadījumā rīkoties šādi:

- izslēgt slēdzi (2) stāvoklī “0” un izraut kontaktdakšu no rozetes;
- nospiegt augstspiediena pistoles sviru (26), lai mazinātu atlikušo spiedienu;
- pagaidīt 10—15 minūtes, lai augstspiediena mazgātājs atdzistu;
- pārbaudīt, vai ir ievēroti visi sadaļā “**Pieslēgšana elektrotīklam un tā pārbaude**” minētie norādījumi, īpaši attiecībā uz izmantotā elektrokabeļa garumu;
- no jauna ievietot kontaktdakšu rozetē un izpildīt norādījumus, kas minēti sadaļā “**Ekspluatācija**”.



### **UZMANĪBU!**

- *Aizsardzības mehānisma atkārtotas pašieslēgšanās gadījumā pilnībā pārtraukt augstspiediena mazgātāja izmantošanu un noskaidrot bojājuma cēloni, lūdzot **speciālista palīdzību**.*

### b) Ierobežojošais ventilis/spiediena regulators

Tas ir ventilis iesūknētā šķidruma regulēšanai, kas nodrošina šķidruma atgriešanos iesūknēšanas zonā, lai izvairītos no bīstami augsta spiediena, kad tiek noslēgta augstspiediena pistole vai tiek ieregulēts spiediens, kas ir lielāks par maksimāli pieļaujamo.

### c) Augstspiediena pistoles sviras bloķējošais mehānisms

Tas ir aizsargfiksators (25), kuru nospiežot, var nobloķēt augstspiediena pistoles (14) palaidējsviru (26) aizvērtā stāvoklī, novēršot tās nejausu nostrādāšanu (**4. att., stāvoklis S**)

## 2.3. Tehniskais lietojums



### **UZMANĪBU!**

- *Augstspiediena mazgātājs ir paredzēts tikai:*
  - *transportlīdzekļu, būvniecības objektu, instrumentu utt. mazgāšanai ar aukstu ūdeni un, ja nepieciešams, ar pievienotiem mazgāšanas līdzekļiem, kurus ieteicis ražotājs;*
  - *mazgāšanas līdzekļu izmantošanai, kurus ieteicis ražotājs.*
  - *dažādu cauruļu iekšējo virsmu attīrīšanai no aplikuma, izmantojot ražotāja ieteiktās palīgiekārtas;*
  - *priekšmetu attīrīšanai ar smilšu strūklu, izmantojot ražotāja ieteiktās palīgiekārtas.*
- *Augstspiediena mazgātāju nedrīkst izmantot cilvēku, dzīvnieku, elektrībai pieslēgtu elektroiekārtu, trauslu priekšmetu, kā arī sevī pašā mazgāšanai.*
- *Augstspiediena mazgātāju nedrīkst izmantot paaugstinātas sprādzienbīstamības apstākļos vai apstākļos, kas veicina koroziju.*
- *Izmantojot transportlīdzekļos, lidmašīnās un kuģos, ieteicams vērsties izgatavotāja uzņēmuma tehniskās palīdzības centrā, lai saņemtu papildu instrukcijas.*

**Jebkāda cita augstspiediena mazgātāja izmantošana tiek uzskatīta par nepieļaujamu lietošanu. Ražotājs neuzņemas atbildību par kaitējumu, kas radies, augstspiediena mazgātāju izmantojot tam neparedzētā veidā vai nepareizas ekspluatējot.**

### 3. IZSAIŅOŠANA

#### UZMANĪBU!

- Izpakojojot aprīkojumu, izmantot aizsargcimdus un aizsargbrilles, lai izvairītos no roku traumēšanas un acu kairināšanas.
- Iepakojuma materiāli (plastikāta kastes, plēve un saspraudes) nedrīkst būt pieejami bērniem, jo tie ir patiešām bīstami.
- Iepakojuma materiālu utilizācijai jānotiek pilnīgā saskaņā ar valsts, kurā augstspiediena mazgātājs tiks uzstādīts, tehniskās drošības normām. Īpaši kastes un plastikāta materiālus nedrīkst izmest, jo tie būtiski piesārņo apkārtēji vidi.
- Izpakošanas beigās pārliecinieties par augstspiediena mazgātāja un tā daļu veselumu. Šaubu gadījumā neizmantojiet augstspiediena mazgātāju, bet pārbaudes nolūkā vērsieties pēc palīdzības **specializētajā tehniskās apkalpošanas centrā**.

#### 3.1. Identifikācijas datu plāksnīte un plāksnīte ar brīdinājām zīmēm

Skatīt **1. att.** ekspluatācijas un tehniskās apkalpošanas rokasgrāmātā. Identifikācijas plāksnīte (7) iekļauj sērijas numuru un galvenos augstspiediena mazgātāja tehniskos datus. Plāksnīte ar brīdinājumiem (5) informē par nenovēršamiem riskiem gadījumā, ja netiek ievēroti aizliegumi neizmantot mazgātāju, ja iepriekš nav rūpīgi izlasīta rokasgrāmata; neizmantojot mazgātāju cilvēku, dzīvnieku, elektrisko iekārtu un paša augstspiediena mazgātāja mazgāšanai.

#### UZMANĪBU!

- Pēc augstspiediena mazgātāja izpakošanas pārliecināties ka identificējošās un brīdinošās plāksnītes atrodas savā vietā un ir un salasāmas. Pretējā gadījumā vērsieties pie izplatītāja vai specializētajā tehniskās apkopes centrā to atjaunošanai.
- Ja iekārtas ekspluatācijas procesā plāksnītes ir nodilušas vai grūti salasāmas, vērsieties pie izplatītāja vai specializētajā tehniskās apkopes centrā, lai tās nomainītu.

#### 3.2. Standarta komplektācija

Pārbaudiet, vai jūsu iegādātā augstspiediena mazgātāja iepakojumā atrodas šādas daļas:

- augstspiediena mazgātājs PW 121C — PW 136C — PW 145C — IP 1210S — IP 1360S — IP 1450S;
- augstspiediena kompresijas caurule ar ātri fiksējošo savienojumu;
- mazgāšanas suka (tikai PW 136C — PW 145C — IP 1360S — IP 1450S);
- ūdensmetējs;
- uzgalis ar rotējošu sprauslu (tikai PW 136C — PW 145C — IP 1360S — IP 1450S);
- uzgalis ar sprauslu;
- putas veidojošais ūdensmetējs;
- ekspluatācijas un apkalpošanas rokasgrāmata;
- adata sprauslas tīrīšanai;
- rokturis;
- divas skrūves roktura piestiprināšanai.

Ja rodas jautājumi, vērsieties pie izplatītāja vai oficiālajā apkalpošanas centrā.

#### 3.3. Papildierīces

Augstspiediena mazgātāja standarta tehniskais aprīkojums var tikt papildināts ar šādām palīgierīcēm:

- smilšu strūklas ūdensmetējs, kas paredzēts virsmu pulēšanai, rūsas un aplikumu noņemšanai;
- zonde aizsērējušu cauruļu un cauruļvadu tīrīšanai;
- rotējoša suka jutīgu virsmu attīrīšanai;
- ūdensmetējs grīdas mazgāšanai.

## UZMANĪBU!

- Uz augstspiediena mazgātāja uzstādītas nepiemērotas papildierīces var traucēt normālu tā darbību, un tas var kļūt bīstams. Izmantojiet papildierīces, kuras iesaka ražotājs. Papildierīču instrukcijas, informāciju par tehniskās drošības pasākumiem, uzstādīšanu, ekspluatāciju un tehnisko apkalpošanu skatīt tām pievienotajā dokumentācijā.

## 4. PIEVIENOŠANA

### 4.1. Papildaprīkojuma pievienošana

- levietojiet pārvietošanai paredzēto rokturi (3) augstspiediena mazgātāja korpusā tam paredzētajā vietā. Pārlicinieties, ka tas ir cieši nostiprināts augstspiediena mazgātāja korpusā (pārbaudiet priekšējo virsmu līniju pareizību). Pieskrūvējiet rokturi ar divām komplektā iekļautajām skrūvēm (skrūvgriezis nav iekļauts). **2. att., darbība A**
- Mazgātājs ir apgādāts ar ūdens metēja cauruli (28), kurai caur bajonetsavienojumu tiek pievienots uzgalis ar sprauslu (27) vai uzgalis ar rotējošo sprauslu (18). Atkarībā no paredzamā darba veida pievienojiet vienu no uzgaļiem. Šim nolūkam ievietojiet to ūdensmetējā, pagrieziet pulksteņa rādītāju kustības virzienā, līdz savienojums pilnībā nobloķējas, un nofiksējiet uzgali, griežot bloķējošo riņķi "Securfix" (11) pulksteņrādītāju kustības virzienā. **2. att. darbība I**  
Lai uzgali noņemtu, atskrūvējiet bloķējošo riņķi "Securfix" (11), griežot to pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam, paspiediet uzgali ūdensmetēja virzienā, pagrieziet pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam līdz pilnīgai atbrīvošanai, pēc tam noņemiet no caurules. **2. att., darbība H**
- Attīt augstspiediena cauruli (23), pievienot ātri fiksējošo savienojumu (24) izvadcaurulei un sastiprināt. **3. att., darbība C**
- Pieskrūvēt augstspiediena cauruli (23) (gals bez ātri fiksējošā savienojuma) pie augstspiediena pistoles vītņotā pievada (14) un maksimāli pievelciet ar 17 mm atslēgu (nav iekļauta komplektā). **3. att., darbība D**

### 4.2. Hidrosistēmas pārbaude un pieslēgšana sistēmai

#### BRĪDINĀJUMS!

- Ūdens padevei jāspēj nodrošināt tik liels ūdens daudzums, kāds ir nepieciešams augstspiediena mazgātāja darbības procesiem. Skatiet informāciju uz augstspiediena mazgātāja tehniskās datu plāksnītes.  
Ja rodas problēmas, vērsieties pie augstspiediena mazgātāja tehniskās apkalpošanas speciālista.
- Nepadot mazgātājam ūdeni, kura temperatūra ir augstāka par 40°C/98°F vai zemāka par 5°C/41°F.
- Padodamā ūdens spiediens nedrīkst pārsniegt 8 bar/116 psi.
- Neieslēgt augstspiediena mazgātāju, ja sūkņa dziļums ir lielāks par 0 m/0 ft.
- Neieslēgt augstspiediena mazgātāju, ja tam netiek padots ūdens.
- Nepadot uz augstspiediena mazgātāju sāļu vai netīru ūdeni. Ja tas ir noticis, skalot augstspiediena mazgātāju pāris minūtes ar tīru ūdeni.

## UZMANĪBU!

- Lai pieslēgtos ūdens padeves tīklam, ieteicams ievērot valsts, kurā augstspiediena sūknis tiek uzstādīts, tehniskās normas.

### 4.3. Pieslēgšana elektrotīklam un tā pārbaude

## UZMANĪBU!

- **Tehniskais speciālists:** Pārlicinieties, ka elektrotīkla parametri atbilst datiem, kas norādīti uz augstspiediena mazgātāja identifikācijas datu plāksnītes (7). Spriegums drīkst atšķirties no uzrādītā ne vairāk kā par ± 5%.
- Saskaņā ar standartu IEC 364 vai citām līdzvērtīgām tehniskajām normām elektrotīkla pārbaudi un pielāgošanu drīkst veikt tikai **kvalificēts elektriķis**. Elektras rozetei, pie kuras tiek pievienots



augstspiediena mazgātājs, ir jābūt iezemētai, ar atbilstošu drošinātāju (skatīt datus uz identifikācijas un tehnisko datu plāksnītēm) un aizsargātai ar diferenciālo termomagnētisko slēdzi, kura jutīgums nepārsniedz 30 mA.

- Ja ierīces elektrokabelis izrādās par īsu, drīkst izmantot pagarinātāju, kura garums nepārsniedz 10 m/32,8 ft. Vadu biezums nedrīkst būt mazāks par 1,5 mm<sup>2</sup>, kontaktakšai un rozetei ir jābūt hermētiski savienotām. Lai tiktu ievēroti tehniskie noteikumi, pieaiciniet **kvalificētu elektriķi**.

Pagarinātāji, kas neatbilst iepriekšminētajām prasībām var būt bīstami ekspluatācijā.

## 5. EKSPLUATĀCIJA

### UZMANĪBU!

- Augstspiediena mazgātāja izmantošana prasa uzmanību un piesardzību. Neuzticiet iekārtas izmantošanu citām personām. Pirms uzticēt augstspiediena mazgātāja izmantošanu, pārliecinieties personīgi, ka lietotājs ir rūpīgi iepazinies ar 'Ekspluatācijas un tehniskās apkalpošanas rokasgrāmatu'. Augstspiediena mazgātāju nedrīkst lietot bērni un personas bez iepriekšējas sagatavotības.
- Izmantojot palīgierīces, ieteicams ievērot Ekspluatācijas un tehniskās apkopes rokasgrāmatā aprakstītās tehniskās drošības normas.
- Nav atļauts lietot augstspiediena mazgātāju šādos gadījumos:
  - ja elektrokabelis vai citas svarīgas augstspiediena mazgātāja daļas, piemēram, augstspiediena caurule, tehniskās aizsardzības iekārta, augstspiediena pistole vai ūdensmetējs, ir bojāti.
  - ja augstspiediena mazgātājs ir apgāzies vai saņēmis spēcīgu mehānisku triecienu;
  - ja ir manāmi ūdens zudumi.Šādos gadījumos jāveic augstspiediena mazgātāja tehniskā pārbaude, vēršoties pie īpaši **sagatavota speciālista**.
- Izmantojot augstspiediena mazgātāju vietās, kur atrodas transporta līdzekļi, kuri pārvietojoties var sabojāt vai saspīest elektrokabelli, augstspiediena cauruli, augstspiediena pistoli utt., ieteicams ievērot papildu drošības pasākumus.
- Augstspiediena mazgātāja ekspluatācijas laikā tas ir pastāvīgi jākontrolē un nekādā gadījumā nedrīkst pieļaut, ka tam tuvojas bērni. Īpaši jāuzmanās, ja augstspiediena mazgātājs tiek izmantots bērnodārzu, medicīnas iestāžu, sanatoriju tuvumā, jo šajās vietās bez pienācīgas kontroles var atrasties bērni, veci ļaudis vai invalīdi.
- Lai izvairītos no apgāšanās, augstspiediena mazgātājs jānovieto sausā vietā, uz stabilas pamatnes.
- Pirms augstspiediena mazgātāja pārvietošanas izpildīt tehniskās darbības, kas aprakstītas sadaļā **"Atslēgšana"**.
- Pirms uzsākt darbu ar augstspiediena mazgātāju, nepieciešams uzvilkt aizsargtērpu un individuālās aizsardzības līdzekļus, lai pasargātu sevi no kļūdainām darbībām, strādājot ar augsta spiediena ūdeni. Neizmantojot augstspiediena mazgātāju, ja tuvumā atrodas personas, kuras nav aizsargtērpā un ir bez aizsarglīdzekļiem.
- Zem spiediena esošā ūdens strūkļa var būt ļoti bīstama. Nekādā gadījumā nevērsiet to pret cilvēkiem, dzīvniekiem, elektroierīcēm, kas pieslēgtas spriegumam, vai pret augstspiediena mazgātāju.
- Izmantošanas laikā stipri turiet rokās augstspiediena pistoli, jo, nospiežot sviru (26), no ūdens strūklas spiediena sāks darboties reaktīvais spēks. Šā spēka lielums ir norādīts tehnisko datu tabulā (atgrūšanas spēks ir ieteikts N, kur 1 N = 0,1 kg). Lai notīrītu apģērbu vai apavus, nevērst ūdens plūsmu pret sevi vai citām personām.
- Saskaņā ar apkārtējās vides aizsardzības prasībām transportlīdzekļu motoru un rūpniecisko motoru, kas ir saistīti ar hidrauliskajām sistēmām, mazgāšanai jānotiek īpaši izveidotās telpās, kuras ir apgādātas ar eļļu atdalītāju notekūdeņu attīrīšanai.
- Transportlīdzekļu riepas jātīra no vismaz 50 cm/19 in attāluma, lai izvairītos no varbūtējiem bojājumiem. Redzami gumijas virsmas bojājumi izpaužas krāsas izmaiņā.
- Nekad nevērst augstspiediena mazgātāja ūdens plūsmu pret materiāliem, kas satur azbestu vai citus ķīmiskos savienojumus, kuri apdraud veselību.
- Neizmantojot augstspiediena mazgātāju lietū.
- Īpašu uzmanību pievērsiet sadaļai **"Pieslēgšana elektrotīklam un tā pārbaude"**.
- Īpašu uzmanību pievērsiet sadaļai **"Ekspluatācija, izmantojot mazgāšanas līdzekļus"**.

- Ja augstspiediena mazgātājs netiek izmantots, tiek remontēts vai tiek veikta tehniskā apkalpošana, ir jāpārbauda, vai elektrības padeves kabelis ir atslēgts no rozetes.
- Galveno augstspiediena mazgātāja slēdzi (2) izslēgt stāvoklī "0", izvilkt kontaktdakšu no rozetes, nospiegt augstspiediena pistoles sviru (26), lai samazinātu atlikušo spiedienu, augstspiediena pistoles sviras bloķējošo fiksatoru (25) novietot bloķējošā stāvoklī (**4. att., stāvoklis 5**) šādos gadījumos:
  - pirms atstāt augstspiediena mazgātāju bez uzraudzības pat uz īsu laiku;
  - **pēc darbu beigšanas**; pirms sākt attīrīšanu vai tehnisko apkopi, pagaidīt, līdz augstspiediena mazgātājs pilnīgi atdziest.
- Eksploatācijas laikā nebloķēt augstspiediena mazgātāja sviru (26) stāvoklī "vienmēr atvērts".
- Nevelciet aiz elektrokabeļa, lai izvilktu kontaktdakšu no rozetes.
- Lai ievietotu elektrokabeļa kontaktdakšu rozetē, nekad neizmantojiet pārejas savienojumus vai citus savienošanas veidus.
- Kabelis, pagarinātājs, kontaktdakša un rozete ir jāuztur sausi. Aizliegts aizskart tos ar mitrām rokām.
- Ja kabelis ir bojāts, tā nomainītai vērsieties **specializētajā tehniskajā centrā**, vai izgatavotājā uzņēmumā.
- Eksploatācijas laikā neapklāt to un neatstāt nevēdinātā vietā.
- Izmantojot augstspiediena mazgātāju slēgtās telpās, pārliecinieties, ka tajās ir atbilstoša ventilācija.

## 5.1. Pārvietošana

- Augstspiediena mazgātāja pārvietošanai izmantot rokturi (3), kā norādīts **5. att., darbība M**.
- Augstspiediena mazgātāja pacelšanai izmantot pacelšanai paredzēto rokturi (10), **5. att., darbība N**.



### UZMANĪBU!

- Neizmantojot pārvietošanai paredzēto rokturi (3), lai paceltu augstspiediena mazgātāju.

## 5.2. Sākotnējās darbības

- Pilnībā iztīt augstspiediena cauruli (23).
- Pievienot ūdens padeves cauruli ātri fiksējošajam ievadcaurules savienojumam (12) ar parasto standarta dārza laistīšanas savienojumu (**3. att., darbība E**).
- Atgriezīt ūdens padeves krānu. Pārbaudīt, vai nav ūdens zudumu (**3. att., darbība F**).
- Pārliecināties, ka galvenais slēdzis (2) atrodas stāvoklī "0", ievietot kontaktdakšu rozetē, **3. att., darbība G**.
- Ieslēgt galveno slēdzi (2) stāvoklī "1".
- Nospiegt augstspiediena pistoles palaidējsviru (26) un sagaidīt nepārtrauktu ūdens strūklu.
- Izslēgt galveno slēdzi (2) stāvoklī "0", pievienot ūdensmetēju (28) augstspiediena pistolei (14). Pieskrūvēt līdz galam **3. att., darbība B**.

## 5.3. Standarta izmantošana (pie augsta spiediena)

- Iedarbināt augstspiediena mazgātāju, ieslēdzot galveno slēdzi (2) stāvoklī "1".  
**Piezīme:** atkārtotas iedarbināšanas laikā augstspiediena mazgātājs atslēdzas, sasniedzot maksimālo atzīmi, ieslēdzoties "Total Stop" ierīcei.
- Lai palaistu augstspiediena mazgātāju attīrīšanas režīmā, pietiek nospiegt augstspiediena pistoles sviru (26).
- Ūdens strūklas plūsmu var regulēt, grozot uzgali (27), **4. att., stāvokļi a un b**.

## 5.4. Eksploatācija, izmantojot mazgājamus līdzekļus



### UZMANĪBU!

- Augstspiediena mazgātājs ir projektēts, lai izmantotu ražotāja ieteiktos mazgāšanas līdzekļus. Citu mazgāšanas līdzekļu vai ķīmikāliju izmantošana var nelabvēlīgi iespaidot drošu augstspiediena mazgātāja darbību. Nedrīkst iesūknēt šķidrumus, kas satur šķīdinātājus, benzīnu, atšķaidītājus, acetonu un šķīdru degvielu, tādēļ ka izsmidzinātie maisījumi ir viegli uzliesmojoši, toksiski un sprādzienbīstami.
- Rūpīgi izlasiet norādījumus un brīdinājumus, kas ir sniegti uz lietojamā mazgājamā līdzekļa etiķetes.
- Mazgāšanas līdzekli glabāt drošā un bērniem neaizsniiedzamā vietā.
- Ja mazgāšanas līdzeklis nokļuvis acīs, nepieciešams tās mazgāt ar ūdeni un vērsties pie ārsta, kuram jāparāda mazgāšanas līdzekļa etiķete.

- Ja mazgāšanas līdzeklis ir norīts, necensties izsaukt vemšanu, bet nekavējoties vērsties pie ārsta, kuram jāparāda mazgājamā līdzekļa iepakojums un etiķete.

Ieteiktie mazgāšanas līdzekļi vairāk nekā par 90% bioloģiski sadalās. Mazgāšanas līdzekļa izmantošanas veidus skatīt tabulā vai uz iepakojuma etiķetes.

- Piepildiet mazgājamā līdzekļa tvertni (21) ar izvēlēto mazgāšanas šķidrumu.
- Noregulējiet mazgājamā līdzekļa iesūkšanu šādā veidā:
  - izņemiet iesūcējcaurulīti (20) no putas veidojošās sprauslas (19);
  - pārceļiet iesūcējcaurulītes (20) L veida izcilni uz kādu no skaitļiem, kas atrodas uz putas veidojošās sprauslas (19) ārpusē (1 — minimāla iesūkšana, 6 — maksimāla iesūkšana);
  - no jauna ievietojiet iesūcējcaurulīti (20) putas veidojošajā sprauslā (19).
- Pievienojiet mazgāšanas līdzekļa tvertni (21) putas veidojošajai sprauslai (19).
- Izslēdziet slēdzi (2) stāvoklī "0", pievienojiet putas veidojošo sprauslu (19) augstspiediena pistolei (14).
- Ieslēdziet augstspiediena mazgātāja slēdzi (2) stāvoklī "1" un nospiediet sviru (26). (Iesūkšana un sastāva samaisīšana notiek automātiski, ūdenim plūstot caur sprauslu).

## 5.5. Augstspiediena mazgātāja ekspluatācijas pārtraukšana ("Total Stop")

Atlaist augstspiediena pistoles sviru (26) automātiskai augstspiediena mazgātāja apstādināšanai. Kad augstspiediena pistole tiks ieslēgta, augstspiediena mazgātājs atsāks darboties.



### UZMANĪBU!

- Kad augstspiediena mazgātājs atrodas "Total Stop" režīmā, tas ir ieslēgts, tādēļ, pirms atstāt to bez uzraudzības, nepieciešams izslēgt slēdzi (2) pozīcijā "0", izraut kontaktdakšu no rozetes, nospiegt augstspiediena pistoles sviru (26), lai samazinātu atlikušo spiedienu, un nobloķēt sviru (25) (**4. att., stāvoklis 5**).

## 6. ATSLĒGŠANA UN EKSPLUATĀCIJAS BEIGŠANA

Pabeidzot mazgāšanas darbus, atslēgt mazgātāju.

### 6.1. Atslēgšana

- Pilnībā noslēgt ūdens padeves krānu.
- Izlaist ūdeni no augstspiediena mazgātāja, paturot pāris sekundes nospiestu augstspiediena pistoles sviru (26).
- Izslēgt galveno slēdzi (2) stāvoklī "0".
- Izvilkt kontaktdakšu no rozetes.
- Izlaist iespējamo palikušo spiedienu augsta spiediena caurulē (23), paturot pāris sekundes nospiestu augstspiediena pistoles sviru (26).
- Rūpīgi satīt elektrības padeves kabeli (1) un pakārt pie turētāja (13).
- Ļaut augstspiediena mazgātājam atdzist.



### UZMANĪBU!

- Līdz ko augstspiediena mazgātājs ir pietiekoši atdzisis, nepieciešams pārbaudīt, lai:
  - augstspiediena mazgātājs nepaliktu bez uzraudzības vietās, kur ir bērni, vecāka gadu gājuma cilvēki vai invalīdi;
  - augstspiediena mazgātājs būtu novietots stabilā stāvoklī, lai izvairītos no apgāšanās;
  - neatstātu augstspiediena mazgātāju tiešā ugunsbīstamu materiālu tuvumā.

### 6.2. Ekspluatācijas beigšana

- Rūpīgi satīt augstspiediena cauruli (23) uz caurules uztinēja (6), izvairoties no locījumu veidošanās.
- Rūpīgi pārtīt elektropadeves kabeli (1) un nolikt tam paredzētajā vietā (13).
- Novietot augstspiediena mazgātāju sausā un tīrā vietā, raugoties, lai netiktu bojāts elektrokabelis vai augstspiediena caurule.

## BRĪDINĀJUMS!

- Zema temperatūra ir bīstama augstspiediena mazgātājam. Pie zemām temperatūrām nepieļaut, ka augstspiediena mazgātāja iekšpusē veidojas ledus. Lai izvairītos no ledus veidošanās augstspiediena mazgātājā iekšpusē, pirms darbības **“Atslēgšana un ekspluatācijas beigšana”** veikšanas, pirms ieliet antifrīza šķīdumu, konsultējieties ar **speciālistu**, jo antifrīza spiediens var sabojāt augstspiediena sūkņa blīves. Ja kādu iemeslu dēļ nebija iespējams pasargāt augstspiediena mazgātāju no zemas temperatūras, pirms to ieslēgt ekspluatācijai, nogādājiet to siltā vietā un atstājiet uz tik ilgu laiku, cik nepieciešams, lai izkustu iekšpusē esošais ledus. Šo vienkāršo norādījumu neievērošana var radīt būtiskus augstspiediena mazgātāja bojājumus.

## 7. AUGSTSPIEDIENA MAZGĀTĀJA TĪRĪŠANA UN TEHNISKĀ APKOPE



### UZMANĪBU!

- *Jebkādām augstspiediena mazgātāja tehniskajām apkopēm vai tīrīšanas darbībām ir jānotiek tikai pēc tam, kad ir izpildīts visi sadaļā **“Atslēgšana un ekspluatācijas beigšana”** sniegtie norādījumi. **Īpaši vienmēr ir jāpārbauda, vai augstspiediena mazgātājs ir atslēgts no elektrotīkla.***
- *Lai garantētu drošu augstspiediena mazgātāja darbību, izmantojiet oriģinālas rezerves daļas, kuras piegādā izgatavotājs uzņēmums.*
- *Gumijas caurulēm, savienojumiem un ūdensmetēja augstspiediena caurulēm ir būtiska nozīme augstspiediena mazgātāja drošībai ekspluatācijā: izmantojiet tikai oriģinālās ražotāja piegādātās rezerves daļas.*

### 7.1. Kārtējā tehniskā apkope

Izpildiet darbības, kas minētas sadaļā **“Atslēgšana un ekspluatācijas beigšana”** un ievērojiet norādījumus, kas ir sniegti tabulā.

TEHNISKĀS APKOPES PERIODISKUMS	DARBĪBAS
Katru reizi beidzot darbu	<ul style="list-style-type: none"><li>• Elektrobarošanas kabeļa, augstspiediena cauruļu, savienojumu, augstspiediena pistoles, ūdensmetēja pārbaude <b>Vienas vai vairāku detaļu bojājumu gadījumā neizmantot augstspiediena mazgātāju un vērsties pie augstspiediena mazgātāja tehniskās apkalpošanas speciālista.</b></li></ul>
Ik nedēļas	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ūdens padeves filtra attīrīšana Noņemiet ūdens padeves cauruli <b>(a)</b>. Filtra izņemšanai <b>(b)</b> izmantojiet pinceti <b>(skatīt 6. att.)</b>. Filtra tīrīšanai pietiek ar skalošanu tīrā, tekošā ūdenī vai izpūšanu ar gaisu. Ielaistākos un sarežģītākos gadījumos tiek izmantoti kaļķi noņemoši līdzekļi vai tiek nomainīts filtrs, kuru var pasūtīt tehniskās apkopes centrā. No jauna ielieciet filtru no līdz galam pieskrūvējiet pievadcaurules savienojumu.</li></ul>
Ik mēnesi	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sprauslas tīrīšana Tīrīšanai parasti pietiek ar sprauslas iztīrīšanu ar adatu (17), kas ir iekļauta komplektā. Ja rezultāts nav apmierinošs, vērsieties pēc palīdzības tehniskās apkopes centrā.</li></ul>

## BRĪDINĀJUMS!

- Augstspiediena mazgātāja ekspluatācijas laikā tas nedrīkst darboties pārāk trokšņaini un zem tā nedrīkst rasties ne ūdens, ne eļļa. Ja nepieciešams, **vērsieties tehniskās apkopes centrā** pēc palīdzības.

## 7.2. ārkārtas tehniskā apkope



### UZMANĪBU!

- Tikai **tehniskās apkopes speciālists** drīkst veikt ārkārtas tehnisko apkopi.

Ārkārtas tehniskajā apkopē jāņem vērā turpmāk minētie norādījumi.

TEHNISKĀS APKOPES PERIODISKUMS	DARBĪBAS
Pēc katrām 50 augstspiediena mazgātāja darba stundām	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sūkņa hidrauliskās sistēmas pārbaude.</li><li>• Sūkņa stiprinājumu pārbaude.</li></ul>
Pēc katrām 100 augstspiediena mazgātāja darba stundām	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sūkņa eļļas maiņa.</li><li>• Sūkņa iesūkšanas/izspiešanas vārstu pārbaude.</li><li>• Sūkņa stiprinājuma skrūvju pārbaude.</li><li>• Sūkņa regulējošā vārsta pārbaude.</li><li>• Aizsardzības ierīču pārbaude.</li></ul>


### BRĪDINĀJUMS!

- Tabulā norādītajiem datiem ir vispārējs raksturs.

## 8. DEMONTĀŽA UN UTILIZĀCIJA

Demontāžas un utilizācijas darbības drīkst veikt tikai kvalificēts personāls un pilnīgā saskaņā ar valsti, kurā augstspiediena mazgātājs tika ekspluatēts, spēkā esošajām tehniskās drošības normām.



Simbols  identifikācijas datu plāksnītē (7) norāda, ka izstrādājumu nedrīkst izņemt kopā ar pārējiem sadzīves atkritumiem. Lai iegūtu papildu informāciju, vērsieties vietējā atkritumu savākšanas uzņēmumā vai pie ražotāja.



### UZMANĪBU!

- Pirms uzsākt augstspiediena mazgātāja demontāžu un padarīt to nederīgu turpmākajai ekspluatācijai, pilnībā atdaliet elektrokabeli un noņemiet visas viegli noņemamās daļas, kuru pieejamība ir bīstama bērnu rotaļām.

## 9. BOJĀJUMI, TO CĒLOŅI UN RISINĀJUMU VEIDI



### UZMANĪBU!

- Pirms uzsākt jebkādas remontdarbus, jāpabeidz visas nepieciešamās darbības, kas aprakstītas sadaļā **“Atslēgšana un ekspluatācijas beigšana”**. Ja pēc remonta, kas veikts saskaņā ar tabulā minētajiem ieteikumiem, augstspiediena mazgātājs turpina nedroši darboties, nepieciešams vērsties **tehniskās palīdzības centrā**.

TRAUCĒJUMI	CĒLOŅI	IESPĒJAMIE RISINĀJUMI
Ieslēdzot slēdzi (2) stāvoklī “1”, augstspiediena mazgātājs neiedarbojas. Skatīt sadaļu <b>“Augstspiediena mazgātāja ekspluatācijas pārtraukšana” (“Total Stop”)</b>	Ir nostrādājis iekārtas aizsargmehānisms (izsisti korķi), pie kura ir pieslēgts augstspiediena mazgātājs (drošinātājs, diferenciālslēdzis utt.)	No jauna ieslēgt aizsargiekārtu. Aizsargiekārtas atkārtotas nostrādāšanas gadījumā vērsties <b>tehniskās apkopes centrā</b> .
	Kontaktdakša nepareizi ievietota rozetē.	Izvilkt kontaktdakšu un no jauna to iespraust.

(Turpinājums nākamajā lappusē)

TRAUCĒJUMI	CĒLOŅI	IESPĒJAMIE RISINĀJUMI
Augstspiediena mazgātājs ir trokšņo un vibrē	Netīrs padodamā ūdens filtrs (6. att.).	Izpildīt sadaļā <b>“Kārtējā tehniskā apkope”</b> sniegtos norādījumus.
	Nepietiekams padodamā ūdens daudzums.	Pārlicināties, ka padeves krāns ir atvērts un izplūst pietiekams ūdens daudzums, kas norādīts sadaļā <b>“Raksturojums un tehniskie dati”</b> .
Nepietiekoši uzsūc mazgāšanas līdzekli	Mazgāšanas līdzekļa sūkšanas regulēšanas iekārta (20) nav pareizi uzstādīta	Izpildīt sadaļā <b>“Ekspluatācija, izmantojot mazgājamos līdzekļus”</b> sniegtos norādījumus
	Mazgāšanas līdzekļa trūkums tvertnē.	Pievienot mazgāšanas līdzekli.
	Mazgāšanas līdzeklis ir pārāk biezs.	Izpildīt mazgāšanas līdzekļa ražotāja norādījumus (skatīt tabulu) un rīkoties saskaņā ar norādījumiem, kas sniegti uz plāksnītes.
Caur sprauslu neplūst ūdens	Ūdens nepietiekamība.	Pārlicinieties, ka ūdens padeves krāns ir atvērts.
	Aizsērējusi sprausla.	Iztīrīt vai nomainīt sprauslu, kā norādīts sadaļā <b>“Kārtējā tehniskā apkope”</b> .
Augstspiediena mazgātājs apstājies darba laikā	Ir nostrādājis iekārtas aizsargmehānisms (izsisti korķi), pie kura pieslēgts augstspiediena mazgātājs (drošinātājs, diferenciālslēdzis utt.).	No jauna ieslēgt aizsargiekārtu. Atkārtotas aizsargiekārtas nostrādāšanas gadījumā vērsties <b>tehniskas apkopes centrā</b> .
	Nostrādājis aizsargtermoslēdzis.	Rīkoties saskaņā ar sadaļā <b>“Aizsargiekārtas”</b> sniegtajiem norādījumiem.
Ieslēdzot slēdzi (2), motors ruc, bet nedarbojas.	Neatbilstoša elektroinstalācija vai pagarinātājs.	Ievērot sadaļā <b>“Pieslēgšanas elektrotīklam un tā pārbaude”</b> sniegtos norādījumus.



## 1 ÜLDTEAVE

Täname, et ostsite meie toote. Kinnitame teile, et toote disainimisel ja valmistamisel pöörasime suurt tähelepanu operaatori ohutuse ja toote kasutustõhususe tagamisele ja keskkonnakaitsele.

Toote pikaajalise töö kvaliteedi tagamiseks lugege need juhised tähelepanelikult läbi ja järgige neid.

Eelkõige tuleb tähelepanu pöörata järgmise sümboliga tähistatud osadele:



### HOIATUS!

Nendes osades on toodud olulised juhised ohutuse kohta pesuri kasutamisel.

#### **Tootja ei vastuta kahjustuste eest, mis tulenevad:**

- nende juhiste eiramisest;
- survepesuri kasutamisest otstarbel, mida ei ole kirjeldatud peatükis „Otstarve“;
- töökohal kehtivate ohutuseeskirjade ja õnnetuste vältimise eeskirjade eiramisest;
- valest paigaldusest;
- ettenähtud hooldustööde tegemata jätmisest;
- ümberseadimisest või tegevustest, milleks tootja pole luba andnud;
- muude kui originaalvaruosade kasutamisest või sellele survepesuri mudelile sobimatute varuosade kasutamisest;
- remonttöödest, mida ei ole teinud **kvalifitseeritud tehnik**.

### 1.1 TOOTJA AADRESS

Tootja aadress on toodud selle kasutusjuhendi lõpus olevad vastavuskinnituses.

### 1.2 SELLE KASUTUS- JA HOOLDUSJUHENDI KASUTAMINE JA SÄILITAMINE

See kasutus- ja hooldusjuhend kuulub survepesuriga kokku ja juhendit tuleb hoida kindlas kohas, et seda saaks vajadusel uuesti lugeda.

Kasutus- ja hooldusjuhendis on toodud oluline teave operaatori ja teda ümbritsevate isikute ohutuse ja keskkonnakaitse kohta.

Juhendi kaotamisel tuleb edasimüüjalt või volitatud teeninduskeskusest küsida juhendi koopia.

Kui annate survepesuri kolmandale isikule, andke sellega kaasa ka see kasutus- ja hooldusjuhend.

Oleme juhiste koostamisel olnud väga tähelepanelikud. Kui leiate sellele vaatamata vigu, teavitage sellest tootjat või volitatud teeninduskeskust.

Tootja jätab endale õiguse neid juhiseid ilma ette teatamata muuta, uuendada või parandada.

Juhiste kopeerimine, kaasa arvatud osaline, ilma tootja eelneva loata ei ole lubatud.

### 1.3 SÜMBOLID JA MÕISTED

#### 1.3.1 Sümbolid

Sümbol:  **HOIATUS!**

teksti teatud osade kõrval tähistab, et vastavate juhiste ja märkide eiramisel on kindel oht saada vigastada.

Sümbol: **ETTEVAATUST!**

teksti teatud osade kõrval tähistab, et vastavate juhiste eiramisel on oht survepesurit kahjustada.

#### 1.3.2 Mõisted

- **Kvalifitseeritud tehnik:** isik, tavaliselt teeninduskeskusest, kes on saanud vastava väljaõppe ja kes on volitatud tegema survepesuri spetsiaalseid hooldus- ja remonttöid. Kõik elektriliste osadega seonduvad tööd peab tegema **kvalifitseeritud tehnik**, kes on ühtlasi ka **kvalifitseeritud elektrik**, näiteks isik, kes on saanud ametialase väljaõppe ja on volitatud kontrollima, paigaldama ja parandama elektriseadmeid nõuetekohaselt ja vastavalt eeskirjadele, mis kehtivad selles riigis, kus survepesur on paigaldatud.

- **Total Stop:** seadis, mis katkestab pesuri töö iga kord, kui pesupüstoli juhthoob vabastatakse.
- **Easy Start:** abivahend pesuri käivitamisel, alandab seadme esimestel tööhetkedel rõhku.

## 2 OMADUSED JA TEHNILINE SPETSIFIKATSIOON

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>ELEKTRIÜHENDUS</b>			
Voolutoide	230V / 1~50 Hz		
Neeldunud võimsus	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Kaitse	16 A		
<b>HÜDRAULILINE ÜHENDUS</b>			
Sissevoolava vee maksimumtemperatuur	50 °C / 122 °F		
Sissevoolava vee miinimumtemperatuur	5 °C / 41 °F		
Sissevoolava vee miinimumhulk	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Sissevoolava vee maksimumsurve	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Maksimaalne täitesügavus	0 m / 0 ft		
<b>JÕUDLUS</b>			
Veevool	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maksimumsurve	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Pesupüstoli tagasilöökk	16 N	19 N	23 N
Müratase	93 dB (A)		
Operaatori käe vibratsioon	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>KAAL JA MÕÖTMED</b>			
Pikkus x laius x kõrgus	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Kaal	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Pesuaiine pudeli maht	0,35 l / 0,09 US gal		

Kõik omadused ja tehniline spetsifikatsioon on ainult näited. Tootja jätab endale õiguse seadet vajadusel muuta.

### 2.1 SEADME OSAD

Vt jooniseid **1 ja 4** selle kasutus- ja hooldusjuhendi alguses.

- |   |  |
|---|--|
| 1 Toitejuhe                             | 17 Otsaku puhastusvarras   |
| 2 Pealüliti                             | 18 Rotojeti pöörleva otsaku ots (ainult mudel PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S) |
| 3 Käepide                               | 19 Vahutoru  |
| 4 Pesupüstoli/toruvooliku korpus        | 20 Pesuaiine sissevõtuava reguleerimisseadis   |
| 5 Hoiatuse märgutuli                    | 21 Pesuaiine ava   |
| 6 Voolikupool                           | 22 Veehari (ainult mudelid PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S)                    |
| 7 Identifitseerimisplaat                | 23 Kõrgsurvevoolik   |
| 8 Vee väljalaskeava liitmik             | 24 Kõrgsurvevooliku kiirühendusliitmik   |
| 9 Vahutoru korpus                       | 25 Pesupüstoli hoova ohutusseadis  |
| 10 Transpordikäepide                    | 26 Pesupüstoli hoob  |
| 11 Securfixi rõngasmutter               | 27 Otsaku tugiots  |
| 12 Vee sisselaskeava kiirühendusliitmik | 28 Toruvoolik  |
| 13 Toitejuhtme korpus                   |  |
| 14 Pesupüstol                           |  |



## 2.2 OHUTUSSEADISED

Pesuril on järgmised ohutusseadised:

### a) Termokaitse

See seadis lülitab pesuri mootori ülekuumenemise korral välja.

Sel juhul toimige järgmiselt:

- lülitage pealüliti (2) asendisse "0" ja tõmmake pistik pistikupesast;
- vajutage pesupüstoli hooa (26), et järelejäänud surve välja lasta;
- oodake 10–15 minutit, kuni pesur on jahtunud;
- kontrollige, et oleks järgitud peatükis „Elektrivõrgu kontrollimine ja ühendamine” toodud juhiseid, eelkõige pikendusjuhtme kasutamisega seonduvat;
- pange elektripistik pistikupesaga tagasi ja korrake käivitamisprotseduuri, nagu on kirjeldatud peatükis „Kasutamine”.



### HOIATUS!

- Kui see ohutusseadis aktiveerub korduvalt, ärge kasutage pesurit enne, kui **kvalifitseeritud tehnik** on selle üle vaadanud.

### b) Surve piiramise/reguleerimise klapp

Kui see klapp on nõuetekohaselt seadistatud, saab pumbatud vedelik pumba imiseadmesse tagasi voolata, takistades nii ohtlikul tasemel surve teket juhul, kui pesupüstoli kasutamine katkestatakse või kui on seatud allapoole lubatud taseme surve.

### c) Pesupüstoli hooa ohutusseadis

See ohutusseadis (25) blokeerib vajutamisel pesupüstoli (14) hooa (26), et takistada selle juhuslikku käivitamist (**vt ka joonis 4 pilt 5**)

## 2.3 OTSTARVE



### HOIATUS!

• See pesur on mõeldud kasutamiseks ainult:

- sõidukite, masinate, ehitiste, tööriistade jms puhastamiseks külma veega, vajadusel võib kooskõlas tootja juhistega lisada ka pesuaineid;
- pesuainete jaotamiseks kooskõlas tootja juhistega;
- katlakivi eemaldamiseks ja toruummistuste likvideerimiseks sobivate tööriistade abil ja kooskõlas tootja juhistega;
- veega abrasiivpoleerimiseks sobivate tööriistade abil ja kooskõlas tootja juhistega.
- Pesurit ei tohi kasutada inimeste, loomade, voolu all olevate elektriseadmete, õrnade esemete ega kõrgsurvepesuri enda pesemiseks.
- Kõrgsurvepesur ei sobi kasutamiseks teatud olukordades nagu söövitav või plahvatusohtlik keskkond.
- Enne kasutamist sõidukites, laevades või lennukites võtke ühendust tootja teeninduskeskusega, sest sellistes kohtades võivad kehtida täiendavad kasutusjuhised.

**Mis tahes muud kasutusviisi loetakse sobimatuks.**

**Tootja ei vastuta mis tahes kahju eest, mis on tingitud seadme sobimatust või nõuetele mitte vastavast kasutamisest.**

EST

## 3 SEADME PAKENDIST VÄLJA VÕTMINE



### HOIATUS!

- Seadme pakendist välja võtmisel tuleb kanda kaitsekindaid ja –prille, et vältida käte ja silmade vigastamist.
- Pakkematerjale (kilekotid, kinnitusvahendid jms) ei tohi jätta laste käeulatusse, sest need võivad olla ohtlikud.
- Pakkematerjalid tuleb kõrvaldada kasutuselt vastavalt kehtivatele riigisestele eeskirjadele. Elkõige ei tohi kunagi laokile jätta kilekotte ega pakkematerjali, sest need on keskkonnaohtlikud.

- *Kontrollige seadet pärast lahtipakkimist ja veenduge, et kõik osad on olemas. Kahtluste korral ärge pesurit kasutage ja võtke ühendust volitatud teeninduskeskusega, et **kvalifitseeritud tehnik** saaks seadme üle vaadata.*

### 3.1 IDENTIFITSEERIMISSILT JA HOIATUSSILDID

Vt selle kasutus- ja hooldusjuhendi alguses olevat **joonist 1**.

Identifitseerimissildil (7) on toodud pesuri seerianumber ja peamine tehniline spetsifikatsioon. Hoiatussiltidega (5) teavitatakse teid muudest ohtudest nagu: ärge kasutage kõrgsurvepesurit, kui te ei ole lugenud selle kasutusjuhendit; ärge kasutage kõrgsurvepesurit inimeste, loomade, voolu all olevate elektriseadmete ega kõrgsurvepesuri enda pesemiseks.

#### HOIATUS!

- *Pärast seadme lahtipakkimist kontrollige, et selle identifitseerimissilt ja hoiatussildid on oma kohal ja loetavad. Kui see nii ei ole, võtke ühendust seadme edasimüüja või volitatud teeninduskeskusega, et sildid asendada.*
- *Juhul kui identifitseerimissilt ja hoiatussildid seadme kasutamise ajal kuluvad, võtke siltide asendamiseks ühendust seadme edasimüüja või volitatud teeninduskeskusega..*

### 3.2 STANDARDTARVIKUD

Kontrollige, et ostetud tootepakendis on järgmised osad:

- kõrgsurve veepesur (PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S);
- kõrgsurvetoru kiirliitmikuga;
- veehari (ainult mudelid PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- toruvoolik;
- pöörlev otsaku ots (ainult mudelid PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S);
- otsaku tugiots
- vahutoru;
- kasutus- ja hooldusjuhend;
- otsaku puhastusvarras;
- käepide;
- kaks käepideme kinnituskruvi.

Probleemide korral pöörduge edasimüüja poole või volitatud teeninduskeskusesse.

### 3.3 LISATARVIKUD

Kõrgsurvepesuri standardtarvikuid saab integreerida järgmise laia valiku tarvikutega:

- abrasiivpoleerimise toru; mõeldud pindade lihvimiseks, rooste, värvi, jääkide kõrvaldamiseks jne;
- toru tühjendamise sond: torude ja lõõride ummistuse kõrvaldamiseks;
- pöörlev veejoaga hari: õrnade pindade puhastamiseks;
- pööranda puhastamise toru.

#### HOIATUS!

- *Sobimatute tarvikute kasutamisel võib pesuri töö halveneda ja isegi ohtlik olla. Kasutage ainult seadme tootja originaaltarvikuid. Teavet lisatarvikute üldise kasutamise, ohutuslaste hoiatuste, paigalduse ja hoolduse kohta leiate tarvikutega kaasas olevatest dokumentidest.*

---

## 4. KOKKUPANEK

---

### 4.1 TARIKUTE PAIGALDUS

- a) Sisestage käepide (3) kõrgsurvepesuri korpusele. Veenduge, et sisestate käepideme täielikult kõrgsurvepesuri korpusesse (eespoolsed pinnad peavad olema kohakuti). Kinnitage käepide kahe kaasasoleva kruviga (ristpea kruvikeeraja ei ole kaasas). **Samm A joonisel 2.**

- b) Mudelil on kaasas toruvoolik (28), mille saab kinnitada standardse otsakutoega (27) või pöörleva otsaku otsaga (18), kasutades selleks bajonettkinnitust. Kinnitage sõltuvalt tehtavast tööst üks või kaks otsa, sisestades selle toruvoolikusse ja keerates päripäeva, kuni ots tugevalt liitmikku lukustub. Kinnitage ots paika Securfixi rõngasmutriga (11), keerates seda päripäeva. **Samm I joonisel 2.** Otsa eemaldamiseks keerake Securfixi rõngasmutrit (11) vastupäeva ja eemaldage see. Hoidke otsa allavajutatuna toruvooliku korpuses ja keerake seda vastupäeva kuni vabastamiseni. Seejärel eemaldage ots täielikult. **Samm H joonisel 2.**
- c) Rullige lahti kõrgsurvevoolik (23), ühendage kiirühendusliitmik (24) vee väljalaskeava liitmikusse (8), kruvige allapoole ja kinnitage. **Samm C joonisel 3.**
- d) Kruvige kõrgsurvevooliku (23) ots (ilma kiirühendusliitmikuta ots) pesupüstoli (14) keermele ja kinnitage see tugevalt kahe 17 mm mutrivõtme abil (ei ole kaasas). **Samm D joonisel 3.**

## 4.2 VEEVÕRGU KONTROLLIMINE JA ÜHENDAMINE

### ETTEVAATUST!

- Veevõrk peab tagama kõrgsurvepesurile piisava veevarustuse (vt tehnilise spetsifikatsiooni tabel). Kahtluste korral pidage nõu **kvalifitseeritud tehnikuga**.
- Vesi ei tohi olla kuumem kui 40 °C / 98 °F ega külmem kui 5 °C / 41 °F.
- Veevõrgu surve ei tohi ületada 8 baari / 116 psi.
- Ärge kasutage kõrgsurvepesurit maksimaalse täitesügavusega üle 0 m / 0 jala.
- Ärge kasutage kõrgsurvepesurit, kui see ei ole ühendatud veevõrku.
- Ärge kasutage kõrgsurvepesurit soolase ega musta veega. Kui kõrgsurvepesurit on kasutatud sellise veega, laske pesuril mõni minut puhta veega töötada.



### HOIATUS!

- Järgige pesuri paigalduskoha riigis kehtivaid veevõrku ühendamise eeskirju.

## 4.3 ELEKTRITOITEVÕRGU KONTROLLIMINE JA ÜHENDAMINE

\*



### HOIATUS!

- **Kvalifitseeritud tehnik** peab kontrollima, et elektrivõrk vastab kõrgsurvepesuri identifitseerimissildil (7) toodud andmetele. Eriti oluline on, et elektrivõrgu pinge ei erineks sildil toodud pingest rohkem kui  $\pm 5\%$ .
- Kõik elektrivõrku ühendused peab tegema **kvalifitseeritud elektrik** standardi IEC 364 eeskirjade või kõrgsurvepesuri kasutuskoha riigis kehtiva samaväärse standardi kohaselt. Eriti oluline on, et pistikupesa, millesse kõrgsurvepesur ühendatakse, on maanduskontaktiga ja et sellel on sobiv kaitse (vastavalt identifitseerimissildil ja tehnilise spetsifikatsiooni tabelis näidatud suurusele), ja pistikupesale peab olema kaitseks paigaldatud magnettermiline rikkevoolukaitselüliti, mille rakendusisvool ei ületa 30 mA.
- Kui toitejuhe on liiga lühike, võib kasutada pikendusjuhet, tingimusel, et see ei ole pikem kui 10 m / 32,8 jalga, traatide läbilõige on vähemalt 1,5 mm<sup>2</sup> ning pistik ja pistikupesa on veekindlad. Võtke ühendust **kvalifitseeritud elektrikuga**, et tagada kõikide nõuete järgimine. Sobimatute pikendusjuhtmete kasutamine võib olla ohtlik.

EST

## 5 KASUTAMINE



### HOIATUS!

- Kõrgsurvepesuri kasutamisel tuleb olla hoolas ja tähelepanelik. Teie vastutus on tagada, et iga seadme kasutaja on lugenud neid juhiseid ja tutvunud pesuri tööpõhimõttega. Vastasel juhul ärge lubage kõrgsurvepesurit kasutada. Pesureid ei tohi kasutada lapsed ega selleks volitamata isikud.
- Järgige lisatarvikute kasutus- ja hooldusjuhendis olevaid ohutuslaseid hoiatusi.
- Ärge kasutage kõrgsurvepesurit juhul, kui
  - toitejuhe või muud olulised osad nagu kõrgsurvetoru, ohutusseadised, pesupüstol ja toru on kahjustada saanud;

- kõrgsurvepesur on ümber või millegi vastu kukkunud;
- seadmest leki nähtavalt vett.

Sellisel juhul peab pesurit katsetama **kvalifitseeritud tehnik**.

- Eriti oluline on olla väga tähelepanelik juhul, kui kõrgsurvepesurit kasutatakse piirkondades, kus on liikuvad sõidukid, mis võivad toitejuhtme, kõrgsurvetoru, pesupüstoli jms purustada või neid kahjustada.
- Pesurit ei tohi kasutamise ajal kunagi järelevalveta ega laste käeulatusse jätta. Eriti tähelepanelik tuleb olla juhul, kui seadet kasutatakse lasteaedades ja hooldekodudes, sest sellistes kohtades võivad seadme lähedale sattuda järelevalveta lapsed, vanurid ja puudega isikud.
- Enne pesuri kasutamist veenduge, et see on kuivas kohas ning asetatud lamedale ja stabiilsele pinnale. Nii väldite õnnetusi ja seadme ümberkukkumist.
- Enne pesuri teisaldamist järgige peatükis „**Väljalülitamine**“ toodud juhiseid.
- Enne pesuri käivitamist riietuge nii, et on tagatud piisav kaitse juhul, kui surve all olev veejuga kontrollile ei allu. Ärge kasutage pesurit inimeste lähedal, väljaarvatud juhul, kui ka nemad kannavad kaitseriietust.
- Kõrgsurve veejoad võivad valesti kasutamisel ohtlikud olla. Ärge suunake veejuga inimeste, loomade, voolu all olevate seadmete ega pesuri enda poole.
- Hoidke pesupüstolit kasutamisel ajal tugevalt: hoova (26) kasutamisel saab operaator kõrge surve all tagasilöögi. Tagasilöögi võimsus on toodud tehnilise spetsifikatsiooni tabelis (tagasilöök on näidatud väärtusena N, kus  $1\text{vN} = 0,1\text{ kg}$ ).
- Ärge suunake veejuga enda ega teiste inimeste suunas, et puhastada rõivaid või jalatseid.
- Keskkonna säästmiseks tuleb sõidukimootoreid ja õlisurveahelaga seadmeid puhastada ainult sobiva õliseparaatoriga piirkonnas.
- Sõidukirehve tuleb puhastada vähemalt 50 cm / 19 jala kauguselt, et kaitsta neid kõrgsurvejoast tulenevate kahjustuste eest. Esmane märk rehvi kahjustada saamisest on selle värvimuutus.
- Ärge suunake kõrgsurvejuga materjalide suunas, mis sisaldavad asbesti või muid kahjulikke aineid.
- Ärge kasutage pesurit vihma ajal.
- Pöörake erilist tähelepanu peatükis „**Elektrivõrgu kontrollimine ja ühendamine**“ toodud juhistele.
- Pöörake erilist tähelepanu peatükis „**Kasutamine pesuainetega**“ toodud juhistele.
- Kui pesurit ei kasutata, tõmmake selle pistik pistikupesast. Pistik tuleb pistikupesast tõmmata ka enne mis tahes tegevusi seadme juures. Täpsemalt, veenduge, et pealüliti (2) on asendis “0”; tõmmake pistik pistikupesast, vajutage pesupüstolil olevat hooba (26), et järelejäänud surve välja lasta, ja viige ohutusseadis (25) lukustatud asendisse (**joonis 4 - pilt 5**):
  - enne, kui jätate kõrgsurvepesuri järelevalveta, kas või ainult lühiajaliselt;
  - **pärast kasutamist**. Lisaks tuleb enne puhastamist või hooldustööde tegemist oodata, kuni kõrgsurvepesur on täiesti jahtunud.
- Kasutamise ajal ärge lukustage pesupüstoli hooba (26) avatud asendisse.
- Ärge tõmmake pistikut pistikupesast toitejuhtmest hoides.
- Ärge pange elektripistiku ega pistikupesavahele muundureid ega adaptoreid.
- Hoidke toitejuhe, pikendusjuhtmed, pistikud ja pistikupesad kuivad. Ärge puudutage neid märgade kätega.
- Kahjustada saanud toitejuhtme peab ohu vältimiseks välja vahetama tootja või **kvalifitseeritud tehnik**.
- Ärge katke kõrgsurvepesurit töö ajal ega asetage seda ebapiisava ventilatsiooniga kohta.
- Kõrgsurvepesuri kasutamisel suletud kohtades tuleb tagada piisav ventilatsioon.

## 5.1 KÄSITSEMINE

- Kõrgsurvepesuri käsitlemisel hoidke seda käepidemest (3), nagu on näidatud **joonisel 5 pildil M**.
- Tõstmiseks kasutage transpordikäepidet (10), nagu on näidatud **joonisel 5 pildil N**.



### **HOIATUS!**

- Ärge tõstke kõrgsurvepesurit käepidemest (3) hoides.

## 5.2 KASUTAMISELE EELNEVAD TOIMINGUD

- Rullige kõrgsurvetoru (23) täielikult lahti.
- Kinnitage veetoru vee sisselaskeava kiirühendusliitmikku (12), kasutades tavalist aias kasutatavat ühendusliitmikku. **Samm E** **joonisel 3**.

- Avage veekraan ja kontrollige, ega kusagilt leki. **Samm F joonisel 3.**
- Veenduge, et pealüliti (2) on väljalülitatud (asendis "0") ja ühendage pistik elektripistikupespa. **Samm G joonisel 3.**
- Lükake pealüliti (2) asendisse "1".
- Vajutage pesupüstoli juhthooba (26) ja oodake, kuni püstolist väljub pidev veejuga.
- Seadke pealüliti (2) asendisse "0" ning ühendage toruvoolik (28) ja pesupüstol (14), kinnitades need tihedalt. **Samm B joonisel 3.**

### 5.3 TAVAKASUTAMINE (KÕRGSURVEGA)

- Kõrgsurvepesuri taaskäivitamiseks keerake pealüliti (2) asendisse "1".  
**Märkus:** selles taaskäivituse etapis peatub kõrgsurvepesur kohe pärast algset kõrgpunkti, sest aktiveerus **Total Stop** seadis.
- Kõrgsurvepesuri käivitamiseks ja seega ka puhastamise alustamiseks kasutage pesupüstoli hooba (26).
- Veejoa nurka on võimalik reguleerida otsaku tugiotsast (27) (**joonis 4 - pildid a ja b**).

### 5.4 KASUTAMINE PESUAINETEGA



#### HOIATUS!

- *Kõrgsurvepesur on mõeldud kasutamiseks koos tootja soovitatud pesuainetega. Muud pesuained või kemikaalid võivad mõjutada kõrgsurvepesuri kasutusohutust.*  
*Ärge kunagi image seadmesse vedelikke, mis sisaldavad lahusteid, bensini, lahjendusvedelikke, atsetooni ja diisliõli, sest sellised tooted on nebuliseerimisel väga tule- ja plahvatusohtlikud ja mürgised.*
- *Lugege tähelepanelikult kasutatava pesuaine etiketil olevaid juhiseid ja hoiatusi.*
- *Hoidke pesuained turvalises kohas, lastele kättesaamatult.*
- *Pesuaine silma sattumisel loputage silma kohe veega. Pöörduge viivitamatult arsti poole ja näidake talle pesuaine pakendit.*
- *Pesuaine alla neelamisel ärge kutsuge esile oksendamist. Pöörduge viivitamatult arsti poole ja näidake talle pesuaine pakendit.*

Soovitatavad pesuained on üle 90% ulatuses biolagunevad.

Taavet pesuainete kasutamise kohta saate allpool olevas tabelis toodud juhistest ja pesuaine pakendi etiketilt.

- Täitke pudel (21) soovitud pesuainega
- Reguleerige pesuaine sisseimu võimsus järgmiselt:
  - ühendage varras (20) toru (19) küljest lahti;
  - varda (20) L-kujuline hammas peab minema kohakuti ühe toru (19) sees oleva numbriga (1: minimaalne sisseimuvõimsus, 6: maksimaalne sisseimuvõimsus);
  - ühendage varras (20) toru (19) külge tagasi.
- Sisestage pudel (21) vahutorusse (19).
- Seadke pealüliti (2) asendisse "0" ning ühendage toru (19) ja pesupüstol (14).
- Käivitage kõrgsurve uuesti, viies pealüliti (2) asendisse "1" ja kasutades hooba (26) (sisseimu ja segamine algab vee läbijooksul automaatselt).

### 5.5 KASUTAMISE KATKESTAMINE (TOTAL STOP)

Pesupüstoli hooba (26) lahtilaskmisel katkeb pesuri töö automaatselt.

Pesupüstoli hooba uuesti vajutamisel lülitub pesur uuesti tavapärast tööle.



#### HOIATUS!

- *Oluline on pidada meeles, et režiimis **Total Stop** olevat kõrgsurvepesurit on siiski võimalik kasutada. Seepärast seadke pealüliti (2) alati asendisse "0", tõmmake pistik pistikupesast, vajutage pesupüstolil olevat hooba (26), et järelejäänud surve välja lasta, ja lukustage ohutusseadis (25) (**joonis 4 pilt S**), enne kui seadme kas või lühiajaliselt järelevalveta jätate.*

## 6 VÄLJALÜLITAMINE JA HOIULEPANEK

Pärast puhastamist lülitage pesur välja ja valmistage see ette hoiulepanekuks.

### 6.1 VÄLJALÜLITAMINE

- Sulgege veevarustuse kraan kindlalt.
- Tühjendage pesur veest, vajutades mõni sekund pesupüstoli hooba (26).
- Seadke pealüliti (2) asendisse "0".
- Tõmmake pistik pistikupesast.
- Vajutage pesupüstoli hooba (26), et järelejäänud surve kõrgsurvetorust (23) välja lasta.
- Kerige toitejuhe (1) hoolikalt kokku ja haakige see korpuse(13) külge.
- Oodake, kuni kõrgsurvepesur on jahtunud.



#### HOIATUS!

- *Kui pesur on jahtunud, hoolitsege selle eest, et:*
  - pesurit ei jäeta järelevalveta laste, vanurite ega puudega inimeste lähedale;
  - pesur on stabiilses asendis ja sellel ei ole võimalust ümber kukkuda;
  - pesur ei puutu kokku kergsüttivate materjalidega ega asu nende vahetus läheduses.

### 6.2 HOIULEPANEK

- Rullige kõrgsurvetoru (23) ettevaatlikult kokku. Ärge painutage seda.
- Kerige toitejuhe (1) kokku ja haakige see korpuse(13) külge.
- Pange pesur puhtasse ja kuiva kohta, veendudes, et toitejuhe ja kõrgsurvetoru ei ole kahjustada saanud.

#### ETTEVAATUST!

- Pesur ei ole külmakindel. Et vältida külmas kohas jää moodustumist pesurisse, on võimalik kõrgsurvepesurit enne peatükis „Väljalülitamine“ kirjeldatud toimingute tegemist töödelda mootorsõiduki külmumisvastase vedelikuga. Enne sellist protseduuri võtke ühendust **kvalifitseeritud tehnikuga**, sest pumbatav vedelik võib kahjustada kõrgsurvepumba tihendeid. Juhul kui kõrgsurvepesurit ei ole külmas kohas võimalik eespool kirjeldatud meetodi abil kaitsta, siis tuleb see enne taaskäivitamist viia sooja ruumi ja lasta pesuri sees oleval jääl sulada. Juhul kui neid juhiseid ei järgita, võib kõrgsurvepesur tõsiselt kahjustada saada.

## 7 PUHASTAMINE JA HOOLDUSTÖÖD



#### HOIATUS!

- Enne puhastamist ja hooldustöid tuleb teha peatükis „Väljalülitamine“ toodud juhistes kirjeldatud toimingud.
- **Elkõige on oluline seade alati vooluvõrgust lahutada.**
- Kõrgsurvepesuri ohutuse tagamiseks kasutage ainult tootja originaalvaruosi või tootja soovitatud varuosi.
- Ohutuse seisukohalt on olulised kummitorud, liitmik ja kõrgsurvetorud: kasutage ainult tootja originaalosi.

### 7.1 RUTIINSED HOOLDUSTÖÖD

Järgige peatükis „Väljalülitamine“ toodud juhiseid ja pidage kinni allpool olevas tabelis toodud soovitudest.

HOOLDUSTÖÖDE INTERVALL	TEGEVUS
Igal kasutuskorral	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kontrollige toitejuhet, kõrgsurvetoru, liitmikke, pesupüstolit, toru. <b>Juhul kui mõni nendest osadest on kahjustada saanud, siis ärge kõrgsurvepesurit kasutage ja võtke ühendust kvalifitseeritud tehnikuga.</b></li></ul>

HOOLDUSTÖÖDE INTERVALL	TEGEVUS
Iga nädal	<ul style="list-style-type: none"> <li>Puhastage vee sisselaskeava filter</li> <li>Eemaldage vee sisselaskeava kork <b>(a)</b> ja eemaldage tangide abil filter <b>(b)</b> (vt joonis 6). Tavaliselt piisab filtri puhastamisest voolava vee või pahvaku suruõhuga. Suurema mustuse korral kasutage katlakivi eemaldamise vahendit või vahetage filter välja. Ostke asendusfilter volitatud teeninduskeskusest, sest nii võite olla kindel, et saate õige varuosa. Vahetage filter ja keerake liitmik tugevasti kinni.</li> </ul>
Iga kuu	<ul style="list-style-type: none"> <li>Puhastage otsak.</li> <li>Puhastamiseks piisab tavaliselt komplekti kuuluva varda (19) torkamisest otsaku avasse. Kui te tulemust ei saavuta, pöörduge volitatud teeninduskeskusesse.</li> </ul>

### ETTEVAATUST!

- Kõrgsurvepesur ei tohi kasutamise ajal teha liiga suurt müra ning selle alt ei tohi tilkuda suures koguses vett ega õli.
- Vastasel juhul peab **kvalifitseeritud tehnik** seadet katsetama.

## 7.2 ERIHOOLDUS

### HOIATUS!

- Erihooldustöid tohivad teha ainult **kvalifitseeritud tehnikud**.

Järgige allpool tabelis toodud juhiseid erihoolduseks.

HOOLDUSTÖÖDE INTERVALL	TEGEVUS
Iga 50 tunni tagant	<ul style="list-style-type: none"> <li>Kontrollige hüdraulikapumpa.</li> <li>Kontrollige pumbakinnitust.</li> </ul>
Iga 100 tunni tagant	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vahetage pumba õli.</li> <li>Kontrollige pumba sisseimu- ja väljalaskeventiili.</li> <li>Kontrollige, kas pumba kruvid on tugevasti kinni.</li> <li>Kontrollige pumba reguleerimisventiili.</li> <li>Kontrollige ohutusseadiseid.</li> </ul>


### ETTEVAATUST!

- Tabelis toodud andmed on toodud ainult näited.

## 8 LAHTIVÕTMINE JA KASUTUSELT KÕRVALDAMINE

Kõrgsurvepesuri tohib osadeks lahti võtta ainult vastava väljaõppega töötaja, järgides vastavas riigis kehtivaid eeskirju.



Identifitseerimissildil (7) olev sümbol  näitab, et toodet ei tohi kasutuselt kõrvaldada koos tavaliste majapidamisjäätmetega.

Lisateavet saate kohaliku omavalitsuse jäätmekäitlusettevõttelt või toote edasimüüjalt.

### HOIATUS!

- Enne kõrgsurvepesuri kasutuselt kõrvaldamist veenduge, et seda ei ole võimalik enam kasutada. Selleks võib näiteks teitejuhtme läbi lõigata. Veenduge, et kõik seadme osad on kahjutud, sest vastasel juhul võivad need mängivatele lastele ohtu kujutada.

## 9 SEADME TÖÖS ESINEDA VÕIVAD PROBLEEMID, NENDE PÕHJUSED JA LAHENDUSED

### HOIATUS!

- Enne mis tahes tegevust järgige peatükis „**Väljalülitamine**“ toodud juhiseid. Kui survepesuri nõuetekohast tööd ei ole võimalik allpool toodud tabelis oleva teabe abil taastada, võtke ühendust **kvalifitseeritud tehnikuga**.

PROBLEEMID	PÕHJUSED	LAHENDUSED
Pesur ei hakka tööle, kui seada lüliti (2) asendisse „1”. Pidage meeles ka seadme töö katkestamist käsitlevas peatükis kirjeldatud ( <b>Total Stop</b> )».	Aktiveerunud on süsteemi, millesse pesur on ühendatud, ohutusseadis (kaitse, diferentsiaallüliti jms).	Lähtestage ohutusseadis. Juhul kui ohutusseadis uuesti aktiveerub, ärge kasutage pesurit ja võtke ühendust <b>kvalifitseeritud tehnikuga</b> .
Pesur vibreerib tugevalt ja teeb müra.	Toitejuhtme pistik ei ole korralikult sisestatud.	Tõmmake pistik pistikupesast ja ühendage see uuesti.
	Vee sisselaskeava filter ( <b>joonis 6</b> ) on määrdunud.	Järgige peatükis „ <b>Rutiinsed hooldustööd toodud juhiseid</b> ”.
Pesuaine imamisvõime ei ole piisav.	Veevarustus ei ole piisav.	Kontrollige, et kraan oleks täielikult avatud ja et hüdraulikavõrgu võimsus vastab peatükis „ <b>Omadused ja tehniline spetsifikatsioon</b> ” toodud andmetele”.
	Pesuline imamise reguleerimisseadis (20) ei ole õigesti seatud.	Vt lõiku „ <b>Pesuainega töötamine</b> ”.
	Pudelis ei ole pesuainet.	Lisage pesuainet.
Otsakust ei tule vett.	Kasutatav pesuaine on liiga paks.	Kasutage tootja soovitatud pesuainet (vt pesuaine tabel), lahjendades seda vastavalt etiketil toodud juhistele.
	Veeühendus puudub.	Kontrollige, et veevõrgu kraan oleks täiesti avatud.
Pesur jääb töötamise ajal seisma.	Veeotsak on ummistunud.	Puhastage ja/või vahetage otsak vastavalt peatükis „ <b>Omadused ja tehniline spetsifikatsioon</b> ” toodud juhistele.
	Aktiveerunud on süsteemi, millega pesur on ühendatud, ohutusseadis (kaitse, diferentsiaallüliti jms).	Lähtestage ohutusseadis. Juhul kui ohutusseadis uuesti aktiveerub, ärge kasutage pesurit ja võtke ühendust <b>kvalifitseeritud tehnikuga</b> .
Pesur jääb töötamise ajal seisma.	Seadme termokaitse on aktiveerunud.	Järgige peatükis „ <b>Ohutusseadised</b> ” toodud teavet.
	Pealüliti (2) keerates hakkab mootor surisema, aga seade ei käivitu.	Elektrisüsteem ja/või pikendusjuhe ei ole sobivad.





## 1. BENDROJI INFORMACIJA

Sveikiname pasirinkus mūsų aukšto slėgio plovimo įrangą ir norime jums priminti, kad šis plovimo įrenginys suprojektuotas ir pagamintas taip, kad užtikrintų maksimalų naudotojo saugumą, efektyvų įrenginio naudojimą ir visiškai atitiktų aplinkosaugos reikalavimus.

Norėdami nuolat užtikrinti šias įrenginio charakteristikas, atidžiai perskaitykite šiame vadove pateiktas rekomendacijas bei nurodymus ir jų laikykitės. Ypač atkreipkite dėmesį į tas vadovo dalis, kurios pažymėtos simboliu:



### ĮSPĖJIMAS

Šiose vadovo dalyse pateikiama svarbi su aukšto slėgio plovimo įranga susijusi saugos informacija.

**Aukšto slėgio plovimo įrangos gamintojas neatsako už žalą, atsiradusią dėl:**

- šiame vadove nurodytų reikalavimų nesilaikymo;
- įrenginio naudojimo tikslams, kurie nenurodyti skyrelyje „Paskirtis“;
- galiojančių saugos reikalavimų ir nelaimingų atsitikimų darbe prevencijos priemonių nesilaikymo;
- netinkamo įrenginio montavimo;
- netinkamai atliekamos techninės priežiūros;
- techninių pakeitimų arba atliekamų nesuderintų su įrenginio gamintoju veiksmų;
- neoriginalių arba netinkamų šiam aukšto slėgio valymo įrenginiui atsarginių dalių naudojimo;
- remonto darbų, atliekamų **techninio personalo**, neturinčio specialaus pasirengimo atlikti tokio tipo darbus.

### 1.1. Gamintojo adresas

Įrenginio gamintojo adresas nurodytas atitikties deklaracijoje, kuri pateikiama šio naudotojo vadovo pabaigoje.

### 1.2. Naudojimo ir techninės priežiūros vadovo naudojimas ir saugojimas

Naudojimo ir techninės priežiūros vadovas yra neatsiejama aukšto slėgio plovimo įrenginio dalis, jis turi būti laikomas sausoje ir saugioje vietoje, kad juo bet kada galėtų pasinaudoti personalas.

Naudojimo ir techninės priežiūros vadove pateikta svarbi su naudotojo ir kitų šalia esančių asmenų sauga bei aplinkosauga susijusi informacija.

Sugadinę arba praradę šį vadovą, naują vadovo kopiją galite gauti iš tiekėjo arba techninės priežiūros centro. Jeigu įrenginį perleidžiate kitam naudotojui, užtikrinkite, kad naujajam savininkui taip pat būtų perduotas naudojimo ir techninės priežiūros vadovas.

Padarėme viską, kad vadovas būtų sudarytas kaip galima geriau. Jeigu pastebėjote neatitikimų, prašom informuoti gamintoją arba techninės priežiūros centrą.

Gamintojas pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo atlikti bet kokius vadovo pakeitimus, susijusius su įrenginio tobulinimu ir būtinų pataisymų atlikimu.

Bet koks vadovo ar jo dalies kopijavimas be išankstinio rašytinio gamintojo sutikimo yra draudžiamas.

### 1.3. Žymėjimas ir terminai

#### 1.3.1. Simboliai

Žymėjimas:  **ĮSPĖJIMAS**

Žymimos vadovo dalys, nurodančios personalo sužeidimo galimybę tuo atveju, jeigu nesilaikoma nurodymų arba įspėjimų.

Žymėjimas: **PERSPĖJIMAS**

Žymima atitinkama teksto dalis, nurodanti aukšto slėgio plovimo įrenginio sugadinimo galimybę tuo atveju, jeigu nesilaikoma nurodymų arba įspėjimų.

### 1.3.2. Terminai

- **Kvalifikuotas technikas** – paprastai techninės priežiūros centro specialistas, paruoštas ir turintis leidimą atlikti remonto ir kitus įrenginio techninės priežiūros darbus. Bet kokius elektrinės dalies remonto darbus turi atlikti **specialiai paruoštas techninis personalas**, turintis **specialią elektriko kvalifikaciją**, t. y. specialiai apmokytas technikas, turintis leidimą atlikti įrenginio elektrinės dalies montavimo, remonto ir patikros darbus pagal šalyje galiojančius techninius normatyvus.
- **Total Stop** – įsijungia, kai įprastai naudojant aukšto slėgio plovimo įrenginį atleidžiamas pistoleto gaidukas.
- **Easy Start** – prietaisas, užtikrinantis įrenginio veikimą mažesniu slėgiu pirmosios darbinės fazės metu.

## 2. CHARAKTERISTIKOS IR TECHNINIAI DUOMENYS

	PW 121C IP 1210S	PW 136C IP 1360S	PW 145C IP 1450S
<b>ELEKTROS TIEKIMAS</b>			
Maitinimo tinklas	230V / 1~50 Hz		
Galia	1,7 kW	2,0 kW	2,3 kW
Saugiklis	16 A		
<b>HIDRAULINĖ SISTEMA</b>			
Maks. paduodamo vandens temperatūra	50 °C / 122 °F		
Min. paduodamo vandens temperatūra	5 °C / 41 °F		
Min. paduodamo vandens sąnaudos	450 l/h / 120 US gph	500 l/h / 132 US gph	560 l/h / 148 US gph
Maks. paduodamo vandens slėgis	0,8 MPa / 8 bar / 116 psi		
Maks. siurbimo gylis	0 m / 0 ft		
<b>EKSPLOATACINĖS CHARAKTERISTIKOS</b>			
Našumas	360 l/h / 95 US gph	410 l/h / 108 US gph	480 l/h / 127 US gph
Maksimalus slėgis	13 MPa / 130 bars / 1885 psi	14 MPa / 140 bars / 2031 psi	15 MPa / 150 bars / 2175 psi
Pistoleto atatranka	16 N	19 N	23 N
Garso slėgio lygis	93 dB (A)		
Naudotojo rankos vibracija	0,73 m/s <sup>2</sup>	1,31 m/s <sup>2</sup>	1,7 m/s <sup>2</sup>
<b>SVORIS IR MATMENYS</b>			
Ilgis x plotis x aukštis	310 x 308 x 820 mm / 12 x 12 x 32 in		
Svoris	12 kg / 26 lb	13 kg / 29 lb	14 kg / 31 lb
Valymo priemonės bakelio talpa	0,35 l / 0,09 US gal		

Pateikti techniniai duomenys ir charakteristikos yra apytiksliai. Gamintojas pasilieka teisę atlikti bet kokius pakeitimus, susijusius su aukšto slėgio plovimo įrenginio konstrukcija.

### 2.1. KOMPONENTŲ IDENTIFIKAVIMAS

Žr. 1 ir 2 pav., pateiktus vadovo pradžioje, ir toliau pateikiamą komponentų žymėjimą.

- 1 Maitinimo laidas
- 2 Pagrindinis jungiklis
- 3 Gabenimo rankena
- 4 Pistoleto / ieties lizdas
- 5 Įspėjamoji lentelė
- 6 Ritė žarnai vynioti
- 7 Identifikacinė lentelė
- 8 Jungtis vandeniui išeiti
- 9 Lizdas putų formavimo prietaisui
- 10 Kėlimo rankena
- 11 „Securfix“ fiksavimo žiedas
- 12 Greitojo sujungimo jungtis paduodamam vandeniui
- 13 Vieta maitinimo laidui
- 14 Pistoletas
- 17 Antgalio valymo kaištis
- 18 Antgalis su besisukančiu „Rotojet“ antgaliu (tik PW 136C - PW 145C IP 1360S - IP 1450S modeliams)
- 19 Putų formavimo prietaisas
- 20 Vamzdelį (plovimopriemonei)
- 21 Anga plovimo priemonei įpilti
- 22 Šepetys (tik PW 136C - PW 145C IP 1360S - IP 1450S modeliams)
- 23 Aukšto slėgio žarna
- 24 Greitojo sujungimo jungtis aukšto slėgio žarnai
- 25 Apsauginis gaiduko fiksatorius
- 26 Pistoleto gaidukas
- 27 Antgalio laikiklis
- 28 letis

## 2.2. Apsauginiai prietaisai

Šiame aukšto slėgio plovimo įrenginyje sumontuoti toliau nurodyti apsauginiai prietaisai.

### a) Šiluminės apsaugos sistema

Sustabdo įrenginį perkaitus varikliui. Tokiu atveju atlikite šiuos veiksmus:

- pagrindinį jungiklį (2) perjunkite į 0 padėtį ir ištraukite maitinimo laido kištuką iš lizdo;
- kad pašalintumėte sistemoje likusį slėgį, paspauskite pistoleto gaiduką (26);
- palaukite 10–15 min., kol įrenginys atvės;
- patikrinkite, ar buvo laikomasi instrukcijų, pateiktų skyriuje „Suderinimas ir elektros sistemos patikra“, ypač atsižvelkite į dalį, kurioje pateikiama informacija apie naudojamą elektros laido ilgį;
- įjunkite kištuką į elektros lizdą ir pakartokite paleidimo veiksmus, aprašytus skyriuje „Eksplotacija“.



### ĮSPĖJIMAS

- *Jeigu apsauginis prietaisas įsijungia pakartotinai, sustabdykite įrenginį ir nustatykite gedimo priežastį. Kreipkitės pagalbos į specialistą.*

### b) Ribojimo vožtuvas / slėgio reguliavimas

Šis pumpuojamam skysčiui reguliuoti skirtas vožtuvas užtikrina skysčio gražinimą į įsiurbimo zoną, taip išvengiant pavojingo slėgio susidarymo tada, kai uždaromas pistoletas arba kai nustatytas slėgis viršija maksimalią leistiną vertę.

### c) Pistoletų gaiduko bloktorius

Apsauginis fiksatorius (25), kurį nuspaudus pistoleto (14) gaidukas (26) užblokuojamas į uždarymo padėtį ir apsaugoma nuo atsitiktinio įsijungimo (**taip pat žr. 4 pav., S padėtis**).

## 2.3. PASKIRTIS



### ĮSPĖJIMAS

- *Šis aukšto slėgio plovimo įrenginys skirtas naudoti tik šiose srityse:*
  - *transporto priemonių, įrenginių, pastatų, įrankių ir t. t. plovimas, naudojant šaltą vandenį ir gamintojo rekomenduojamas plovimo priemones;*
  - *gamintojo rekomenduojamų valymo priemonių naudojimas;*
  - *kalkių nuosėdų šalinimas nuo įvairių vamzdžių vidinių paviršių, naudojant gamintojo rekomenduojamus prietaisus;*
  - *objektų plovimas vandeniu ir smėliaraute, naudojant gamintojo rekomenduojamas priemones;*
- *Aukšto slėgio plovimo įrenginį draudžiama naudoti žmonėms, gyvūnams, įjungtiems elektros prietaisams, trapiems objektams arba pačiam aukšto slėgio plovimo įrenginiui plauti.*
- *Aukšto slėgio plovimo įrenginys netinkamas naudoti sprogioje arba agresyvioje aplinkoje.*
- *Prieš pradėdami naudoti įrenginį transporto priemonėse, laivuose arba lektuvuose, papildomų instrukcijų kreipkitės į gamintojo techninės priežiūros centrą.*

**Bet koks kitas įrenginio naudojimas laikomas netinkamu. Gamintojas neprisiima atsakomybės už jokią žalą, atsiradusią dėl įrenginio naudojimo ne pagal paskirtį arba netinkamo eksploatavimo.**

## 3. IŠPAKAVIMAS



### ĮSPĖJIMAS

- *Išpakuodami įrenginį dėvėkite apsauginius akinius ir mūvėkite apsaugines pirštines, kad išvengtumėte rankų sužalojimo ir akių dirginimo.*
- *Pakavimo medžiagos (plastikiniai maišeliai, plėvelė ir spaustukai) turi būti laikomi vaikams nepasiekiamoje vietoje, nes yra potencialiai pavojingi.*
- *Pakavimo medžiagos turi būti utilizuojamos laikantis šalyje, kurioje naudojamas aukšto slėgio plovimo įrenginys, galiojančių įstatymų. Ypač plastikiniai maišeliai ir pakuotės neturi būti bet kur paliekami, nes teršia aplinką.*
- *Išpakavę patikrinkite, ar nieko netrūksta. Kilus abejonų, jokių būdu nesinaudokite įrenginiu, kreipkitės pagalbos į specializuotą techninės priežiūros centrą dėl įrenginio patikros.*

### 3.1. IDENTIFIKACINĖ IR ĮSPĖJAMOJI LENTELĖS

**Žr. 1 pav.,** pateiktą naudojimo ir techninės priežiūros vadovo pradžioje. Identifikacinėje lentelėje (7) pateikiamas serijos numeris ir pagrindinės aukšto slėgio plovimo įrenginio techninės charakteristikos. Įspėjamoji lentelė (5) informuoja apie kitus draudimus: nenaudoti aukšto slėgio plovimo įrenginio, atidžiai neperskaičius naudojimo vadovo; nenaudoti žmonėms, gyvūnams, įjungtiems elektros prietaisams, trapiems objektams arba pačiam aukšto slėgio plovimo įrenginiui plauti.



#### ĮSPĖJIMAS

- *Įspakavę įrenginį patikrinkite, ar yra identifikacinė ir įspėjamoji lentelės ir ar jos įskaitytos. Esant neatitikimų, kreipkitės į specializuotą techninės priežiūros centrą, kad jas pakeistų.*
- *Jeigu identifikacinė ir įspėjamoji lentelės susidėvėjo naudojimo metu, kreipkitės į atstovą arba specializuotą techninės priežiūros centrą, kad jas pakeistų.*

### 3.2. STANDARTINĖ KOMPLEKTACIJA

Įsitinkite, kad įrenginio pakuotėje yra šios dalys:

- aukšto slėgio plovimo įrenginys (PW 121C - PW 136C - PW 145C - IP 1210S - IP 1360S - IP 1450S);
- aukšto slėgio tiekimo vamzdis su greitojo sujungimo jungtimi;
- šepetys (tik PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S modeliams);
- ietis;
- besisukanti antgalio galvutė (tik PW 136C - PW 145C - IP 1360S - IP 1450S modeliams);
- antgalis su purkštuvu;
- putų formavimo prietaisai;
- naudojimo ir techninės priežiūros vadovas;
- antgalio valymo kaištis;
- rankena;
- 2 sraigčiai rankenai tvirtinti.

Jei kyla kokių nors problemų, kreipkitės į atstovą arba įgaliotą techninės priežiūros centrą.

### 3.3. PAPILDOMI PRIEDAI

Standartiniai aukšto slėgio plovimo įrenginio priedai suderinami su toliau pateiktais pagalbiniais prietaisais:

- smėliasrautės ietimi, skirta paviršiams poliruoti, rūdims, dažams, nuosėdoms ir kitoms medžiagoms šalinti;
- užsikūšusių vamzdžių ir vamzdynų valymo zondų;
- besisukančiu šepėčiu, skirtu trapiems paviršiams valyti;
- grindų valymo antgaliu.



#### ĮSPĖJIMAS

- *Sumontavus netinkamus papildomus priedus, gali sutrikti įrenginio darbas, o jis pats gali tapti pavojingas. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus priedus. Dėl papildomų priedų naudojimo instrukcijų, saugos reikalavimų ir techninės priežiūros žr. kartu su priedais pateikiamą techninę dokumentaciją.*

---

## 4. SURINKIMAS

---

### 4.1. PAPILDOMŲ PRIEDŲ SURINKIMAS

- a) Gabenimo rankeną (3) sumontuokite ant aukšto slėgio plovimo įrenginio korpuso. Įsitinkite, kad rankena buvo tinkamai įstatyta į įrenginio korpusą (patikrinkite priekinių paviršių lygiavimą). Dviem sraigtais (pateikiami komplekte) pritvirtinkite rankeną (atsuktuvas nepateikiamas). **A žingsnis, 2 pav.**
- b) Įrenginys pateikiamas su ietimi (28), kuri naudojant specialią jungtį gali būti tvirtinama prie standartinio antgalio su purkštuvu (27) arba prie antgalio su besisukančiu purkštuvu (18). Priklausomai nuo atliekamos užduoties, sumontuokite vieną iš dviejų antgalių – įstatykite į ietį ir sukite pagal laikrodžio rodyklę, kol užsifiksuos. Tada įtvirtinkite naudodami „Securfix“ fiksavimo žiedą (11), sukdami jį pagal laikrodžio rodyklę. **I žingsnis, 2 pav.**  
Norėdami nuimti antgalį, pasukite „Securfix“ fiksavimo žiedą (11) prieš laikrodžio rodyklę ir nuimkite. Spausdami antgalį į ietį, sukite jį prieš laikrodžio rodyklę, kol atsikirsite, tada nuimkite nuo vamzdelio. **H žingsnis, 2 pav.**

- c) Išvyniokite aukšto slėgio žarną (23), prijunkite greitojo sujungimo jungtį (24) prie vandens išėjimo jungties (8) ir įtvirtinkite. **C žingsnis, 3 pav.**
- d) Aukšto slėgio žarnos (23) galą (be greitojo sujungimo jungties) prisukite prie pistoleto (14) ir įtvirtinkite naudodami du 17 mm veržliarakčius (komplekte nepateikiami). **D žingsnis, 3 pav.**

## 4.2. SUDERINIMAS IR VANDENS TIEKIMO SISTEMOS PATIKRA

### PERSPĖJIMAS

- Turi būti užtikrintas tinkamas vandens srauto tiekimas į aukšto slėgio plovimo įrenginį. Žr. įrenginio techninių charakteristikų lentelę.
- Kilus abejonų, kreipitis į **kvalifikuotą techniką**.
- Į įrenginį netiekti vandens, kurio temperatūra aukštesnė kaip 40 °C / 98 °F arba žemesnė kaip 5 °C / 41 °F.
- Tiekiamo vandens slėgis turi neviršyti 8 bar / 116 psi.
- Neįjungti įrenginio, jeigu siurbimo gylis didesnis kaip 0 m / 0 pėdų.
- Neįjungti įrenginio, jeigu į jį netiekiamas vanduo.
- Į įrenginį netiekti sūraus arba purvino vandens. Jeigu taip atsitiko, įrenginį kelias minutes plauti švari vandeniu.



### ĮSPĖJIMAS

- *Rekomenduojama laikytis šalies, kurioje naudosite aukšto slėgio plovimo įrenginį, prijungimo prie vandentiekio sistemos techninių normų.*

## 4.3. SUDERINIMAS IR ELEKTROS SISTEMOS PATIKRA



### ĮSPĖJIMAS

- *Įsitikinkite, kad maitinimo tinklo duomenys atitinka identifikacinėje lentelėje (7) pateiktus duomenis. Ypač atkreipkite dėmesį į tai, kad maitinimo tinklo įtampa nuo lentelėje pateiktos vertės nesiskirtų daugiau kaip ± 5 %.*
- *Įrenginį prijungti prie maitinimo tinklo gali tik kvalifikuotas elektrikas, vadovaudamasis IEC 364 norma arba kitomis techninėmis normomis. Labai svarbu, kad maitinimo tinklo lizdas, prie kurio jungiamas aukšto slėgio plovimo įrenginys, būtų įžemintas ir sumontuotas tinkamas saugiklis (saugiklio charakteristikos pateiktos techninių charakteristikų ir identifikacinėje lentelėse). Taip pat turi būti apsaugota magnetiniu šiluminiu grandinės pertraukikliu, kurio jautrumas ne didesnis kaip 30 mA.*
- *Jeigu maitinimo laidas per trumpas, galima naudoti ne ilgesnį kaip 10 m ilgintuvą, kurio laidų skerspjūvis ne mažesnis kaip 1,5 mm<sup>2</sup>, o kištukas ir lizdas yra nelaidūs vandeniui. Kad būtų užtikrinti visi numatyti reikalavimai, kreipkitės į kvalifikuotą elektriką.*
- *Netinkamų ilgintuvų naudojimas gali kelti pavojų.*

## 5. EKSPLOATACIJA



### ĮSPĖJIMAS

- *Aukšto slėgio plovimo įrenginio naudojimas reikalauja atidumo ir atsargumo. Neleiskite įrenginiu naudotis kitiems asmenims. Prieš leisdami naudoti įrenginį, asmeniškai įsitikinkite, kad naudotojas atidžiai susipažino su naudojimo ir techninės priežiūros vadovu. Neleiskite įrenginiu naudotis vaikams ir neapmokytiems asmenims.*
- *Rekomenduojama laikytis darbo saugos reikalavimų, pateiktų papildomų priedų naudojimo ir techninės priežiūros vadove.*
- *Neleiskite naudotis įrenginiu, jeigu:*
  - *sugadintas maitinimo laidas, aukšto slėgio žarna, techninės apsaugos priemonės, pistoletas arba ietis;*
  - *aukšto slėgio plovimo įrenginys buvo apverstas arba į jį buvo atsitrenktas;*
  - *jeigu matomas vandens pratekėjimas.*
- *Tokiais atvejais būtina atlikti įrenginio techninę patikrą. Kreipkitės į kvalifikuotą techniką.*
- *Naudojant aukšto slėgio plovimo įrenginį vietose, kur yra transporto priemonių, kurios judėdamos gali pažeisti arba prispausti elektros laidą, aukšto slėgio žarną, pistoletą ir t. t., rekomenduojama imtis papildomų atsargumo priemonių.*

- Veikimo metu negalima palikti įrenginio be priežiūros. Turite užtikrinti, kad jo nepasieks vaikai. Turite būti ypač atsargūs įrenginį naudodami darželiuose, ligoninėse ir sanatorijose, nes tokiose vietose gali būti vaiku, pagyvenusių žmonių ir neįgaliųjų be priežiūros.
- Kad būtų išvengta apsvertimo, įrenginys turi būti pastatytas sausoje vietoje ir stabiliai.
- Prieš perkeldami įrenginį į kitą vietą, turite atlikti veiksmus, aprašytus skyriuje „**Stabdymas**“.
- Kad būtų apsaugoti nuo netinkamų veiksmų naudojant aukšto slėgio vandens srovę, prieš įjungdami įrenginį turite apsilvilti specialius drabužius ir dėvėti asmens apsaugos priemones. Nenaudokite įrenginio, jeigu šalia yra asmenų, nedėvinių specialios aprangos ir asmens apsaugos priemonių.
- Aukšto slėgio vandens srovė gali būti labai pavojinga. Jokiu būdu nenukreipkite vandens srovės į žmones, gyvūnus, elektros įrangą, kuria teka elektros srovė, arba į patį aukšto slėgio plovimo įrenginį.
- Naudojimo metu tvirtai laikykite pistoletą, nes paspaudus gaiduką (26) dėl sistemoje esančio slėgio įvyksta atatranka. Atatrankos jėgos vertė pateikta techninių charakteristikų lentelėje (atatranka išreikšta N, kur  $1 N = 0,1 \text{ kg}$ ).
- Srovės nenukreipkite į save arba kitus asmenis norėdami nuvalyti drabužius arba avalynę.
- Saugodami aplinką, transporto priemonių variklius ir įrenginius su hidraulinėmis sistemomis galite plauti, tik jeigu patalpoje įrengta tinkama alyvos gaudyklė.  
Kad plaudami transporto priemonių padangas jų nepažeistumėte, plaukite ne mažesniu kaip 50 cm / 19 colių atstumu. Aiškus pažeidimo požymis yra padangų paviršiaus spalvos pasikeitimas.
- Niekada nenukreipkite vandens srovės į medžiagas, kurių sudėtyje yra asbesto arba kitų kenksmingų sveikatai cheminių komponentų.
- Nenaudokite įrenginio lietuvi lyjant.
- Ypač atkreipkite dėmesį į skyrių „**Suderinimas ir elektros sistemos patikra**“.
- Ypač atkreipkite dėmesį į skyrių „**Valymo priemonių naudojimas**“.
- Kada įrenginys nenaudojamas, reikia atlikti remonto arba techninės priežiūros darbus, būtina užtikrinti, kad maitinimo laido kištukas būtų ištrauktas iš maitinimo lizdo. Taip pat rekomenduojama pagrindinį jungiklį (2) perjungti į 0 padėtį, ištraukti maitinimo laido kištuką iš lizdo, o pistoleto gaiduką (26), skirtą pašalinti sistemoje likusį slėgį, perstatyti į blokavimo padėtį (25) (**4 pav. – S padėtis**):  
- prieš paliekant įrenginį be priežiūros, net ir trumpam laikui;  
- **baigus darbą**, Prieš pradėdant valymą arba techninę priežiūrą, palaukti, kol įrenginys atvės.
- Naudojimo metu neperjungti pistoleto blokavimo svirtelės (26) į padėtį „Nuolat atidaryta“.
- Norėdami ištraukti maitinimo laido kištuką, netraukite už laido.
- Niekada nenaudokite pereinamųjų arba kitų priemonių, norėdami įkišti maitinimo laido kištuką į maitinimo lizdą.
- Rekomenduojama laidą, ilgintuvą, kištuką ir lizdą laikyti sausai. Draudžiama liesti juos šlapiomis rankomis.
- Jeigu pažeistas maitinimo laidas, jį turi pakeisti **specializuotas techninės priežiūros centras** arba gamintojas.
- Darbo metu neuždenkite įrenginio ir nepalikite jo nevedinamose patalpose.
- Kai įrenginys naudojamas uždarose patalpose, turi būti užtikrintas tinkamas vėdinimas.

## 5.1. GABENIMAS

- Įrenginiui gabenti naudokite rankenėlę (3), kaip parodyta **5 pav. M žingsnyje**.
- Įrenginiui kelti naudokite rankeną (10), kaip parodyta **5 pav. N žingsnyje**.



### ĮSPĖJIMAS

- Nenaudokite gabenti skirtos rankenos (3), kad pakeltumėte įrenginį.

## 5.2. PARUOŠIMO VEIKSMAI

- Visiškai išvyniokite aukšto slėgio žarną (23).
- Naudodami standartinę sodui laistytą skirtą jungtį, prijunkite tiekimo vamzdį prie vandens įvado greitojo sujungimo jungties (12). **E žingsnis, 3 pav.**
- Atsukite vandens tiekimo čiaupą ir įsitikinkite, kad nėra vandens nuotėkio. **F žingsnis, 3 pav.**
- Įsitikinkite, kad pagrindinis jungiklis (2) nustatytas į išjungimo padėtį (0 padėtis), tada įkiškite maitinimo laido kištuką į maitinimo lizdą. **G žingsnis, 3 pav.**
- Pagrindinį jungiklį (2) perstatykite į 1 padėtį.
- Paspauskite įrenginio pistoleto gaiduką (26) ir palaukite, kol pradės tekėti nepertraukiama vandens srovė.
- Pagrindinį jungiklį (2) perstatykite į 0 padėtį, tada prie pistoleto (14) prijunkite ietį (28). Užsukite iki galo. **B žingsnis, 3 pav.**

### 5.3. STANDARTINĖ EKSPLOATACIJA (aukštas slėgis)

- Pasukdami pagrindinį jungiklį (2) į 1 padėtį, įjunkite aukšto slėgio plovimo įrenginį.
- **Pastaba:** pakartotinio paleidimo metu įrenginys išsijungia, kai pasiekiami pradinė maksimali vertė, esant įjungtam „**Total Stop**“ prietaisui.
- Norėdami įjungti įrenginį plovimo režimu, tiesiog nuspauskite pistoleto gaiduką (26).
- Srovės veikimo kampą galima keisti naudojant antgalį (27) (**4 pav. a ir b padėtyjs**).

### 5.4. PLOVIMO PRIEMONIŲ NAUDOJIMAS

#### ĮSPĖJIMAS

- *Aukšto slėgio plovimo įrenginys suprojektuotas naudoti su gamintojo rekomenduojamomis plovimo priemonėmis. Kitų valymo priemonių arba chemikalų naudojimas gali neigiamai veikti įrenginio darbą. Griežtai draudžiama siurbti skysčius, kurių sudėtyje yra tirpiklių, benzino, skiediklių, acetono ir skystojo kuro, nes toks purškiamas mišinys yra labai degus, toksiškas ir sprogus.*
- *Atidžiai perskaitykite nurodymus ir įspėjimus, pateiktus ant plovimo priemonės pakuotės.*
- *Plovimo priemonės laikyti saugioje ir vaikams nepasiekiamoje vietoje.*
- *Jeigu plovimo priemonės pateko į akis, plaukite jas vandeniu ir kreipkitės į gydytoją. Gydytojui būtina parodyti plovimo priemonės pakuotę ir etiketę.*
- *Prarijus plovimo priemonės, neskatinėti vėmimo. Nedelsdami kreipkitės į gydytoją ir būtinai parodykite plovimo priemonės pakuotę ir etiketę.*

Rekomenduojama naudoti plovimo priemones, kurių biologinis skaidomumas didesnis kaip 90 %. Valymo priemonių naudojimo būdai pateikti lentelėje arba žiūrėkite valymo priemonės etiketę.

- Į bakelį (21) įpilkite norimos plovimo priemonės.
- Plovimo priemonės įsiurbimo kiekį reguliuokite taip:
  - atjunkite vamzdelį (20) nuo putų formavimo prietaiso (19);
  - sujunkite L formos iškišą strypelyje su vienu iš skaičių putų formavimo prietaiso pusėje (19) (1 – min. įsiurbimas, 6 – maks.);
  - įstatykite vamzdelį (20) atgal į putų formavimo prietaisą (19).
- Įdėkite bakelį (21) į putų formavimo prietaisą (19).
- Pagrindinį jungiklį (2) perstatykite į 0 padėtį, tada putų formavimo prietaisą (19) sujunkite su vandens pistoletu (14).
- Įjunkite įrenginį, pagrindinį jungiklį (2) perstatydami į 1 padėtį, tada spauskite gaiduką (26) (įsiurbimas ir maišymas tekant vandeniui vyks automatiškai).

### 5.5. NAUDOJIMO NUTRAUKIMAS (Total Stop)

Atleidus pistoleto gaiduką (26), įrenginys sustos automatiškai. Vėl nuspaudus gaiduką, įrenginys įsijungs.

#### ĮSPĖJIMAS

- *Kai įrenginys veikia „**Total Stop**“ režimu, jis yra įjungtas, tad prieš paliekant įrenginį be priežiūros, būtina pagrindinį jungiklį (2) perstatyti į 0 padėtį, ištraukti maitinimo laido kištuką iš lizdo, paspausti pistoleto gaiduką (26), kad būtų pašalintas sistemoje likęs slėgis, ir užfiksuoti apsauginį gaiduko fiksatorių (25) į uždarymo padėtį (**4 pav. – S padėtis**).*

## 6. STABDYMAS IR IŠJUNGIMAS

Baigę plovimą aukšto slėgio plovimo įrenginį išjunkite.

### 6.1. STABDYMAS

- Visiškai užsukite vandens padavimo čiaupą.
- Visiškai išleiskite vandenį iš įrenginio, kelias sekundes palaikydami nuspaustą pistoleto gaiduką (26).
- Pagrindinį jungiklį (2) perstatykite į 0 padėtį.
- Ištraukite kištuką iš lizdo.
- Kad pašalintumėte aukšto slėgio žarnoje (23) esantį vandenį, kelias sekundes palaikykite nuspaustą pistoleto gaiduką (26).

- Atsargiai suvyniokite maitinimo laidą (1) ir pakabinkite ant laikiklio (13).
- Palaukite, kol aukšto slėgio plovimo įrenginys atvės.

### ĮSPĖJIMAS

- Įrenginiui pakankamai atvėsus, būtina užtikrinti, kad:
  - įrenginys nebūtų paliktas be priežiūros vietose, kur yra vaikų, pagyvenusių asmenų arba neįgaliųjų;
  - įrenginys pastatytas į stabilų padėtį, kad būtų išvengta apsvertimo;
  - įrenginys nepaliktas vietose, kur laikomos degios medžiagos.

## 6.2. PARUŠIMAS SANDĖLIUOTI

- ATSARGIAI suvyniokite aukšto slėgio žarną (23) ant žarnos vyniojimo prietaiso (6). Stenkitės žarnos nesulenkti.
- Atsargiai suvyniokite maitinimo laidą (1) ir pakabinkite ant laikiklio (13).
- Įrenginį laikykite sausoje ir švarioje patalpoje, įsitikinkite, kad aukšto slėgio žarna ir maitinimo laidas nesugadinti.

### PERSPĖJIMAS

- Įrenginys nėra atsparus žemai temperatūrai. Žemos temperatūros sąlygomis jokiū būdu neleiskite, kad įrenginio viduje susiformuotų ledas. Kad būtų išvengta ledo susiformavimo, prieš **stabdymo** operaciją įsiurbkite aušinimo skysčio. Tik pasitarkite su **specialistu**, nes aušinimo skystis gali pažeisti aukšto slėgio siurblio tarpiklius. Jeigu dėl kokių nors priežasčių nebuvo galima apsaugoti įrenginio nuo žemos temperatūros, prieš įjungiant jį būtina pergabenti į šiltą vietą ir ten palikti, kol viduje esantis ledas ištirps. Nesilaikydami šių nurodymų, galite įrenginį sugadinti.

## 7. VALYMAS IR TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

### ĮSPĖJIMAS

- *Bet kokie valymo arba techninės priežiūros darbai gali būti atliekami tik po to, kai įvykdyti visi privalomi veiksmai, numatyti skyriuje „Stabdymas“.*

**Visada užtikrinkite, kad maitinimo laidas būtų išjungtas iš maitinimo tinklo.**

- Norėdami užtikrinti saugų įrenginio darbą, naudokite tik originalias atsargines dalis, tiekiamas gamintojo.
- Žarnos, movos ir aukšto slėgio ietys yra labai svarbios užtikrinant naudojamo įrenginio saugumą: naudokite tik gamintojo tiekiamas originalias atsargines dalis.

### 7.1. EINAMOJI TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

Atlikite veiksmus, aprašytus skyriuje „Stabdymas“, ir laikykitės lentelėje pateiktų nurodymų.

TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INTERVALAI	OPERACIJA
Kiekvieną kartą baigus darbą	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Patikrinti maitinimo laidą, aukšto slėgio žarną, movas, pistoletą ir ietį.</li> </ul> <p><b>Jeigu pažeista bent viena dalis, įrenginio nenaudokite. Kreipkitės į techninės pagalbos centrą / kvalifikuotą techniką dėl aukšto slėgio plovimo įrenginio techninės priežiūros.</b></p>
Kas savaitę	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vandens tiekimo įvade esančio filtro valymas. Atskirkite vandens tiekimo žarną (a). Filtrui (b) išimti naudokite reples (žr. 6 pav.). Filtrą pakanka nuplauti tekančiu vandeniu arba išvalyti suslėgtuoju oru. Jeigu filtras labai užsikisęs, naudokite nuovirų šalinimo priemones arba pakeiskite filtrą. Filtrą galima įsigyti techninės priežiūros centre. Įstatykite filtrą ir iki galo prisukite atvamzdį.</li> </ul>
Kas mėnesį	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Antgalio valymas. Užtenka pravalyti angą pateikiamu kištuku (19). Jeigu nepasiekėte tinkamo rezultato, kreipkitės į techninės priežiūros centrą.</li> </ul>



## PERSPĖJIMAS

- Darbo metu aukšto slėgio plovimo įrenginys neturi veikti garsiai. Po juo neturi būti vandens arba alyvos nuotėkio. Jei reikia, kreipkitės į **techninės priežiūros centrą**.

## 7.2. SPECIALIOJI TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

### ĮSPĖJIMAS

- *Specialiąją techninę priežiūrą gali atlikti tik kvalifikuotas technikas.*

Atlikdami specialiąją techninę priežiūrą, vadovaukitės toliau pateiktomis instrukcijomis.


TECHNINĖS PRIEŽIŪROS INTERVALAI	OPERACIJA
Kas 50 valandų	<ul style="list-style-type: none"><li>• Siurblio hidraulinės sistemos patikra.</li><li>• Siurblio tvirtinimo sistemos patikra.</li></ul>
Kas 100 valandų	<ul style="list-style-type: none"><li>• Siurblio alyvos keitimas.</li><li>• Siurblio įsiurbimo ir tiekimo vožtuvų tikrinimas.</li><li>• Siurblio tvirtinimo varžtų patikra.</li><li>• Siurblio reguliavimo vožtuvo patikra.</li><li>• Apsauginių prietaisų patikra.</li></ul>

## PERSPĖJIMAS

- **Lentelėje pateikta bendrojo pobūdžio informacija.**

## 8. IŠMONTAVIMAS IR UTILIZAVIMAS

Įrenginio išmontavimo ir utilizavimo darbus turi atlikti kvalifikuotas personalas, vadovaudamasis šalies, kurioje įrenginys naudojamas, darbo saugos reikalavimais.

Identifikavimo lentelėje (7) simbolis  nurodo, kad gaminio negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Dėl papildomos informacijos kreipkitės į vietos atliekų tvarkymo įmonę arba į gamintoją.

### ĮSPĖJIMAS

- *Prieš utilizuodami aukšto slėgio plovimo įrenginį, atskirkite maitinimo laidą ir visas lengvai išmontuojamas dalis, kurias žaidimams gali panaudoti vaikai.*

## 9. GEDIMAI, JŲ PRIEŽASTYS IR ŠALINIMO BŪDAI

### ĮSPĖJIMAS

- *Prieš imdamiesi kokių nors veiksmų, atlikite visus būtinius darbus, nurodytus skyriuje „Stabdymas“. Jeigu naudojantis lentelėje pateikta informacija įrenginys veikia netinkamai, kreipkitės į **techninės priežiūros centrą**.*

GEDIMAI	PIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Perjungus pagrindinį jungiklį (2) į 1 padėtį, įrenginys neįsijungia. Žr. informaciją, pateiktą skyriuje „ <b>Stabdymas (Total Stop)</b> “.	Suveikia prie įrenginio prijungtas apsauginis prietaisas (saugiklis, diferencialinis išjungiklis ir pan.).	Apsauginį prietaisą perstatykite į pradinę padėtį. Nesinaudokite įrenginiu ir kreipkitės į <b>techninės priežiūros centrą</b> .
	Netinkamai į lizdą įkištas diferencialinio laido kištukas.	Ištraukti kištuką iš lizdo ir dar kartą jį įjunkite.

GEDIMAI	PRIEŽASTYS	SPRENDIMAI
Įrenginys veikia labai triukšmingai ir vibruoja.	Užsikišęs vandens padavimo filtras (6 pav.).	Vadovaukitės skyriuje „ <b>Einamoji techninė priežiūra</b> “ pateiktais nurodymais.
	Nepakankamas vandens padavimas.	Įsitikinkite, kad atidarytas vandens padavimo čiaupas ir vandens tiekimas yra pakankamas, kaip nurodyta skyriuje „ <b>Charakteristikos ir techniniai duomenys</b> “.
Įsiurbiamas nepakankamas kiekis plovimo priemonės.	Vamzdelį (plovimo priemonei) (20): įrenginys nėra nustatytastinkamai	Vadovaukitės skyriuje „ <b>Plovimopriemonių naudojimas</b> “ pateiktais nurodymais.
	Bakelyje nepakanka plovimo priemonės.	Įpilkite plovimo priemonės.
	Naudojama per klampi plovimo priemonė.	Naudokite gamintojo rekomenduojamą plovimo priemonę (žr. lentelę). Vadovaukitės lentelėje pateiktais nurodymais.
Pro antgalį nepurškiamas vanduo.	Nepakanka vandens.	Patikrinkite, ar atsuktas vandens padavimo čiaupas.
	Antgalis užsikišęs.	Išvalykite arba pakeiskite antgalį, vadovaudamiesi skyriuje „ <b>Einamoji techninė priežiūra</b> “ pateiktais nurodymais.
Darbo metu įrenginys sustoja.	Suveikia su įrenginiu sujungtas apsauginis prietaisas (saugiklis, diferencialinis išjungiklis ir pan.).	Apsauginį prietaisą perstatykite į pradinę padėtį. Nesinaudokite įrenginiu ir kreipkitės į <b>techninės priežiūros</b> centrą.
	Suveikia šiluminis jungiklis.	Vadovaukitės skyriuje „ <b>Apsauginiai prietaisai</b> “ pateiktais nurodymais.
Pasukus pagrindinį jungiklį (2), variklis užia, bet įrenginys neveikia.	Netinkama elektros tiekimo sistema ir (arba) ilgintuvas.	Vadovautis skyriuje „ <b>Suderinimas ir elektros sistemos patikra</b> “ pateiktais nurodymais.

**CERTIFICATO DI GARANZIA****WARRANTY CERTIFICATE**

Questa macchina è stata concepita e realizzata attraverso le più moderne tecniche produttive. La Ditta costruttrice garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto per utilizzo privato e hobbistico. La garanzia è limitata a 12 mesi in caso di uso professionale

**Condizioni generali di garanzia**

- 1) La garanzia viene riconosciuta a partire dalla data d'acquisto. La Ditta costruttrice tramite la rete di vendita ed assistenza tecnica sostituisce gratuitamente le parti difettose dovute a materiale, lavorazioni e produzione. La garanzia non toglie all'acquirente i diritti legali previsti dal codice civile contro le conseguenze dei difetti o vizi causati dalla cosa venduta.
- 2) Il personale tecnico interverrà il più presto possibile nei limiti di tempo concessi da esigenze organizzative.
- 3) **Per richiedere l'assistenza in garanzia è necessario esibire al personale autorizzato il sotto riportato certificato di garanzia timbrato dal rivenditore, compilato in tutte le sue parti e corredato di fattura d'acquisto o scontrino fiscalmente obbligatorio comprovante la data d'acquisto.**
- 4) La garanzia decade in caso di:
  - Assenza palese di manutenzione,
  - Utilizzo non corretto del prodotto o manomissioni,
  - Utilizzo di lubrificanti o combustibili non adatti,
  - Utilizzo di parti di ricambio o accessori non originali,
  - Interventi effettuati da personale non autorizzato.
- 5) La Ditta costruttrice esclude dalla garanzia i materiali di consumo e le parti soggette ad un normale logorio di funzionamento.
- 6) La garanzia esclude gli interventi di aggiornamento e miglioramento del prodotto.
- 7) La garanzia non copre la messa a punto e gli interventi di manutenzione che dovessero occorrere durante il periodo di garanzia.
- 8) Eventuali danni causati durante il trasporto devono essere immediatamente segnalati al trasportatore pena il decadere della garanzia.
- 9) La garanzia non copre eventuali danni, diretti o indiretti, causati a persone o cose da guasti della macchina o conseguenti alla forzata sospensione prolungata nell'uso della stessa.

This machine has been designed and manufactured using the most modern techniques. The manufacturer guarantees its products for 24 months from the date of purchase, for private and hobby use. The warranty is limited to 12 months in case of professional use.

**Limited warranty**

- 1) The warranty period starts on the date of sale. The manufacturer, acting through the sales and technical assistance network, shall replace free of charge any parts proven defective in material, machining or manufacturing. The warranty does not affect the purchaser's rights as established under legislation governing the consequences of defects in the machine.
- 2) Technical personnel will undertake the necessary repairs in the minimum time possible, compatible with organisational needs.
- 3) **To make any claim under the warranty, this certificate of warranty, fully compiled, bearing the dealer's stamp, and accompanied by the invoice or receipt showing the date of purchase, must be displayed to the personnel authorised to approve work.**
- 4) The warranty shall be null and void if:
  - the machine has evidently not been serviced correctly,
  - the machine has been used for improper purposes or has been modified in any way,
  - unsuitable lubricants and fuels have been used,
  - non-original spare parts and accessories have been fitted,
  - work has been done on the machine by unauthorised personnel.
- 5) The warranty does not cover consumables or parts subject to normal wear.
- 6) The warranty does not cover work to update or improve the machine.
- 7) The warranty does not cover any preparation or servicing work required during the warranty period.
- 8) Damage incurred during transport must be immediately brought to the attention of the carrier: failure to do so shall render null and void the warranty.
- 9) The warranty does not cover injury or damage caused directly or indirectly to persons or things by defects in the machine or by periods of extended disuse of the machine resulting from the said defects.

MODELLO - MODEL

DATA - DATE

SERIAL No \_\_\_\_\_

CONCESSIONARIO - DEALER

ACQUISTATO DAL SIG. - BOUGHT BY Mr. \_\_\_\_\_

**CERTIFICAT DE GARANTIE**

Cette machine a été conçue et réalisée avec les techniques de production les plus modernes. Le fabricant garantit ses produits pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat, en cas d'usage privé ou d'activités de bricolage. En cas d'usage professionnel, la garantie est limitée à 12 mois.

**Conditions générales de garantie**

- 1) La garantie est reconnue à compter de la date d'achat. Par le biais de son réseau de vente et d'assistance technique, le fabricant remplace gratuitement les pièces défectueuses dues au matériel, aux usinages et à la production. La garantie n'élimine pas, pour l'acquéreur, les droits légaux prévus par le Code Civil contre les conséquences des défauts ou des anomalies dus à l'objet vendu.
- 2) Le personnel technique interviendra le plus vite possible dans les délais liés aux exigences organisationnelles.
- 3) **Pour demander l'assistance sous garantie, il est nécessaire de présenter au personnel agréé le certificat de garantie joint ci-dessous, qui devra être timbré par le revendeur, rempli intégralement et accompagné de la facture ou du reçu de caisse qui doit obligatoirement être remis pour prouver la date d'achat.**
- 4) La garantie perd toute valeur en cas de :
  - Manque évident d'entretien.
  - Utilisation incorrecte ou transformations non autorisées du produit.
  - Utilisation de lubrifiants ou de combustibles inappropriés.
  - Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires non d'origine.
  - Interventions effectuées par du personnel non autorisé à ce faire.
- 5) Le fabricant exclut de la garantie les pièces consommables et celles qui sont soumises à une usure normale due au fonctionnement.
- 6) La garantie exclut les interventions de mise à jour et d'amélioration du produit.
- 7) La garantie ne couvre pas la mise au point et les interventions susceptibles de s'avérer nécessaires au cours de la période de garantie.
- 8) Tout dommage éventuellement subi au cours du transport doit être signalé sans retard au transporteur sous peine d'annulation de la garantie.
- 9) La garantie ne couvre pas les éventuels dommages directs ou indirects subis par les personnes ou par les biens matériels à la suite de pannes de la machine ou dépendant d'une longue suspension forcée de l'emploi de cette dernière.

**GARANTIE-ZERTIFIKAT**

Diese Maschine wurde mit den modernsten Produktionstechniken konzipiert und gebaut. Der Hersteller garantiert seine Produkte für einen Zeitraum von 24 Monaten ab dem Kaufdatum bei Privat- und Heimwerkereinsatz. Bei professionellem Gebrauch ist die Laufzeit der Garantie auf 12 Monate beschränkt.

**Allgemeine Garantiebedingungen**

- 1) Die Garantie gilt ab Kaufdatum. Die Herstellerfirma sorgt über ihr Verkaufs- und Kundendienstnetz für den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich infolge Material-, Bearbeitungs- und Fabrikationsfehler als defekt erweisen. Durch die Garantie verliert der Käufer nicht die vom Bürgerlichen Gesetzbuch vorgesehenen gesetzlichen Rechte gegen die Folgen der von der der verkauften Sache verursachten Defekte oder Mängel.
- 2) Soweit organisatorisch machbar greift das technische Personal so schnell wie möglich ein.
- 3) **Bei Anforderung eines Garantieeingriffs muss dem befugten Personal der untenstehende, vom Verkäufer abgestempelte und vollständig ausgefüllte Garantieschein zusammen mit der Rechnung bzw. dem Kassenzettel zum Nachweis des Kaufdatums vorgelegt werden.**
- 4) In folgenden Fällen verfällt jeder Garantieanspruch:
  - Bei offensichtlicher Unterlassung der Wartung,
  - Bei nicht korrekter Verwendung oder Veränderungen des Produkts,
  - Bei Benutzung von ungeeigneten Schmiermitteln oder Treibmitteln,
  - Bei Benutzung von nicht originalen Zubehör- und Ersatzteilen
  - Nach Eingriffen, die von unbefugtem Personal durchgeführt wurden.
- 5) Verbrauchsmaterial und die Teile, die einem normalen Verschleiß durch Betrieb ausgesetzt sind, werden vom Hersteller von der Garantie ausgeschlossen.
- 6) Von der Garantie ausgeschlossen sind Eingriffe zur Überholung und Verbesserung des Produkts.
- 7) Die Garantie deckt nicht die während der Garantielaufzeit erforderlichen Einstellungen und Wartungseingriffe.
- 8) Eventuelle Transportschäden müssen dem Spediteur unverzüglich gemeldet werden, ansonsten verfällt der Garantieanspruch.
- 9) Die Garantie deckt keine eventuellen direkten oder indirekten Personen- oder Sachschäden, die durch Defekte der Maschine oder deren anhaltender Nichtbenutzung verursacht wurden.

MODELLE - MODELLE

\_\_\_\_\_

**SERIAL No** \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

ACHETE PAR MONSIEUR - GEKAUFT VON Hm.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DATE - DATUM

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

REVENDEUR - VERKAUFER

## CERTIFICADO DE GARANTÍA

Esta máquina ha sido proyectada y fabricada con las técnicas más modernas. El fabricante garantiza sus productos durante 24 meses desde la fecha de compra, siempre que el uso sea privado/aficionado. La garantía se limita a 12 meses en caso de uso profesional.

**Condiciones generales de garantía**

- 1) La garantía es válida a partir de la fecha de compra. El Fabricante cambiará gratuitamente las piezas que presenten defectos en el material, el trabajo o la producción, mediante su red de venta y asistencia técnica. La garantía no anula los derechos legales del comprador, previstos por el código civil, contra las consecuencias de defectos o vicios provocados por el producto vendido.
- 2) El personal técnico efectuará las intervenciones lo antes posible y dentro de los plazos impuestos por exigencias de organización.
- 3) **Para solicitar la asistencia en garantía, es necesario mostrar el certificado de garantía ilustrado a continuación, junto a la factura o el tique que demuestren la fecha de compra, al personal autorizado; asimismo, para que el certificado sea válido, se han de completar todas sus partes y ha de estar debidamente timbrado por el vendedor.**
- 4) La garantía pierde su validez en los siguientes casos:
  - Falta evidente de mantenimiento.
  - Uso incorrecto o manipulación del producto.
  - Uso de lubricantes o combustibles inadecuados.
  - Uso de piezas de recambio o accesorios no originales.
  - Intervenciones efectuadas por parte de personal no autorizado.
- 5) La garantía no incluye ni los materiales consumibles ni las piezas sujetas a un desgaste normal de funcionamiento.
- 6) La garantía tampoco incluye las intervenciones de actualización o mejora del producto.
- 7) La puesta a punto o las intervenciones de mantenimiento eventualmente necesarias durante el periodo de garantía no están cubiertas por la garantía.
- 8) Cualquier daño provocado durante el transporte tiene que ser señalado de inmediato al transportista bajo pena de anulación de la garantía.
- 9) La garantía no cubre los eventuales daños materiales o personales, directos o indirectos, provocados por averías de la máquina o por la interrupción forzada y prolongada del funcionamiento de la misma.

## GARANTIEBEWIJS

Deze machine is ontworpen en vervaardigd volgens de modernste productietechnieken. De fabrikant geeft een garantie van 24 maanden vanaf de aankoopdatum op de eigen producten voor privé-/hobbygebruik. De garantie is beperkt tot 12 maanden bij professioneel gebruik.

**Algemene garantievoorwaarden**

- 1) De garantie wordt toegekend vanaf de aankoopdatum. De fabrikant vervangt gratis de defecte onderdelen die te wijten zijn aan fouten van het materiaal, bewerkingen en productie middels het distributienet en de technische service. De garantie ontnemt de gebruiker niet de wettelijke rechten uit het burgerlijk wetboek tegen de gevolgen van defecten of onvolkomenheden die door het verkochte product veroorzaakt worden.
- 2) Het technisch personeel grijpt zo snel mogelijk in binnen de tijdslimieten die uit organisatorisch oogpunt mogelijk zijn.
- 3) **Voor het aanvragen van servicewerkzaamheden die onder de garantie vallen dient u het hieronder weergegeven garantiebewijs aan het bevoegde personeel te tonen. Het garantiebewijs moet een stempel van de verkoper dragen, geheel ingevuld zijn en begeleid worden door de factuur of de fiscaal verplichte kassabon met de aankoopdatum.**
- 4) De garantie vervalt bij:
  - Overduidelijk gebrek aan onderhoud,
  - Onjuist gebruik van het product of sabotage,
  - Gebruik van ongeschikte smeermiddelen of brandstoffen,
  - Gebruik van niet originele vervangingsonderdelen of accessoires,
  - Werkzaamheden die verricht zijn door onbevoegd personeel.
- 5) De verbruiksmaterialen en de onderdelen die onderhevig zijn aan normale slijtage vallen niet onder de garantie.
- 6) Bijwerkingen en verbeteringen van het product vallen niet onder de garantie.
- 7) De garantie dekt geen afstel- en onderhoudswerkzaamheden die tijdens de garantieperiode nodig mochten zijn.
- 8) Eventuele beschadigingen die tijdens het transport zijn veroorzaakt moeten onmiddellijk aan de transporteur worden gemeld op straffe van verval van de garantie.
- 9) De garantie dekt geen eventuele directe of indirecte beschadigingen die aan personen of voorwerpen worden aangericht als gevolg van defecten of langdurige inactiviteit van de machine.

MODELO - MODEL

DATA - DATUM

SERIAL No

DISTRIBUIDOR - VERKOPER

COMPRADOR - GEKOCHT DOOR

## CERTIFICADO DE GARANTIA

Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. A empresa fabricante oferece uma garantia sobre os seus produtos de 24 meses, a partir da data de aquisição para utilização privada e actividades de tempos livres. A garantia é limitada a 12 meses no caso de uso profissional.

**Condições gerais de garantia**

- 1) A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho.
- 2) O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização.
- 3) **Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra.**
- 4) A garantia decai nos seguintes casos:
  - Falta evidente de manutenção;
  - Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo;
  - Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios;
  - Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais;
  - Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado;
- 5) O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho.
- 6) A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho.
- 7) A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia.
- 8) Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia.
- 9) A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização.

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΟ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Το μηχάνημα αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με τις più σύγχρονες τεχνικές παραγωγής. Η κατασκευάστρια Εταιρία εγγυάται για τα προϊόντα της για μια περίοδο 24 μηνών από την ημερομηνία αγοράς για ιδιωτική και ερασιτεχνική χρήση. Η εγγύηση περιορίζεται στους 12 μήνες στην περίπτωση επαγγελματικής χρήσης.

**Γενικοί όροι εγγύησης**

- 1) Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία της αγοράς. Η Κατασκευάστρια εταιρία μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής υποστήριξης αντικαθιστά δωρεάν τα μέρη της συσκευής που είναι ελαττωματικά και το ελάττωμα τους οφείλεται σε ελαττωματικά υλικά, σε προβλήματα κατά την επεξεργασία και την παραγωγή. Η εγγύηση δεν αφαιρεί από τον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον Αστικό Κώδικα σε ότι αφορά τις συνέπειες που προέρχονται από ελαττώματα στο αντικείμενο που πουλήθηκε.
- 2) Το τεχνικό προσωπικό θα παρέμβει όσο πιο γρήγορα γίνεται στα πλαίσια πάντοτε του χρόνου που είναι απαραίτητος για λόγους οργάνωσης.
- 3) **Για να ζητήσετε παροχή τεχνικής βοήθειας, όταν το προϊόν είναι σε εγγύηση, θα πρέπει να παρουσιάσετε στο εγκεκριμένο προσωπικό το κάτωθι πιστοποιητικό εγγύησης το οποίο θα πρέπει να φέρει τη σφραγίδα του μεταπωλητή, να είναι πλήρως συμπληρωμένο και να συνοδεύεται από το σχετικό τιμολόγιο αγοράς και από την σχετική απόδειξη αγοράς, της οποίας η έκδοση είναι υποχρεωτική, και η οποία αποτελεί αποδεικτικό στοιχείο της ημερομηνίας αγοράς του προϊόντος.**
- 4) Η εγγύηση δεν ισχύει σε περίπτωση:
  - Εμφανούς έλλειψης συντήρησης,
  - Μη σωστής χρήσης του προϊόντος ή αλλοίωσης του,
  - Χρήσης ακατάλληλων λιπαντικών ουσιών 942, καυσίμων,
  - Χρήσης μη αυθεντικών ανταλλακτικών και εξαρτημάτων,
  - Επεμβάσεων που πραγματοποιήθηκαν από μη εγκεκριμένο προσωπικό.
- 5) Η Κατασκευάστρια εταιρία αποκλείει από την εγγύηση τα υλικά κατανάλωσης και τα μέρη εκείνα που υπόκεινται σε φυσικές φθορές λόγω λειτουργίας.
- 6) Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις αναπροσαρμογής και βελτίωσης του προϊόντος.
- 7) Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που ενδεχομένως μπορεί να χρειαστεί να πραγματοποιηθούν κατά τη διάρκεια της εγγύησης.
- 8) Οι τυχόν ζημιές που μπορεί να προκληθούν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς του προϊόντος θα πρέπει αμέσως να γίνουν γνωστές στον μεταφορέα διότι υπάρχει κίνδυνος έκπτωσης από την εγγύηση.
- 9) Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχομένως ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που μπορεί να προκληθούν σε πρόσωπα ή πράγματα λόγω βλάβης της συσκευής ή λόγω μακροχρόνιας παύσης στην χρήση αυτής.

MODELO - MONTELO

DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

SERIAL No  
ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ

DISTRIBUIDOR - ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟΣ

COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΤΗΚΕ ΑΠΟ ΤΟΝ Κ.

## ZÁRUČNÍ LIST

## ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ

Toto zařízení bylo navrženo a sestrojeno podle nejmodernějších výrobních technik. V případě soukromého použití nebo pro hobby poskytujeme výrobce záruku na své výrobky v trvání 24 měsíců od data zakoupení. V případě profesionálního používání je záruka omezena na 12 měsíců.

**Všeobecní podmínky záruky**

- 1) Záruka začíná běžet dnem zakoupení. Výrobce prostřednictvím prodejní sítě a technického servisu zdarma vymění poškozené části, poškozené v důsledku materiálové nebo výrobní vady. Záruka neomezuje zákazníkovi zákonná práva podle ostatních právních předpisů na náhradu škody způsobené vadností zakoupeného výrobku.
- 2) Technický personál provede nezbytné opravy v co nejkratší době, odpovídající rozsahu a náročnosti opravy.
- 3) **Při žádosti o servis během záruky je nutné předložit oprávněnému personálu níže uvedený záruční list orazitkovaný Prodejcem, vyplněný ve všech jeho částech, společně s fakturou (účtenkou), která prokazuje datum zakoupení.**
- 4) Záruka se ruší v následujících případech:
  - viditelně nedostatečná údržba,
  - nesprávné použití výrobku anebo poškození,
  - použití nevhodných paliv nebo maziv,
  - použití neoriginálních náhradních součástek nebo doplňků,
  - zásahy uskutečněné neoprávněnými osobami.
- 5) Výrobce vyčleňuje ze záruky opotřebované materiály a části podléhající běžnému opotřebování po dobu provozu.
- 6) Záruka neplatí pokud byly uskutečněny pokusné zásahy pro zlepšení a aktualizaci výrobku.
- 7) Záruka se nevztahuje na jakékoliv nastavení a operace údržby, nutné pro udržení výrobku v provozu, požadované v průběhu záruční doby.
- 8) Případné škody způsobené během dopravy musí být okamžitě nahlášeny dopravci, jinak by záruční doba mohla být zrušena.
- 9) Na záruku se nevztahují případné škody, přímé či nepřímé, způsobené na osobách a věcech při poruše zařízení a též se nevztahuje na následné poškození zařízení při jeho dlouhodobé odstávce.

Машина спроектирована и построена на основе самых современных технологических методов производства. Фирма-изготовитель дает гарантию на свои изделия в течение 24 месяцев со дня покупки при условии, что они применяются для личного и непрофессионального пользования. В случае профессионального использования гарантия действует в течение 12 месяцев.

**Общие гарантийные условия**

- 1) Срок действия гарантии начинается с момента приобретения оборудования. Через сеть по реализации и техническому содействию фирма-производитель бесплатно заменяет дефектные части машин, неисправность которых вызвана использованием некачественных материалов или недостатками обработки и производства. Гарантия не забирает у покупателя предусмотренные Гражданским Кодексом юридические права на возмещение убытков, вызванных дефектами и недостатками проданного ему изделия.
- 2) Технический персонал наискорейшим образом оказывает пользователям содействие в пределах сроков, допустимых организационными условиями работы.
- 3) **Для запроса гарантийного обслуживания необходимо представить уполномоченному персоналу приведенный ниже и полностью заполненный гарантийный сертификат со штампом магазина вместе со счетом на приобретение товара или издательной квитанции, удостоверяющей дату его приобретения.**
- 4) Гарантия теряет силу в следующих случаях:
  - очевидное невыполнение обслуживания,
  - неправильная эксплуатация или порча изделия,
  - применение непригодной смазки или топлива,
  - использование неоригинальных запасных частей и принадлежностей,
  - операции, выполненные неквалифицированным персоналом.
- 5) Фирма-изготовитель исключает из гарантии расходные материалы и части, подвергающиеся в процессе работы обычному износу.
- 6) Гарантия не включает операции по обновлению и улучшению изделий.
- 7) Гарантия не покрывает расходы на наладку и операции техобслуживания, проведение которых может оказаться необходимым во время гарантийного периода.
- 8) О нанесенных машинам в процессе транспортировки повреждениях необходимо немедленно сообщить транспортному агентству, в противном случае гарантия теряет силу.
- 9) Гарантия не покрывает прямые и косвенные убытки, нанесенные людям или предметам в результате неисправности машины или принудительных длительных перерывов в ее эксплуатации.

MODEL - МОДЕЛЬ

DATUM - ДАТА

SERIAL No  
НОМЕР СЕРИИ.

PRODEJCE - ДИЛЕР

ZAKOUPIL PAN/PANÍ. - ПРИОБРЕТЕНО ГОСПОДИНОМ.

Nezasílat! Připojit jen k případné žádosti technické záruky.

Не отправлять! Приложить сертификат только в случае запроса технической гарантии на машину.

## KARTA GWARANCYJNA

Niniejsza maszyna została zaprojektowana i wykonana w oparciu o najnowsze techniki produkcyjne. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych i hobbystycznych. W przypadku używania produktu do zastosowań profesjonalnych okres gwarancyjny ograniczony jest do 12 miesięcy.

## Warunki gwarancji

- Gwarancja zostaje udzielona na czas określony, licząc od daty dokonanego zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i serwis techniczny, wymieni bezpłatnie części, które uległy uszkodzeniu w wyniku wad materiałowych, fabrycznych lub produkcyjnych. Niniejsza gwarancja nie pozbawia nabywcy praw określonych przepisami kodeksu cywilnego dotyczącymi ukrytych usterek i wad nabywanych produktów.
- Obsługa serwisu technicznego udzieli pomocy w jak najkrótszym terminie, biorąc pod uwagę ograniczenia czasowe wynikające z przyczyn organizacyjnych.
- Warunkiem skorzystania z serwisu objętego gwarancją jest przedstawienie osobie uprawnionej niniejszej dokładnie wypełnionej karty gwarancyjnej, opatrzonej pieczętką sprzedawcy oraz faktury zakupu maszyny lub stosownego rachunku, na którym widnieje data zakupu.**
- Gwarancja nie obejmuje:
  - uszkodzeń powstałych na skutek ewidentnego braku konserwacji,
  - uszkodzeń powstałych na skutek niewłaściwej eksploatacji,
  - uszkodzeń powstałych na skutek stosowania niewłaściwych smarów lub paliw,
  - uszkodzeń powstałych na skutek stosowania nieoryginalnych części zapasowych i akcesoriów,
  - uszkodzeń powstałych na skutek napraw dokonywanych przez nieautoryzowane serwisy.
- Gwarancja nie obejmuje części oraz materiałów, które uległy normalnemu zużyciu eksploatacyjnemu.
- Gwarancja nie obejmuje usług mających na celu unowocześnienie lub ulepszenie produktu.
- Gwarancja nie obejmuje usług przeglądowych i usług konserwacji jeśli musiałyby być konieczne w okresie objętym gwarancją.
- Ewentualne uszkodzenia zaistniałe podczas transportu należy niezwłocznie zgłosić transporterowi, pod rygorem utraty gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, pośrednich i bezpośrednich, poniesionych przez osoby lub przedmioty, w wyniku uszkodzenia maszyny lub przymusowego wyłączenia maszyny na dłuższy czas.

## GARANCIALEVÉL

A gépet a legmodernebb gyártási technológia szerint tervezték és állították össze. A Gyártó termékeire magán és hobby használat esetén a vásárlástól számított 24 hónapos garanciát vállal. Profesionális használat esetén a garanciális időszak 12 hónapra korlátozódik.

## Garanciális feltételek

- A garancia a vásárlás időpontjától érvényes. A gyártó cég értékesítés szervizhálózatán keresztül ingyenesen kicseréli, az anyag-, megmunkálási vagy gyártási hibás alkatrészeket. A garancia nem vonja meg a vevő polgári itörvénykönyvében előírt, az értékesített áru hibájának vagy hiányosságának következményeivel kapcsolatos jogait.
- A szakszemélyek a lehető leghamarabb elvégzik a szükséges beavatkozást.
- A garanciális javítás igényléséhez az erre felhatalmazott személyhez el kell juttatni az alábbi garanciajegyet, minden adatot kitöltve, a viszonteladó által lepecsételve, valamint mellékelni kell a vásárlást igazoló számlát vagy adóhatóság által előírt blokkot, amely a vásárlás időpontját igazolja.**
- A garancia érvényét veszti az alábbi esetekben:
  - a karbantartás nyilvánvaló hiánya,
  - a termék nem megfelelő és helytelen használata,
  - nem megfelelő kenőanyag vagy üzemanyag használata,
  - nem eredeti alkatrész vagy tartozék használata
  - arra fel nem hatalmazott személy valamilyen beavatkozást végzett a gépen.
- A gyártó cég kizárja a garanciából a fogyóanyagokat és a normál működési kopásnak kitett alkatrészeket.
- A garancia kizárja a termék frissítését és feljavítását
- A garanciális idő alatt szükséges beállítás és karbantartás nem tartozik a garancia körébe
- A szállítás közben esetlegesen bekövetkező kárt haladéktalanul jelezni kell a fuvarozónak garanciális jogvesztés terhe mellett
- A garancia nem fedezi az esetleges közvetlen vagy közvetett személyi vagy anyagi károkat, melyek oka a gép meghibásodása vagy a gép hosszú ideig tartó használaton kívül helyezése.

MODEL - TÍPUS

DÁTUM - DÁTUM

NR. FABRYCZNY  
SOROZATSZÁM.

KUPUJACY - VÁSÁRLÓ NEVE.

SPRZEDAWCA - MÁRKAKERESKEDŐ



## ZÁRUČNÝ LIST

## GARANTIJAS SERTIFIKĀTS

Toto zariadenie bolo navrhnuté a zostrojené podľa najmodernejších výrobných techník. Výrobca poskytuje na svoje výrobky 24 mesačnú záruku od dátumu nákupu v prípade použitia súkromnými osobami a pri používaní vo voľnom čase. V prípade profesionálneho používania je záruka obmedzená na 12 mesiacov

## Všeobecné podmienky záruky

- 1) Záruka sa začína dňom zakúpenia. Výrobca s pomocou predajnej siete a technického servisu zadarmo vymení poškodené časti týkajúce sa materiálu, výroby a spracovania. Záruka neodníma zákazníkovi legálne práva obsiahnuté v Občianskom Zákonníku voči následkom chýb či poškodení spôsobených zakúpeným predmetom.
- 2) Technický personál sa vymasnaží čo najskôr zasiahnuť v rámci časového rozpätia vyžadujúceho si určité organizačné nároky.
- 3) **Pri žiadosti o servis počas doby záruky je potrebné predložiť oprávnenému personálu dolevedený záručný list, opečiatkovaný Predajcom, vyplnený vo všetkých jeho častiach a spolu s faktúrou za nákup alebo kladničným dokladom, ktorý preukazuje dátum zakúpenia.**
- 4) Záruka sa končí v nasledovných prípadoch:
  - Viditeľne nedostatočná údržba,
  - Nesprávne použitie výrobku, alebo poškodenie,
  - Použitie nevhodných palív, alebo mazív,
  - Použitie neoriginálnych náhradných súčiastok, alebo doplnkov,
  - Zásahy uskutočnené neoprávnenými osobami.
- 5) Výrobca vyčleňuje zo záruky opotrebované materiály a časti podliehajúce bežnému opotrebovaniu počas činnosti.
- 6) Záruka neplatí ak boli uskutočnené pokusné zásahy o zlepšenie a aktualizáciu výrobku.
- 7) Záruka sa nevzťahuje na nastavenie a zásahy do údržby, ktoré by mohli byť uskutočnené počas záručnej doby.
- 8) Prípadné škody spôsobené počas dopravy musia byť ihneď ohlásené dopravcovi, inak by záručná doba mohla zaniknúť.
- 9) Na záruku sa nevzťahujú prípadné škody, priame či nepriame, spôsobené na osobách a veciach pri poruche zariadenia a tiež sa nevzťahuje na následné poškodenie zariadenia pri jeho dlhodobom nepoužívaní.

iekárta ir projektēta un salikta, izmantojot pašas modernākās tehnoloģiskās ražošanas metodes. Izgatavotājs uzņēmus sniedz saviem izstrādājumiem 24 mēnešu garantiju no pirkuma dienas, ar noteikumu, ka tie tiek izmantoti personiskai, nevis profesionālai lietošanai. Profesionālas lietošanas gadījumā garantija darbojas 12 mēnešus.

## Vispārējie garantijas noteikumi.

- 1) Garantija sāk darboties no iegādāšanās brīža. Izmantojot realizācijas tīklu un tehnisko sadarbību, ražotājs uzņēmus bez maksas nomaina defektīvas iekārtas daļas, kuru bojājumi ir radušies nekvalitatīvu materiālu vai apstrādes un ražošanas nepilnību dēļ. Garantija neatceļ Civillikumā paredzētās juridiskās tiesības uz zaudējumu atlīdzināšanu, kas radušies pārdotā izstrādājuma defektu un trūkumu dēļ.
- 2) Tehniskais personāls iespējami drīz sniedz palīdzību lietotājiem termiņos, kas ir iespējami organizatorisko darba apstākļu dēļ.
- 3) **Lai saņemtu garantēto apkalpošanu, atbildīgajam personālam ir jāuzrāda pilnībā aizpildīts turpmāk sniegtais garantijas sertifikāts, ar veikala zīmogu, kopā ar rēķinu par iegādāto iekārtu vai obligāto kvīti, kas apliecina iegādāšanās datumu.**
- 4) Garantija zaudē spēku šādos gadījumos:
  - acimredzami neveikta apkope;
  - nepareiza izmantošana vai tīša izstrādājuma bojāšana;
  - neatbilstošu smērvielu vai degvielas izmantošana;
  - neoriginālu rezerves daļu un palīg līdzekļu izmantošana;
  - darbības, kuras veicis nekvalificēts personāls.
- 5) Izgatavotājs uzņēmus neiekļauj garantijā izejmateriālus un daļas, kas ir pakļautas dabiskam nolietojumam.
- 6) Garantija neiekļauj atjaunojošas un uzlabojošas darbības.
- 7) Garantija nesedz pieslēgšanas un tehniskās apkopes izdevumus, kas var būt nepieciešami garantijas periodā.
- 8) Par bojājumiem, kas iekārtai radušies transportēšanas laikā, nekavējoties jāinformē transporta uzņēmums, pretējā gadījumā garantija zaudē spēku.
- 9) Garantija nesedz ne tiešos, ne netiešos zaudējumus, kas radušies personām vai priekšmetiem iekārtas bojājumu vai piespiedu ekspluatācijas dīkstāves dēļ.

MODEL - MODELIS

DĀTUM - DATUMS

SERIAL NO  
SĒRIJAS NUMURS \_\_\_\_\_

PREDAJCA - IZPLATĪTĀJS

ZAKŪPIL PĀN. - xxxx

## GARANTIISERTIFIKAAT

Selle seadme disainimisel ja valmistamisel on kasutatud kõige nüüdisaegsemat tehnoloogiat. Tootja annab oma toodetele eraviisilise ja hobi-eesmärgil kasutamise korral 2-aastase garantii alates ostukuupäevast. Professionaalse kasutamise korral on garantii üks (1) aasta.

## Piiratud garantii

- 1) Garantii periood algab toote müügikuupäevast. Tootja vahetab müügi- ja tehnilise abi võrgustiku vahendusel tasuta kõik osad, millel on tõendatud materjali-, tehniline või tootmisdefekt. See garantii ei mõjuta ostja seaduslikke õiguseid seadme defektidest tulenevate tagajärgede suhtes.
- 2) Tehnilised töötajad parandavad seadme võimalikult kiiresti vastavalt organisatsioonilistele vajadustele.
- 3) **Garantiinõude esitamiseks tuleb selleks volitatud töötajale, esitada täielikult täidetud garantiisertifikaat koos edasimüüja templiga, lisades sellele ostukuupäevaga ostuarve või -tšeki.**
- 4) Garantii muutub kehtetuks juhul, kui:
  - on ilmselge, et seadmele ei ole nõuetekohaselt teenindustõid tehtud;
  - seadet on kasutatud valel eesmärgil või mingil viisil ümber seadistatud;
  - kasutatud on sobimatuid määrdeaineid ja kütuseid;
  - seadmele on paigaldatud muud kui originaalvaruosad ja -tarvikud;
  - seadmega seonduvaid töid on teinud selleks volitamata isikud.
- 5) Garantii alla ei kuulu kuluvmaterjal ega loomulikult kuluvad osad.
- 6) Garantii ei hõlma seadme uuendamiseks või parendamiseks tehtud töid
- 7) Garantii ei hõlma seadme garantiiajal tehtud mis tahes ettevalmistus- või teenindustõid.
- 8) Kui seade on transportimisel kahjustada saanud, tuleb sellest viivitamatult teavitada transpordiettevõtet. Selle tingimuse rikkumisel kaotab seadme garantii kehtivuse.
- 9) Garantii ei hõlma kehavigastusi ega varalist kahju, mis tuleneb otseselt või kaudselt seadme rikestest või nimetatud rikestest tulenevast ajavahemikust, milal seadet kasutada ei saa.

## GARANTINIS SERTIFIKATAS

Šis įrenginys sukurtas ir pagamintas naudojant pažangiausias technologijas. Gamintojas savo gaminiui suteikia 24 mėnesių garantiją nuo įsigijimo datos su sąlyga, kad įrenginys bus skirtas individualiam ir neprofesionaliam naudojimui. Jeigu įrenginys naudojamas profesionaliai, įrenginiui suteikiama 12 mėnesių garantija.

## Bendrosios garantinės sąlygos

- 1) Garantija įsigalioja nuo pirkimo datos. Per prekybos ir techninės priežiūros tinklą gamintojas nemokamai pakeis brokuotas (nekokybiškos medžiagos arba montavimo brokas) įrenginio dalis. Garantija neturi įtakos pirkėjo teisėms, kaip nustatyta pagal teisės aktus, reglamentuojančius žalos, kilusios dėl įrenginio defektų ir trūkumų, atlyginimą.
- 2) Techninis personalas pagalba suteikia per pagrįstą terminą, kuris nustatomas atsižvelgiant į organizacinį poreikį.
- 3) **Teikiant garantinės priežiūros prašymą, būtina įgaliotajam personalui pateikti užpildytą garantinį sertifikatą su pardavusios įmonės antspaudu ir sąskaita arba čekiu, kuriame būtų nurodyta įsigijimo data**
- 4) Garantija nustoja galiojusi šiais atvejais:
  - aiškiai matoma, kad nebuvo atliekama techninė priežiūra;
  - netinkamas įrenginio naudojimas arba bet koks jo keitimas;
  - naudoti netinkami degalai arba tepalai;
  - naudoti neoriginalūs priedai ir atsarginės dalys;
  - darbus atliko nekvalifikuotas personalas
- 5) Garantija netaikoma eksploatacinėms medžiagoms ir įprastai darbo metu susidėvinčioms dalims.
- 6) Garantija netaikoma naujinimo ir tobulinimo darbams
- 7) Garantija netaikoma derinimo ir techninės priežiūros darbams, atliekamiems garantiniu laikotarpiu
- 8) Apie gabenimo metu atsiradusius pažeidimus nedelsdami informuokite vežėją, to nepadarius, garantija nustoja galioti ir yra panaikinama
- 9) Garantija netaikoma sužeidimų arba netiesioginės bei tiesioginės žalos, padarytos žmonėms arba daiktams atvejais, kai žala padaroma dėl įrenginio gedimo arba po ilgo įrenginio nenaudojimo.

MUDEL - MODELIS

KUUPĀEV - DATA

SEERIANUMBER  
SERIJOS Nr.

EDASIMŪĶJA - ATSTOVAS

OSTJA - ĮSIGIJO p.





- I** **ATTENZIONE!** – Questo manuale deve accompagnare la macchina durante tutta la sua vita.
- GB** **WARNING!** – This owner's manual must stay with the machine for all its life.
- F** **ATTENTION!** – Le manuel doit accompagner la machine pour toute sa vie.
- D** **ACHTUNG!** - Dieses Anweisungsheft muß das Gerät während seiner gesamten Lebensdauer begleiten.
- E** **¡ATENCIÓN!** - Este manual debe acompañar a la máquina durante toda su vida útil.
- NL** **LET OP!** - Dit handboek moet voor de gehele levensduur bij de machine blijven.
- P** **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
- GR** **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.
- CZ** **UPOZORNĚNÍ!** - Tento návod musí být dostupný po celou dobu životnosti přístroje.
- RUS** **UK** **ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
- PL** **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.
- H** **FIGYELEM** – A jelen kézikönyvet a gép teljes élettartama idején a géppel együtt kell tárolni
- SK** **UPOZORNENIE** - Tento návod musí sprevádzať prístroj po celú dobu jeho životnosti.
- LV** **UZMANĪBU!** – Lietošanas pamācībai visu laiku jābūt komplektā ar ierīci
- EST** **HOIATUS!** – Käesolev kasutusjuhend peab olema seadme juures kogu selle kasutusaja jooksul
- LT** **PERSPĖJIMAS!** – Šį savininko vadovą būtina saugoti kartu su įrenginiu visą įrenginio tarnavimo laiką